# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 诗句(verses) 000001

2. 诗句(verses) 000002

3. 诗句(verses) 000003

4. 诗句(verses) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 诗句(Verses)
# 第1/4页

['vɜːrsəz] [baɪ][eɪtʃ] . ['belɔk]
**VERSES BY H . BELLOC**
诗句 经过 H . 贝洛克

H·贝洛克的诗

['vɜːrsəz]
**VERSES**
诗句

诗句

[baɪ]
**By**
经过

经过

[hɪ'lɛr] ['belɔk]
**HILAIRE BELLOC**
希莱尔 贝洛克

希莱尔·贝洛克

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
**With an Introduction**
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
**By**
经过

经过

[dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)]
**JOYCE KILMER**
乔伊斯 基尔默

乔伊斯·基尔默

[nju:] [jɔ:k]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['lɒrəns] [dʒeɪ] . GOMME1916
**LAURENCE J . GOMME1916**
劳伦斯 J . GOMME1916

劳伦斯·J·戈姆 1916

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1916 , By**
版权 , - , 经过

版权所有，1916 年，作者

['lɒrəns] [dʒeɪ] . [gɔ:m]
**Laurence J . Gomme**
劳伦斯 J . 胶

劳伦斯·J·戈姆

[veɪl] - [bə'luː] ['kʌmpəni]
**VAIL - BALLOU COMPANY**
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
**BINGHAMTON AND NEW YORK**
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[tuː; tə]
**To**
到

到

[dʒɒn] ['swinətən] ['fɪlɪˌmɔːr]
**JOHN SWINNERTON PHILLIMORE**
约翰 斯温纳顿 菲利莫尔

约翰·斯温纳顿·菲利莫尔

[ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**A DEDICATION**
一个 奉献

献词

[wɪð] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs]
**WITH THIS BOOK OF VERSE**
和 这 书 的 诗

带着这本诗集

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni] [bɔɪz]
**When you and I were little tiny boys**
什么时候 你 和 我 是 小的 微小的 男孩们

当你我还是小男孩的时候

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [dɪ'laɪt]
**We took a most impertinent delight**
我们 采取 一个 最多 无礼 喜

我们欣喜若狂

[ɪn] ['fuːlɪʃ] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [tɒɪz]
**In foolish , painted and misshapen toys**
在 愚蠢 , 绘 和 畸形 玩具

在那些愚蠢的、涂着颜料的、畸形的玩具里

[ðæt] ['hɪd(ə)n] ['mʌðəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [naɪt] .
**That hidden mothers brought to us at night .**
那 隐 母亲们 带来 到 我们 在 夜晚 .

那些在夜里偷偷摸摸的母亲们带给我们的。

[duː; də][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'vaɪnə(r)] [pɑːt] —
**Do you that have the child's diviner part —**
做 你 那 有 这 孩子的 占卜师 部分 —

你是否拥有孩子那更神圣的一面——

[ðə; ði][dɪə(r)]['kɒntent ][ə; eɪ] [lʌv] [fə'mɪliə(r)] [brɪŋz] —
**The dear content a love familiar brings —**
这 亲爱的 内容 一个 爱 熟悉的 带来 —

熟悉的爱所带来的美好感受——

[teɪk] [ðiːz] [ɪm'pɜːfɪkt] [tɒɪz] , [tɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
**Take these imperfect toys , till in your heart**
拿 这些 不完善 玩具 , 直到 在 你的 心

把这些不完美的玩具，珍藏在你的心中

[ðeɪ] [tuː] [əˈteɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [θɪŋz] ?
**They too attain the form of perfect things ?**
他们 也 达到 这 形式 的 完美的 事物 ?

它们也能达到完美事物的形态吗?

[ [sevn] ]
**[ vii ]**
[ 七 ]

[vii]

[ˈkɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**Introduction xi**
介绍 十一

引言 xi

[tuː; tə] [daɪvz] [wʌn]
**To Dives 1**
到 潜水 1

潜水 1

[ˈstænzə] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˈbætəsi] [brɪdʒ] [ˈdjʊərɪŋ]
**Stanzas Written on Battersea Bridge During**
诗节 书面 在 巴特西 桥 期间

在巴特西桥上写下的诗句

[ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈwestəli] [geɪl] [fɔːr]
**a South - Westerly Gale 4**
一个 南 - 韦斯特利 大风 4

西南大风 4

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈkʌntri] [ˈsɛvən]
**The South Country 7**
这 南 国家 7

南方七人组

[ðə; ði][fəˈnætɪk] -
**The Fanatic 10**
这 狂热分子 -

狂热者10

[noʊˈɛl] -
**Noël 14**
诺埃尔 -

诺埃尔 14

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] -
**The Early Morning 16**
这 早期的 早晨 -

清晨16

[ðə; ði][bɜ˞dz] -
**The Birds 17**
这 鸟类 -

鸟类 17

['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪdi] -

| Our | Lord | and | Our | Lady | 18 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 和 | 我们的 | 女士 | - |

我们的主和圣母 18

[ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] -

| In | a | Boat | 20 |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 船 | - |

在船上 20

['kɜːtəsi] -

| Courtesy | 22 |
|---|---|
| 礼貌 | - |

致谢 22

[ðə; ði] [naɪt] -

| The | Night | 24 |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | - |

《夜24》

[ðə; ði] ['liːdə(r)] -

| The | Leader | 25 |
|---|---|---|
| 这 | 领导者 | - |

领导者25

[ə; eɪ] ['bɪvuæk] -

| A | Bivouac | 27 |
|---|---|---|
| 一个 | 露营 | - |

露营地 27

[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪəl] [men] [stɪl] [ɪn]['æfrɪkə] -

| To | the | Balliol | Men | Still | in | Africa | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 贝利奥尔学院 | 男人 | 仍然 | 在 | 非洲 | - |

致仍在非洲的贝利奥尔学院男校学生 28

['vɜːrsəz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

| Verses | to | a | Lord | Who | , | in | the | House | of | Lords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗句 | 到 | 一个 | 主 | WHO | , | 在 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | , |

献给一位上议院的领主的诗篇

[sed] [ðæt]

| Said | That |
|---|---|
| 说 | 那 |

据说

[ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [saʊθ]

| Those | Who | Opposed | the | South |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 反对 | 这 | 南 |

那些反对南方的人

['æfrɪkən] [əd'ventʃə(r)] [kən'fjuːzd] ['səʊldʒəz] [wɪð]

| African | Adventure | Confused | Soldiers | with |
|---|---|---|---|---|
| 非洲 | 冒险 | 使困惑 | 士兵 | 和 |

非洲冒险之旅令士兵们困惑

['mʌni] - ['grʌbə(r)] -

| Money | - | Grubbers | 30 |
|---|---|---|---|
| 钱 | - | 掘土者 | - |

贪财鬼 30

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] -

| The | Rebel | 32 |
|---|---|---|
| 这 | 反叛 | - |

叛逆者32

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] -

| The | Prophet | Lost | in | the | Hills | at | Evening | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 丢失的 | 在 | 这 | 丘陵 | 在 | 晚上 | - |

先知在傍晚迷失于山中 34

[sɒŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

| Song | , | Inviting | the | Influence | of | a | Young | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | , | 邀请 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女士 |

歌曲，邀请一位年轻女士的影响

[ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [jɪə(r)] -

| upon | the | Opening | Year | 36 |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 开幕 | 年 | - |

开幕年36

[ [eɪtθ] ]

| [ | viii | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

[ðə; ði] [rɪŋ] -

| The | Ring | 37 |
|---|---|---|
| 这 | 戒指 | - |

《午夜凶铃37》

['kʊkuː] -

| Cuckoo | 38 |
|---|---|
| 布谷鸟 | - |

布谷鸟38

[ðə; ði]['mɪrə(r)] -

| The | Mirror | 39 |
|---|---|---|
| 这 | 镜子 | - |

《镜报》第39期

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [meɪd] -

| The | Little | Serving | Maid | 40 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 服务 | 女佣 | - |

小女仆 40

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] -

| The | End | of | the | Road | 43 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 路 | - |

路的尽头 43

-

| Auvergnat | 45 |
|---|---|
| 奥弗涅 | - |

奥弗涅45

['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]

| Drinking | Song | , | on | the | Excellence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 歌曲 | , | 在 | 这 | 卓越 | 的 |

饮酒歌，论卓越

['bɜːgəndi] [waɪn] -

| Burgundy | Wine | 46 |
|---|---|---|
| 勃艮第 | 葡萄酒 | - |

勃艮第葡萄酒 46

['drɪŋkɪŋ] [dɜːdʒ] -

| Drinking | Dirge | 48 |
|---|---|---|
| 喝 | 挽歌 | - |

饮酒挽歌 48

[west] ['sʌsɪks] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] -

| West | Sussex | Drinking | Song | 50 |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 苏塞克斯 | 喝 | 歌曲 | - |

西萨塞克斯饮酒歌 50

[ə; eɪ]['bæləd][ɒn][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl][ˌiːkə'nɒmɪks] -

| A | Ballad | on | Sociological | Economics | 52 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民谣 | 在 | 社会学 | 经济学 | - |

社会经济学叙事诗 52

[æn; ən] ['ɒrəkl] [ðæt] [wɔːnd] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wen]

| An | Oracle | That | Warned | the | Writer | When |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甲骨文 | 那 | 警告 | 这 | 作家 | 什么时候 |

预言家警告作家

[ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] -

| on | Pilgrimage | 54 |
|---|---|---|
| 在 | 朝圣 | - |

朝圣之旅 54

['herətɪks] [ɔːl] -

| Heretics | All | 55 |
|---|---|---|
| 异端 | 全部 | - |

异端全部 55

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][lɑːst] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ]

| The | Death | and | Last | Confession | of | Wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 和 | 最后的 | 忏悔 | 的 | 漫游 |

流浪者的死亡与最后的忏悔

['piːtə(r)] -

| Peter | 56 |
|---|---|
| 彼得 | - |

彼得前书 56

['dedɪkətəri] [əʊd] -

| Dedicatory | Ode | 58 |
|---|---|---|
| 献词 | 颂 | - |

献词颂 58

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] -

| Dedication | on | the | Gift | of | a | Book | to | a | Child | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 在 | 这 | 礼物 | 的 | 一个 | 书 | 到 | 一个 | 孩子 | - |

献给孩子的书的题词 66

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri]

| Dedication | of | a | Child's | Book | of | Imaginary |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 的 | 一个 | 孩子的 | 书 | 的 | 假想 |

献给一本儿童奇幻故事书

[teɪlz; 'teɪliːz] -

| Tales | 67 |
|---|---|
| 故事 | - |

故事67

['hɒmɪdʒ] -

| Homage | 68 |
|---|---|
| 尊敬 | - |

致敬 68

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] -

| Fille | - | la | - | Haine | 69 |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | - | 拉 | - | 海恩 | - |

菲勒拉海恩 69

[ðə; ði] [muːnz] ['fjuːnərəl] -
**The** **Moon's** **Funeral** **70**
这 月亮的 葬礼 -

月亮的葬礼 70

[ðə; ði] ['hæpi] ['dʒɜːnəlɪst] -
**The** **Happy** **Journalist** **72**
这 快乐的 记者 -

快乐记者 72

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɒn] -
**Lines** **to** **a** **Don** **74**
线条 到 一个 大学教师 -

致唐的诗句 74

[ [ɪks] ]
**[** **ix** **]**
[ 九 ]

[ix]

['njʊdɪget] ['pəʊɪm] -
**Newdigate** **Poem** **77**
纽迪盖特 诗 -

纽迪盖特诗 77

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌstəd] -
**The** **Yellow** **Mustard** **82**
这 黄色的 芥末 -

黄芥末82

[ɒn] ['haɪdʒiːn] -
**On** **Hygiene** **83**
在 卫生 -

关于卫生 83

[ðə; ði] [fɔːls] [hɑːt] -
**The** **False** **Heart** **84**
这 错误的 心 -

虚假的心 84

['sɒnɪt] [ə'pɒn][gɒd][ðə; ði][waɪn] - ['gɪvə(r)] -
**Sonnet** **upon** **God** **the** **Wine** **-** **Giver** **85**
十四行诗 之上 上帝 这 葡萄酒 - 赠予者 -

赞颂赐酒之神十四行诗 85

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['ɜːldəm] -
**The** **Politician** **or** **the** **Irish** **Earldom** **86**
这 政治家 或者 这 爱尔兰 伯爵 -

政治家或爱尔兰伯爵领地 86

[ʃɔːt] ['bæləd][ænd; ənd]['pəʊstskrɪpt][ɒn] [kən'sɒlz] -
**Short** **Ballad** **and** **Postscript** **on** **Consols** **89**
短的 民谣 和 后记 在 控制台 -

关于 Consols 89 的短篇民谣和后记

[ [eks] ]
**[** **x** **]**
[ x ]

[x]

[ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]
**[** **xi** **]**
[ 十一 ]

[xi]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)]
**By Joyce Kilmer**
经过 乔伊斯 基尔默

作者：乔伊斯·基尔默

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['poʊəts] ['biːɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn][prəʊz] - ['raɪtɪŋ] ( [sed] ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] ) [ˌaɪ 'tiː]
**Far from the poets being astray in prose - writing ( said Francis Thompson ) it**
远的 从 这 诗人 存在 误入歧途 在 散文 - 写作 ( 说 弗朗西斯 汤普森 ) 它
[mait] ['plɔːzəbli] [biː; bi] [ kən'tend ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ,
**might plausibly be contended that English prose ,**
可能 可能 是 有争议 那 英语 散文 ,

弗朗西斯·汤普森认为，诗人非但不会在散文写作上犯错，反而有可能认为英语散文……

[æz; əz][æn; ən][ɑːt] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪ'eriən] [faʊnt] ,
**as an art , is but a secondary stream of the Pierian fount ,**
作为 一个 艺术 , 是 但 一个 次要 溪流 的 这 皮埃里安 喷泉 ,

作为一门艺术，它不过是皮埃里亚艺术源泉的一个次要分支。

[ænd; ənd] [əʊz] [ɪts] ['veri] ['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊəts] .
**and owes its very origin to the poets .**
和 欠款 它是 非常 起源 到 这 诗人 .

它的起源要归功于诗人。

[ðə; ðɪ][fɜːst]['raɪtə(r)][wʌn] [ rɪ'membə ] [wɪð] [huːm] [prəʊz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɑːt][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['fɪlɪp]
**The first writer one remembers with whom prose became an art was Sir Philip**
这 第一的 作家 一 记得 和 谁 散文 成为 一个 艺术 曾是 先生 菲利普
['sɪdnɪ] .
**Sidney .**
西德尼 .

人们记忆中第一个将散文升华为艺术的作家是菲利普·西德尼爵士。

[ænd; ənd] ['sɪdnɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
**And Sidney was a poet .**
和 西德尼 曾是 一个 诗人 .

西德尼是一位诗人。

[ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['reləvənt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪ'lɛr] ['belɔk] ,
**This quotation is relevant to a consideration of Hilaire Belloc ,**
这 引述 是 相关的 到 一个 考虑 的 希莱尔 贝洛克 ,

这段引文与对希莱尔·贝洛克的思考有关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['belɔk] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prəʊz] .
**because Belloc is a poet who happens to be known chiefly for his prose .**
因为 贝洛克 是 一个 诗人 WHO 发生 到 是 已知 主要 为了 他的 散文 .

因为贝洛克是一位诗人，但他恰好以散文闻名。

[hɪz; ɪz][daːŋ'tɔːŋ;][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] [hæv; həv] [biːn] [riːd] [baɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
**His Danton and Robespierre have been read by every intelligent student of**
他的 丹东 和 罗伯斯庇尔 有 到过 读 经过 每一个 聪明的 学生 的
[ frentʃ ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**French history ,**
法语 历史 ,

他的《丹东传》和《罗伯斯庇尔传》是每一位对法国历史感兴趣的学生都应该读过的著作。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə] [rəʊm] , [ðæt] [məʊst] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [bʊks] ,

| his | Path | to | Rome | , | that | most | high | - | spirited | and | engaging | of | travel | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小路 | 到 | 罗马 | , | 那 | 最多 | 高的 | - | 精神抖擞 | 和 | 引人入胜 | 的 | 旅行 | 图书 | , |

[hæz; həz] [pɑːst] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,

| has | passed | through | many | editions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 通过 | 许多 | 版本 | , |

他那本充满活力、引人入胜的游记《罗马之路》已经出版了许多版本。

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['lʌvəz] — [ænd; ənd] ['meni] [fəʊz] — [ɒv; əv]

| his | political | writings | are | known | to | all | lovers | — | and | many | foes | — | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 政治的 | 著作 | 是 | 已知 | 到 | 全部 | 恋人 | — | 和 | 许多 | 敌人 | — | 的 |

[dɪ'mɒkrəsi] ,

| democracy | , |
|---|---|
| 民主 | , |

他的政治著作为所有热爱民主的人——以及许多民主的反对者——所熟知。

[hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)li] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɒv(ə)lz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv]

| his | whimsically | imaginative | novels | have | their | large | and | appreciative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 异想天开地 | 富有想象力的 | 小说 | 有 | 他们的 | 大的 | 和 | 欣赏的 |

他那些充满奇思妙想的小说拥有众多忠实读者和赞赏者。

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]

| [ | xii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十二 | ] |

[十二]

['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [briːf] ['eseɪz; e'seɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['klæsɪks] .

| audience | , | and | his | exquisite | brief | essays | are | contemporary | classics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | , | 和 | 他的 | 精美的 | 简短的 | 散文 | 是 | 当代的 | 经典 | . |

读者群，他精妙的短文是当代经典之作。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtəbl] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtəbl] [jɪə(r)] - ,

| And | since | the | unforgetable | month | of | August | of | the | unforgetable | year | 1914 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 令人难忘 | 月 | 的 | 八月 | 的 | 这 | 令人难忘 | 年 | - | , |

自1914年那个令人难忘的八月以来，

[hɪ'lɛr] ['belɔk] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [huː]

| Hilaire | Belloc | has | added | to | the | number | of | his | friends | many | thousands | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | 有 | 额外 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 他的 | 朋友们 | 许多 | 数千 | WHO |

[keə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [belz] ['lɛtrəz] [ænd; ənd] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] — [hiː; hi]

| care | little | for | belles | lettres | and | less | for | the | French | Revolution | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 小的 | 为了 | 美女 | 字母 | 和 | 较少的 | 为了 | 这 | 法语 | 革命 | — | 他 |

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ,

| has | become | certainly | the | most | popular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 当然 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | , |

希莱尔·贝洛克的朋友圈里又多了成千上万对文学作品不感兴趣，对法国大革命更不感兴趣的人——他无疑已经成为最受欢迎的人了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn'fɔːmd] ,

| and | by | general | opinion | the | shrewdest | and | best | informed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一般的 | 观点 | 这 | 最精明的 | 和 | 最好的 | 知情的 | , |

而且，普遍认为他是最精明、消息最灵通的。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ 'krɔniklə ] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

| of | all | chroniclers | and | critics | of | the | Great | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 编年史家 | 和 | 评论家 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

在所有关于第一次世界大战的编年史家和评论家当中。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'baʊt] [ðiːz] [ɐtʃ'iːvmənts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['pəʊɪt]

| There | is | nothing | , | it | may | be | said | , | about | these | achievements | to | indicate | the | poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | , | 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 关于 | 这些 | 成就 | 到 | 表明 | 这 | 诗人 |

.

:

.

可以说，这些成就并不能表明这位诗人的身份。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [məʊst]['pʌblɪk][ɒv; əv] ['pʌblɪsɪst] [wuː] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [mjuːz] ?

| How | can | this | most | public | of | publicists | woo | the | shy | and | exacting | Muse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 这 | 最多 | 民众 | 的 | 公关人员 | 哇 | 这 | 害羞的 | 和 | 严格 | 沉思 | ? |

这位最喜欢抛头露面的公关人员该如何赢得害羞而又挑剔的缪斯女神的芳心呢?

[hɪz; ɪz][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] ['enədʒi] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['lɪrɪkl] [rɪvjʊ'lɪts] ,

| His | superabundant | energy | may | now | and | again | overflow | in | little | lyrical | rivulets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 超级丰富的 | 活力 | 可能 | 现在 | 和 | 再次 | 溢出 | 在 | 小的 | 抒情的 | 小溪 | , |

他充沛的精力偶尔会化作涓涓细流，倾泻而出。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ?

| but | how | can | he | find | time | to | turn | it | into | the | deep | channels | of | song | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 他 | 寻找 | 时间 | 到 | 转动 | 它 | 进入 | 这 | 深的 | 频道 | 的 | 歌曲 | ? |

但他如何才能抽出时间，将这些时光转化为歌曲的深邃旋律呢?

[wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [raɪts] [prəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][prəʊz] - ['raɪtə(r)] [huː] [raɪts] [vɜːs] ?

| Well | , | what | is | the | difference | between | a | poet | who | writes | prose | and | a | prose | - | writer | who | writes | verse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 是 | 这 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 诗人 | WHO | 写 | 散文 | 和 | 一个 | 散文 | - | 作家 | WHO | 写 | 诗 | ? |

那么，写散文的诗人与写诗歌的散文作家之间有什么区别呢?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

| The | difference | is | easy | to | see | but | hard | to | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | 但 | 难的 | 到 | 描述 | . |

区别显而易见，但难以描述。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hɑːdi] [ɪz][ə; eɪ][prəʊz]['raɪtə(r)] .

| Mr | . | Thomas | Hardy | is | a | prose | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托马斯 | 哈迪 | 是 | 一个 | 散文 | 作家 | . |

托马斯·哈代先生是一位散文作家。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'seɪkən] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,

| He | has | forsaken | the | novel | , | of | which | he | was | so | distinguished | a | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗弃的 | 这 | 小说 | , | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 所以 | 杰出的 | 一个 | 掌握 | , |

他放弃了小说创作，而他原本是小说创作的杰出大师。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪnɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɒnɪt] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði]['æsɪd][waɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'vɜːtɪd] [ˌprezbɪ'tɪəriənɪzəm]

| to | make | cynical | little | sonnet | portraits | and | to | pour | the | acid | wine | of | his | philosophy | — | a | sort | of | perverted | Presbyterianism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 愤世嫉俗 | 小的 | 十四行诗 | 肖像 | 和 | 到 | 倒 | 这 | 酸 | 葡萄酒 | 的 | 他的 | 哲学 | — | 一个 | 种类 | 的 | 变态 | 长老会 |

创作愤世嫉俗的小十四行诗肖像，倾泻他那酸涩的哲学之酒——一种扭曲的长老会主义。

[ [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ]
[ xiii ]
[ 十三 ]

[xiii]

— ['ɪntuː][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['æmfərə] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] .
— into the graceful amphora of poetic drama .
— 进入 这 优美 双耳细颈瓶 的 诗意的 戏剧 .

——化作诗剧的优雅双耳细颈瓶。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
But he is not a poet .
但 他 是 不是 一个 诗人 .

但他并非诗人。

['θækəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prəʊz] - ['raɪtə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [laɪt] [vɜːs] .
Thackeray was a prose - writer , in spite of his delicious light verse .
萨克雷 曾是 一个 散文 - 作家 , 在 尽管如此 的 他的 可口的 光 诗 .

尽管萨克雷的诗歌轻松优美，但他本质上是一位散文作家。

['evri] ['nɒvəlɪst] [raɪts] [ɔː(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [vɜːs] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
Every novelist writes or has written verse , but not all of them are
每一个 小说家 写 或者 有 书面 诗 , 但 不是 全部 的 他们 是
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

每位小说家都写过或正在写诗歌，但并非所有小说家都是诗人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['pəʊɪt] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [huː] ['evə(r)] [rəʊt]
Sir Walter Scott was first of all a poet — the greatest poet who ever wrote
先生 沃尔特 斯科特 曾是 第一的 的 全部 一个 诗人 — 这 最 诗人 WHO 曾经 写道
[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
a novel .
一个 小说 .

沃尔特·斯科特爵士首先是一位诗人——有史以来最伟大的小说家诗人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['merɪdɪθ]
And no one who has read Love in the Valley can hesitate to give Meredith
和 不 一 WHO 有 读 爱 在 这 谷 能 犹豫 到 给 梅雷迪思
[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['taɪt(ə)l] .
his proper title .
他的 恰当的 标题 .

任何读过《山谷之恋》的人，都会毫不犹豫地给梅雷迪思授予他应有的称号。

[wɒz; wəz] [mə'kɔːli] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ?
Was Macaulay a poet ?
曾是 麦考利 一个 诗人 ?

麦考利是诗人吗?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [maɪ'nɒrəti][ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

| I | think | so | — | but | perhaps | I | am | in | a | hopeless | minority | in | my | belief | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 所以 | — | 但 | 也许 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 绝望 | 少数民族 | 在 | 我的 | 信仰 | 那 | 这 |

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['neizbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| author | of | The | Battle | of | Naseby | and | The | Lays | of | Ancient | Rome | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 纳斯比 | 和 | 这 | 躺下 | 的 | 古老的 | 罗马 | 曾是 | 这 |

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] [m'eɪkəz] .

| last | of | the | great | English | ballad | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 这 | 伟大的 | 英语 | 民谣 | 制造商 | . |

我也这么认为——但也许我属于极少数人，我认为《纳斯比之战》和《古罗马之歌》的作者是英国最后一位伟大的民谣创作者。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] ['kænɒt] , [ai] [θɪŋk] , ['ɒnɪstli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

| But | this | general | truth | cannot | , | I | think | , | honestly | be | denied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 真相 | 不能 | , | 我 | 思考 | , | 诚实地 | 是 | 否认 | ; |

但我认为，这个普遍真理是无法否认的；

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [greɪt] ['pɒʊəts] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

| there | have | been | many | great | poets | who | have | devoted | most | of | their | lives | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 伟大的 | 诗人 | WHO | 有 | 奉献 | 最多 | 的 | 他们的 | 生活 | 到 |

['raɪtɪŋ] [prəʊz] .

| writing | prose | . |
|---|---|---|
| 写作 | 散文 | . |

有很多伟大的诗人将毕生精力都投入到散文创作中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] ['tælənt] .

| Some | of | them | have | died | without | discovering | their | neglected | talent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 死亡 | 没有 | 发现 | 他们的 | 被忽视的 | 天赋 | . |

他们中的一些人去世时，还没有发现自己被埋没的才能。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ;

| I | think | that | Walter | Pater | was | one | of | these | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 沃尔特 | 帕特 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | ; |

我认为沃尔特·佩特就是其中之一；

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋli] ['sʌt(ə)l] [ɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋli] [ɪ'læbərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] [niːdz] ['əʊnli]

| much | that | is | annoyingly | subtle | or | annoyingly | elaborate | in | his | essays | needs | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 那 | 是 | 令人恼火 | 微妙的 | 或者 | 令人恼火 | 精心制作的 | 在 | 他的 | 散文 | 需求 | 仅有的 |

[raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['æksɪdənts][ɒv; əv]['pəʊətri] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['greɪsf(ə)l]

| rhyme | and | rhythm | — | the | lovely | accidents | of | poetry | — | to | become | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韵 | 和 | 韵律 | — | 这 | 迷人的 | 事故 | 的 | 诗 | — | 到 | 变得 | 优美 |

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] .

| and | appropriate | . |
|---|---|---|
| 和 | 合适的 | . |

他的文章中许多令人恼火的微妙之处或令人恼火的繁复之处，只需要押韵和节奏——诗歌中可爱的偶然性——就能变得优雅得体。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊnə]['liːsə][ɪz] ['wɜːθləs] [ɪf] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

| His | famous | description | of | the | Mona | Lisa | is | worthless | if | considered | as | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 著名的 | 描述 | 的 | 这 | 莫娜 | 丽莎 | 是 | 毫无价值 | 如果 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 片 |

[ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɛs'θɛtɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

| of | serious | æsthetic | criticism | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 严肃的 | 审美的 | 批评 | . |

如果把他对《蒙娜丽莎》的著名描述视为严肃的美学批评，那它就毫无价值。

[ [ˌɛksˌaɪ'viː] ]

| [ | xiv | ] |
|---|---|---|
| [ | 十四 | ] |

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɒnɪt] .

| But | it | would | make | an | admirable | sonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 令人钦佩的 | 十四行诗 | . |

但它会是一首很棒的十四行诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['wɔːltə] - [tuː] ['greɪtɪst] ['pjuːp(ə)lz] — ['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn]

| And | it | is | significant | that | Walter | Pater's | two | greatest | pupils | — | Lionel | Johnson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 重要的 | 那 | 沃尔特 | - | 二 | 最 | 学生 | — | 莱昂内尔 | 约翰逊 |

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][dʒə'rɑːrd] ['hɒpkɪnz] ,

| and | Father | Gerard | Hopkins | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 杰拉德 | 霍普金斯 | , |

值得注意的是，沃尔特·佩特的两位最杰出的学生——莱昂内尔·约翰逊和杰拉德·霍普金斯神父，

[es] . [dʒeɪ] . ， — [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒiːniəs][nɒt][ɪn][prəʊz] ，

| S | . | J | . | , | — | found | expression | for | their | genius | not | in | prose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | J | . | , | — | 成立 | 表达 | 为了 | 他们的 | 天才 | 不是 | 在 | 散文 | , |

SJ，——他们没有用散文来表达自己的才华，

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] “ - [məʊst] ['greɪʃəs] [frend] ， ” [bʌt; bət][ɪn] [vɜːs] .

| the | chosen | medium | of | their | “ | unforgetably | most | gracious | friend | , | ” | but | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选定 | 中等的 | 的 | 他们的 | “ | - | 最多 | 亲切 | 朋友 | , | ” | 但 | 在 | 诗 | . |

他们选择了他们“最令人难忘的亲切朋友”的媒介，但用诗歌的形式。

[frɒm; frəm] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] , [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'bʌst] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [meɪ]

| From | Walter | Pater | , | that | exquisite | of | letters | , | to | the | robust | Hilaire | Belloc | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 沃尔特 | 帕特 | , | 那 | 精美的 | 的 | 信件 | , | 到 | 这 | 强壮的 | 希莱尔 | 贝洛克 | 可能 |

[siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

| seem | a | long | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 长的 | 旅行 | . |

从文笔优美的沃尔特·佩特到文笔粗犷的希莱尔·贝洛克，似乎是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [aɪ][ɪn'sɪst] , [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kən'trɑːstɪŋ] ['raɪtər] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]

| But | there | is | , | I | insist | , | this | similarity | between | these | contrasting | writers | , | both | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | , | 我 | 坚持 | , | 这 | 相似 | 之间 | 这些 | 对比 | 作家 | , | 两个都 | 是 |

['poʊəts] ,

| poets | , |
|---|---|
| 诗人 | , |

但我坚持认为，这两位风格迥异的作家之间存在着一个相似之处，他们都是诗人。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [baɪ][ðeə(r)] [prəʊz] .

| and | both | are | known | to | fame | by | their | prose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 已知 | 到 | 名声 | 经过 | 他们的 | 散文 | . |

两人都以散文作品而闻名。

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

| For | proof | that | Walter | Pater | was | a | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 证明 | 那 | 沃尔特 | 帕特 | 曾是 | 一个 | 诗人 | , |

为了证明沃尔特·佩特是一位诗人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['stʌdiz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] —

| it | is | necessary | only | to | read | his | Renaissance | Studies | or | his | interpretations | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 仅有的 | 到 | 读 | 他的 | 复兴 | 研究 | 或者 | 他的 | 解释 | — |

[ˌʌn'saʊnd] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

| unsound | but | fascinating | — | of | the | soul | of | ancient | Greece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不健全 | 但 | 迷人 | — | 的 | 这 | 灵魂 | 的 | 古老的 | 希腊 | . |

只需阅读他的《文艺复兴研究》或他对古希腊灵魂的诠释——尽管这些诠释并不严谨，但却引人入胜。

['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] , [tuː] ['delɪkətli] ['ækjərət] [ɪn] ['freɪzɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð]
**Often** **his** **essays** **,** **too** **delicately** **accurate** **in** **phrasing** **or** **too** **heavily** **laden** **with**
经常 他的 散文 , 也 轻柔地 准确的 在 措辞 或者 也 重度 满载 和
['gəʊldən] ['retərɪk] ,
**golden** **rhetoric** **,**
金的 修辞 ,

他的文章常常措辞过于精妙，或者过于华丽辞藻堆砌，

[siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .
**seem** **almost** **to** **cry** **aloud** **for** **the** **relief** **of** **rhyme** **and** **rhythm** **.**
似乎 几乎 到 哭 大声 为了 这 宽慰 的 韵 和 韵律 .

仿佛在呼喊着渴望韵律带来的慰藉。

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[hɪ'lɛr] ['belɔk] [sə'dʒests] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəʊz] ['sketʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [truː]
**Hilaire** **Belloc** **suggests** **in** **many** **of** **his** **prose** **sketches** **that** **he** **is** **not** **using** **his** **true**
希莱尔 贝洛克 建议 在 许多 的 他的 散文 草图 那 他 是 不是 使用 他的 真的
['miːdiəm] .
**medium** **.**
中等的 .

希莱尔·贝洛克在他的许多散文小品中暗示，他并没有使用他真正的媒介。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['eseɪ] [ɒn] [sliːp] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['wɪtnəs] — [ɔː(r)] ,
**I** **remember** **a** **brief** **essay** **on** **sleep** **which** **appeared** **in** **The** **New** **Witness** **—** **or** **,**
我 记住 一个 简短的 散文 在 睡觉 哪个 出现 在 这 新的 证人 — 或者 ,

我记得《新见证》杂志上发表过一篇关于睡眠的短文——或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [ðə; ði] [aɪ] ['wɪtnəs] — ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**as** **it** **was** **then** **called** **,** **The** **Eye** **Witness** **—** **several** **years** **ago** **,**
作为 它 曾是 然后 称为 , 这 眼睛 证人 — 一些 年 前 ,

当时它的名字是《目击者》——几年前

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɜːk] [ɪn][ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɑːft]
**which** **was** **not** **so** **much** **a** **complete** **work** **in** **itself** **as** **it** **was** **a** **draft**
哪个 曾是 不是 所以 很多 一个 完全的 工作 在 本身 作为 它 曾是 一个 草稿
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] .
**for** **a** **poem** **.**
为了 一个 诗 .

与其说这是一部完整的作品，不如说它是一首诗的草稿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [freɪz] ,
**It** **had** **the** **economy** **of** **phrase** **,**
它 有 这 经济 的 短语 ,

它用词简洁。

[ ['ɛks'viː] ]
**[** **xv** **]**
[ 十五 ]

[xv]

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə]['pəʊətri] .
**the** **concentration** **of** **idea** **,** **which** **is** **proper** **to** **poetry** **.**
这 专注 的 主意 , 哪个 是 恰当的 到 诗 .

诗歌特有的思想集中性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [hɪ'lɛr] ['belɔk] ,
**But** **it** **is** **not** **necessary** **in** **the** **case** **of** **Hilaire** **Belloc** **,**
但 它 是 不是 必要的 在 这 案件 的 希莱尔 贝洛克 ,

但对于希莱尔·贝洛克来说，则没有必要这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] ,

| as | it | is | in | that | of | Walter | Pater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 在 | 那 | 的 | 沃尔特 | 帕特 | , |

正如沃尔特·佩特的著作中所述，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [prəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

| to | search | pages | of | prose | for | proof | that | their | author | is | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 搜索 | 页面 | 的 | 散文 | 为了 | 证明 | 那 | 他们的 | 作者 | 是 | 一个 | 诗人 | . |

在大量的散文中寻找证据，证明其作者是一位诗人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ɔːl] [tuː] ['seldəm] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn] [ðɪs] [mænz] [breɪn][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ɪts] [raɪt] ,

| Now | and | then | — | all | too | seldom | — | the | idea | in | this | man's | brain | has | insisted | on | its | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | — | 全部 | 也 | 很少 | — | 这 | 主意 | 在 | 这 | 男人的 | 脑 | 有 | 坚持 | 在 | 它是 | 正确的 | , |

偶尔——虽然这种情况很少——这个人脑海中的某个想法会坚持认为它是对的，

[hæz; həz] [skɔːnd] [ðə; ði] [ 'prɔfə ] [dres] [ɒv; əv] [prəʊz] , [haʊ'evə(r)] [faɪn] [ɒv; əv] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] ,

| has | scorned | the | proffered | dress | of | prose | , | however | fine | of | warp | and | woof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被鄙视 | 这 | 提供的 | 裙子 | 的 | 散文 | , | 然而 | 美好的 | 的 | 经 | 和 | 纬 | , |

他鄙夷地不屑于散文的华丽外衣，无论其经纬线多么精妙。

[haʊ'evə(r)] [stɪf] [wɪð] [rɪtʃ] ['vɜːb(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ di'mɑːnd, -'mænd ][ɪts] [raɪmd] [ænd; ənd] ['rɪðəmd] ['wedɪŋ] ['gɑːmənts] .

| however | stiff | with | rich | verbal | embroidery | , | and | has | demanded | its | rhymed | and | rhythmed | wedding | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 僵硬的 | 和 | 富有的 | 口头 | 刺绣 | , | 和 | 有 | 要求 | 它是 | 押韵 | 和 | 有节奏的 | 婚礼 | 服装 | . |

然而，它却充满了华丽的辞藻，并要求穿着押韵的婚礼服饰。

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

| Therefore | , | for | proof | that | Hilaire | Belloc | is | a | poet | it | is | necessary | only | to | read | his | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 为了 | 证明 | 那 | 希莱尔 | 贝洛克 | 是 | 一个 | 诗人 | 它 | 是 | 必要的 | 仅有的 | 到 | 读 | 他的 | 诗 | . |

因此，要证明希莱尔·贝洛克是一位诗人，只需阅读他的诗歌即可。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[hɪ'lɛr] ['belɔk] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

| Hilaire | Belloc | is | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | 是 | 一个 | 诗人 | . |

希莱尔·贝洛克是一位诗人。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən] ['ɒksfəd] [mæn] , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,

| Also | he | is | a | Frenchman | , | an | Englishman | , | an | Oxford | man | , | a | Roman | Catholic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 是 | 一个 | 法国人 | , | 一个 | 英国人 | , | 一个 | 牛津 | 男人 | , | 一个 | 罗马 | 天主教 |

,

他同时也是法国人、英国人、牛津大学毕业生、罗马天主教徒。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]['deməkræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒɜːnəlɪst] .

| a | country | gentleman | , | a | soldier | , | a | democrat | , | and | a | practical | journalist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 绅士 | , | 一个 | 士兵 | , | 一个 | 民主党人 | , | 和 | 一个 | 实际的 | 记者 | . |

一位乡村绅士、一位军人、一位民主人士、一位务实的记者。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

| He | is | always | all | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 总是 | 全部 | 这些 | 事物 | . |

他总是具备所有这些特质。

[wʌn] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

| One | sign | that | he | is | naturally | a | poet | is | that | he | is | never | deliberately | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 符号 | 那 | 他 | 是 | 自然 | 一个 | 诗人 | 是 | 那 | 他 | 是 | 绝不 | 故意地 | 一个 | 诗人 | . |

他天生具有诗人气质的一个标志是，他从不刻意去当诗人。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə]['ɔːdə(r)] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

| No | one | can | imagine | him | writing | a | poem | to | order | — | even | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 想象 | 他 | 写作 | 一个 | 诗 | 到 | 命令 | — | 甚至 | 到 | 他的 | 自己的 |

['ɔːdə(r)] .

| order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

谁也无法想象他会应邀写诗——哪怕是应自己的要求。

[ðə; ði]['poʊəmz] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][tuː; tə][biː; bi][let][aʊt] .

| The | poems | knock | at | the | door | of | his | brain | and | demand | to | be | let | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗歌 | 敲 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 脑 | 和 | 要求 | 到 | 是 | 让 | 出去 | . |

这些诗歌敲打着他的大脑之门，要求被放出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm][aʊt] ,

| And | he | lets | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 让我们 | 他们 | 出去 | , |

然后他放他们走了。

[ [ˌɛksˈviːˈaɪ] ]

| [ | xvi | ] |
|---|---|---|
| [ | 十六 | ] |

[xvi]

['keələsli] [ɪ'nʌf] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| carelessly | enough | , | setting | them | comfortably | down | on | paper | simply | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心大意 | 足够的 | , | 环境 | 他们 | 舒适地 | 向下 | 在 | 纸 | 简单地 | 因为 |

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

| that | is | the | treatment | they | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 治疗 | 他们 | 欲望 | . |

他们漫不经心地把它们放在纸上，因为这就是他们想要的待遇。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl]['riːəl]['pəʊətri][ɪz] [meɪd] .

| And | this | happens | to | be | the | way | all | real | poetry | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 方式 | 全部 | 真实的 | 诗 | 是 | 制成 | . |

而这恰恰是所有真正诗歌的创作方式。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [vɜːs] [mˈeɪkəz] [wɜːk] [ðæt] [weɪ] .

| Not | that | all | verse | makers | work | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 全部 | 诗 | 制造商 | 工作 | 那 | 方式 | . |

并非所有诗歌创作者都采用这种方式。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ɔː(r)] ['maʊntən] [ɔː(r)][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

| There | are | men | who | come | upon | a | waterfall | or | mountain | or | an | emotion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | WHO | 来 | 之上 | 一个 | 瀑布 | 或者 | 山 | 或者 | 一个 | 情感 | 和 |

[seɪ] :

| say | : |
|---|---|
| 说 | : |

有些人遇到瀑布、山峰或某种情感时，会说：

“ [ɑːˈhɑː] ! [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['pəʊɪm] !

| “ | Aha | ! | here | is | something | out | of | which | I | can | extract | a | poem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊哈 | ! | 这里 | 是 | 某物 | 出去 | 的 | 哪个 | 我 | 能 | 提炼 | 一个 | 诗 | ! |

“啊哈！我可以从中提炼出一首诗！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtəfɔːl] [ɔː(r)] ['maʊntən] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

| " | And | they | sit | down | in | front | of | that | waterfall | or | mountain | or | emotion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 坐 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 那 | 瀑布 | 或者 | 山 | 或者 | 情感 | 和 |

[θɪŋk] [ʌp]['klevə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| think | up | clever | things | to | say | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 向上 | 聪明的 | 事物 | 到 | 说 | 关于 | 它 | . |

"然后他们坐在瀑布、山脉或某种情感面前，想出一些巧妙的话语来描述它。"

[ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː]['metrɪk(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] ['fɒndlɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['pəʊɪm] .

| These | things | they | put | into | metrical | form | , | and | the | result | they | fondly | call | a | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 他们 | 放 | 进入 | 度量 | 形式 | , | 和 | 这 | 结果 | 他们 | 深情地 | 称呼 | 一个 | 诗 | . |

他们将这些事物编排成韵律形式，并将结果亲切地称为诗歌。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] .

| There's | no | harm | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 伤害 | 在 | 那 | . |

这样做没什么坏处。

[ɪts] [gʊd] ['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [vɜːs] .

| It's | good | exercise | for | the | mind | , | and | of | it | comes | much | interesting | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 锻炼 | 为了 | 这 | 头脑 | , | 和 | 的 | 它 | 来 | 很多 | 有趣的 | 诗 | . |

这是一种很好的脑力锻炼，而且由此可以创作出许多有趣的诗歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

| But | it | is | not | the | way | in | which | the | sum | of | the | world's | literature | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 和 | 的 | 这 | 世界的 | 文学 | 是 |

[ɪn'kriːst] .

| increased | . |
|---|---|
| 增加 | . |

但这并不是世界文学总量增加的方式。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [biː; bi] [les] ['stʌdid] ,

| Could | anything | , | for | example | , | be | less | studied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 任何事物 | , | 为了 | 例子 | , | 是 | 较少的 | 研究 | , |

例如，还有什么领域可以研究得更少吗?

[biː; bi][mɔː(r)] ['klɪəli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ðɪ][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ˌspɒntə'neɪəti][wiː; wi]

| be | more | clearly | marked | with | the | stigmata | of | that | noble | spontaneity | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 清楚地 | 标记 | 和 | 这 | 圣痕 | 的 | 那 | 高贵 | 自发性 | 我们 |

[kɔːl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| call | inspiration | , |
|---|---|---|
| 称呼 | 灵感 | , |

更清晰地带有我们称之为灵感的那种高贵自发性的印记，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] , ['rʌʃɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][laɪnz] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪlɪəl] [men] [stɪl] [ɪn]

| than | the | passionate | , | rushing | , | irresistible | lines | " | To | the | Balliol | Men | Still | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 热情的 | , | 匆忙 | , | 无法抗拒 | 线条 | " | 到 | 这 | 贝利奥尔学院 | 男人 | 仍然 | 在 |

['æfrɪkə] " ?

| Africa | " | ? |
|---|---|---|
| 非洲 | " | ? |

比《致仍在非洲的贝利奥尔学院男儿》中那些充满激情、奔放、令人无法抗拒的诗句更胜一筹吗?

[laɪk] ['gɪlbət] [keɪ] . ['tʃestətən] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['deməkræt] ,

| Like | Gilbert | K | . | Chesterton | and | many | another | English | democrat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 吉尔伯特 | K | . | 切斯特顿 | 和 | 许多 | 其他 | 英语 | 民主党人 | , |

就像吉尔伯特·K·切斯特顿和许多其他英国民主人士一样，

[hɪ'lɛr] ['belɔk] ['diːpli] [ ri'zent ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bʊrz] .

| Hilaire | Belloc | deeply | resented | his | country's | war | upon | the | Boers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | 深 | 怨恨 | 他的 | 该国的 | 战争 | 之上 | 这 | 布尔人 | . |

希莱尔·贝洛克对美国发动的布尔战争深感愤慨。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Yet | his | heart | went | out | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 心 | 去 | 出去 | 到 | 这 |

然而，他却对.....深表同情。

[ [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ]

| [ | xvii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十七 | ] |

[xvii]

[frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [deɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] .

| friends | of | his | university | days | who | were | fighting | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 的 | 他的 | 大学 | 天 | WHO | 是 | 斗争 | 在 | 非洲 | . |

他大学时代的一些朋友正在非洲作战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| They | were | fighting | , | he | thought | , | in | an | unjust | cause | ; | but | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 斗争 | , | 他 | 想法 | , | 在 | 一个 | 不公正 | 原因 | ; | 但 | 他们 | 是 |

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| his | friends | and | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 和 | 他们 | 是 | , |

他心想，他们为了一个不正义的目标而战；但他们是他的朋友，他们是.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['faɪtɪŋ] .

| at | any | rate | , | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 斗争 | . |

总之，战斗。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ siːm ] ( [laɪk] [ɔːl] [greɪt] ['raɪtɪŋ] ) [æn; ən] ['ʌtərəns]

| And | so | he | made | something | that | seems | ( | like | all | great | writing | ) | an | utterance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 制成 | 某物 | 那 | 似乎 | ( | 喜欢 | 全部 | 伟大的 | 写作 | ) | 一个 | 发声 |

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

| rather | than | a | composition | ; |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 一个 | 作品 | ; |

于是，他创作出了一部（像所有伟大的作品一样）更像是言语表达而不是作品的作品；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪn]

| he | put | his | love | of | war | in | general | and | his | hatred | of | this | war | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 爱 | 的 | 战争 | 在 | 一般的 | 和 | 他的 | 仇恨 | 的 | 这 | 战争 | 在 |

[pə'tɪkjələ(r)] ,

| particular | , |
|---|---|
| 特别的 | , |

他将自己对战争的热爱，以及对这场战争的憎恨，表达了出来。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['beɪlɪəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv]

| his | devotion | to | Balliol | and | to | the | friends | of | his | youth | into | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 虔诚 | 到 | 贝利奥尔学院 | 和 | 到 | 这 | 朋友们 | 的 | 他的 | 青年 | 进入 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] [prə'djuːst] .

| the | very | few | pieces | of | genuine | poetry | which | the | Boer | War | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 很少 | 件 | 的 | 真的 | 诗 | 哪个 | 这 | 布尔人 | 战争 | 生产 | . |

他对贝利奥尔学院和青年时代朋友的深情，化作布尔战争时期极少数真正意义上的诗歌作品之一。

[nɔː(r)] [hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv] ['ɑːksfərdz] [mʌtʃ] - [sʌŋ] ['kɑːlɪdʒz] [nəʊn] [preɪz] [mɔː(r)] [fɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs]

| Nor | has | any | of | Oxford's | much | - | sung | colleges | known | praise | more | fit | than | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 任何 | 的 | 牛津的 | 很多 | - | 唱 | 大学 | 已知 | 称赞 | 更多的 | 合身 | 比 | 这 |

牛津大学众多备受赞誉的学院中，也没有任何一所比这更合适的赞誉。

“ [haʊs] [ðæt] ['ɑːmə(r)] [ə; eɪ] [mæn]

| “ | House | that | armours | a | man |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 房子 | 那 | 盔甲 | 一个 | 男人 |

“能为男人提供盔甲的房子”

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] ,

| With | the | eyes | of | a | boy | and | the | heart | of | a | ranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 男生 | 和 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 游侠 | , |

他有着男孩般的眼神和游侠般的心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| And | a | laughing | way | in | the | teeth | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | 方式 | 在 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 世界 | , |

面对世界，他依然带着笑意。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .

| And | a | holy | hunger | and | thirst | for | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圣 | 饥饿 | 和 | 口渴 | 为了 | 危险 | . |

还有一种对危险的神圣渴望和渴求。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔː(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [hɪ'lɛr] [bɛləks] ['wɒntən] ['dʒiːniəs][ɪz][tuː; tə]

| " | But | perhaps | a | more | typical | example | of | Hilaire | Belloc's | wanton | genius | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 一个 | 更多的 | 典型的 | 例子 | 的 | 希莱尔 | 贝洛克的 | 放肆 | 天才 | 是 | 到 |

[biː; bi] [faʊnd] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| be | found | not | among | those | poems | which | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 不是 | 之中 | 那些 | 诗歌 | 哪个 | 是 | , |

"但或许希莱尔·贝洛克肆意妄为的天才更典型的例子，并非出自那些诗歌，

[θruː'aʊt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'preʃnz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

| throughout | , | the | beautiful | expressions | of | beautiful | impressions | , | but | among | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | , | 这 | 美丽的 | 表达式 | 的 | 美丽的 | 印象 | , | 但 | 之中 | 那些 |

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [kə'ləʊkwiəl] .

| which | are | careless | , | whimsical | , | colloquial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 粗心 | , | 异想天开 | , | 口语 | . |

通篇都是对美好印象的美好表达，但其中也包含一些随意、异想天开、口语化的表达。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['dedɪkətəri] [əʊd] .

| There | is | that | delightful | , | but | somewhat | exasperating | Dedicatory | Ode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那 | 愉快 | , | 但 | 有些 | 可气 | 献词 | 颂 | . |

还有那首令人愉悦但又有点恼人的献词颂歌。

[hɪ'lɛr] ['belɔk] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] — ['tʃɑːmɪŋli] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Hilaire | Belloc | is | talking | — | charmingly | , | as | is | his | custom | — | to | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | 是 | 说 | — | 迷人地 | , | 作为 | 是 | 他的 | 风俗 | — | 到 | 一些 | 的 | 他的 |

[frendz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ,

| friends | , | who | had | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | WHO | 有 | 属于 | , |

希莱尔·贝洛克正和一些朋友聊天——他一如既往地风趣迷人——这些朋友曾经是……

[ɪn][ðeə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [deɪz] ,

| in | their | university | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 大学 | 天 | , |

在他们大学时期，

[ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | xviii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十八 | ] |

[xviii]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] .

| to | a | youthful | revolutionary | organization | called | the | Republican | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 青春 | 革命性的 | 组织 | 称为 | 这 | 共和党人 | 俱乐部 | . |

加入了一个名为共和党俱乐部的青年革命组织。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [vɜːs] ,

| He | happens | to | be | talking | in | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发生 | 到 | 是 | 说 | 在 | 诗 | , |

他碰巧是在用诗歌的形式说话，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ri:z(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [hɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [vɜ:s] .

| for | no | particular | reason | except | that | it | amuses | him | to | talk | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 特别的 | 原因 | 除了 | 那 | 它 | 娱乐 | 他 | 到 | 讲话 | 在 | 诗 | . |

没有特别的原因，只是因为他觉得用诗歌的方式说话很有趣。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] [dʒəʊks] , [ænd; ənd][ in'dʒɔi ][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;

| He | makes | a | number | of | excellent | jokes | , | and | enjoys | them | very | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 一个 | 数字 | 的 | 出色的 | 笑话 | , | 和 | 享受 | 他们 | 非常 | 很多 | ; |

他讲了很多很棒的笑话，而且他自己也乐在其中；

[hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [ɪz] [ 'kæntə ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ]['dʒɒli] [geɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

| his | Pegasus | is | cantering | down | the | road | at | a | jolly | gait | , | when | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 飞马座 | 是 | 慢跑 | 向下 | 这 | 路 | 在 | 一个 | 快乐的 | 步态 | , | 什么时候 | 突然 | , |

他的飞马正欢快地沿着道路小跑，突然，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

| to | the | amazement | of | the | spectators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊愕 | 的 | 这 | 观众 | , |

令在场观众惊叹不已，

[ˌaɪ 'ti:] [spredz] [aʊt] [greɪt] ['gəʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mi:tiə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔ:lt]

| it | spreads | out | great | golden | wings | and | flashes | like | a | meteor | across | the | vault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 传播 | 出去 | 伟大的 | 金的 | 翅膀 | 和 | 闪光灯 | 喜欢 | 一个 | 流星 | 穿过 | 这 | 金库 |

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

| of | heaven | ! |
|---|---|---|
| 的 | 天堂 | ! |

它展开巨大的金色翅膀，像流星一样划过天穹！

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][drəʊl]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm] - ['sməʊkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]

| We | have | been | laughing | at | the | droll | tragedy | of | the | opium | - | smoking | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 笑 | 在 | 这 | 滑稽 | 悲剧 | 的 | 这 | 鸦片 | - | 吸烟 | 叔叔 |

[pɔ:l] ;

| Paul | ; |
|---|---|
| 保罗 | ; |

我们一直在嘲笑吸食鸦片的保罗叔叔的滑稽悲剧；

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mərəs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['freʃmən]

| we | have | been | enjoying | the | humorous | spectacle | of | the | contemplative | freshman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 享受 | 这 | 幽默 | 奇观 | 的 | 这 | 沉思的 | 大一新生 |

— [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [faɪn] ['pəʊətri] .

| — | and | suddenly | we | come | upon | a | bit | of | astonishingly | fine | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 突然 | 我们 | 来 | 之上 | 一个 | 少量 | 的 | 令人震惊地 | 美好的 | 诗 | . |

我们一直很欣赏沉思的大一新生的幽默表演——突然，我们偶然发现了一首令人惊叹的优美诗歌。

[hu:] [wʊd] [ɪk'spekt] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['dʒəʊvɪəl] ['raɪtɪŋ] , [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['ri:əli]

| Who | would | expect | , | in | all | this | whimsical | and | jovial | writing | , | to | find | this | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 预计 | , | 在 | 全部 | 这 | 异想天开 | 和 | 欢乐的 | 写作 | , | 到 | 寻找 | 这 | 真的 |

[greɪt] ['stænzə] ?

| great | stanza | ? |
|---|---|---|
| 伟大的 | 诗节 | ? |

谁会想到，在这样充满奇思妙想和欢乐气氛的文字中，竟然会发现如此精彩的一节诗句呢？

“ [frɒm; frəm]['kwaɪət] [hoʊmz] [ænd; ənd] [fɜ:st] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| “ | From | quiet | homes | and | first | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 安静的 | 房屋 | 和 | 第一的 | 开始 | , |

“从宁静的家园和最初的开始，

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [endz] .

| Out | to | the | undiscovered | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 未被发现的 | 结束 | . |

走向未知的尽头。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

| There's | nothing | worth | the | wear | of | winning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 值得 | 这 | 穿 | 的 | 获胜 | , |

胜利并没有什么值得我们为此付出代价。

[bʌt; bət] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] .

| But | laughter | and | the | love | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 笑声 | 和 | 这 | 爱 | 的 | 朋友们 | . |

但有欢笑和朋友间的爱。

" [huː] ['hævɪŋ] [riːd] [ðiːz] [fɔː(r)][laɪnz] , [kæn; kən] [fə'get] [ðem; ðəm] ?

| " | Who | having | read | these | four | lines | , | can | forget | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 拥有 | 读 | 这些 | 四 | 线条 | , | 能 | 忘记 | 他们 | ? |

"读过这四行字的人，谁能忘记它们呢？"

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm] ?

| And | who | but | a | poet | could | write | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 但 | 一个 | 诗人 | 可以 | 写 | 他们 | ? |

除了诗人，谁又能写出这样的诗呢?

[bʌt; bət] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [hæz; həz][nɒt] [fɔːst] [hɪm'self]['ɪntuː] [ðɪs] [haɪ] [muːd] ,

| But | Hilaire | Belloc | has | not | forced | himself | into | this | high | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希莱尔 | 贝洛克 | 有 | 不是 | 强制 | 他自己 | 进入 | 这 | 高的 | 情绪 | , |

但希莱尔·贝洛克并没有强迫自己进入这种高昂的状态。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['bɒðə(r)][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| nor | does | he | bother | to | maintain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他 | 打扰 | 到 | 维持 | 它 | . |

他甚至懒得去维护它。

[hiː; hi] ['geɪli] ['pɑːsɪz] [ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [ɒv; əv]['drəʊləri] ,

| He | gaily | passes | on | to | another | verse | of | drollery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 兴高采烈地 | 通过 | 在 | 到 | 其他 | 诗 | 的 | 笑话 | , |

他兴高采烈地接着吟诵了另一首滑稽诗，

[ [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ]

| [ | xix | ] |
|---|---|---|
| [ | 十九 | ] |

[xix]

[ænd; ənd] [ðen] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fektɪv]

| and | then | , | not | because | he | wishes | to | bring | the | poem | to | an | effective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 不是 | 因为 | 他 | 愿望 | 到 | 带来 | 这 | 诗 | 到 | 一个 | 有效的 |

['klaɪmæks] ,

| climax | , |
|---|---|
| 高潮 | , |

然后，并非因为他想让这首诗达到一个有效的高潮，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [muːd] ,

| but | merely | because | it | happens | to | be | his | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 因为 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 他的 | 情绪 | , |

但这仅仅是因为他当时的心情如此。

[hiː; hi][endz][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][hiː; hi][kɔːlz][æn; ən][əʊd] [wɪð] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['stænzə] [ɒv; əv]

| he | ends | the | escapade | he | calls | an | Ode | with | eight | or | ten | stanzas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 这 | 恶作剧 | 他 | 呼叫 | 一个 | 颂 | 和 | 八 | 或者 | 十 | 诗节 | 的 |

['nəʊbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊətri] .

| nobly | beautiful | poetry | . |
|---|---|---|---|
| 高贵地 | 美丽的 | 诗 | . |

他以八到十节优美动人的诗歌结束了他称之为颂歌的冒险故事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɑːt] [aʊt]

| There | is | something | almost | uncanny | about | the | flashes | of | inspiration | which | dart | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 几乎 | 不可思议 | 关于 | 这 | 闪光灯 | 的 | 灵感 | 哪个 | 镖 | 出去 |

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'lɛr] [bɛləks] [məʊst] ['frɪvələs] ['vɜːrsəz] .

| at | the | astonished | reader | of | Hilaire | Belloc's | most | frivolous | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 惊讶 | 读者 | 的 | 希莱尔 | 贝洛克的 | 最多 | 轻浮 | 诗句 | . |

希莱尔·贝洛克最轻浮的诗句中，总会闪现出一些令人惊奇的灵感火花，这几乎是一种不可思议的特质。

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːltə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['epɪgræm] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪt] [vɜːs] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

| Let | me | alter | a | famous | epigram | and | call | his | light | verse | a | circus | illuminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 改变 | 一个 | 著名的 | 警句 | 和 | 称呼 | 他的 | 光 | 诗 | 一个 | 马戏团 | 照明 |

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

| by | lightning | . |
|---|---|---|
| 经过 | 闪电 | . |

让我改写一句著名的警句，把他的轻快诗歌比作一场被闪电照亮的马戏团。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [bɜː'lesk] ,

| There | is | that | monumental | burlesque | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那 | 宏伟的 | 滑稽剧 | , |

还有那场盛大的滑稽剧，

[ðə; ði] ['njʊdɪget] ['pəʊɪm] — [ə; eɪ] [praɪz] ['pəʊɪm] [səb'mɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['læmkɪn] [ɒv; əv] ['bɜːrfərd]

| the | Newdigate | Poem | — | A | Prize | Poem | Submitted | by | Mr | . | Lambkin | of | Burford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纽迪盖特 | 诗 | — | 一个 | 奖 | 诗 | 提交 | 经过 | 先生 | . | 羔羊 | 的 | 伯福德 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [pəʊ'etɪk] [θiːm]

| to | the | Examiners | of | the | University | of | Oxford | on | the | Prescribed | Poetic | Theme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 考官 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 牛津 | 在 | 这 | 规定 | 诗意的 | 主题 |

[set] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] - ,

| Set | by | Them | in | 1893 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 经过 | 他们 | 在 | - | , |

纽迪盖特诗篇——伯福德的兰姆金先生于 1893 年向牛津大学考官提交的一首获奖诗歌，该诗歌的主题由他们设定。

“ [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

| “ | The | Benefits | of | the | Electric | Light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 好处 | 的 | 这 | 电的 | 光 | . |

“电灯的好处。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒəʊk] ; [wɪð] ['evri] [laɪn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['ekəʊz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['lɑːftə(r)]

| ” | It | is | a | tremendous | joke | ; | with | every | line | the | reader | echoes | the | author's | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 巨大的 | 开玩笑 | ; | 和 | 每一个 | 线 | 这 | 读者 | 回声 | 这 | 作者的 | 笑声 |

.

:

.

“这是一个绝妙的笑话；读者每读一行都会和作者一起发出笑声。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] , [hɪ'lɛr] ['belɔk] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ]

| But | without | the | slightest | warning | , | Hilaire | Belloc | passes | from | the | rollicking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 这 | 丝毫 | 警告 | , | 希莱尔 | 贝洛克 | 通过 | 从 | 这 | 欢快的 |

[bɜː'lesk] [tuː; tə] [ʃruːd] ['sætaɪə(r)] ;

| burlesque | to | shrewd | satire | ; |
|---|---|---|---|---|
| 滑稽剧 | 到 | 精明 | 讽刺 | ; |

但毫无预兆地，希莱尔·贝洛克从喧闹的滑稽剧转向了精辟的讽刺剧；

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['merəli] ['dʒestɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['blædə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,

| he | has | been | merrily | jesting | with | a | bladder | on | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 兴高采烈地 | 开玩笑 | 和 | 一个 | 膀胱 | 在 | 一个 | 戳 | , |

他一直在兴高采烈地玩弄一根棍子上的膀胱，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɔːz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['reɪpiə(r)][ænd; ənd] [ θrʌst ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

| he | suddenly | draws | a | gleaming | rapier | and | thrusts | it | into | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 平局 | 一个 | 闪闪发光 | 细剑 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 这 | 心 | 的 |

['erə(r)] .

| error | . |
|---|---|
| 错误 | . |

他突然拔出一把闪亮的细剑，刺入了错误的中心。

[hiː; hi] [meɪks] ['mɪstə(r)] . ['læmkɪn] [seɪ] :

| He | makes | Mr | . | Lambkin | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 先生 | . | 羔羊 | 说 | : |

他让兰姆金先生说：

[ ['eks 'eks] ]

| [ | xx | ] |
|---|---|---|
| [ | xx | ] |

[xx]

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][veɪl] , [ɪts] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [rʌf]

| “ | Life | is | a | veil | , | its | paths | are | dark | and | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 生活 | 是 | 一个 | 面纱 | , | 它是 | 路径 | 是 | 黑暗的 | 和 | 粗糙的 |

人生如面纱，道路崎岖黑暗

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] :

| Only | because | we | do | not | know | enough | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 足够的 | : |

仅仅是因为我们了解得还不够：

[wen] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

| When | Science | has | discovered | something | more |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 科学 | 有 | 发现 | 某物 | 更多的 |

当科学发现了更多东西时

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

| We | shall | be | happier | than | we | were | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 更快乐 | 比 | 我们 | 是 | 前 | . |

我们会比以前更快乐。

” [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['riːəli] [greɪt]

| ” | Here | we | find | the | directness | and | restraint | which | belong | to | really | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 寻找 | 这 | 直接 | 和 | 克制 | 哪个 | 属于 | 到 | 真的 | 伟大的 |

['sætaɪə(r)] .

| satire | . |
|---|---|
| 讽刺 | . |

“在这里，我们看到了真正伟大的讽刺作品所具有的直接性和克制性。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['θɪəri] , [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] ['saɪəns] , [nɒt] [bə'leskt] , [nɒt] ['pærədid]

| This | is | the | materialistic | theory | , | the | religion | of | Science | , | not | burlesqued | , | not | parodied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 物质主义 | 理论 | , | 这 | 宗教 | 的 | 科学 | , | 不是 | 滑稽剧 | , | 不是 | 戏仿 |

, [bʌt; bət] ['mɪəli] ['steɪtɪd] ['neɪkɪdli] ,

| , | but | merely | stated | nakedly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 仅仅 | 声明 | 赤身裸体 | , |

这就是唯物主义理论，科学的宗教，不是滑稽模仿，也不是戏仿，而是赤裸裸地陈述出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [frɪlz] [ænd; ənd] [ 'fəːbiləu ] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ] ['liːdəz]

| without | the | verbal | frills | and | furbelows | with | which | our | forward | - | looking | leaders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 口头 | 褶边 | 和 | 弗贝洛斯 | 和 | 哪个 | 我们的 | 向前 | - | 寻找 | 领导人 |

[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪts] [əb'siːn] [əb'sɜːdəti] .

| of | popular | thought | are | accustomed | to | cover | its | obscene | absurdity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 受欢迎的 | 想法 | 是 | 习惯 | 到 | 覆盖 | 它是 | 猥亵 | 荒谬 | . |

抛开我们那些具有前瞻性的大众思想领袖惯用的华丽辞藻和繁文缛节，这些辞藻和繁文缛节是为了掩盖其荒谬可笑的本质。

[ˈɔːlməʊst] [ðiːz] [ˈveri] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ ˈʌtə ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] “ [ˌræʃənəˈlɪstɪk] ” [ˈpʊlpɪt] [aɪ]

| **Almost** | **these** | **very** | **words** | **have** | **been** | **uttered** | **in** | **a** | **dozen** | **“** | **rationalistic** | **”** | **pulpits** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这些 | 非常 | 字 | 有 | 到过 | 说出 | 在 | 一个 | 打 | “ | 理性主义 | ” | 讲坛 | 我 |

[kʊd; kəd][ˈmenʃ(ə)n] ,

| **could** | **mention** | **,** |
|---|---|---|
| 可以 | 提到 | , |

几乎在我所能列举的十几个“理性主义”讲坛上，都出现过类似的话。

[ˈpʊlpɪt] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [roʊˈbʌstʃuəs] [ˈpræktɪkl] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ˈveri] [lɑːdʒ] [aɪz] , [greɪt] [ˈfeivərits]

| **pulpits** | **occupied** | **by** | **robustuous** | **practical** | **gentlemen** | **with** | **very** | **large** | **eyes** | **,** | **great** | **favourites** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲坛 | 占领 | 经过 | 健壮的 | 实际的 | 先生们 | 和 | 非常 | 大的 | 眼睛 | , | 伟大的 | 收藏夹 |

[wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [klʌbz] .

| **with** | **the** | **women's** | **clubs** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性的 | 俱乐部 | . |

讲坛上坐着的是身材魁梧、务实能干、眼睛很大的绅士，他们深受妇女俱乐部的喜爱。

[ðeə(r)][pet] [ˈdɒktrɪnz] , [ðeə(r)][ˈəʊnli][ænd; ənd][məʊst] [əˈfensɪv] [ˈdɒgmə] , [ɪz][nɒt] [əˈtækt] , [ɪz][nɒt]

| **Their** | **pet** | **doctrines** | **,** | **their** | **only** | **and** | **most** | **offensive** | **dogma** | **,** | **is** | **not** | **attacked** | **,** | **is** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宠物 | 教义 | , | 他们的 | 仅有的 | 和 | 最多 | 进攻 | 教条 | , | 是 | 不是 | 遭到攻击 | , | 是 | 不是 |

[ ˈridikjuːl ] ;

| **ridiculed** | **;** |
|---|---|
| 嘲笑 | ; |

他们奉为圭臬的教条，他们唯一也是最令人反感的信条，没有受到攻击，也没有受到嘲笑；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ˈsteɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl][ˈkaɪndnəs][ænd; ənd][sɪmˈplɪsəti] .

| **it** | **is** | **merely** | **stated** | **for** | **them** | **,** | **in** | **all** | **kindness** | **and** | **simplicity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅仅 | 声明 | 为了 | 他们 | , | 在 | 全部 | 仁慈 | 和 | 简单 | . |

只是以最友善、最简洁的方式向他们陈述而已。

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈɑːnsə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **They** | **cannot** | **answer** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 回答 | 它 | , |

他们无法回答这个问题。

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləsli] [feə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [fəˈlɒsəfi] ”

| **they** | **cannot** | **deny** | **that** | **it** | **is** | **a** | **mercilessly** | **fair** | **statement** | **of** | **the** | **“** | **philosophy** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 否定 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 无情地 | 公平的 | 陈述 | 的 | 这 | “ | 哲学 | ” |

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] .

| **that** | **is** | **their** | **stock** | **in** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 他们的 | 库存 | 在 | 贸易 | . |

他们无法否认，这是对他们赖以生存的“哲学”的一种毫不留情的公正阐述。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **I** | **hope** | **that** | **many** | **of** | **them** | **will** | **read** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 许多 | 的 | 他们 | 将要 | 读 | 它 | . |

我希望他们中的许多人都能读到这本书。

[θriː]

| **III** |
|---|
| 三、 |

三

[hɪˈlɛr] [ˈbelɔk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒʊˈlaɪ] - , - .

| **Hilaire** | **Belloc** | **was** | **born** | **July** | **27** | **,** | **1870** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | 曾是 | 出生 | 七月 | - | , | - | . |

希莱尔·贝洛克出生于 1870 年 7 月 27 日。

[hiː; hi]

| **He** |
|---|
| 他 |

他

[ [ˌɛksˈɛksˈaɪ] ]
[ xxi ]
[ 二十一 ]

[xxi]

[wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒrətri] [skuːl] , ['edʒbəstən] , [ænd; ənd][æt; ət] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] ,
**was** **educated** **at** **the** **Oratory** **School** **,** **Edgbaston** **,** **and** **at** **Balliol** **College** **,**
曾是 受过教育 在 这 演说 学校 , 埃奇巴斯顿 , 和 在 贝利奥尔学院 大学 ,
['ɒksfəd] .
**Oxford** **.**
牛津 .

曾在埃奇巴斯顿的奥拉托里学校和牛津大学贝利奥尔学院接受教育。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [skuːl] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ frentʃ ]
**After** **leaving** **school** **he** **served** **as** **a** **driver** **in** **the** **Eighth** **Regiment** **of** **French**
后 离开 学校 他 服务 作为 一个 司机 在 这 第八 团 的 法语
[ɑːˈtɪləri] [æt; ət] [tuːl] [mɜːrt] - [et] - [məʊˈzel] ,
**Artillery** **at** **Toul** **Meurthe** **-** **et** **-** **Moselle** **,**
炮兵 在 图尔 默尔特 - 等 - 摩泽尔河 ,

离开学校后，他在图勒-默尔特-摩泽尔省的法国第八炮兵团担任司机。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['sɪtɪz(ə)n] .
**being** **at** **that** **time** **a** **French** **citizen** **.**
存在 在 那 时间 一个 法语 公民 .

当时他是法国公民。

['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,
**Later** **he** **was** **naturalized** **as** **a** **British** **subject** **,**
之后 他 曾是 归化 作为 一个 英国 主题 ,

后来他入籍成为英国公民。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn] - [æz; əz] ['lɪbərəl] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saʊθ]
**and** **entered** **the** **House** **of** **Commons** **in** **1906** **as** **Liberal** **Member** **for** **South**
和 进入 这 房子 的 公共领域 在 - 作为 自由派 成员 为了 南
['sɔːlfəd] .
**Salford** **.**
索尔福德 .

1906年，他作为自由党议员代表南索尔福德选区进入下议院。

['brɪtɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [ˌɪntrə'djuːst] [wʌn] [deɪ]
**British** **politicians** **will** **not** **soon** **forget** **the** **motion** **which** **Hilaire** **Belloc** **introduced** **one** **day**
英国 政治家 将要 不是 很快 忘记 这 运动 哪个 希莱尔 贝洛克 介绍 一 天
[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
**in** **the** **early** **Spring** **of** **1908** **,**
在 这 早期的 春天 的 - ,

英国政界人士不会很快忘记希莱尔·贝洛克在1908年初春的某一天提出的动议。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [fʌndz] , [ˌhɪðə'tuː] ['siːkrətli] [ədˈmɪnɪstəd] , [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['ɔːdɪtɪd] .
**the** **motion** **that** **the** **Party** **funds** **,** **hitherto** **secretly** **administered** **,** **be** **publicly** **audited** **.**
这 运动 那 这 派对 资金 , 迄今为止 偷偷 管理 , 是 公开 经审计 .

动议要求对以往秘密管理的党的资金进行公开审计。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sɪstəm] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm] ,
**His** **vigorous** **and** **persistent** **campaign** **against** **the** **party** **system** **has** **placed** **him** **,**
他的 蓬勃 和 执着的 活动 反对 这 派对 系统 有 放置 他 ,
[wɪð] ['sɪsəl] ['tʃestətən] ,
**with** **Cecil** **Chesterton** **,**
和 塞西尔 切斯特顿 ,

他对政党制度的有力而持续的批判，使他与塞西尔·切斯特顿并肩而立。

[ɪn][ðə; ði]['veri] [frʌnt] [ræŋks][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['deməkræts][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

| in | the | very | front | ranks | of | those | to | whom | the | democrats | of | Great | Britain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 正面 | 排名 | 的 | 那些 | 到 | 谁 | 这 | 民主党人 | 的 | 伟大的 | 英国 |

[mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| must | look | for | leadership | and | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 看 | 为了 | 领导 | 和 | 灵感 | . |

在英国民主人士应该向其寻求领导和灵感的人群中，他们处于最前列。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [kiːn] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ə'feəz] ; [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] , [lɒŋ]

| He | was | always | a | keen | student | of | military | affairs | ; | he | prophesied | , | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 敏锐的 | 学生 | 的 | 军队 | 事务 | ; | 他 | 预言 | , | 长的 |

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

| before | the | event | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 事件 | , |

他一直对军事事务很感兴趣；早在事件发生之前，他就预言过。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnflɪkt] ,

| the | present | international | conflict | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 国际的 | 冲突 | , |

当前的国际冲突

[dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ækjərəsi] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm]

| describing | with | astonishing | accuracy | the | details | of | the | German | invasion | of | Belgium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 和 | 惊人 | 准确性 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 德语 | 入侵 | 的 | 比利时 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [liːʒ] .

| and | the | resistance | of | Liège | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 反抗 | 的 | 列日 | . |

以惊人的准确度描述了德国入侵比利时和列日抵抗运动的细节。

[naʊ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [juː'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði]

| Now | he | occupies | a | unique | position | among | the | journalists | who | comment | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 占据 | 一个 | 独特的 | 位置 | 之中 | 这 | 记者 | WHO | 评论 | 之上 | 这 |

[wɔː(r)] ,

| War | , |
|---|---|
| 战争 | , |

如今，他在评论这场战争的记者中占据着一个独特的地位。

['hævɪŋ] [trə'mendəsli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]

| having | tremendously | increased | the | circulation | of | Land | and | Water | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 非常 | 增加 | 这 | 循环 | 的 | 土地 | 和 | 水 | , | 这 |

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts]

| periodical | for | which | he | writes |
|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 为了 | 哪个 | 他 | 写 |

他极大地提高了他所撰稿的期刊《土地与水》的发行量。

[ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ]

| [ | xxii | ] |
|---|---|---|
| [ | 二十二 | ] |

[xxii]

['regjələli] ,

| regularly | , |
|---|---|
| 经常 | , |

经常，

[ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɔːdiəns] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

| and | lecturing | to | a | huge | audience | once | a | week | on | the | events | of | the | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲课 | 到 | 一个 | 巨大的 | 观众 | 一次 | 一个 | 星期 | 在 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 战争 |

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] ['lʌndənz] ['kɒnsət] [hɔːlz] — [kwiːnz] [hɔːl] ,

| in | one | of | the | largest | of | London's | concert | halls | — | Queen's | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 的 | 伦敦的 | 音乐会 | 大厅 | — | 女王大学 | 大厅 | , |

每周一次，他在伦敦最大的音乐厅之一——女王音乐厅——向众多听众讲述战争事件。

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [vɑːst] [kraʊdz] [ðæt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['lektʃəz] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)][tuː; tə]

| where | the | same | vast | crowds | that | listen | to | the | War | lectures | used | to | gather | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 相同的 | 广阔的 | 人群 | 那 | 听 | 到 | 这 | 战争 | 讲座 | 用过的 | 到 | 收集 | 到 |

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['dʒɜːmən][kəm'poʊzərz] .

| hear | the | works | of | the | foremost | German | composers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 首先 | 德语 | 作曲家 | . |

过去，大批听众聚集在这里聆听战争讲座，也曾是这里最杰出的德国作曲家的作品演奏者。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[hɪ'lɛr] ['belɔk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən] ['ɒksfəd]

| Hilaire | Belloc | , | as | I | have | said | , | is | a | Frenchman | , | an | Englishman | , | an | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 是 | 一个 | 法国人 | , | 一个 | 英国人 | , | 一个 | 牛津 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

正如我所说，希莱尔·贝洛克是一位法国人，一位英国人，一位牛津大学毕业生。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]['deməkræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒɜːnəlɪst] .

| a | country | gentleman | , | a | soldier | , | a | democrat | , | and | a | practical | journalist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 绅士 | , | 一个 | 士兵 | , | 一个 | 民主党人 | , | 和 | 一个 | 实际的 | 记者 | . |

一位乡村绅士、一位军人、一位民主人士、一位务实的记者。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

| In | all | these | characters | he | utters | his | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这些 | 人物 | 他 | 说话 | 他的 | 诗 | . |

他以所有这些角色吟诵他的诗歌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi][ɪz] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd]['gælənt][ænd; ənd] [kwɪk] .

| As | a | Frenchman | , | he | is | vivacious | and | gallant | and | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 法国人 | , | 他 | 是 | 活泼 | 和 | 英勇 | 和 | 快的 | . |

作为一名法国人，他活泼、英勇、反应敏捷。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fræŋknəs] ,

| He | has | the | noble | English | frankness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 高贵 | 英语 | 坦率 | , |

他具有英国人特有的坦率高贵的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˊməːθfulnis] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv]

| and | that | broad | irresistible | English | mirthfulness | which | is | so | much | more | inclusive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 广阔 | 无法抗拒 | 英语 | 欢乐 | 哪个 | 是 | 所以 | 很多 | 更多的 | 包容性 |

[ðæn; ðən] [ðæt] ['nærəʊ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| than | that | narrow | possession | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 狭窄的 | 拥有 | , |

还有那种宽广而令人无法抗拒的英式幽默，它比那种狭隘的占有欲要包容得多。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

| a | sense | of | humour | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

幽默感。

['deməkræt] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

| Democrat | though | he | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 民主党人 | 尽管 | 他 | 是 | , |

虽然他是民主党人，

[ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv]

| there | is | about | him | something | of | the | atmosphere | of | the | country | squire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 他 | 某物 | 的 | 这 | 气氛 | 的 | 这 | 国家 | 乡绅 | 的 |

[sʌm; səm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ;

| some | generations | ago | ; |
|---|---|---|---|
| 一些 | 几代人 | 前 | ; |

他身上散发着几代以前乡绅的气息;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːtinəs] , [hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl]['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [diːp] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| it | is | in | his | heartiness | , | his | jovial | dignity | , | his | deep | love | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 他的 | 热情 | , | 他的 | 欢乐的 | 尊严 | , | 他的 | 深的 | 爱 | 的 | 这 | 土地 | . |

这一切都体现在他的热情、他那和蔼可亲的尊严以及他对这片土地的深切热爱之中。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [hæz; həz] [meɪd] ['sʌsɪks] [hɪz; ɪz]

| The | author | of | The | South | Country | and | Courtesy | has | made | Sussex | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 南 | 国家 | 和 | 礼貌 | 有 | 制成 | 苏塞克斯 | 他的 |

[ɪn'eɪliənəbl] [pə'zeʃ(ə)n] ;

| inalienable | possession | ; |
|---|---|---|
| 不可剥夺的 | 拥有 | ; |

《南方乡村》和《礼仪》的作者已将苏塞克斯视为自己不可分割的领地;

[hiː; hi] [əʊnz] ['sʌsɪks] , [æz; əz] ['dɪkɪnz] [əʊnz] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['blækˌmɔː] [əʊnz] ['devənʃə] .

| he | owns | Sussex | , | as | Dickens | owns | London | , | and | Blackmore | owns | Devonshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 苏塞克斯 | , | 作为 | 狄更斯 | 拥有 | 伦敦 | , | 和 | 布莱克摩尔 | 拥有 | 德文郡 | . |

他拥有苏塞克斯郡，就像狄更斯拥有伦敦，布莱克莫尔拥有德文郡一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]

| And | he |
|---|---|
| 和 | 他 |

而他

[ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ]

| [ | xxiii | ] |
|---|---|---|
| [ | 二十三 | ] |

[xxiii]

[ɪz] ['θʌrəli] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɒriə(r)] , [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['dekstrəs] , [nəʊ][wʌn]

| is | thoroughly | a | soldier | , | a | happy | warrior | , | as | brave | and | dextrous | , | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 彻底 | 一个 | 士兵 | , | 一个 | 快乐的 | 战士 | , | 作为 | 勇敢的 | 和 | 灵巧的 | , | 不 | 一 |

[kæn; kən] [daʊt] ,

| can | doubt | , |
|---|---|---|
| 能 | 怀疑 | , |

他是一位彻头彻尾的士兵，一位快乐的战士，勇敢而敏捷，这一点毋庸置疑。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

| with | a | sword | of | steel | as | with | a | sword | of | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 剑 | 的 | 钢 | 作为 | 和 | 一个 | 剑 | 的 | 字 | . |

用钢铁之剑，如同用言语之剑。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)][rɪsk] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][kæn; kən] [teɪk] :

| He | has | taken | the | most | severe | risk | which | a | poet | can | take | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 这 | 最多 | 严重 | 风险 | 哪个 | 一个 | 诗人 | 能 | 拿 | : |

他冒了诗人所能冒的最大风险:

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz][ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] .

| he | has | written | poems | about | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 诗歌 | 关于 | 童年 | . |

他写过关于童年的诗歌。

[wɒt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['ældʒənən] [tʃɑ:lz] ['swɪn,bɜ:rn] [bent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ðə; ði]
**What happened when the late Algernon Charles Swinburne bent his energies to the**
什么 发生 什么时候 这 晚的 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 弯曲 他的 能量 到 这
[tɑ:sk] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðɪs] [θi:m] ?
**task of celebrating this theme ?**
任务 的 庆祝 这 主题 ?

已故的阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩致力于颂扬这一主题时，发生了什么？

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [hi:; hi]
**As the result of his solemn meditation on the mystery of childhood , he**
作为 这 结果 的 他的 庄严 冥想 在 这 神秘 的 童年 , 他
[ə'raɪvd] [æt; ət] [tu:] [kən'klʊʒənz] ,
**arrived at two conclusions ,**
到达的 在 二 结论 ,

经过对童年奥秘的严肃思考，他得出了两个结论：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mə'ləʊdiəsli] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
**which he melodiously announced to the world .**
哪个 他 悦耳地 宣布 到 这 世界 .

他用悦耳动听的歌声向全世界宣布了这一消息。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɜ:st] ,
**They were , first ,**
他们 是 , 第一的 ,

首先，他们是

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [plʌʃ] [kæp] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒs] - [rəʊz] [bʌd] [ɪn] [ɪts]
**that the face of a baby wearing a plush cap looks like a moss - rose bud in its**
那 这 脸 的 一个 婴儿 穿着 一个 豪华的 帽 看起来 喜欢 一个 苔藓 - 玫瑰 芽 在 它是
[sɒft] [ʃi:θ] ,
**soft sheath ,**
柔软的 鞘 ,

戴着毛绒帽的婴儿的脸看起来就像包裹在柔软外皮里的苔藓玫瑰花苞。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðæt] “ ['æstrəleɪb] ” [raɪmz] [wɪð] “ [beɪb] .
**and , second , that “ astrolabe ” rhymes with “ babe .**
和 , 第二 , 那 “ 星盘 ” 韵律 和 “ 宝贝 .

其次，“星盘”与“宝贝”押韵。

” ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .
**” Very charming , of course , but certainly unworthy of a great poet .**
” 非常 迷人 , 的 课程 , 但 当然 不配 的 一个 伟大的 诗人 .

“当然，这很迷人，但绝对配不上伟大诗人的身份。”

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kɒment] [ɪz] [ðæt] ['swɪn,bɜ:rn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .
**And upon this the obvious comment is that Swinburne was not a great poet .**
和 之上 这 这 明显的 评论 是 那 斯威本 曾是 不是 一个 伟大的 诗人 .

由此可以明显看出，斯温伯恩不是一位伟大的诗人。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θi:m] ['terəbli] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəbli] ['sɪmp(ə)l] ,
**He took a theme terribly great and terribly simple ,**
他 采取 一个 主题 可怕 伟大的 和 可怕 简单的 ,

他选择了一个极其伟大又极其简单的主题，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [rəʊt] . . . ['sʌmθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['prɪti] .
**and about it he wrote . . . something rather pretty .**
和 关于 它 他 写道 . . . 某物 相当 漂亮的 .

他还为此写了……一些相当优美的文字。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['pəʊɪt] — ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [hæz; həz]
**Now , when a really great poet — Francis Thompson , for example — has**
现在 , 什么时候 一个 真的 伟大的 诗人 — 弗朗西斯 汤普森 , 为了 例子 — 有
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] ,
**before him such a theme as childhood ,**
前 他 这样的 一个 主题 作为 童年 ,

现在，当一位真正伟大的诗人——例如弗朗西斯·汤普森——面对童年这样的主题时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [fɑː(r)] - [fetʃt] [kəm'pærəsnz] [wɪð] [mɒs] - [rəʊz] [bʌdz] ,
**he does not spend his time making far - fetched comparisons with moss - rose buds ,**
他 做 不是 花费 他的 时间 制作 远的 - 已获取 比较 和 苔藓 - 玫瑰 花蕾 ,

他不会把时间浪费在用苔藓玫瑰花蕾做牵强的比较上。

[ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [raɪm] [wɪð] “ [beɪb] .
**or hunting for words that rhyme with “ babe .**
或者 打猎 为了 字 那 韵 和 “ 宝贝 .

或者寻找与“宝贝”押韵的词。

” ['tʃaɪldhʊd] [sə'dʒests] [hɪm] [huː] [meɪd]
**” Childhood suggests Him Who made**
” 童年 建议 他 WHO 制成

童年让人联想到创造祂的那一位。

[ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ]
**[ xxiv ]**
[ 二十四 ]

[xxiv]

['tʃaɪldhʊd] ['seɪkrɪd] , [səʊ][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [raɪts] [eks][ɔː(r)] - ,
**childhood sacred , so the poet writes Ex Ore Infantium ,**
童年 神圣 , 所以 这 诗人 写 前任 矿石 - ,

童年是神圣的，所以诗人写道：Ex Ore Infantium。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [endz] [wɪð] [ðə; ðɪ][laɪn] :
**or such a poem as that which ends with the line :**
或者 这样的 一个 诗 作为 那 哪个 结束 和 这 线 :

或者像这样以这句诗结尾的诗：

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːsərɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**“ Look for me in the nurseries of Heaven .**
“ 看 为了 我 在 这 苗圃 的 天堂 .

“在天堂的育婴室里寻找我。”

” [ə; eɪ]['pəʊɪt] [meɪ] [raɪt] ['pliːzɪŋli] [ə'baʊt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ,
**” A poet may write pleasingly about mountains , and cyclones , and battles ,**
” 一个 诗人 可能 写 令人欣喜的是 关于 山脉 , 和 旋风 , 和 战斗 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
**and the love of woman ,**
和 这 爱 的 女士 ,

诗人可以优美地描写山川、飓风、战争和爱情，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl]['tɪmɪd][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['vɜːdɪkt][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ]
**but if he is at all timid about the verdict of posterity he should avoid the**
[θiːm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [pleɪg] .
**theme of childhood as he would avoid the plague .**
主题 的 童年 作为 他 会 避免 这 瘟疫 .

但如果他害怕后世的评判，就应该像躲避瘟疫一样躲避童年的话题。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [greɪt] ['poʊəts][kæn; kən] [raɪt] [ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] ['poʊəmz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd]

| For | only | great | poets | can | write | about | childhood | poems | worthy | to | be | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 伟大的 | 诗人 | 能 | 写 | 关于 | 童年 | 诗歌 | 值得 | 到 | 是 | 打印 |

.

:

.

只有伟大的诗人才能写出值得出版的童年诗篇。

[hɪ'lɛr] ['belɔk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz][ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

| Hilaire | Belloc | has | written | poems | about | children | , | and | they | are | worthy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | 有 | 书面 | 诗歌 | 关于 | 孩子们 | , | 和 | 他们 | 是 | 值得 | 到 |

[biː; bi] ['prɪntɪd] .

| be | printed | . |
|---|---|---|
| 是 | 打印 | . |

希莱尔·贝洛克写过一些关于孩子的诗歌，这些诗歌值得出版。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][aɪ'rɒnɪk] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] ; [hiː; hi][ɪz] [geɪ] , ['wɪmzɪk(ə)l] ,

| He | is | never | ironic | when | he | thinks | about | childhood | ; | he | is | gay | , | whimsical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 绝不 | 讽刺的是 | 什么时候 | 他 | 思考 | 关于 | 童年 | ; | 他 | 是 | 同性恋 | , | 异想天开 | , |

他回忆童年时从不带讽刺意味；他是个同性恋，性格古怪。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['elfɪn]['sɪnɪsɪzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][də'rekt] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]

| with | a | slight | suggestion | of | elfin | cynicism | , | but | he | is | direct | , | as | a | child | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 建议 | 的 | 精灵 | 玩世不恭 | , | 但 | 他 | 是 | 直接的 | , | 作为 | 一个 | 孩子 | 是 |

[də'rekt] .

| direct | . |
|---|---|
| 直接的 | . |

他略带精灵般的愤世嫉俗，但说话直率，就像孩子一样。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['dedɪkətərɪ] ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| He | has | written | two | dedicatory | poems | for | books | to | be | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 二 | 献词 | 诗歌 | 为了 | 图书 | 到 | 是 | 给定 | 到 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

他为赠送给孩子们的书籍写了两首献词诗；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθərz] ['paʊə(r)]

| they | are | slight | things | but | they | are | a | revelation | of | their | author's | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 轻微 | 事物 | 但 | 他们 | 是 | 一个 | 启示 | 的 | 他们的 | 作者的 | 力量 |

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['poʊəts][kæn; kən][duː; də] ,

| to | do | what | only | a | very | few | poets | can | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 什么 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 很少 | 诗人 | 能 | 做 | , |

这些看似微不足道的小事，却揭示了作者的才华，他能做到只有极少数诗人才能做到的事。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| that | is | , | to | enter | into | the | heart | and | mind | of | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 心 | 和 | 头脑 | 的 | 这 | 孩子 | , |

也就是说，要进入孩子的心灵和思想。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['lɪtərərɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

| following | that | advice | which | has | its | literary | as | well | as | moral | significance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 那 | 建议 | 哪个 | 有 | 它是 | 文学 | 作为 | 出色地 | 作为 | 道德 | 意义 | , |

遵循这一既有文学意义又有道德意义的建议，

[tuː; tə] “ [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

| to | “ | become | as | a | little | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | “ | 变得 | 作为 | 一个 | 小的 | 孩子 | . |

“变得像个小孩子一样。”

” [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [hɪ'lɛr] [bɛləks] ['poʊəmz][baɪ][nəʊ]
**” And in many of Hilaire Belloc's poems by no**
” 和 在 许多 的 希莱尔 贝洛克的 诗歌 经过 不

“在希莱尔·贝洛克的许多诗歌中，没有

[ [ˌɛks'ɛks'viː] ]
**[ xxv ]**
[ 25 ]

[xxv]

[miːnz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɔːdɪənsɪz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz]
**means intended for childish audiences there is an appealing simplicity that is**
方法 故意的 为了 幼稚 观众 那里 是 一个 上诉 简单 那 是
['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['tʃaɪldɪʃ] ,
**genuinely and beautifully childish ,**
真的 和 非常漂亮 幼稚 ,

这部作品面向儿童观众，它有一种吸引人的简洁感，这种简洁真挚而美好地展现了儿童的天真烂漫。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd] ['haɪli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
**something quite different from the adult and highly artificial simplicity of**
某物 相当 不同的 从 这 成人 和 高度 人造的 简单 的
[prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [iː] . [haʊsmənz] [ə; eɪ] ['ʃrɒpʃə(r)] [læd] .
**Professor A . E . Housman's A Shropshire Lad .**
教授 一个 . E . 豪斯曼 一个 什罗普郡 小伙子 .

这与 AE Housman 教授的《什罗普郡少年》中那种成人化且高度人为的简单风格截然不同。

[teɪk] [ðæt] ['kwɒtreɪn]
**Take that quatrain**
拿 那 四行诗

看看这首四行诗

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
**The Early Morning .**
这 早期的 早晨 .

清晨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] ;
**It is as clear and cool as the time it celebrates ;**
它 是 作为 清除 和 凉爽的 作为 这 时间 它 庆祝 ;

它像它所庆祝的时代一样清澈凉爽；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [pəʊ'etɪkəl] [ɪn'vɜːʒənz] [ɔː(r)] “ ['lɪtərəri] ”
**it is absolutely destitute of rhetorical indulgence , poetical inversions or “ literary ”**
它 是 绝对地 贫困 的 修辞 放纵 , 诗意的 倒置 或者 “ 文学 ”
['freɪzɪŋ] .
**phrasing .**
措辞 .

它完全摒弃了修辞上的矫饰、诗歌的倒装或“文学”的措辞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ɪn'spaɪəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['pəʊətri] .
**It is , in fact , conversation — inspired conversation , which is poetry .**
它 是 , 在 事实 , 对话 — 灵感 对话 , 哪个 是 诗 .

事实上，它是对话——充满灵感的对话，而对话本身就是诗歌。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrdzwərθ] [nɒt] ['peɪnfəli] [self] - ['kɒnʃəs] ,
**It might have been written by a Wordsworth not painfully self - conscious ,**
它 可能 有 到过 书面 经过 一个 华兹华斯 不是 痛苦地 自己 - 有意识的 ,

这或许出自一位不那么自卑的华兹华斯之手。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [bleɪk] [huːz] [breɪn][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet] ['mʌdld] [wɪð] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk]
**or by a Blake whose brain was not as yet muddled with impressionistic**
或者 经过 一个 布莱克 谁 脑 曾是 不是 作为 然而 混乱 和 印象派
[ˌmetə'fɪzɪks] .
**metaphysics .**
形而上学 .

或者出自一位尚未被印象派形而上学思想所困扰的布莱克之手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['kærəlz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
**And his Christmas carols — they are fit to be sung by a chorus of**
和 他的 圣诞节 圣诞颂歌 — 他们 是 合身 到 是 唱 经过 一个 合唱 的
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

他的圣诞颂歌——非常适合由一群孩子合唱。

[kæn; kən] ['eni] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [rɪ'siːv] ['haɪə(r)] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
**Can any songs of the sort receive higher praise than that ?**
能 任何 歌曲 的 这 种类 收到 更高 称赞 比 那 ?

还有哪首歌能获得比这更高的赞誉呢?

['tʃɪldrən] , [tuː] , [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪdi] .
**Children , too , appreciate The Birds and Our Lord and Our Lady .**
孩子们 , 也 , 欣赏 这 鸟类 和 我们的 主 和 我们的 女士 .

孩子们也很喜欢《鸟儿》和《我们的主和圣母》。

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [preə(r)] ['rɑːðə(r)] ['flætli] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
**Nor is that wonderful prayer rather flatly called In a Boat beyond the reach of**
也不 是 那 精彩的 祷告 相当 断然 称为 在 一个 船 超过 这 抵达 的
[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
**their intelligence .**
他们的 智力 .

那首美妙的祷文，名为《在船上》，却远远超出了他们的理解能力。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hɪ'leɪr] ['belɔk] [ɪz] ['strɒŋli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['vaɪələnt] [sɪm'plɪsəti]
**Naturally enough , Hilaire Belloc is strongly drawn to the almost violent simplicity**
自然 足够的 , 希莱尔 贝洛克 是 强烈 绘制 到 这 几乎 暴力 简单
[ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] .
**of the ballad .**
的 这 民谣 .

希莱尔·贝洛克自然而然地被民谣近乎暴力的简洁所深深吸引。

['bɪʃəp] ['pɜːrsi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
**Bishop Percy would not have enjoyed the theological and political atmosphere of**
主教 珀西 会 不是 有 享受 这 神学 和 政治的 气氛 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**The Little**
这 小的

珀西主教恐怕不会喜欢《小教堂》的神学和政治氛围。

[ [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ]
**[ xxvi ]**
[ 26 ]

[xxvi]

['sɜːvɪŋ] [meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] .
**Serving Maid , but he would have acknowledged its irresistible charm .**
服务 女佣 , 但 他 会 有 已确认 它是 无法抗拒 魅力 .

女仆，但他也会承认它有种无法抗拒的魅力。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['həʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pəʊɪm][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][lɑːst] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ]

| There | is | that | wholly | delightful | poem | The | Death | and | Last | Confession | of | Wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那 | 完全 | 愉快 | 诗 | 这 | 死亡 | 和 | 最后的 | 忏悔 | 的 | 漫游 |

['piːtə(r)] — [ə; eɪ][məʊst] ['vægəbɒnd] .

| Peter | — | a | most | Bellocian | vagabond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | — | 一个 | 最多 | 贝洛西安 | 流浪汉 | . |

还有一首非常精彩的诗——《流浪彼得的死亡与最后的忏悔》——讲述了一个极具贝洛克风格的流浪汉的故事。

“ [hiː; hi] [ 'wɔndə ] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [wʊd] : [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,

| “ | He | wandered | everywhere | he | would | : | and | all | that | he | approved | was | sung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 漫步 | 到处 | 他 | 会 | : | 和 | 全部 | 那 | 他 | 得到正式认可的 | 曾是 | 唱 | , |

他四处游荡，凡是他认可的，都被传唱起来。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] .

| and | most | of | what | he | saw | was | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 什么 | 他 | 锯 | 曾是 | 好的 | . |

他所看到的大部分都是美好的。

” [sez] ['piːtə(r)] :

| ” | Says | Peter | : |
|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 彼得 | : |

彼得说：

“ [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [siːn]

| “ | If | all | that | I | have | loved | and | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 喜爱 | 和 | 已见 |

“如果我所爱和所见的一切都已成真

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

| Be | with | me | on | the | Judgment | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 我 | 在 | 这 | 判断 | 天 | , |

审判日与我同在，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'twiːn]

| I | shall | be | saved | the | crowd | between |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 已保存 | 这 | 人群 | 之间 |

我将从人群中得救。

[frɒm; frəm] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faʊl] [ə'reɪ] .

| From | Satan | and | his | foul | array | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 撒但 | 和 | 他的 | 犯规 | 大批 | . |

来自撒旦及其邪恶的列队。

” [hɪ'lɛr] ['belɔk] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lʌvd] [mʌtʃ] .

| ” | Hilaire | Belloc | has | seen | much | and | loved | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 希莱尔 | 贝洛克 | 有 | 已见 | 很多 | 和 | 喜爱 | 很多 | . |

“希莱尔·贝洛克见识过很多，也爱过很多。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] ['lʌstɪli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ə'pruːvd] — [wɪð] [wɒt] ['hɑːti] ['heɪtrɪd][hæz; həz]

| He | has | sung | lustily | the | things | he | approved | — | with | what | hearty | hatred | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 唱 | 热情地 | 这 | 事物 | 他 | 得到正式认可的 | — | 和 | 什么 | 爽朗 | 仇恨 | 有 |

[hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ ˌdisə'pruːv ] !

| he | sung | the | things | he | disapproved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 这 | 事物 | 他 | 不赞成 | ! |

他热情洋溢地歌颂他所赞同的事物，又带着多么深切的憎恨歌颂他所反对的事物！

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

[hɪ'lɛr] ['belɔk] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['ænəlaɪzŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] [ɪ'moʊʃnz] ;

| **Hilaire** | **Belloc** | **is** | **not** | **the** | **man** | **to** | **spend** | **much** | **time** | **in** | **analysing** | **his** | **own** | **emotions** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希莱尔 | 贝洛克 | 是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 分析 | 他的 | 自己的 | 情绪 | ; |

希莱尔·贝洛克不是那种会花太多时间分析自己情绪的人;

[hi:; hi][ɪz][nɒt] , [θæŋk] [gɒd] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [saɪ'kɒlədʒɪst] .

| **he** | **is** | **not** | **,** | **thank** | **God** | **,** | **a** | **poetical** | **psychologist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | , | 感谢 | 上帝 | , | 一个 | 诗意的 | 心理学家 | . |

谢天谢地，他不是个诗意的心理学家。

[lʌv] [sɔ:ŋz] , ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋz] ,

| **Love** | **songs** | **,** | **drinking** | **songs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 歌曲 | , | 喝 | 歌曲 | , |

情歌，饮酒歌

['bæt(ə)l] [sɔ:ŋz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ði:z] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tʃi:fli]

| **battle** | **songs** | **—** | **it** | **is** | **with** | **these** | **primitive** | **and** | **democratic** | **things** | **that** | **he** | **is** | **chiefly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 歌曲 | — | 它 | 是 | 和 | 这些 | 原始 | 和 | 民主 | 事物 | 那 | 他 | 是 | 主要 |

[kən'sɜ:nd] .

| **concerned** | **.** |
|---|---|
| 担心的 | . |

战歌——他主要关注的是这些原始而民主的事物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ˌdemə'krætɪk][ðæn; ðən]

| **But** | **there** | **is** | **something** | **more** | **democratic** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 某物 | 更多的 | 民主 | 比 |

但还有比这更民主的东西。

[ [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] ]

| **[** | **xxvii** | **]** |
|---|---|---|
| [ | xxvii | ] |

[xxvii]

[waɪn][ɔ:(r)] [lʌv] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] .

| **wine** | **or** | **love** | **or** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 或者 | 爱 | 或者 | 战争 | . |

酒、爱情还是战争?

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [feɪθ] .

| **That** | **thing** | **is** | **Faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 事物 | 是 | 信仰 | . |

那就是信仰。

[ænd; ənd] [hɪ'lɛr] [bɛləks] [pɑ:t][ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:rldz] ['bju:ti] [wʊd] [nɒt]

| **And** | **Hilaire** | **Belloc's** | **part** | **in** | **increasing** | **the** | **sum** | **of** | **the** | **world's** | **beauty** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希莱尔 | 贝洛克的 | 部分 | 在 | 增加 | 这 | 和 | 的 | 这 | 世界的 | 美丽 | 会 | 不是 |

[bi:; bi][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

| **be** | **the** | **considerable** | **thing** | **that** | **it** | **is** | **were** | **it** | **not** | **for** | **his** | **Faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 大量 | 事物 | 那 | 它 | 是 | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 他的 | 信仰 | . |

如果没有他的信仰，希莱尔·贝洛克对世界之美的贡献就不会如此巨大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] ( [laɪk] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] ) [hi:; hi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]

| **It** | **is** | **not** | **that** | **(** | **like** | **Dante** | **Gabriel** | **Rossetti** | **)** | **he** | **is** | **attracted** | **by** | **the** | **Church's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | ( | 喜欢 | 但丁 | 加布里埃尔 | 罗塞蒂 | ) | 他 | 是 | 吸引 | 经过 | 这 | 教会的 |

['pædʒəntri] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv]['ledʒənd] .

| **pageantry** | **and** | **wealth** | **of** | **legend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛大场面 | 和 | 财富 | 的 | 传奇 | . |

并不是说他（像但丁·加布里埃尔·罗塞蒂那样）被教会的盛大场面和丰富的传说所吸引。

[tuː; tə] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɪz]['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk]

| To | Hilaire | Belloc | the | pageantry | is | only | incidental | , | the | essential | thing | is | his | Catholic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 希莱尔 | 贝洛克 | 这 | 盛大场面 | 是 | 仅有的 | 偶然的 | , | 这 | 基本的 | 事物 | 是 | 他的 | 天主教 |

[feɪθ] .

| Faith | . |
|---|---|
| 信仰 | . |

对希莱尔·贝洛克来说，盛大的场面只是次要的，最重要的是他的天主教信仰。

[hiː; hi] [raɪts] [kən'vɪnsɪŋli] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['leɪdi][ænd; ənd][seɪnt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

| He | writes | convincingly | about | Our | Lady | and | Saint | Joseph | and | the | Child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 令人信服地 | 关于 | 我们的 | 女士 | 和 | 圣 | 约瑟夫 | 和 | 这 | 孩子 |

['dʒiːzəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hɪm'self][ɪz] [kən'vɪnst] .

| Jesus | because | he | himself | is | convinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 因为 | 他 | 他自己 | 是 | 确信 | . |

他之所以能令人信服地描写圣母玛利亚、圣若瑟和圣婴耶稣，是因为他自己深信不疑。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [delv] ['ɪntuː] [ˌmiːdi'iːvəl] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][kwest][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənts] ,

| He | does | not | delve | into | mediæval | tradition | in | quest | of | picturesque | incidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 深入探究 | 进入 | 中世纪 | 传统 | 在 | 寻求 | 的 | 如画 | 事件 | , |

他并非为了寻找生动的故事而深入研究中世纪传统，

[hiː; hi] ['mɪəli] [raɪts] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| he | merely | writes | what | he | knows | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 写 | 什么 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 真的 | . |

他只是写下他所知道的真相。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ 'fəːniʃ ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| His | Faith | furnishes | him | with | the | theme | for | those | of | his | poems | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信仰 | 提供 | 他 | 和 | 这 | 主题 | 为了 | 那些 | 的 | 他的 | 诗歌 | 哪个 | 是 |

[məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ;

| most | likely | to | endure | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 到 | 忍受 | ; |

他的信仰为他创作的那些最有可能流传后世的诗歌提供了主题；

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] “ ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| his | Faith | gives | him | the | “ | rapture | of | an | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信仰 | 给予 | 他 | 这 | “ | 狂喜 | 的 | 一个 | 灵感 | . |

他的信仰带给他“灵感迸发的狂喜”。

” [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ i'neibl ] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] ['meni] [ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt] ,

| ” | His | Faith | enables | him | , | as | it | has | enabled | many | another | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 信仰 | 启用 | 他 | , | 作为 | 它 | 有 | 已启用 | 许多 | 其他 | 诗人 | , |

“他的信仰赋予了他力量，就像它赋予了许多其他诗人力量一样。”

[tuː; tə] [siː] “ [ɪn][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ɪz] ['bjuːti] , [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɪz] [gɒd] .

| to | see | “ | in | the | lamp | that | is | beauty | , | the | light | that | is | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | “ | 在 | 这 | 灯 | 那 | 是 | 美丽 | , | 这 | 光 | 那 | 是 | 上帝 | . |

在“美的灯盏中，看到上帝的光芒”。

” [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [məʊst] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [ə; eɪ]['deməkræt] .

| ” | And | therein | is | Hilaire | Belloc | most | thoroughly | and | consistently | a | democrat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 其中 | 是 | 希莱尔 | 贝洛克 | 最多 | 彻底 | 和 | 始终 | 一个 | 民主党人 | . |

“而希莱尔·贝洛克正是最彻底、最始终如一的民主主义者。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɒn] [ɜːθ] ['əʊnli][wʌn]['dʒenjuɪn]

| For | in | this | twentieth | century | it | happens | that | there | is | on | earth | only | one | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 第二十 | 世纪 | 它 | 发生 | 那 | 那里 | 是 | 在 | 地球 | 仅有的 | 一 | 真的 |

[ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| democratic | institution | . |
|---|---|---|
| 民主 | 机构 | . |

因为在二十世纪，地球上恰好只有一个真正的民主机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] . [ [wʌn] ]

| And | that | institution | is | the | Catholic | Church | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 机构 | 是 | 这 | 天主教 | 教会 | . | [ | 1 | ] |

而这个机构就是天主教会。[1]

[tuː; tə] [daɪvz]

| TO | DIVES |
|---|---|
| 到 | 潜水 |

潜水

[daɪvz] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,

| Dives | , | when | you | and | I | go | down | to | Hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | , | 什么时候 | 你 | 和 | 我 | 去 | 向下 | 到 | 地狱 | , |

潜水，当你我一起下到地狱，

[weə(r)] [ˈskrɪblə(r)] [end][ænd; ənd] [ˌmiljəˈnɛəz] [æz; əz] [wel] ,

| Where | scribblers | end | and | millionaires | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 涂鸦者 | 结尾 | 和 | 百万富翁 | 作为 | 出色地 | , |

涂鸦者到此为止，百万富翁也到此为止。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈseprət] [bæks]

| We | shall | be | carrying | on | our | separate | backs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 携带 | 在 | 我们的 | 分离 | 背部 |

我们将各自背负重担。

[tuː] [ˈveri] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pæks] ;

| Two | very | large | but | very | different | packs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 非常 | 大的 | 但 | 非常 | 不同的 | 包装 | ; |

两款容量很大但功能截然不同的包装；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ˈstægə(r)][ˈʌndə(r)] [jɔːz] , [maɪ] [frend] ,

| And | as | you | stagger | under | yours | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 错开 | 在下面 | 你的 | , | 我的 | 朋友 | , |

当我的朋友，当你踉跄着倒下时，

[daʊn] [ðə; ði] [dʌl] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [end] ,

| Down | the | dull | shore | where | all | our | journeys | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 乏味的 | 支撑 | 在哪里 | 全部 | 我们的 | 旅程 | 结尾 | , |

沿着沉闷的海岸线，我们所有的旅程都在那里结束，

[ænd; ənd][gəʊ][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ( [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][dɪˈmɑːndz] )

| And | go | before | me | ( | as | your | rank | demands | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前 | 我 | ( | 作为 | 你的 | 秩 | 需求 | ) |

请走在我前面（按你的身份地位）。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [flæt] - ,

| Towards | the | infinite | flat | underlands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 无限 | 平坦的 | - | , |

朝着无边无际的平坦地下世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] —

| And | that | dear | river | of | forgetfulness | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 亲爱的 | 河 | 的 | 健忘 | — |

还有那条令人心醉的遗忘之河——

[ˈkeərən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈdres]

| Charon | , | a | man | of | exquisite | address |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡戎 | , | 一个 | 男人 | 的 | 精美的 | 地址 |

卡戎，一位举止优雅的男子

( [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [prəʊˈdʒenɪtəz][kʊd; kəd] [tel] ,

| ( | For | , | as | your | wife's | progenitors | could | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | , | 作为 | 你的 | 妻子的 | 祖先 | 可以 | 告诉 | , |

（因为，正如你妻子的祖先所能判断的那样，

['ðer] ['veri] [strɪkt] [ɒn] ['etɪkət] [ɪn] [hel] ) ,
**They're very strict on etiquette in Hell ) ,**
它们是 非常 严格的 在 礼仪 在 地狱 ) ,

地狱里的人对礼仪要求非常严格)，

[wɪl] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] , [əb'zɜːv] , " [maɪ] [lɔːd] ,
**Will , since you are a lord , observe , " My lord ,**
将要 , 自从 你 是 一个 主 , 观察 , " 我的 主 ,

威尔，既然你是位大人，就听好了，"我的大人，

[wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ðiːz] ['weɪti] [θɪŋz] [ə'bɔːd] !
**We cannot take these weighty things aboard !**
我们 不能 拿 这些 重 事物 船上 !

我们不能把这些重物带上船!

" [ðen] [daʊn] [ðeɪ] [gəʊ] , [maɪ] ['retʃɪd] [daɪvz] , [daʊn] —
**" Then down they go , my wretched Dives , down —**
" 然后 向下 他们 去 , 我的 可怜 潜水 , 向下 —

"然后他们就沉下去了，我可怜的潜水员们，沉下去了——"

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sɔːrts][ɒv; əv] [buːts] [juː; jʊ] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] ,
**The fifteen sorts of boots you kept for town ,**
这 十五 排序 的 靴子 你 保留 为了 镇 ,

你为进城准备的十五种靴子，

[ðə; ði][hæt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['devə)l][ɪn] ; [ðə; ði][pleɪn]
**The hat to meet the Devil in ; the plain**
这 帽子 到 见面 这 魔鬼 在 ; 这 清楚的

去见魔鬼的帽子；平原

[bʌt; bət] ['kɒstli] [taɪz] ; [ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ;
**But costly ties ; the cases of champagne ;**
但 昂贵 领带 ; 这 案例 的 香槟酒 ;

但昂贵的领带；成箱的香槟；

[ðə; ði]['sɒlɪd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [siːl] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] ;
**The solid watch , and seal , and chain , and charm ;**
这 坚硬的 手表 , 和 海豹 , 和 链 , 和 魅力 ;

坚固的手表、印章、链子和吊坠；

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fɑːm] [ [ˌtuː'tuː] ]
**The working model of a Burning Farm [ 2 ]**
这 在职的 模型 的 一个 燃烧 农场 [ 2 ]

燃烧农场的工作模型[2]

( [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ) ; [ɔːl][ðə; ði] [θriː]
**( To give the little Belials ) ; all the three**
( 到 给 这 小的 - ) ; 全部 这 三

(给小贝利亚尔们)；所有这三个

['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːbərəs] ; [ðə; ði] [ˌgærən'tiː]
**Biscuits for Cerberus ; the guarantee**
饼干 为了 地狱犬 ; 这 保证

给刻耳柏洛斯的饼干；保证

[frɒm; frəm] ['læmbəθ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] [bɜːn] ,
**From Lambeth that the Rich can never burn ,**
从 兰贝斯 那 这 富有的 能 绝不 烧伤 ,

从富人永远无法焚毁的兰贝斯，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] ;
**And even promising a safe return ;**
和 甚至 有前途 一个 安全的 返回 ;

甚至还承诺安全返回；

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['əʊvəkəʊt] , [dɪ'zaɪnd]

| The | admirable | overcoat | , | designed |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人钦佩的 | 大衣 | , | 设计 |

这款令人赞叹的大衣，设计精美

[tuː; tə] [krɒs] [kəu'saitəs] — ['veri] ['wɔːmli] [laɪnd] :

| To | cross | Cocytus | — | very | warmly | lined | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 科库图斯 | — | 非常 | 热情地 | 衬里 | : |

渡过科库托斯河——河岸温暖如春：

[swiːt] [daɪvz] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'haɪnd]

| Sweet | Dives | , | you | will | leave | them | all | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 潜水 | , | 你 | 将要 | 离开 | 他们 | 全部 | 在后面 |

甜蜜潜水，你会把它们全部抛在脑后

[ænd; ənd]['entə(r)] [hel] [æz; əz] ['tætəd] [ænd; ənd][æz; əz][beə(r)]

| And | enter | Hell | as | tattered | and | as | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 地狱 | 作为 | 破烂 | 和 | 作为 | 裸 |

赤身裸体、衣衫褴褛地进入地狱。

[æz; əz][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)]

| As | was | your | father | when | he | took | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 你的 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 采取 | 这 | 空气 |

就像你父亲当年呼吸空气时一样

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærəʊ] - [ləʊd][ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] .

| Behind | a | barrow | - | load | in | Leicester | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 巴罗 | - | 加载 | 在 | 莱斯特 | 正方形 | . |

在莱斯特广场，一辆手推车后面。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nəʊtɪŋ][wʌn][ðæt] [brɪŋz]

| Then | turned | to | me | , | and | noting | one | that | brings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 到 | 我 | , | 和 | 注意到 | 一 | 那 | 带来 |

然后他转向我，注意到其中一个带来

[wɪð] ['keələs] [step][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [θɪŋz] :

| With | careless | step | a | mist | of | shadowy | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粗心 | 步 | 一个 | 薄雾 | 的 | 阴暗的 | 事物 | : |

漫不经心的脚步，笼罩着一层朦胧的阴影：

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['meməriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [rɪ'grets] ,

| Laughter | and | memories | , | and | a | few | regrets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 和 | 回忆 | , | 和 | 一个 | 很少 | 遗憾 | , |

欢笑与回忆，以及些许遗憾。

[sʌm; səm] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [dets] ,

| Some | honour | , | and | a | quantity | of | debts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 荣誉 | , | 和 | 一个 | 数量 | 的 | 债务 | , |

他还有一些荣誉，以及一些债务。

[ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][sɔːrts] , [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][gɒd] ,

| A | doubt | or | two | of | sorts | , | a | trust | in | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑 | 或者 | 二 | 的 | 排序 | , | 一个 | 相信 | 在 | 上帝 | , |

一丝疑虑，以及对上帝的信任，

[ænd; ənd] ( [wɒt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'striːmli] [ɒd] )

| And | ( | what | will | seem | to | you | extremely | odd | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 什么 | 将要 | 似乎 | 到 | 你 | 极其 | 奇怪的 | ) |

而且（这看起来会非常奇怪）

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] - ['fɑː.ðərz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,

| His | father's | granfer's | father's | father's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | - | 父亲的 | 父亲的 | 姓名 | , |

他父亲的祖父的父亲的父亲的名字，

[ˌʌn'spɔɪlt] , [ʌn'taɪtld] , ['iːv(ə)n] [spelt] [ðə; ði] [seɪm] ;

| **Unspoilt** | **,** | **untitled** | **,** | **even** | **spelt** | **the** | **same** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受破坏的 | , | 无题 | , | 甚至 | 拼写 | 这 | 相同的 | ; |

未受破坏的，未命名的，甚至拼写都一样；

['keərən] , [huː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]

| **Charon** | **,** | **who** | **twenty** | **thousand** | **times** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡戎 | , | WHO | 二十 | 千 | 时代 | 前 |

卡戎，他曾两万次.....

[hæz; həz] ['ferid] ['poʊəts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌl'tɪərɪə(r)] [ʃɔː(r)] ,

| **Has** | **ferried** | **Poets** | **to** | **the** | **ulterior** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渡船 | 诗人 | 到 | 这 | 后方 | 支撑 | , |

已将诗人摆渡到彼岸，

[wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [weɪt] [aɪ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪ] —

| **Will** | **estimate** | **the** | **weight** | **I** | **bear** | **,** | **and** | **cry** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 估计 | 这 | 重量 | 我 | 熊 | , | 和 | 哭 | — |

我会估算我所承受的重担，然后哭泣——

“ ['kɒmreɪd] !

| **“** | **Comrade** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 同志 | ! |

“同志!

” ( [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [traɪ]

| **”** | **(** | **He** | **has** | **himself** | **been** | **known** | **to** | **try** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 他 | 有 | 他自己 | 到过 | 已知 | 到 | 尝试 |

（他本人也曾尝试过）

[hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['lætɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tælɪən] [vɜːs] ,

| **His** | **hand** | **at** | **Latin** | **and** | **Italian** | **verse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 在 | 拉丁 | 和 | 意大利语 | 诗 | , |

他精通拉丁文和意大利文诗歌，

[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] — ['əʊnli] [wɜːs] ) [ [θriː] ]

| **Much** | **in** | **the** | **style** | **of** | **Virgil** | **—** | **only** | **worse** | **)** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 这 | 风格 | 的 | 维吉尔 | — | 仅有的 | 更糟 | ) | [ | 3 | ] |

风格很像维吉尔——只是更糟糕）[3]

“ [wiː; wi] [let] [sʌtʃ] [veɪn] [ iˈmædʒɪnəri ] [pɑːs] !

| **“** | **We** | **let** | **such** | **vain** | **imaginaries** | **pass** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 让 | 这样的 | 徒劳 | 想象 | 经过 | ! |

我们竟然放任这种虚妄的幻想!

” [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [daɪvz] , [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] [ðə; ði] [æs] —

| **”** | **Then** | **tell** | **me** | **,** | **Dives** | **,** | **which** | **will** | **look** | **the** | **ass** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 告诉 | 我 | , | 潜水 | , | 哪个 | 将要 | 看 | 这 | 屁股 | — |

“那么告诉我，潜水员，哪个会看起来像个傻瓜——”

[juː; jʊ] , [ɔː(r)] [maɪ'self] ?

| **You** | **,** | **or** | **myself** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 或者 | 我 | ? |

你，还是我?

[ɔː(r)] ['keərən] ?

| **Or** | **Charon** | **?** |
|---|---|---|
| 或者 | 卡戎 | ? |

或者卡戎?

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

| **Who** | **can** | **tell** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 告诉 | ? |

谁能说得清?

[ðeɪ] ['ɔ:də(r)] [θɪŋz] [səʊ] ['dæmnəbli] [ɪn] [hel] . [ [fɔ:r] ]
**They order things so damnably in Hell . [ 4 ]**
他们 命令 事物 所以 该死的 在 地狱 . [ 4 ]

地狱里的秩序真是糟糕透了。[4]

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['bætəsi]
**STANZAS WRITTEN ON BATTERSEA**
诗节 书面 在 巴特西

写于巴特西的诗节

[brɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westəli]
**BRIDGE DURING A SOUTH - WESTERLY**
桥 期间 一个 南 - 西风

西南风中的桥梁

[geɪl]
**GALE**
大风

大风

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði][mɪd] - [dɪ'sembə(r)] ,
**The woods and downs have caught the mid - December ,**
这 树林 和 下坡 有 捕捉 这 中 - 十二月 ,

12月中旬，树林和丘陵地带陷入了寒冷之中。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʊdz] [ænd; ənd] [haɪ] [si:] - [daʊnz] [ɒv; əv] [həʊm] ;
**The noisy woods and high sea - downs of home ;**
这 嘈杂 树林 和 高的 海 - 下坡 的 家 ;

家乡喧闹的树林和高耸的海岬;

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ai] [du:; də] [rɪ'membə(r)]
**The wind has found me and I do remember**
这 风 有 成立 我 和 我 做 记住

风找到了我，我还记得

[ðə; ði] [strɒŋ] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] .
**The strong scent of the foam .**
这 强的 香味 的 这 泡沫 .

泡沫散发出浓烈的气味。

[wʊdz] , ['dɑ:liŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [fi:t] , [ə'nʌðə(r)]
**Woods , darlings of my wandering feet , another**
伍兹 , 亲爱的们 的 我的 漫游 脚 , 其他

树林，我漫游双脚的挚爱，又一个

[pə'zesɪz] [ju:; jʊ] , [ə'nʌðə(r)] [tredz] [ðə; ði] [daʊn] ;
**Possesses you , another treads the Down ;**
拥有 你 , 其他 踏板 这 向下 ;

占据你，另一个人踏下山坡;

[ðə; ði] [saʊθ] [west] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)]
**The South West Wind that was my elder brother**
这 南 西方 风 那 曾是 我的 长老 兄弟

西南风，那是我哥哥

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [taʊn] .
**Has come to me in town .**
有 来 到 我 在 镇 .

已经来到我所在的城市了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,
**The wind is shouting from the hills of morning ,**
这 风 是 喊叫 从 这 丘陵 的 早晨 ,

清晨的山峦间，风在呼啸。

[ai][duː; də][rɪˈmembə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] .

| I | do | remember | and | I | will | not | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 记住 | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 停留 | . |

我记得，我不会留下来。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['hæmptən] [rəʊd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

| I'll | take | the | Hampton | road | without | a | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 这 | 汉普顿 | 路 | 没有 | 一个 | 警告 |

我会毫不犹豫地选择走汉普顿路

[ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] [kliːn] [əˈweɪ] .

| And | get | me | clean | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 我 | 干净的 | 离开 | . |

带我彻底离开。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][ʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːpɪŋ] ,

| The | Channel | is | up | , | the | little | seas | are | leaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 是 | 向上 | , | 这 | 小的 | 海域 | 是 | 跳跃 | , |

海峡水位上涨，小海浪汹涌澎湃。

[ðə; ði][taɪd][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][əˈruːn][bɑː(r)] ; [ [faɪv] ]

| The | tide | is | making | over | Arun | Bar | ; | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 是 | 制作 | 超过 | 阿伦 | 酒吧 | ; | [ | 5 | ] |

潮水正淹没阿伦河口；[5]

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][bəʊt] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ]

| And | there's | my | boat | , | where | all | the | rest | are | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我的 | 船 | , | 在哪里 | 全部 | 这 | 休息 | 是 | 睡眠 |

我的船就在那里，其他人都睡在里面。

[ænd; ənd][maɪ][kəmˈpænjənz][ɑː(r); ə(r)] .

| And | my | companions | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 同伴 | 是 | . |

我的同伴们也是。

[aɪl] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əˈpærəl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| I'll | board | her | , | and | apparel | her | , | and | I'll | mount | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 木板 | 她 | , | 和 | 服饰 | 她 | , | 和 | 患病的 | 山 | 她 | , |

我会给她提供马匹、衣物和坐骑。

[maɪ][bəʊt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —

| My | boat | , | that | was | the | strongest | friend | to | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 船 | , | 那 | 曾是 | 这 | 最强 | 朋友 | 到 | 我 | — |

我的船，是我最坚强的朋友——

[ðæt] [brɔːt] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ɪts][fɜːst][ɪnˈkaʊntə(r)]

| That | brought | my | boyhood | to | its | first | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 我的 | 童年 | 到 | 它是第一的 | | 遇到 |

这让我童年的第一次遭遇.....

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][waɪd] [siː] .

| And | taught | me | the | wide | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 我 | 这 | 宽的 | 海 | . |

并教会了我广阔的大海。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][draɪv][hɜː(r); hə(r)] , ['rɔːrɪŋ] [hɑːd][ə; eɪ] - ['weðə(r)] ,

| Now | shall | I | drive | her | , | roaring | hard | a | ' | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 将 | 我 | 驾驶 | 她 | , | 咆哮 | 难的 | 一个 | - | 天气 | , |

现在我要驾驭她，顶着恶劣的天气疾驰而去。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪˈhaɪnd] .

| Right | for | the | salt | and | leave | them | all | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 为了 | 这 | 盐 | 和 | 离开 | 他们 | 全部 | 在后面 | . |

去拿盐，把它们都留下。

[wiːl; wil][kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [striːts] [tə'geðə(r)]

| We'll | quite | forget | the | treacherous | streets | together |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 相当 | 忘记 | 这 | 奸诈 | 街道 | 一起 |

我们将一起彻底忘记那些险恶的街道。

[ænd; ənd][faɪnd] — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ?

| And | find | — | or | shall | we | find | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | — | 或者 | 将 | 我们 | 寻找 | ? |

我们该如何找到——或者说，我们该如何找到?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paɪlətri][maɪ] [səʊl] [rɪ'laɪz] [ɒn]

| There | is | no | Pilotry | my | soul | relies | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 飞行员 | 我的 | 灵魂 | 依赖 | 在 |

我的灵魂不依赖任何指引

[weə'baɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [bendɪd] [hænd] ,

| Whereby | to | catch | beneath | my | bended | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 到 | 抓住 | 下面 | 我的 | 弯曲 | 手 | , |

以便用我弯曲的手抓住，

[feɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hə'raɪz(ə)n]

| Faint | and | beloved | along | the | extreme | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 和 | 心爱 | 沿着 | 这 | 极端 | 地平线 |

在遥远的地平线上，隐隐约约却又令人心生喜爱。

[ðæt] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [lænd] .

| That | unforgotten | land | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 难以忘怀 | 土地 | . |

那片令人难忘的土地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [raʊnd] [ðə; ði] ['grænɪt] [pɪrz] [ænd; ənd]['peɪvən]

| We | shall | not | round | the | granite | piers | and | paven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 圆形的 | 这 | 花岗岩 | 码头 | 和 | 铺路石 |

我们不会绕开花岗岩码头和铺路石

[tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [wɔːvz] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪð] ['kænvəs] [fɜːld] .

| To | lie | to | wharves | we | know | with | canvas | furled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 到 | 码头 | 我们 | 知道 | 和 | 帆布 | 卷曲 | . |

向我们知道的、帆布卷起的码头撒谎。

[maɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] —

| My | little | Boat | , | we | shall | not | make | the | haven | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 船 | , | 我们 | 将 | 不是 | 制作 | 这 | 避风港 | — |

我的小船，我们到不了港湾——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| It | is | not | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 世界 | . |

它不属于这个世界。

['sʌmweə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ 'fɔːlənd ] ['grændli] ['gɑːdɪd]

| Somewhere | of | English | forelands | grandly | guarded |
|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 的 | 英语 | 前陆 | 宏伟 | 守卫 |

英格兰前陆某处，戒备森严

[ˌaɪ 'tiː][stændz] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eksaɪlz] , [mɑːkt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ [sɪks] ]

| It | stands | , | but | not | for | exiles | , | marked | and | clean | ; | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | , | 但 | 不是 | 为了 | 流亡者 | , | 标记 | 和 | 干净的 | ; | [ | 6 | ] |

它屹立不倒，但对于流亡者而言，它却洁白无瑕；[6]

[əʊ] ! [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| Oh | ! | not | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 不是 | 为了 | 我们 | . |

哦！这不适合我们。

[ə; eɪ][mɪst][hæz; həz]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːd] [ˌaɪ 'tiː] : —

| A | mist | has | risen | and | marred | it | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄雾 | 有 | 升起 | 和 | 受损 | 它 | : | — |

迷雾升腾，遮蔽了它：

[maɪ] [juːθ] [laɪz][ɪn] [bɪ'twiːn] .

| My | youth | lies | in | between | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 青年 | 谎言 | 在 | 之间 | . |

我的青春正处于两者之间。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] [sneə(r)] [ðæt] [həʊldz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] ,

| So | in | this | snare | that | holds | me | and | appals | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 圈套 | 那 | 持有 | 我 | 和 | 警报 | 我 | , |

所以，在这束缚我、令我恐惧的陷阱中，

[weə(r)] ['ɒnə(r)] ['hɑːdli] [laɪvz; lɪvz][nɔː(r)] [lʌvz] [rɪ'meɪn] ,

| Where | honour | hardly | lives | nor | loves | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 荣誉 | 几乎 | 生活 | 也不 | 爱 | 保持 | , |

荣誉荡然无存，爱也所剩无几的地方，

[ðə; ði] [siː] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ,

| The | Sea | compels | me | and | my | Country | calls | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 强制 | 我 | 和 | 我的 | 国家 | 呼叫 | 我 | , |

大海召唤着我，我的祖国呼唤着我。

[bʌt; bət][strɒŋgə(r)] [θɪŋz] [rɪ'streɪn] .

| But | stronger | things | restrain | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 更强 | 事物 | 抑制 | . |

但更强大的力量会阻止它。

['ɪŋglənd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevə(r)][hæv; həv] [ mə'lɪŋgə ] ,

| England | , | to | me | that | never | have | malingered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 到 | 我 | 那 | 绝不 | 有 | 装病 | , |

英格兰，对我这个从未装病的人来说，

[nɔː(r)]['spəʊkən] ['fɔːlsli] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['flætəri] [juːst] ,

| Nor | spoken | falsely | , | nor | your | flattery | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 说 | 错误地 | , | 也不 | 你的 | 奉承 | 用过的 | , |

既不说谎，也不用奉承，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ['lɪŋgəd] : —

| Nor | even | in | my | rightful | garden | lingered | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 在 | 我的 | 正当的 | 花园 | 徘徊不去 | : | — |

甚至在我应有的花园里，也未曾停留：——

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'fjuːzd] ? [ ['sɛvən] ]

| What | have | you | not | refused | ? | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 不是 | 拒绝 | ? | [ | 7 | ] |

你还有什么没有拒绝过？[7]

[ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

| THE | SOUTH | COUNTRY |
|---|---|---|
| 这 | 南 | 国家 |

南方乡村

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz]

| When | I | am | living | in | the | Midlands |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 米德兰兹 |

当我住在英格兰中部地区时

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sɒd(ə)n][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ,

| That | are | sodden | and | unkind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 烂 | 和 | 不友善 | , |

那些湿透了且不友善的人

[ai] [lait] [maɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :

| I | light | my | lamp | in | the | evening | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 光 | 我的 | 灯 | 在 | 这 | 晚上 | : |

我晚上点亮了灯:

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ;

| My | work | is | left | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 是 | 左边 | 在后面 | ; |

我的工作成果被留下了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

| And | the | great | hills | of | the | South | Country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 丘陵 | 的 | 这 | 南 | 国家 |

还有南方的大山

[kʌm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

| Come | back | into | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 进入 | 我的 | 头脑 | . |

回到我的记忆中。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

| The | great | hills | of | the | South | Country |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 丘陵 | 的 | 这 | 南 | 国家 |

南方的壮丽山丘

[ðeɪ] [stænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ;

| They | stand | along | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 沿着 | 这 | 海 | ; |

他们沿海边而立;

[ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz]

| And | it's | there | walking | in | the | high | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 那里 | 步行 | 在 | 这 | 高的 | 树林 |

它就在那里，在高高的森林里漫步

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,

| That | I | could | wish | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 希望 | 到 | 是 | , |

我希望如此，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

| And | the | men | that | were | boys | when | I | was | a | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 那 | 是 | 男孩们 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 |

还有那些在我小时候还是男孩的男人们

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Walking | along | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 沿着 | 和 | 我 | . |

和我一起走。

[ðə; ði][men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [nɔːθ] ['ɪŋglənd]

| The | men | that | live | in | North | England |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那 | 居住 | 在 | 北 | 英格兰 |

居住在英格兰北部的男人们

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] :

| I | saw | them | for | a | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 为了 | 一个 | 天 | : |

我见过他们一天:

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][set][ə'pɒn][ðə; ði] [weɪst] [ fel ] ,

| Their | hearts | are | set | upon | the | waste | fells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 是 | 放 | 之上 | 这 | 浪费 | 费尔斯 | , |

他们心系荒芜的山丘，

[ðeə(r)] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:st] [ænd; ənd] [greɪ] ;

| Their | skies | are | fast | and | grey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 天空 | 是 | 快速地 | 和 | 灰色的 | ; |

那里的天空快速而灰暗;

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɑ:s(ə)l] - [wɔ:lz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [si:]

| From | their | castle | - | walls | a | man | may | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 城堡 | - | 墙壁 | 一个 | 男人 | 可能 | 看 |

从他们的城堡城墙上，一个人可以看到

[ðə; ði] ['maʊntənz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] . [ [eit] ]

| The | mountains | far | away | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 远的 | 离开 | . | [ | 8 | ] |

远处的群山。[8]

[ðə; ði] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [west] ['ɪŋglənd]

| The | men | that | live | in | West | England |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那 | 居住 | 在 | 西方 | 英格兰 |

居住在英格兰西部的男人们

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['sevən] [strɒŋ] ,

| They | see | the | Severn | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 这 | 塞文 | 强的 | , |

他们看到塞文河水势强劲,

[ə; eɪ] - ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [rʌf] ['wɔ:tə(r)] [braʊn]

| A | - | rolling | on | rough | water | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 滚动 | 在 | 粗糙的 | 水 | 棕色的 |

在波涛汹涌的水面上翻滚着棕色

[lait] ['æspən] [li:vz] [ə'lɒŋ] .

| Light | aspen | leaves | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 白杨 | 树叶 | 沿着 | . |

沿途是浅色的白杨树叶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ,

| They | have | the | secret | of | the | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 岩石 | , |

他们掌握着岩石的秘密,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

| And | the | oldest | kind | of | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最老 | 种类 | 的 | 歌曲 | . |

还有最古老的歌曲类型。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

| But | the | men | that | live | in | the | South | Country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 南 | 国家 |

但居住在南方乡村的男人们

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [waɪz] ,

| Are | the | kindest | and | most | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最善良的 | 和 | 最多 | 明智的 | , |

他们是最善良、最睿智的,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诗句(Verses)
# 第2/4页

[ðeɪ] [get][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][laʊd] [sɜːf] ,
**They get their laughter from the loud surf ,**
他们 得到 他们的 笑声 从 这 大声 冲浪 ,

他们从海浪的轰鸣声中获得笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpi] [aɪz]
**And the faith in their happy eyes**
和 这 信仰 在 他们的 快乐的 眼睛

他们幸福的眼中流露出的信念

['kɒmz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]
**Comes surely from our Sister the Spring**
来 一定 从 我们的 姐姐 这 春天

这无疑来自我们的姐妹——春天。

[wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi][flaɪz] ;
**When over the sea she flies ;**
什么时候 超过 这 海 她 苍蝇 ;

当她飞越大海时;

[ðə; ði]['vaiəlits] ['sʌd(ə)nli] [bluːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
**The violets suddenly bloom at her feet ,**
这 紫罗兰 突然 盛开 在 她 脚 ,

她脚边突然绽放出紫罗兰,

[ʃiː; ʃi] [ bles ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'praɪz] .
**She blesses us with surprise .**
她 祝福 我们 和 惊喜 .

她给我们带来了惊喜。

[ai]['nevə(r)][get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][paɪnz]
**I never get between the pines**
我 绝不 得到 之间 这 松树

我从没能穿过松树林。

[bʌt; bət][ai] [smel] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [eə(r)] ;
**But I smell the Sussex air ;**
但 我 闻 这 苏塞克斯 空气 ;

但我闻到了苏塞克斯的空气;

[nɔː(r)][ai]['nevə(r)] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][belt][ɒv; əv][sænd]
**Nor I never come on a belt of sand**
也不 我 绝不 来 在 一个 腰带 的 沙

我也从未踏上过沙带。

[bʌt; bət][maɪ][həʊm][ɪz][ðeə(r)] .
**But my home is there .**
但 我的 家 是 那里 .

但我的家在那里。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz]
**And along the sky the line of the Downs**
和 沿着 这 天空 这 线 的 这 唐斯

沿着天空，可以看到丘陵的轮廓线。

[səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][səʊ][beə(r)] .

| So | noble | and | so | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高贵 | 和 | 所以 | 裸 | . |

如此高贵，又如此朴素。

[ə; eɪ] [lɒst] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ai]['nevə(r)][faɪnd] ,

| A | lost | thing | could | I | never | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丢失的 | 事物 | 可以 | 我 | 绝不 | 寻找 | , |

丢失的东西我永远也找不回来了。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [θɪŋ] [mend] : [ [naɪn] ]

| Nor | a | broken | thing | mend | : | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 一个 | 破碎的 | 事物 | 修补 | : | [ | 9 | ] |

破损的东西也无法修补：[9]

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn]

| And | I | fear | I | shall | be | all | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 我 | 将 | 是 | 全部 | 独自的 |

我恐怕会孤身一人。

[wen] [ai][get] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] .

| When | I | get | towards | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 向 | 这 | 结尾 | . |

当我快到结尾的时候。

[huː] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː]

| Who | will | there | be | to | comfort | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 那里 | 是 | 到 | 舒适 | 我 |

谁来安慰我?

[ɔː(r)] [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] ?

| Or | who | will | be | my | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 将要 | 是 | 我的 | 朋友 | ? |

谁会成为我的朋友?

[ai] [wɪl] ['gæðə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [meɪk] [maɪ] [frendz]

| I | will | gather | and | carefully | make | my | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 收集 | 和 | 小心 | 制作 | 我的 | 朋友们 |

我会精心挑选并结交朋友。

[ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [wiːld] ,

| Of | the | men | of | the | Sussex | Weald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 苏塞克斯 | 威尔德 | , |

苏塞克斯韦尔德地区的男人们，

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm]['saɪlənt][fəʊldz] ,

| They | watch | the | stars | from | silent | folds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 手表 | 这 | 明星 | 从 | 沉默的 | 折叠 | , |

他们从静谧的褶皱中仰望星空，

[ðeɪ] ['stɪfli] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːld] .

| They | stiffly | plough | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 僵硬地 | 犁 | 这 | 场地 | . |

他们僵硬地耕着田地。

[baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

| By | them | and | the | God | of | the | South | Country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | 和 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 南 | 国家 |

藉着他们和南方之神

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .

| My | poor | soul | shall | be | healed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 灵魂 | 将 | 是 | 已治愈 | . |

我可怜的灵魂将会得到治愈。

[ɪf] [ai]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
**If I ever become a rich man ,**
如果 我 曾经 变得 一个 富有的 男人 ,

如果我将来成了富翁，

[ɔː(r)] [ɪf] ['evə(r)][ai] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] ,
**Or if ever I grow to be old ,**
或者 如果 曾经 我 生长 到 是 老的 ,

或者，如果我老了的话，

[ai] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [diːp] [θætʃ]
**I will build a house with deep thatch**
我 将要 建造 一个 房子 和 深的 苫

我将建造一座茅草屋顶的房子。

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
**To shelter me from the cold ,**
到 庇护所 我 从 这 寒冷的 ,

为了让我免受寒冷侵袭，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌsɪks] [sɔːŋz] [biː; bi] [sʌŋ]
**And there shall the Sussex songs be sung**
和 那里 将 这 苏塞克斯 歌曲 是 唱

那里将传唱苏塞克斯的歌谣

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['sʌsɪks] [təʊld] .
**And the story of Sussex told .**
和 这 故事 的 苏塞克斯 讲述 .

苏塞克斯的故事就此展开。

[ai] [wɪl] [həʊld][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wʊd]
**I will hold my house in the high wood**
我 将要 抓住 我的 房子 在 这 高的 木头

我必坚守高林之屋

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Within a walk of the sea ,**
之内 一个 走 的 这 海 ,

步行即可到达海边，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
**And the men that were boys when I was a boy**
和 这 男人 那 是 男孩们 什么时候 我 曾是 一个 男生

还有那些在我小时候还是男孩的男人们

[ʃæl; ʃəl][sɪt][ænd; ənd][drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] . [ - ]
**Shall sit and drink with me . [ 10 ]**
将 坐 和 喝 和 我 . [ - ]

可以和我一起坐下来喝酒。[10]

[ðə; ði] [fə'nætɪk]
**THE FANATIC**
这 狂热分子

狂热者

[lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] ,
**Last night in Compton Street , Soho ,**
最后的 夜晚 在 康普顿 街道 , 苏豪区 ,

昨晚在苏豪区的康普顿街

[ə; eɪ][mæn] [huːm] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ]
**A man whom many of you know**
一个 男人 谁 许多 的 你 知道

你们很多人都认识的一个人

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][naɪn] .

| Gave | up | the | ghost | at | half | past | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 向上 | 这 | 鬼 | 在 | 一半 | 过去的 | 九 | . |

九点半就去世了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][daɪn]

| That | evening | he | had | been | to | dine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 用餐 |

那天晚上他去吃饭了。

[æt; ət] - — [æn; ən][ækt][ˌʌn'waɪz] ,

| At | Gressington's | — | an | act | unwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | — | 一个 | 行为 | 失策 | , |

在格雷辛顿——这是一个不明智的行为，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .

| But | not | the | cause | of | his | demise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

但这并非他死亡的原因。

[ðə; ði]['dɑːktərz][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi]

| The | doctors | all | agree | that | he |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 全部 | 同意 | 那 | 他 |

医生们一致认为他

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['kɑːdiæk] ['ætrəfi]

| Was | touched | with | cardiac | atrophy |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 感动 | 和 | 心脏 | 萎缩 |

患有心脏萎缩

[ək'seləreɪtɪd] ( [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] )

| Accelerated | ( | more | or | less | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | ( | 更多的 | 或者 | 较少的 | ) |

加速（或多或少）

[baɪ] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fuːd] , [dɪ'stres] ,

| By | lack | of | proper | food | , | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 缺少 | 的 | 恰当的 | 食物 | , | 痛苦 | , |

由于缺乏适当的食物，导致痛苦，

[ʌn'kliːnlɪnɛs] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] .

| Uncleanliness | , | and | loss | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不洁 | , | 和 | 损失 | 的 | 睡觉 | . |

不卫生和睡眠不足。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp]

| He | was | a | man | that | could | not | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 那 | 可以 | 不是 | 保持 |

他是一个无法守住秘密的人

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ( [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] )

| His | money | ( | when | he | had | the | same | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钱 | ( | 什么时候 | 他 | 有 | 这 | 相同的 | ) |

他的钱（当他拥有同样多的钱时）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] [huː] [keɪm]

| Because | of | creditors | who | came |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 债权人 | WHO | 来了 |

因为债主们来了

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

| And | took | it | from | him | ; | and | he | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 它 | 从 | 他 | ; | 和 | 他 | 给予 |

他从他手中接过，然后又给了他。

[səʊ] ['friːli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] .
**So freely that he could not save .**
所以 自由 那 他 可以 不是 节省 .

他如此自由，以至于无法拯救。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪm]
**But all the while a sort of whim**
但 全部 这 尽管 一个 种类 的 一时兴起

但与此同时，一种奇特的念头

[pə'sɪstəntli] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ,
**Persistently remained with him ,**
持续地 剩余 和 他 ,

始终陪伴在他身边，

[hɑːf] ['ædmərəb(ə)l] , [hɑːf] [əb'sɜːd] :
**Half admirable , half absurd :**
一半 令人钦佩的 , 一半 荒诞 :

一半令人钦佩，一半荒谬：

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . . . . [ - ]
**To keep his word , to keep his word . . . . [ 11 ]**
到 保持 他的 单词 , 到 保持 他的 单词 . . . . [ - ]

为了信守诺言，为了信守诺言.....[11]

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ]
**By which he did not mean what you**
经过 哪个 他 做过 不是 意思是 什么 你

他的意思并非你所理解的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [miːn] ( [ɒv; əv] ['peɪmənts] [djuː]
**And I would mean ( of payments due**
和 我 会 意思是 ( 的 付款 到期的

我的意思是（到期款项）

[ɔː(r)] ['pʌŋktʃuəl] ['rent(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [flæt] —
**Or punctual rental of the Flat —**
或者 准时 租赁 的 这 平坦的 —

或者按时出租公寓——

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] )
**He was a deal too mad for that )**
他 曾是 一个 交易 也 疯狂的 为了 那 )

他当时气疯了，做不到这一点。）

[bʌt; bət] — [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]
**But — as he put it with a fine**
但 — 作为 他 放 它 和 一个 美好的

但是——正如他精辟地指出的那样

[ə'bændən] , ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] —
**Abandon , foolish or divine —**
放弃 , 愚蠢 或者 神圣的 —

无论是愚蠢的还是神圣的放弃——

[bʌt; bət] “ [ðæt] [greɪt] [wɜːd] [wɪtʃ] ['evri] [mæn]
**But “ That great word which every man**
但 “ 那 伟大的 单词 哪个 每一个 男人

但是“每个人都应该知道的那个伟大的词”

[geɪv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'gæn] .
**Gave God before his life began .**
给予 上帝 前 他的 生活 开始 .

在生命开始之前就已将上帝献给了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wɜːd] , [hiː; hi] [sed] ,

| " | It | was | a | sacred | word | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 神圣 | 单词 | , | 他 | 说 | , |

"那是一个神圣的词，"他说。

[wɪtʃ] [ ˈkʌmfət ] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [ded]

| Which | comforted | the | pathless | dead |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 安慰 | 这 | 无路 | 死的 |

这安慰了那些无路可寻的亡灵。

[ænd; ənd] [meɪd] [gɒd] [smaɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn]

| And | made | God | smile | when | it | was | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 上帝 | 微笑 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 所示 |

当它被展示出来时，上帝都笑了。

[ˌʌnfɔːr'fɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .

| Unforfeited | , | before | the | Throne | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未被剥夺的 | , | 前 | 这 | 王座 | . |

在王位面前，未被剥夺。

[ænd; ənd] [ðɪs] ( [hiː; hi] [sed] ) [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][həʊld]

| And | this | ( | he | said | ) | he | meant | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | ( | 他 | 说 | ) | 他 | 意思是 | 到 | 抓住 |

他说，他打算保留这个。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [det] , [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd][kəʊld] ;

| In | spite | of | debt | , | and | hate | , | and | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 债务 | , | 和 | 恨 | , | 和 | 寒冷的 | ; |

尽管负债累累，饱受仇恨和寒冷；

[ænd; ənd] [ðɪs] ( [hiː; hi] [sed] ) [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ]

| And | this | ( | he | said | ) | he | meant | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | ( | 他 | 说 | ) | 他 | 意思是 | 到 | 展示 |

他说，他想表明这一点。

[æz; əz] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːdz] [bɪ'ləʊ] .

| As | passport | to | the | wards | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 护照 | 到 | 这 | 病房 | 以下 | . |

作为通往以下病房的通行证。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [preɪz]

| He | boasted | of | it | and | gave | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹嘘 | 的 | 它 | 和 | 给予 | 称赞 |

他为此沾沾自喜，大加赞扬。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

| To | his | own | self | through | all | his | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 自己 | 通过 | 全部 | 他的 | 天 | . |

他一生都忠于自己。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

| He | wrote | a | record | to | preserve |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 记录 | 到 | 保存 |

他写下了一份记录以作保存。

[haʊ] ['stedfɑːstli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [swɜːv]

| How | steadfastly | he | did | not | swerve |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 坚定不移 | 他 | 做过 | 不是 | 急转弯 |

他多么坚定不移，从未动摇。

[frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [stɪf] [hiː; hi] [stʊd]

| From | keeping | it | ; | how | stiff | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 保持 | 它 | ; | 如何 | 僵硬的 | 他 | 站立 |

他一直守着它；他站得多么僵硬

[ɪts] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

| Its | guardian | , | and | maintained | it | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 监护人 | , | 和 | 维持 | 它 | 好的 | . |

它的守护者，并把它维护得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][sweə(r)]

| He | had | two | witnesses | to | swear |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二 | 证人 | 到 | 发誓 |

他有两名证人可以宣誓作证。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] . [ - ]

| He | kept | it | once | in | Berkeley | Square | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 它 | 一次 | 在 | 伯克利 | 正方形 | . | [ | - | ] |

他曾把它放在伯克利广场。[12]

( [weə(r)] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ sə'vaiv ] )

| ( | Where | hardly | anything | survives | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在哪里 | 几乎 | 任何事物 | 幸存 | ) |

（几乎什么都无法幸存）

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]

| And | , | through | the | loneliest | of | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 通过 | 这 | 最孤独的 | 的 | 生活 |

并且，在最孤独的生活中

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

| He | kept | it | clean | , | he | kept | it | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 它 | 干净的 | , | 他 | 保留 | 它 | 仍然 | , |

他保持了清洁，保持了平静。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [ɪl] .

| Down | to | the | last | extremes | of | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 最后的 | 极端情况 | 的 | 患病的 | . |

病入膏肓，无一幸免。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɒv; əv] ['meni] [frendz]

| So | when | he | died | , | of | many | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 的 | 许多 | 朋友们 |

所以当他去世时，他的许多朋友都表示哀悼。

[huː] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][endz]

| Who | came | in | crowds | from | all | the | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 在 | 人群 | 从 | 全部 | 这 | 结束 |

各处的人成群结队地赶来

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [nəʊn]

| Of | London | , | that | it | might | be | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伦敦 | , | 那 | 它 | 可能 | 是 | 已知 |

伦敦，以便人们知晓

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] [ə'ləʊn] ,

| They | knew | the | man | who | died | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 这 | 男人 | WHO | 死亡 | 独自的 | , |

他们认识那个孤独死去的人。

[sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [muːd] [sə'blaɪm]

| Some | , | who | had | thought | his | mood | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | WHO | 有 | 想法 | 他的 | 情绪 | 升华 |

有些人认为他的情绪非常高尚

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [suːp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| And | sent | him | soup | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 汤 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

还时不时给他送汤。

[sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt]

| Said | , | “ | Well | , | you | cannot | make | them | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 出色地 | , | 你 | 不能 | 制作 | 他们 | 合身 |

他说：“唉，你没办法让它们合身。”

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| The | world | , | and | there's | an | end | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 和 | 有 | 一个 | 结尾 | 的 | 它 | ! |

世界，终有尽头！

” [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sed] :

| ” | But | others | , | wondering | at | him | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 其他的 | , | 好奇 | 在 | 他 | , | 说 | : |

但其他人看着他，感到疑惑，说道：

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [ded] !

| “ | The | man | that | kept | his | word | is | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 那 | 保留 | 他的 | 单词 | 是 | 死的 | ! |

“信守诺言的人死了！”

” [ðen] ['æŋgrəli] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɜːd]

| ” | Then | angrily | , | a | certain | third |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 愤怒地 | , | 一个 | 肯定 | 第三 |

然后，愤怒地，某个三分之一

[kraɪd] , “ ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| Cried | , | “ | Gentlemen | , | he | kept | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | , | “ | 先生们 | , | 他 | 保留 | 他的 | 单词 | . |

他喊道：“先生们，他信守了诺言。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [biːsts] [sə'raʊnd]

| And | as | a | man | whom | beasts | surround |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 男人 | 谁 | 野兽 | 环绕 |

就像一个被野兽包围的人

[tjuː'mʌltʃuəs] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd]

| Tumultuous | , | on | a | little | mound |
|---|---|---|---|---|---|
| 动荡的 | , | 在 | 一个 | 小的 | 冢 |

喧闹，在一个小土堆上

[stændz] ['ɑːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] ,

| Stands | Archer | , | for | one | dreadful | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 射手 | , | 为了 | 一 | 可怕 | 小时 | , |

阿彻站在那里，度过了可怕的一个小时。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə]['paʊə(r)] —

| Because | a | Man | is | borne | to | Power | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 男人 | 是 | 出生 | 到 | 力量 | — |

因为男人天生就拥有权力——

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə] [dɔːnt] [ðə; ði] [pæk] [bɪ'ləʊ] ,

| And | still | , | to | daunt | the | pack | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | , | 到 | 吓住 | 这 | 盒 | 以下 | , |

然而，为了震慑下面的对手，

[ twæŋ ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

| Twangs | the | clear | purpose | of | his | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨弦 | 这 | 清除 | 目的 | 的 | 他的 | 弓 | , |

他拉弓的意图很明确，

[tɪl] [ˌəʊvə'welmd] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][fɔːl] :

| Till | overwhelmed | he | dares | to | fall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 不堪重负 | 他 | 敢于 | 到 | 落下 | : |

直到被压垮，他才敢倒下：

[səʊ] [stʊd] [ðɪs] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ˌjuː'es][ɔːl] . [ - ]
**So** **stood** **this** **bulwark** **of** **us** **all** **.** **[** **13** **]**
所以 站立 这 堡垒 的 我们 全部 . [ - ]

这就是我们所有人的堡垒。[13]

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi]
**He** **kept** **his** **word** **as** **none** **but** **he**
他 保留 他的 单词 作为 没有任何 但 他

他信守诺言，无人能及。

[kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][dɪd][nɒt][wiː; wi] .
**Could** **keep** **it** **,** **and** **as** **did** **not** **we** **.**
可以 保持 它 , 和 作为 做过 不是 我们 .

可以保留它，但我们没有。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
**And** **round** **him** **as** **he** **kept** **his** **word**
和 圆形的 他 作为 他 保留 他的 单词

他信守诺言，在他周围周旋。

[tuː; tə] - [deɪz] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [hɜːd] ,
**To** **-** **day's** **diseased** **and** **faithless** **herd** **,**
到 - 天 患病的 和 不忠 一群 ,

如今这群病态且背信弃义的羊群，

[ə; eɪ]['məʊmənt] [laʊd] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [strɒŋ] ,
**A** **moment** **loud** **,** **a** **moment** **strong** **,**
一个 片刻 大声 , 一个 片刻 强的 ,

喧闹的瞬间，强烈的瞬间，

[bʌt; bət] [faʊl] [fər'evə(r)] , [rəʊld] [ə'lɒŋ] . ” [ - ]
**But** **foul** **forever** **,** **rolled** **along** **.** **”** **[** **14** **]**
但 犯规 永远 , 滚动 沿着 . ” [ - ]

但污秽永远地滚滚向前。”[14]

[noʊ'ɛl]
**NOËL**
圣诞节

诺埃尔

[ai]
**I**
我

我

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]
**On** **a** **winter's** **night** **long** **time** **ago**
在 一个 冬天的 夜晚 长的 时间 前

很久以前的一个冬夜

( [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [ləʊ] ) ,
**(** **The** **bells** **ring** **loud** **and** **the** **bells** **ring** **low** **)** **,**
( 这 铃铛 戒指 大声 和 这 铃铛 戒指 低的 ) ,

（钟声时而响亮，时而低沉）

[wen] [haɪ] [ haul ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [snəʊ]
**When** **high** **howled** **wind** **,** **and** **down** **fell** **snow**
什么时候 高的 嚎叫 风 , 和 向下 跌倒 雪

狂风呼啸，雪花纷飞。

( [kə'rɪljən] , [kə'rɪlə] ) .
**(** **Carillon** **,** **Carilla** **)** **.**
( 钟琴 , 卡里拉 ) .

（卡里隆，卡里拉）。

[seɪnt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hiː; hi][ænd; ənd]['nɒtrə] [deɪm] ,
**Saint** **Joseph** **he** **and** **Notre** **Dame** **,**
圣 约瑟夫 他 和 圣母 贵妇人 ,

圣约瑟夫和圣母大学，

['raɪdɪŋ][ɒn][æn; ən][æs] , [fʊl] ['wɪəri] [keɪm]
**Riding** **on** **an** **ass** **,** **full** **weary** **came**
骑术 在 一个 屁股 , 满的 厌倦 来了

骑着驴，疲惫不堪地来了

[frɒm; frəm] ['næzərəθ] ['ɪntuː] ['beθlɪhem] .
**From** **Nazareth** **into** **Bethlehem** **.**
从 拿撒勒 进入 伯利恒 .

从拿撒勒到伯利恒。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl][tʃaɪld]['dʒiːzəs][smaɪl][ɒn][juː; jʊ] .
**And** **the** **small** **child** **Jesus** **smile** **on** **you** **.**
和 这 小的 孩子 耶稣 微笑 在 你 .

幼小的耶稣正对你微笑。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ænd; ənd] ['beθlɪhem] [ɪn] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
**And** **Bethlehem** **inn** **they** **stood** **before**
和 伯利恒 客栈 他们 站立 前

他们站在伯利恒客栈前

( [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [mɔː(r)] ) ,
**(** **The** **bells** **ring** **less** **and** **the** **bells** **ring** **more** **)** **,**
( 这 铃铛 戒指 较少的 和 这 铃铛 戒指 更多的 ) ,

（钟声时而减弱，时而增强）

[ðə; ði]['lændlɔːd] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
**The** **landlord** **bade** **them** **begone** **from** **his** **door**
这 房东 巴德 他们 走开 从 他的 门

房东让他们离开他的门。

( [kə'rɪljən] , [kə'rɪlə] ) .
**(** **Carillon** **,** **Carilla** **)** **.**
( 钟琴 , 卡里拉 ) .

（卡里隆，卡里拉）。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] ” ( [sez] [hiː; hi] ) , “ [mʌst; məst][laɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ,
**“** **Poor** **folk** **”** **(** **says** **he** **)** **,** **“** **must** **lie** **where** **they** **may** **,**
“ 贫穷的 民间 ” ( 说道 他 ) , “ 必须 说谎 在哪里 他们 可能 ,

“穷人”(他说)，“只能躺在他们该躺的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv]['dʒʊəri] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] ,
**For** **the** **Duke** **of** **Jewry** **comes** **this** **way** **,**
为了 这 公爵 的 犹太人 来 这 方式 ,

犹太公爵从这里来，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][treɪn][ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] .
**With** **all** **his** **train** **on** **a** **Christmas** **Day** **.**
和 全部 他的 火车 在 一个 圣诞节 天 .

圣诞节那天，他带着他所有的火车。

” [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl][tʃaɪld]['dʒiːzəs][smaɪl][ɒn][juː; jʊ] . [ - ]
**”** **And** **the** **small** **child** **Jesus** **smile** **on** **you** **.** **[** **15** **]**
” 和 这 小的 孩子 耶稣 微笑 在 你 . [ - ]

“小耶稣对你微笑。[15]

[θriː]
**III**
三、

三

[pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [ðæt] [meɪ] [maɪ]['kærəl][hɪə(r)]
**Poor folk that may my carol hear**
贫穷的 民间 那 可能 我的 颂歌 听到

可怜的人们，愿我的颂歌能传到你们耳中。

( [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [klɪə(r)] ) ,
**( The bells ring single and the bells ring clear ) ,**
( 这 铃铛 戒指 单身的 和 这 铃铛 戒指 清除 ) ,

（钟声单调响起，钟声清脆悦耳）

[siː] !
**See !**
看 !

看!

[gɑːdz][wʌn][tʃaɪld][hæd; həd] [hɑːdɪst] [tʃɪə(r)] !
**God's one child had hardest cheer !**
神的 一 孩子 有 最难 欢呼 !

上帝的独生子欢呼声最响亮!

( [kə'rɪljən] , [kə'rɪlə] ) .
**( Carillon , Carilla ) .**
( 钟琴 , 卡里拉 ) .

（卡里隆，卡里拉）。

[men] [grəʊn] [hɑːd][ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [mɔːn] ;
**Men grown hard on a Christmas morn ;**
男人 生长 难的 在 一个 圣诞节 早晨 ;

圣诞节早晨，男人们都硬了起来;

[ðə; ði] [dʌm] [biːst] [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪb] [fə'lɔːn] .
**The dumb beast by and a babe forlorn .**
这 哑的 兽 经过 和 一个 宝贝 绝望 .

那头愚蠢的野兽和一个孤苦伶仃的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [kəʊld] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
**It was very , very cold when our Lord was born .**
它 曾是 非常 , 非常 寒冷的 什么时候 我们的 主 曾是 出生 .

我们的主降生时，天气非常非常冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld]['dʒiːzəs] [smaɪl] [ɒn][juː; jʊ] .
**And the small child Jesus smile on you .**
和 这 小的 孩子 耶稣 微笑 在 你 .

幼小的耶稣正对你微笑。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[naʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒuːz][æz; əz][dʒuːz][mʌst; məst][biː; bi]
**Now these were Jews as Jews must be**
现在 这些 是 犹太人 作为 犹太人 必须 是

这些人是犹太人，正如犹太人应有的样子。

( [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [friː] ) ,
**( The bells ring merry and the bells ring free ) ,**
( 这 铃铛 戒指 欢乐 和 这 铃铛 戒指 自由的 ) ,

（钟声欢快地响起，钟声自由地响起）

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [men] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]

| But | Christian | men | in | a | band | are | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基督教 | 男人 | 在 | 一个 | 乐队 | 是 | 我们 |

但是，基督教男乐队成员是.....

( [kə'rɪljən] , [kə'rɪlə] ) .

| ( | Carillon | , | Carilla | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 钟琴 | , | 卡里拉 | ) | . |

（卡里隆，卡里拉）。

['empti] [wi:; wi][gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] [bi:; bi] - [daɪt] ,

| Empty | we | go | , | and | ill | be | - | dight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 我们 | 去 | , | 和 | 患病的 | 是 | - | 灯光 | , |

我们空着手走，我会很开心的。

['sɪŋɪŋ] [noʊ'ɛl][ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] .

| Singing | Noël | on | a | Winter's | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 诺埃尔 | 在 | 一个 | 冬天的 | 夜晚 | . |

冬夜里唱圣诞颂歌。

[gɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə][sʌp][baɪ][ðə; ði] [wɔ:m] ['faɪəlaɪt] ,

| Give | us | to | sup | by | the | warm | firelight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 到 | 上 | 经过 | 这 | 温暖的 | 火光 | , |

请让我们在温暖的炉火旁享用晚餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃaɪld]['dʒi:zəs] [smaɪl] [ɒn][ju:; jʊ] . [ - ]

| And | the | small | child | Jesus | smile | on | you | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 孩子 | 耶稣 | 微笑 | 在 | 你 | . | [ | - | ] |

幼小的耶稣对你微笑。[16]

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ]

| THE | EARLY | MORNING |
|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 早晨 |

清晨

[ðə; ði] [mu:n] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

| The | moon | on | the | one | hand | , | the | dawn | on | the | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 这 | 黎明 | 在 | 这 | 其他 | : |

一边是月亮，一边是黎明:

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] .

| The | moon | is | my | sister | , | the | dawn | is | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 我的 | 姐姐 | , | 这 | 黎明 | 是 | 我的 | 兄弟 | . |

月亮是我的妹妹，黎明是我的哥哥。

[ðə; ði] [mu:n] [ɒn][maɪ] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒn][maɪ] [raɪt] .

| The | moon | on | my | left | and | the | dawn | on | my | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 在 | 我的 | 左边 | 和 | 这 | 黎明 | 在 | 我的 | 正确的 | . |

左边是月亮，右边是黎明。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] : [maɪ]['sɪstə(r)] , [gʊd] [naɪt] . [ - ]

| My | brother | , | good | morning | : | my | sister | , | good | night | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | , | 好的 | 早晨 | : | 我的 | 姐姐 | , | 好的 | 夜晚 | . | [ | - | ] |

哥哥，早上好；姐姐，晚安。[17]

[ðə; ði] [bɜ˞dz]

| THE | BIRDS |
|---|---|
| 这 | 鸟类 |

鸟儿们

[wen] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

| When | Jesus | Christ | was | four | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 基督 | 曾是 | 四 | 年 | 老的 | , |

耶稣基督四岁时，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [brɔ:t] [hɪm] [tɒɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| The | angels | brought | Him | toys | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 带来 | 他 | 玩具 | 的 | 金子 | , |

天使们给他带来了金子做的玩具，

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:(r)][səʊld] .

| Which | no | man | ever | had | bought | or | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 男人 | 曾经 | 有 | 买 | 或者 | 卖 | . |

从来没有人买卖过。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ði:z] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] .

| And | yet | with | these | He | would | not | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 和 | 这些 | 他 | 会 | 不是 | 玩 | . |

然而，他却不愿与这些人一起玩耍。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [smɔ:l] [faʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

| He | made | Him | small | fowl | out | of | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他 | 小的 | 鸡 | 出去 | 的 | 黏土 | , |

他用泥土捏了一只小鸟，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] :

| And | blessed | them | till | they | flew | away | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒙福 | 他们 | 直到 | 他们 | 飞翔 | 离开 | : |

并祝福它们，直到它们飞走：

[ˌti: 'ju:] - ['dɒmɪnɪ] .

| Tu | creasti | Domine | . |
|---|---|---|---|
| 图 | - | 支配 | . |

Tu creasti Domine.

['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðaʊ] [tʃaɪld][səʊ][waɪz] ,

| Jesus | Christ | , | Thou | child | so | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | , | 你 | 孩子 | 所以 | 明智的 | , |

耶稣基督，你这智慧的孩子，

[bles] [maɪn] [hændz][ænd; ənd] [fɪl] [maɪn] [aɪz] ,

| Bless | mine | hands | and | fill | mine | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 矿 | 双手 | 和 | 充满 | 矿 | 眼睛 | , |

祝福我的双手，赐予我光明。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [səʊl] [tu:; tə]['pærədaɪs] . [ - ]

| And | bring | my | soul | to | Paradise | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我的 | 灵魂 | 到 | 天堂 | . | [ | - | ] |

带我的灵魂到天堂。[18]

['aʊə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪdi]

| OUR | LORD | AND | OUR | LADY |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 和 | 我们的 | 女士 |

我们的主和我们的圣母

[ðeɪ] [wɔ:nd] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld]

| They | warned | Our | Lady | for | the | Child |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 警告 | 我们的 | 女士 | 为了 | 这 | 孩子 |

他们警告圣母玛利亚，要提防婴孩。

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔ:d] ,

| That | was | Our | blessed | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我们的 | 蒙福 | 主 | , |

那是我们蒙福的主。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] [waɪld] ,

| And | She | took | Him | into | the | desert | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 他 | 进入 | 这 | 沙漠 | 荒野 | , |

她带他去了荒凉的沙漠，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæməlz] [fɔːd] .

| Over | the | camel's | ford | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 骆驼的 | 福特 | . |

越过骆驼渡口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm]

| And | a | long | song | She | sang | to | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 歌曲 | 她 | 唱 | 到 | 他 |

她为他唱了一首很长的歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri][təʊld] :

| And | a | short | story | told | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 故事 | 讲述 | : |

一个简短的故事:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [kləʊk]

| And | She | wrapped | Him | in | a | woollen | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 包装 | 他 | 在 | 一个 | 羊毛 | 披风 |

她用羊毛斗篷把他裹了起来。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

| To | keep | Him | from | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他 | 从 | 这 | 寒冷的 | . |

为了让他免受寒冷。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ə; eɪ][mæn]

| But | when | Our | Lord | was | grown | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们的 | 主 | 曾是 | 生长 | 一个 | 男人 |

但当我们的主长大成人后.....

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [daʊn] ,

| The | Rich | they | dragged | Him | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 他们 | 拖拽 | 他 | 向下 | , |

富人们把他拖下水,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm][ɪn] ['gɒlgəθə] ,

| And | they | crucified | Him | in | Golgotha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 被钉在十字架上 | 他 | 在 | 墓地 | , |

他们将他钉死在各各他山上。

[aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .

| Out | and | beyond | the | Town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 超过 | 这 | 镇 | . |

城镇内外。

[ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm][ɒn] ['kælvəri] ,

| They | crucified | Him | on | Calvary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被钉在十字架上 | 他 | 在 | 加略山 | , |

他们在各各他山上把他钉在了十字架上。

[ə'pɒn][æn; ən]['eɪprəl][deɪ] ;

| Upon | an | April | day | ; |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 四月 | 天 | ; |

四月的某一天;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn]

| And | because | He | had | been | her | little | Son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 她 | 小的 | 儿子 |

因为祂曾是她的小儿子

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

| She | followed | Him | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 他 | 全部 | 这 | 方式 | . |

她一路跟随他。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɒs] ,

| Our | Lady | stood | beside | the | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 女士 | 站立 | 旁 | 这 | 叉 | , |

圣母玛利亚站在十字架旁，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'pɑ:t] , [ - ]

| A | little | space | apart | , | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 空间 | 除 | , | [ | - | ] |

稍稍隔开[19]

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [kraɪ] [aʊt]

| And | when | She | heard | Our | Lord | cry | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 听到 | 我们的 | 主 | 哭 | 出去 |

当她听到主的呼喊时

[ə; eɪ] [sɒ:d] [went] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

| A | sword | went | through | Her | Heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剑 | 去 | 通过 | 她 | 心 | . |

一把剑刺穿了她的心脏。

[ðeɪ] [leɪd] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] [tu:m] ,

| They | laid | Our | Lord | in | a | marble | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 我们的 | 主 | 在 | 一个 | 大理石 | 墓 | , |

他们把我们的主安放在大理石墓穴里，

[ded] , [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃi:t] .

| Dead | , | in | a | winding | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | , | 在 | 一个 | 绕线 | 床单 | . |

已死，裹在裹尸布里。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld]

| But | Our | Lady | stands | above | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 女士 | 站立 | 多于 | 这 | 世界 |

但圣母玛利亚凌驾于世间之上。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mu:n] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] . [ - ]

| With | the | white | Moon | at | Her | feet | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 月亮 | 在 | 她 | 脚 | . | [ | - | ] |

她的脚边有一轮白月。[20]

[ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt]

| IN | A | BOAT |
|---|---|---|
| 在 | 一个 | 船 |

在船上

['leɪdi] ! ['leɪdi] !

| Lady | ! | Lady | ! |
|---|---|---|---|
| 女士 | ! | 女士 | ! |

女士！女士！

[ə'pɒn] ['hev(ə)n] - [haɪt] ,

| Upon | Heaven | - | height | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 天堂 | - | 高度 | , |

在天堂之巅，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['mɔ:nɪŋ]

| Above | the | harsh | morning |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 残酷的 | 早晨 |

在凛冽的清晨之上

[ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] [laɪt] .

| In | the | mere | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仅仅 | 光 | . |

仅仅在光芒之中。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['spɪnˌdrɪft]
**Above** **the** **spindrift**
多于 这 浪花

在旋风之上

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] ,
**And** **above** **the** **snow** **,**
和 多于 这 雪 ,

在雪地之上,

[weə(r)] [nəʊ] ['si:z] ['tʌmb(ə)l] ,
**Where** **no** **seas** **tumble** **,**
在哪里 不 海域 翻滚 ,

在没有海浪翻滚的地方,

[ænd; ənd][nəʊ][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] .
**And** **no** **winds** **blow** **.**
和 不 风 吹 .

没有风。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [taɪdz] ,
**The** **twisting** **tides** **,**
这 扭曲 潮汐 ,

变幻莫测的潮汐,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perələs] [sændz]
**And** **the** **perilous** **sands**
和 这 危险的 沙子

还有那危险的沙地

[ə'pɒn] [ɔ:l] [saɪdz]
**Upon** **all** **sides**
之上 全部 侧面

各方

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['həʊli][hændz] .
**Are** **in** **your** **holy** **hands** **.**
是 在 你的 圣 双手 .

它们都在您神圣的手中。

[ðə; ði][wɪnd] ['hæriz]
**The** **wind** **harries**
这 风 哈里斯

风吹拂着

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [kɪlz] ;
**And** **the** **cold** **kills** **;**
和 这 寒冷的 杀戮 ;

寒冷会致命;

[bʌt; bət][ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['tʃæp(ə)l]
**But** **I** **see** **your** **chapel**
但 我 看 你的 教堂

但我看到了你的小教堂

['əʊvə(r)][fɑ:(r)] [hɪlz] .
**Over** **far** **hills** **.**
超过 远的 丘陵 .

越过远处的山丘。

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz]['frəʊz(ə)n] ,
**My** **body** **is** **frozen** **,**
我的 身体 是 冷冻 ,

我的身体僵住了,

[maɪ][səʊl][ɪz][ə'freɪd] : [ - ]
**My soul is afraid : [ 21 ]**
我的 灵魂 是 害怕的 : [ - ]

我的灵魂感到害怕：[21]

[stretʃ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**Stretch out your hands to me ,**
拉紧 出去 你的 双手 到 我 ,

向我伸出你的双手，

['mʌðə(r)][ænd; ənd][meɪd] .
**Mother and maid .**
母亲 和 女佣 .

母亲和女佣。

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
**Mother of Christ ,**
母亲 的 基督 ,

基督之母

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
**And Mother of me ,**
和 母亲 的 我 ,

还有我的母亲，

[seɪv] [ˌem 'i:][ə'laɪv]
**Save me alive**
节省 我 活

救我一命

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
**From the howl of the sea .**
从 这 嗥 的 这 海 .

来自大海的咆哮。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mʌðə(r)][ˌem 'i:]
**If you will Mother me**
如果 你 将要 母亲 我

如果您愿意，母亲，请您照顾我

[tɪl] [ai] [grəʊ] [əʊld] ,
**Till I grow old ,**
直到 我 生长 老的 ,

直到我老去，

[ai] [wɪl] [hæŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['tʃæp(ə)l]
**I will hang in your chapel**
我 将要 悬挂 在 你的 教堂

我会把它挂在你的小教堂里。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] . [ - ]
**A ship of pure gold . [ 22 ]**
一个 船 的 纯的 金子 . [ - ]

一艘纯金打造的船。[22]

['kɜ:təsi]
**COURTESY**
礼貌

礼貌

[ɒv; əv] ['kɜ:təsi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [les]
**Of Courtesy , it is much less**
的 礼貌 , 它 是 很多 较少的

至于礼貌，则少得多。

[ðæn; ðən] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)] ['həʊlɪnəs] ,

| Than | Courage | of | Heart | or | Holiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 勇气 | 的 | 心 | 或者 | 圣洁 | , |

比勇气或圣洁更重要

[jet] [ɪn][maɪ] [wɔːks] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| Yet | in | my | Walks | it | seems | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 我的 | 散步 | 它 | 似乎 | 到 | 我 |

然而，在我的散步中，我感觉.....

[ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ɪn] ['kɜːtəsi] .

| That | the | Grace | of | God | is | in | Courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 是 | 在 | 礼貌 | . |

神的恩典在于礼貌。

[ɒn] [mʌŋks] [ai][dɪd][ɪn] ['stɔːrɪŋtən] [fɔːl] ,

| On | Monks | I | did | in | Storrington | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 僧侣 | 我 | 做过 | 在 | 斯托灵顿 | 落下 | , |

关于我在斯托灵顿秋季所做的僧侣，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɔːl] ;

| They | took | me | straight | into | their | Hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 我 | 直的 | 进入 | 他们的 | 大厅 | ; |

他们直接带我进了他们的大厅;

[ai] [sɔː] [θriː] ['pɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ][wɔːl] ,

| I | saw | Three | Pictures | on | a | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 三 | 图片 | 在 | 一个 | 墙 | , |

我在墙上看到了三幅画，

[ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

| And | Courtesy | was | in | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼貌 | 曾是 | 在 | 他们 | 全部 | . |

礼貌是他们所有人的共同品质。

[ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

| The | first | the | Annunciation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 这 | 圣母领报 | ; |

首先是圣母领报;

[ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ;

| The | second | the | Visitation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 这 | 探视 | ; |

第二件事是探访;

[ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

| The | third | the | Consolation | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 这 | 安慰 | , |

第三部是安慰，

[ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [sʌn] .

| Of | God | that | was | Our | Lady's | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上帝 | 那 | 曾是 | 我们的 | 女士的 | 儿子 | . |

那是天主的圣子，是圣母玛利亚的儿子。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ɒv; əv][seɪnt] ['geɪbriəl] ;

| The | first | was | of | Saint | Gabriel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 的 | 圣 | 加布里埃尔 | ; |

第一个是圣加百列的画像;

[ɒn] [wɪŋz] [ə; eɪ] - [fleɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [fel] ;

| On | Wings | a | - | flame | from | Heaven | he | fell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 翅膀 | 一个 | - | 火焰 | 从 | 天堂 | 他 | 跌倒 | ; |

他乘着燃烧的翅膀从天而降;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈpɒn][wʌn] [niː]
**And as he went upon one knee**
和 作为 他 去 之上 一 膝盖

他单膝跪下

[hiː; hi] [ʃɒn] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['kɜːtəsi] . [ - ]
**He shone with Heavenly Courtesy . [ 23 ]**
他 闪耀 和 天上 礼貌 . [ - ]

他展现了天上的礼貌。[23]

['aʊə(r)] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [rəʊd] —
**Our Lady out of Nazareth rode —**
我们的 女士 出去 的 拿撒勒 骑 —

圣母玛利亚从拿撒勒骑马而来——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['hevi] [ləʊd] ;
**It was Her month of heavy load ;**
它 曾是 她 月 的 重的 加载 ;

这是她肩负重任的一个月;

[jet] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
**Yet was Her face both great and kind ,**
然而 曾是 她 脸 两个都 伟大的 和 种类 ,

然而，她的容貌既伟大又慈祥。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**For Courtesy was in Her Mind .**
为了 礼貌 曾是 在 她 头脑 .

她心中充满礼貌。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lɔːd] ,
**The third it was our Little Lord ,**
这 第三 它 曾是 我们的 小的 主 ,

第三个是我们的小主，

[huːm] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [ɑːmz] [əˈdɔːrd] ;
**Whom all the Kings in arms adored ;**
谁 全部 这 国王 在 武器 受人喜爱 ;

所有君王都敬仰他;

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː]
**He was so small you could not see**
他 曾是 所以 小的 你 可以 不是 看

他太小了，根本看不见。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪnˈtent][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
**His large intent of Courtesy .**
他的 大的 意图 的 礼貌 .

他表现出极大的礼貌。

['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [sʌn] ,
**Our Lord , that was Our Lady's Son ,**
我们的 主 , 那 曾是 我们的 女士的 儿子 ,

我们的主，那就是圣母的儿子。

[gəʊ] [bles] [juː; jʊ] , ['piːp(ə)l] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;
**Go bless you , People , one by one ;**
去 保佑 你 , 人们 , 一 经过 一 ;

愿上帝保佑你们，人们，一个接一个;

[maɪ] [raɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] . [ - ]
**My Rhyme is written , my work is done . [ 24 ]**
我的 韵 是 书面 , 我的 工作 是 完毕 . [ - ]

我的韵律已写完，我的工作已完成。[24]

[ðə; ði] [naɪt]
**THE** **NIGHT**
这 夜晚

夜晚

[məʊst]['həʊli] [naɪt] , [ðæt] [stɪl] [dʌst] [kiːp]
**Most** **holy** **Night** **,** **that** **still** **dost** **keep**
最多 圣 夜晚 , 那 仍然 朋友 保持

至圣之夜，仍守夜

[ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
**The** **keys** **of** **all** **the** **doors** **of** **sleep** **,**
这 钥匙 的 全部 这 门 的 睡觉 ,

所有睡眠之门的钥匙，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [maɪ]['taɪəd] ['aɪlɪdz] [kləʊz]
**To** **me** **when** **my** **tired** **eyelids** **close**
到 我 什么时候 我的 疲劳的 眼睑 关闭

对我来说，当我疲惫的眼皮合上时

[gɪv] [ðaʊ] [rɪ'pəʊz] .
**Give** **thou** **repose** **.**
给 你 休息 .

赐予你安息。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][fɑː(r)][lə'ment][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**And** **let** **the** **far** **lament** **of** **them**
和 让 这 远的 哀叹 的 他们

让远方的哀叹传遍四方吧。

[ðæt] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [ded] [deɪz] ['rekwiəm; 'rekwiem]
**That** **chaunt** **the** **dead** **day's** **requiem**
那 钱特 这 死的 天 安魂曲

那首哀歌唱着亡者的安魂曲

[meɪk] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [huː] ['weɪkfl] [laɪ] ,
**Make** **in** **my** **ears** **,** **who** **wakeful** **lie** **,**
制作 在 我的 耳朵 , WHO 清醒 说谎 ,

在我耳边，那些醒着躺着的人，

[sɒft] ['lʌləbaɪ] .
**Soft** **lullaby** **.**
柔软的 催眠曲 .

轻柔的摇篮曲。

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] [hɔːnd] [muːn]
**Let** **them** **that** **guard** **the** **horned** **moon**
让 他们 那 警卫 这 有角的 月亮

让那些守护角月的人来守护

[baɪ][maɪ]['bedsaɪd][ðeə(r)] ['meməriz] [kruːn] .
**By** **my** **bedside** **their** **memories** **croon** **.**
经过 我的 床头 他们的 回忆 轻哼 .

他们的回忆在我床边低吟。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] [njuː] [driːmz] [ænd; ənd] [blest]
**So** **shall** **I** **have** **new** **dreams** **and** **blest**
所以 将 我 有 新的 梦境 和 祝福

所以，我将拥有新的梦想和祝福。

[ɪn][maɪ] [briːf] [rest] .
**In** **my** **brief** **rest** **.**
在 我的 简短的 休息 .

短暂休息期间。

[fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [wɪŋz] [ə'baʊt][maɪ] [feɪs] ,
**Fold your great wings about my face ,**
折叠 你的 伟大的 翅膀 关于 我的 脸 ,

请将你巨大的翅膀覆在我的脸上，

[haɪd] ['dɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
**Hide dawning from my resting - place ,**
隐藏 黎明 从 我的 休息 - 地方 ,

在我的安息之地隐藏黎明，

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [dɪ'laɪt] ,
**And cheat me with your false delight ,**
和 欺骗 我 和 你的 错误的 喜 ,

用你虚假的快乐欺骗我吧，

[məʊst]['həʊli] [naɪt] . [ - ]
**Most Holy Night . [ 25 ]**
最多 圣 夜晚 . [ - ]

至圣之夜。[25]

[ðə; ði] ['liːdə(r)]
**THE LEADER**
这 领导者

领导者

[ðə; ði] [sɒːd] [fel] [daʊn] : [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nel] ;
**The sword fell down : I heard a knell ;**
这 剑 跌倒 向下 : 我 听到 一个 丧钟 ;

剑落下；我听见丧钟响起；

[ai] [θɔːt] [ðæt] [iːz] [wɒz; wəz][best] ,
**I thought that ease was best ,**
我 想法 那 舒适 曾是 最好的 ,

我认为简单易行才是最好的。

[ænd; ənd] ['sʌlən] [men] [ðæt] [bai] [ænd; ənd] [sel]
**And sullen men that buy and sell**
和 忧郁 男人 那 买 和 卖

还有那些买卖东西的阴郁男人

[wɜː(r); wə(r)][həʊst] : [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [gest] .
**Were host : and I was guest .**
是 主持人 : 和 我 曾是 客人 .

我是东道主，我是客人。

[ɔːl] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ai][sæt] [wɪð] [swaɪn] ,
**All unashamed I sat with swine ,**
全部 毫不羞愧 我 卫星 和 猪 ,

我竟毫无羞耻地与猪为伍，

[wiː; wi] [ʃʊk] [ðə; ði][daɪs][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
**We shook the dice for war ,**
我们 摇晃 这 骰子 为了 战争 ,

我们掷骰子决定战争，

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l][waɪn] —
**The night was drunk with an evil wine —**
这 夜晚 曾是 醉 和 一个 邪恶的 葡萄酒 —

夜晚被邪恶的酒所浸醉——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
**But she went on before .**
但 她 去 在 前 .

但她先一步出发了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] [stiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [fəʊm] [briːd] ,

| She | rode | a | steed | of | the | sea | - | foam | breed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 骑 | 一个 | 骏马 | 的 | 这 | 海 | - | 泡沫 | 品种 | , |

她骑着一匹海沫色的骏马，

[ɔːl] ['feɪəri; 'feəri] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [bleɪd] ,

| All | faery | was | her | blade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 仙女 | 曾是 | 她 | 刀刃 | , |

所有仙子都是她的利刃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [lɪmz]

| And | the | armour | on | her | tender | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盔甲 | 在 | 她 | 投标 | 四肢 |

她娇嫩的肢体上穿着盔甲。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [meɪd] .

| Was | of | the | moonshine | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 这 | 私酿酒 | 制成 | . |

是私酿酒。

[baɪ] [gɒd] [ðæt] [sendz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [meɪdz] ,

| By | God | that | sends | the | master | - | maids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 上帝 | 那 | 发送 | 这 | 掌握 | - | 女佣 | , |

以派遣女仆的上帝之名，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

| I | know | not | whence | she | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 何处 | 她 | 来了 | , |

我不知道她从哪里来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spːd] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl]

| But | the | sword | she | bore | to | save | the | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 剑 | 她 | 钻孔 | 到 | 节省 | 这 | 灵魂 |

但她所携带的剑是为了拯救灵魂

[went] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [fleɪm]

| Went | up | like | an | altar | flame |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 坛 | 火焰 |

像祭坛上的火焰一样燃烧殆尽

[weə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [reɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs]

| Where | a | broken | race | in | a | desert | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 破碎的 | 种族 | 在 | 一个 | 沙漠 | 地方 |

沙漠中一个破碎的种族

[kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] .

| Call | on | the | Holy | Name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 在 | 这 | 圣 | 姓名 | . |

呼求圣名。

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [deɪ] - [raɪz] , [ - ]

| We | strained | our | eyes | in | the | dim | day | - | rise | , | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 紧张 | 我们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 暗淡 | 天 | - | 上升 | , | [ | - | ] |

我们在昏暗的黎明时分眯起了眼睛[26]

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪn] ;

| We | could | not | see | them | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | 清楚的 | ; |

我们无法清楚地看到它们；

[bʌt; bət] [tuː] [ded] [men] [frɒm; frəm] [væl'miː] [fen]

| But | two | dead | men | from | Valmy | fen |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 死的 | 男人 | 从 | 瓦尔米 | 分 |

但瓦尔米沼泽的两名死者

[rəʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

| Rode | at | her | bridle | - | rein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德 | 在 | 她 | 辔 | - | 缰绳 | . |

她驾驭着缰绳。

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ] ['fɑːðəz] [kɔːl] ,

| I | hear | them | all | , | my | fathers | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 全部 | , | 我的 | 父亲们 | 称呼 | , |

我都能听到，我父亲们的呼唤，

[ai] [siː] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [raɪd] ,

| I | see | them | how | they | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 他们 | 如何 | 他们 | 骑 | , |

我看到他们骑马的样子，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [raʊt] [əb'siːn]

| And | where | had | been | that | rout | obscene |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 有 | 到过 | 那 | 路线 | 猥亵 |

那场令人作呕的骚乱又在哪里呢?

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] [streɪt] [wɪð] [praɪd] .

| Was | an | army | straight | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 军队 | 直的 | 和 | 自豪 | . |

这是一支充满自豪感的军队。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ,

| A | hundred | thousand | marching | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 千 | 行军 | 男人 | , |

十万行军士兵，

[ɒv; əv] [ 'skwɔdrən ] ['twenti] [skɔː(r)] ,

| Of | squadrons | twenty | score | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 中队 | 二十 | 分数 | , |

二十八十个中队，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði] [gʌnz] ,

| And | after | them | all | the | guns | , | the | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 全部 | 这 | 枪支 | , | 这 | 枪支 | , |

之后，所有的枪，所有的枪，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

| But | she | went | on | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 去 | 在 | 前 | . |

但她先一步出发了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kə'mɑːnd]

| Her | face | was | like | a | king's | command |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 国王的 | 命令 |

她的表情如同君王的命令。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .

| When all | the | swords | are | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | 这 | 剑 | 是 | 绘制 | . |

当所有人都拔出剑来。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][juː 'es] ,

| She | stretched | her | arms | and | smiled | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉伸 | 她 | 武器 | 和 | 微笑 | 在 | 我们 | , |

她伸了个懒腰，朝我们笑了笑。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪlz] .

| Her | head | was | higher | than | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 曾是 | 更高 | 比 | 这 | 丘陵 | . |

她趾高气扬，比山还高。

[ʃi:; ʃi][led][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['endləs] [pleɪnz] .
**She** **led** **us** **to** **the** **endless** **plains** **.**
她 引领 我们 到 这 无尽的 平原 .

她带领我们走向无垠的平原。

[wi:; wi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] . [ - ]
**We** **lost** **her** **in** **the** **dawn** **.** **[** **27** **]**
我们 丢失的 她 在 这 黎明 . [ - ]

我们在黎明时分失去了她。[27]

[ə; eɪ] ['bɪvuæk]
**A** **BIVOUAC**
一个 露营

露营

[ai]
**I**
我

我

[ju:; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hju:mən] [saʊnd] ,
**You** **came** **without** **a** **human** **sound** **,**
你 来了 没有 一个 人类 声音 ,

你悄无声息地到来了。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ] [səʊl] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
**You** **came** **and** **brought** **my** **soul** **to** **me** **;**
你 来了 和 带来 我的 灵魂 到 我 ;

你来将我的灵魂带回给我;

[ai]['əʊnli] [wəʊk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
**I** **only** **woke** **,** **and** **all** **around**
我 仅有的 觉醒 , 和 全部 大约

我刚醒来，周围一片漆黑。

[ðeɪ] [ 'slʌmbə ] [ɒn][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [graʊnd] ,
**They** **slumbered** **on** **the** **firelit** **ground** **,**
他们 沉睡 在 这 篝火 地面 ,

他们睡在火光照亮的地面上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] ['bɜ:gəndi] .
**Beside** **the** **guns** **in** **Burgundy** **.**
旁 这 枪支 在 勃艮第 .

在勃艮第的枪支旁边。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ai] [felt] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
**I** **felt** **the** **gesture** **of** **your** **hands** **,**
我 毛毡 这 手势 的 你的 双手 ,

我感受到了你双手的动作，

[ju:; jʊ] [saɪnd] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] ;
**You** **signed** **my** **forehead** **with** **the** **Cross** **;**
你 签名 我的 前额 和 这 叉 ;

你在我的额头上画了十字架;

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['həʊli][hændz]
**The** **gesture** **of** **your** **holy** **hands**
这 手势 的 你的 圣 双手

你圣手的姿态

[wɒz; wəz] ['baʊntiəs] — [laɪk][ðə; ði]['mɪsti][lændz]

| Was | bounteous | — | like | the | misty | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 丰饶的 | — | 喜欢 | 这 | 蒙蒙 | 土地 |

物产丰饶——如同迷雾笼罩的土地。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]['kælvədɒs] .

| Along | the | Hills | in | Calvados | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 丘陵 | 在 | 卡尔瓦多斯 | . |

卡尔瓦多斯山丘沿线。

[θri:]

**III**

三、

三

[bʌt; bət] [wen] [ai][slept][ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

| But | when | I | slept | I | saw | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 睡着了 | 我 | 锯 | 你的 | 眼睛 | , |

但当我睡着时，我看到了你的眼睛，

['hʌŋgri] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd]['veri][fɑ:(r)] .

| Hungry | as | death | , | and | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 作为 | 死亡 | , | 和 | 非常 | 远的 | . |

饿得要死，而且路途遥远。

[ai] [sɔ:] [dɪ'mɑ:nd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][dɪm] [aɪz]

| I | saw | demand | in | your | dim | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 要求 | 在 | 你的 | 暗淡 | 眼睛 |

我从你昏暗的眼神中看到了渴望。

[mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [mu:nz] [ðæt] [raɪz]

| Mysterious | as | the | moons | that | rise |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 作为 | 这 | 月亮 | 那 | 上升 |

如同升起的月亮般神秘莫测

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði][paɪnz][ɒv; əv][vɑ:(r)] . [ - ]

| At | midnight | , | in | the | Pines | of | Var | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | , | 在 | 这 | 松树 | 的 | 变量 | . | [ | - | ] |

午夜时分，在瓦尔松林中。[28]

[tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪəl] [men] [stɪl] [ɪn] ['æfrɪkə]

| TO | THE | BALLIOL | MEN | STILL | IN | AFRICA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 巴利奥尔 | 男士 | 仍然 | 在 | 非洲 |

致仍在非洲的巴利奥尔学院的男儿们

[j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['beɪlɪəl] ,

| Years | ago | when | I | was | at | Balliol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 贝利奥尔学院 | , |

多年前我在贝利奥尔学院的时候，

['beɪlɪəl] [men] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn] —

| Balliol | men | — | and | I | was | one | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利奥尔学院 | 男人 | — | 和 | 我 | 曾是 | 一 | — |

贝利奥尔学院的男生——而我就是其中之一——

[swæm][tə'geðə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ['rɪvəz] ,

| Swam | together | in | winter | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 一起 | 在 | 冬天 | 河流 | , |

冬天一起在河里游泳，

[ 'resl ] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .

| Wrestled | together | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摔跤 | 一起 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

在烈日下并肩作战。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['beɪlɪəl] , ['beɪlɪəl] ,

| And | still | in | the | heart | of | us | , | Balliol | , | Balliol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 在 | 这 | 心 | 的 | 我们 | , | 贝利奥尔学院 | , | 贝利奥尔学院 | , |

而它，永远在我们心中，贝利奥尔，贝利奥尔

[lʌvd] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [nəʊn] ,

| Loved | already | , | but | hardly | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 已经 | , | 但 | 几乎 | 已知 | , |

已被人爱戴，却鲜为人知

['weldɪd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)z] :

| Welded | us | each | of | us | into | the | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焊接 | 我们 | 每个 | 的 | 我们 | 进入 | 这 | 其他的 | : |

将我们彼此焊接在一起:

[kɔːld] [ə; eɪ] ['levi] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| Called | a | levy | and | chose | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 征收 | 和 | 选择 | 她 | 自己的 | . |

她发起了一项征税，并选择了自己的方案。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['ɑːmə(r)] [ə; eɪ][mæn]

| Here | is | a | House | that | armours | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 房子 | 那 | 盔甲 | 一个 | 男人 |

这是一座能为男人提供盔甲的房子

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] ,

| With | the | eyes | of | a | boy | and | the | heart | of | a | ranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 男生 | 和 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 游侠 | , |

他有着男孩般的眼神和游侠般的心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

| And | a | laughing | way | in | the | teeth | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | 方式 | 在 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 世界 |

面对世界，他却带着笑意。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] :

| And | a | holy | hunger | and | thirst | for | danger | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圣 | 饥饿 | 和 | 口渴 | 为了 | 危险 | : |

以及一种对危险的神圣渴望和渴求:

['beɪlɪəl] [meɪd] [ˌem 'iː] , ['beɪlɪəl] [fed] [ˌem 'iː] ,

| Balliol | made | me | , | Balliol | fed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利奥尔学院 | 制成 | 我 | , | 贝利奥尔学院美联储 | | 我 | , |

贝利奥尔学院成就了我，贝利奥尔学院养育了我。

[wɒt'evə(r)] [aɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] :

| Whatever | I | had | she | gave | me | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我 | 有 | 她 | 给予 | 我 | 再次 | : |

她把我拥有的一切都给了我:

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] [lʌvd] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] .

| And | the | best | of | Balliol | loved | and | led | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | 贝利奥尔学院 | 喜爱 | 和 | 引领 | 我 | . |

贝利奥尔学院最优秀的人们都喜爱我、引导我。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['beɪlɪəl] [men] .

| God | be | with | you | , | Balliol | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 和 | 你 | , | 贝利奥尔学院 | 男人 | . |

愿上帝与你们同在，贝利奥尔学院的男儿们。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| I | have | said | it | before | , | and | I | say | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 它 | 前 | , | 和 | 我 | 说 | 它 | 再次 | , |

我以前说过，现在再说一遍:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [wɜːd] ['spəʊkən] , [ - ]
**There** **was** **treason** **done** **,** **and** **a** **false** **word** **spoken** **,** **[** **29** **]**
那里 曾是 叛国罪 完毕 , 和 一个 错误的 单词 说 , [ - ]

有人犯了叛国罪，说了谎话[29]

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [dregz] [ɒv; əv] [men] ,
**And** **England** **under** **the** **dregs** **of** **men** **,**
和 英格兰 在下面 这 渣 的 男人 ,

而英格兰则被一群渣滓所统治。

[ænd; ənd] [braɪbz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːti] ['brəʊkən] :
**And** **bribes** **about** **,** **and** **a** **treaty** **broken** **:**
和 贿赂 关于 , 和 一个 条约 破碎的 :

还有贿赂行为，以及条约被撕毁:

[bʌt; bət]['æŋgri] , ['ləʊnli] , ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
**But** **angry** **,** **lonely** **,** **hating** **it** **still** **,**
但 生气的 , 孤独 , 憎恨 它 仍然 ,

但愤怒、孤独、依然憎恨着这一切

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒŋ] .
**I** **wished** **to** **be** **there** **in** **spite** **of** **the** **wrong** **.**
我 希望 到 是 那里 在 尽管如此 的 这 错误的 .

尽管那是错的，但我还是想去那里。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmnər] [hɪl]
**My** **heart** **was** **heavy** **for** **Cumnor** **Hill**
我的 心 曾是 重的 为了 库姆诺 爬坡道

我为库姆诺山感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
**And** **the** **hammer** **of** **galloping** **all** **day** **long** **.**
和 这 锤 的 疾驰 全部 天 长的 .

还有整天策马奔腾的重击。

['gæləpɪŋ] ['aʊtwəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ,
**Galloping** **outward** **into** **the** **weather** **,**
疾驰 向外 进入 这 天气 ,

策马奔向户外，迎着风雨，

[hændz][ə; eɪ] - ['redi] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ɪn][ɔːl] :
**Hands** **a** **-** **ready** **and** **battle** **in** **all** **:**
手 一个 - 准备好 和 战斗 在 全部 :

双手准备，全力战斗:

[wɜːdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] [tə'geðə(r)]
**Words** **together** **and** **wine** **together**
字 一起 和 葡萄酒 一起

文字相伴，美酒相伴

[ænd; ənd] [sɒŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['beɪlɪəl] [hɔːl] .
**And** **song** **together** **in** **Balliol** **Hall** **.**
和 歌曲 一起 在 贝利奥尔学院 大厅 .

在贝利奥尔音乐厅一起唱歌。

[reə(r)][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] !
**Rare** **and** **single** **!**
稀有的 和 单身的 !

稀有且单身!

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [fjuː] ! . . .
**Noble** **and** **few** **!** **.** **.** **.**
高贵 和 很少 ! . . .

高贵而稀少!

[əʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv]['weɪstɪd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] !

| Oh | ! | they | have | wasted | you | over | the | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 他们 | 有 | 浪费 | 你 | 超过 | 这 | 海 | ！ |

哦！他们把你丢到海那边去了！

[ðə; ði]['əʊnli] ['brʌðəz] ['evə(r)][aɪ] [njuː] ,

| The | only | brothers | ever | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 兄弟 | 曾经 | 我 | 知道 | , |

我认识的唯一一对兄弟，

[ðə; ði][men] [ðæt] [lɑːft] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| The | men | that | laughed | and | quarrelled | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那 | 笑了 | 和 | 争吵 | 和 | 我 | . |

那些曾与我嬉笑打闹的男人们。

['beɪlɪəl] [meɪd] [ˌem 'iː] , ['beɪlɪəl] [fed] [ˌem 'iː] ,

| Balliol | made | me | , | Balliol | fed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利奥尔学院 | 制成 | 我 | , | 贝利奥尔学院美联储 | | 我 | , |

贝利奥尔学院成就了我，贝利奥尔学院养育了我。

[wɒt'evə(r)] [aɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;

| Whatever | I | had | she | gave | me | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我 | 有 | 她 | 给予 | 我 | 再次 | ; |

她把我拥有的一切都给了我；

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] [lʌvd] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] ,

| And | the | best | of | Balliol | loved | and | led | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | 贝利奥尔学院 | 喜爱 | 和 | 引领 | 我 | , |

贝利奥尔学院最优秀的人们都喜爱我、引导我，

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['beɪlɪəl] [men] . [ - ]

| God | be | with | you | , | Balliol | men | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 和 | 你 | , | 贝利奥尔学院 | 男人 | . | [ | - | ] |

愿上帝与你们同在，贝利奥尔学院的男儿们。[30]

['vɜːrsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd]

| VERSES | TO | A | LORD |
|---|---|---|---|
| 诗句 | 到 | 一个 | 主 |

献给主的诗篇

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [sed] [ðæt]

| WHO | , | IN | THE | HOUSE | OF | LORDS | , | SAID | THAT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 房子 | 的 | 领主们 | , | 说 | 那 |

谁在英国上议院说过

[ðəʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

| THOSE | WHO | OPPOSED | THE | SOUTH | AFRICAN |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 反对 | 这 | 南 | 非洲 |

那些反对南非的人

[əd'ventʃə(r)] [kən'fjuːzd] ['səʊldʒəz]

| ADVENTURE | CONFUSED | SOLDIERS |
|---|---|---|
| 冒险 | 使困惑 | 士兵 |

冒险迷茫的士兵

[wɪð] ['mʌni] - ['grʌbə(r)]

| WITH | MONEY | - | GRUBBERS |
|---|---|---|---|
| 和 | 钱 | - | 掘土者 |

与贪财鬼

[juː; jʊ] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][held] , [maɪ] [lɔːd] ,

| You | thought | because | we | held | , | my | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 因为 | 我们 | 握住 | , | 我的 | 主 | , |

你以为因为我们坚持，大人，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɔ:z] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
**An ancient cause and strong ,**
一个 古老的 原因 和 强的 ,

一个古老的原因，而且很强大，

[ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [ mə'lain ] [ðə; ði] [sɒ:d] :
**That therefore we maligned the sword :**
那 所以 我们 受人诋毁 这 剑 :

因此我们憎恶了剑:

[maɪ] [lɔ:d] , [ju:; jʊ] [dɪd] [ju: 'es] [rɒŋ] .
**My lord , you did us wrong .**
我的 主 , 你 做过 我们 错误的 .

大人，您亏待了我们。

[wi:; wi] ['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [haɪt]
**We also know the sacred height**
我们 还 知道 这 神圣 高度

我们也知道神圣的高度

[ʌp] [ɒn] [tu:'gɛlə] [saɪd] ,
**Up on Tugela side ,**
向上 在 图盖拉 边 ,

在图盖拉岛一侧，

[weə(r)] [ðəʊz] [θri:] ['hʌndrəd] [fɔ:t] [wɪð] [baɪt]
**Where those three hundred fought with Beit**
在哪里 那些 三 百 战斗 和 贝特

那三百人与贝特作战的地方

[ænd; ənd] [feə(r)] [jʌŋ] ['vɛrnˌhɛr] [daɪd] .
**And fair young Wernher died .**
和 公平的 年轻的 沃纳 死亡 .

英俊的年轻的沃纳去世了。

[ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [fɔ:s] ,
**The daybreak on the failing force ,**
这 拂晓 在 这 失败 力量 ,

黎明破晓，在衰败的力量之上，

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['seɪbəz] [drɔ:n] :
**The final sabres drawn :**
这 最终的 军刀 绘制 :

最终拔剑:

[tɔ:l] - , ['saɪlənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
**Tall Goltman , silent on his horse ,**
高的 - , 沉默的 在 他的 马 ,

高个子戈尔特曼，沉默地骑在马上。

[su:'pɜ:b] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:n] . [ - ]
**Superb against the dawn . [ 31 ]**
高超 反对 这 黎明 . [ - ]

黎明时分景色绝佳。[31]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [weə(r)] ['ɛkˌstaɪn] [stʊd]
**The little mound where Eckstein stood**
这 小的 冢 在哪里 埃克斯坦 站立

埃克斯坦站立的小土堆

[ænd; ənd] ['gælənt] ['ælbu:] [fel] ,
**And gallant Albu fell ,**
和 英勇 阿尔布 跌倒 ,

英勇的阿尔布倒下了，

[ænd; ənd] ['ɒpənhaɪm] , [hɑːf][blaɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

| And | Oppenheim | , | half | blind | with | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥本海姆 | , | 一半 | 瞎的 | 和 | 血 | , |

而奥本海姆，半瞎于血中，

[went] ['fɔːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] —

| Went | fording | through | the | rising | flood | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 涉水 | 通过 | 这 | 上升 | 洪水 | — |

趟过上涨的洪水——

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

| My | Lord | , | we | know | them | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | , | 我们 | 知道 | 他们 | 出色地 | . |

我的主啊，我们很了解他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['empti] [hoʊmz] [fə'lɔːn] ,

| The | little | empty | homes | forlorn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 空的 | 房屋 | 绝望 | , |

那些空荡荡的小房子，显得格外凄凉。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [ 'sinəgɔg, -gɔːg ] [ðæt] [mɔːn] ,

| The | ruined | synagogues | that | mourn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毁坏 | 犹太教堂 | 那 | 哀悼 | , |

那些哀悼的残破犹太教堂，

[ɪn] ['fræŋkfət] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ;

| In | Frankfort | and | Berlin | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 法兰克福 | 和 | 柏林 | ; |

在法兰克福和柏林；

[wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [tɔːn] —

| We | knew | them | when | the | peace | was | torn | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他们 | 什么时候 | 这 | 和平 | 曾是 | 撕裂 | — |

我们认识他们的时候，和平已被撕裂——

[wiː; wi][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə] ['lɪnɪɪdʒ] [bɔːn] —

| We | of | a | nobler | lineage | born | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 的 | 一个 | 更高贵 | 血统 | 出生 | — |

我们生来就拥有更高贵的血统——

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [skɔːn]

| And | now | by | all | the | gods | of | scorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 经过 | 全部 | 这 | 神 | 的 | 轻蔑 |

而现在，以所有蔑视之神的名义

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm][ɪn] . [ - ]

| We | mean | to | rub | them | in | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 意思是 | 到 | 擦 | 他们 | 在 | . | [ | - | ] |

我们就是要让他们难堪。[32]

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

| THE | REBEL |
|---|---|
| 这 | 反叛 |

叛逆者

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz]

| There | is | a | wall | of | which | the | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 墙 | 的 | 哪个 | 这 | 石头 |

有一堵墙，墙体由石头构成。

[ɑː(r); ə(r)] [laɪz] [ænd; ənd] [braɪbz] [ænd; ənd] [ded] [menz] [bəʊnz] .

| Are | lies | and | bribes | and | dead | men's | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 谎言 | 和 | 贿赂 | 和 | 死的 | 男士 | 骨头 | . |

都是谎言、贿赂和死人的骸骨。

[ænd; ənd] ['rɒŋfəli] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [wɔ:l]

| And | wrongfully | this | evil | wall |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误地 | 这 | 邪恶的 | 墙 |

而这堵邪恶的墙，却是无端的。

[dɪ'naɪz] [wɒt] [ɔ:l] [men] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ,

| Denies | what | all | men | made | for | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 什么 | 全部 | 男人 | 制成 | 为了 | 全部 | , |

否认了所有人为所有人创造的东西，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [ðɪs] [wɔ:l] [sə'raʊndz]

| And | shamelessly | this | wall | surrounds |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 厚颜无耻 | 这 | 墙 | 周围环境 |

而这堵墙却厚颜无耻地包围着

['aʊə(r)] [ 'həumsted ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [graʊndz] .

| Our | homesteads | and | our | native | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家园 | 和 | 我们的 | 本国的 | 理由 | . |

我们的家园和我们的故土。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['gæðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪd] ,

| But | I | will | gather | and | I | will | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 收集 | 和 | 我 | 将要 | 骑 | , |

但我会集结，我会骑行，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] ,

| And | I | will | summon | a | countryside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 召唤 | 一个 | 农村 | , |

我将召唤一片乡村，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][maɪ] [hə'ləʊ]

| And | many | a | man | shall | hear | my | halloa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 男人 | 将 | 听到 | 我的 | 喊叫 |

许多人将会听到我的呼喊

[hu:] ['nevə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:n] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ;

| Who | never | had | thought | the | horn | to | follow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 有 | 想法 | 这 | 喇叭 | 到 | 跟随 | ; |

谁曾想过号角会随之响起?

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][raɪd] [wɪð] [ˌem 'i:]

| And | many | a | man | shall | ride | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 男人 | 将 | 骑 | 和 | 我 |

许多人将与我同行。

[hu:] ['nevə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [si:]

| Who | never | had | thought | on | earth | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 有 | 想法 | 在 | 地球 | 到 | 看 |

谁曾想过会看到

[haɪ] ['dʒʌstɪs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:məri] .

| High | Justice | in | her | armoury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 正义 | 在 | 她 | 军械库 | . |

她军械库中拥有至高无上的正义。

[wen] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd] ,

| When | we | find | them | where | they | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 寻找 | 他们 | 在哪里 | 他们 | 站立 | , |

当我们找到他们时，他们所处的位置

[ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,

| A | mile | of | men | on | either | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 的 | 男人 | 在 | 任何一个 | 手 | , |

两边各有一英里长的士兵，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [raɪt] [əˈweɪ]

| I | mean | to | charge | from | right | away |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 收费 | 从 | 正确的 | 离开 |

我的意思是立即开始收费

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ðɪ][flæŋks][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈreɪ] ,

| And | force | the | flanks | of | their | array | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 这 | 侧翼 | 的 | 他们的 | 大批 | , |

并迫使他们阵型的侧翼，

[ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] [ˈɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pleɪnz] ,

| And | press | them | inward | from | the | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按 | 他们 | 向内 | 从 | 这 | 平原 | , |

并将他们从平原向内围堵，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˈklæmə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪnz] , [ - ]

| And | drive | them | clamouring | down | the | lanes | , | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他们 | 喧闹 | 向下 | 这 | 车道 | , | [ | - | ] |

驱赶他们沿着小路喧闹前行[33]

[ænd; ənd] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] ,

| And | gallop | and | harry | and | have | them | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驰骋 | 和 | 哈利 | 和 | 有 | 他们 | 向下 | , |

然后策马疾驰，四处骚扰，把它们赶下山。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪts] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ðɪ] [taʊn] .

| And | carry | the | gates | and | hold | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 大门 | 和 | 抓住 | 这 | 镇 | . |

攻占城门，守住城镇。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [rest] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [raɪd]

| Then | shall | I | rest | me | from | my | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将 | 我 | 休息 | 我 | 从 | 我的 | 骑 |

然后我该停止骑行了吗?

[wɪð] [maɪ] [greɪt] [ˈæŋgə(r)][ˈsætɪsfaɪd] .

| With | my | great | anger | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 伟大的 | 愤怒 | 使满意 | . |

我的怒火终于平息了。

[ˈəʊnli] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

| Only | , | before | I | eat | and | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 前 | 我 | 吃 | 和 | 喝 | , |

只是，在我吃喝之前，

[wen] [ai][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ai] [θɪŋk]

| When | I | have | killed | them | all | , | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 被杀 | 他们 | 全部 | , | 我 | 思考 |

当我把他们全部杀光之后，我想

[ðæt] [ai] [wɪl] [ˈbætə(r)][ðeə(r)][ˈkɑːv(ə)n] [nems] ,

| That | I | will | batter | their | carven | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 连击 | 他们的 | 卡文 | 姓名 | , |

我将摧毁他们刻着的名字，

[ænd; ənd][slɪt][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [freɪmz] ,

| And | slit | the | pictures | in | their | frames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缝隙 | 这 | 图片 | 在 | 他们的 | 框架 | , |

然后把相框里的照片划开，

[ænd; ənd] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sent] [ðeə(r)][ˈsiːdə(r)][dɔː(r)] ,

| And | burn | for | scent | their | cedar | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | 为了 | 香味 | 他们的 | 雪松 | 门 | , |

焚烧雪松木门，以散发香味。

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [gəʊld] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] ,

| And | melt | the | gold | their | women | wore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熔化 | 这 | 金子 | 他们的 | 女性 | 穿着 | , |

把她们妇女佩戴的金子熔化掉。

[ænd; ənd] [hæk] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] ,

| And | hack | their | horses | at | the | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑客 | 他们的 | 马匹 | 在 | 这 | 膝盖 | , |

然后砍断他们的马的膝盖，

[ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] ['tɪmbə(r)] [triːz] ,

| And | hew | to | death | their | timber | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 槎 | 到 | 死亡 | 他们的 | 木材 | 树木 | , |

他们砍伐树木，直至树木枯死。

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [diːp] [ænd; ənd] [θruː] —

| And | plough | their | gardens | deep | and | through | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犁 | 他们的 | 花园 | 深的 | 和 | 通过 | — |

并将他们的花园耕得又深又透——

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də]

| And | all | these | things | I | mean | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 我 | 意思是 | 到 | 做 |

而我打算做的所有这些事

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [pə'hæps] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn]

| For | fear | perhaps | my | little | son |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 也许 | 我的 | 小的 | 儿子 |

或许是出于恐惧，我的小儿子

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] . [ - ]

| Should | break | his | hands | , | as | I | have | done | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 休息 | 他的 | 双手 | , | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | . | [ | - | ] |

应该打断他的手，就像我所做的那样。[34]

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]

| THE | PROPHET | LOST | IN | THE | HILLS |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 丢失的 | 在 | 这 | 丘陵 |

迷失在山中的先知

[æt; ət] ['iːvnɪŋ]

| AT | EVENING |
|---|---|
| 在 | 晚上 |

傍晚

[strɒŋ] [gɒd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [stɑːz]

| Strong | God | which | made | the | topmost | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 上帝 | 哪个 | 制成 | 这 | 最顶层 | 明星 |

强大的神创造了最耀眼的明星

[tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [kɔːs] ,

| To | circulate | and | keep | their | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 流通 | 和 | 保持 | 他们的 | 课程 | , |

为了流通并保持其运行方向，

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ; [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːrz]

| Remember | me | ; | whom | all | the | bars |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | ; | 谁 | 全部 | 这 | 酒吧 |

记住我；所有酒吧

[ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɪn'fɔːs] .

| Of | sense | and | dreadful | fate | enforce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 感觉 | 和 | 可怕 | 命运 | 执行 | . |

理智与可怕的命运迫使我们屈服。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd][tɔːl] ,

| **Above** | **me** | **in** | **your** | **heights** | **and** | **tall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 我 | 在 | 你的 | 高度 | 和 | 高的 | , |

你高大挺拔，比我高出许多，

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ 'sʌmit ] [friːz] ,

| **Impassable** | **the** | **summits** | **freeze** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不可逾越 | 这 | 峰会 | 冻结 | , |

山顶冰封，无法通行。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['wɔːtəz] [kɔːl]

| **Below** | **the** | **haunted** | **waters** | **call** |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 闹鬼的 | 水 | 称呼 |

在闹鬼的水下，有人在呼唤

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] .

| **Impassable** | **beyond** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不可逾越 | 超过 | 这 | 树木 | . |

穿过树林就无法通行了。

[aɪ]['hʌŋgə(r)]

| **I** | **hunger** |
|---|---|
| 我 | 饥饿 |

我饿了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bred] .

| **and** | **I** | **have** | **no** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 面包 | . |

我没有面包。

[maɪ] [gʊəd] [ɪz] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] .

| **My** | **gourd** | **is** | **empty** | **of** | **the** | **wine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 葫芦 | 是 | 空的 | 的 | 这 | 葡萄酒 | . |

我的葫芦里没有酒了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

| **Surely** | **the** | **footsteps** | **of** | **the** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 死的 |

那一定是死者的脚步声

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌflɪŋ] ['sɒftli] [kləʊz][tuː; tə][maɪn] !

| **Are** | **shuffling** | **softly** | **close** | **to** | **mine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 洗牌 | 轻轻 | 关闭 | 到 | 矿 | ! |

轻轻地靠近我的!

[ˌaɪ 'tiː] [ 'dɑːkən ] .

| **It** | **darkens** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 变暗 | . |

天色变暗了。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [fɔːd] .

| **I** | **have** | **lost** | **the** | **ford** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 这 | 福特 | . |

我把福特车弄丢了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] .

| **There** | **is** | **a** | **change** | **on** | **all** | **things** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 改变 | 在 | 全部 | 事物 | 制成 | . |

所有事物都会发生变化。

[ðə; ði] [rɒks] [hæv; həv]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] , [lɔːd] ,

| **The** | **rocks** | **have** | **evil** | **faces** | **,** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 有 | 邪恶的 | 面孔 | , | 主 | , |

主啊，这些石头长着邪恶的面孔。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [ə'freɪd] . [ - ]
**And** **I** **am** **awfully** **afraid** **.** **[** **35** **]**
和 我 是 非常 害怕的 . [ - ]

我非常害怕。[35]

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !
**Remember** **me** **!**
记住 我 !

记住账号!

[ðə; ði] [vɔɪdz] [ɒv; əv] [hel]
**the** **Voids** **of** **Hell**
这 空隙 的 地狱

地狱的虚空

[ɪk'spænd] [ɪ'nɔːməs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
**Expand** **enormous** **all** **around** **.**
扩张 巨大的 全部 大约 .

向四周迅速扩张。

[strɒŋ] [frend] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ɪ'mænjʊəl] ,
**Strong** **friend** **of** **souls** **,** **Emmanuel** **,**
强的 朋友 的 灵魂 , 伊曼纽尔 ,

灵魂的挚友，伊曼纽尔

[rɪ'diːm] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'kɜːsɪd] [graʊnd] .
**Redeem** **me** **from** **accursed** **ground** **.**
赎回 我 从 被诅咒的 地面 .

救我脱离这诅咒之地。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [deɪz] ,
**The** **long** **descent** **of** **wasted** **days** **,**
这 长的 下降 的 浪费 天 ,

漫长而虚度光阴的下坡路，

[tuː; tə] [ðiːz] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv][led][ˌem 'iː] [daʊn] ;
**To** **these** **at** **last** **have** **led** **me** **down** **;**
到 这些 在 最后的 有 引领 我 向下 ;

最终，他们把我引向了这里;

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [fɪld] [wɪð] [preɪz]
**Remember** **that** **I** **filled** **with** **praise**
记住 那 我 已填 和 称赞

记住我曾充满赞美

[ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [weɪz]
**The** **meaningless** **and** **doubtful** **ways**
这 无意义的 和 疑 方式

毫无意义且令人怀疑的方式

[ðæt] [liːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [taʊn] .
**That** **lead** **to** **an** **eternal** **town** **.**
那 带领 到 一个 永恒 镇 .

那造就了一座永恒之城。

[ai] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd][ai] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] ,
**I** **challenged** **and** **I** **kept** **the** **Faith** **,**
我 挑战 和 我 保留 这 信仰 ,

我接受了挑战，但我始终坚守信仰。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [pɑːθ] [ə'ləʊn][ai][trɒd] ;
**The** **bleeding** **path** **alone** **I** **trod** **;**
这 出血 小路 独自的 我 践踏 ;

我独自走过这条血淋淋的小路;

[ˌaɪ 'tiː] [ 'dɑːkən ] .
**It** **darkens** **.**
它 变暗 .

天色变暗了。

[stænd] [ə'baʊt] [maɪ] [reɪθ] ,
**Stand** **about** **my** **wraith** **,**
站立 关于 我的 幽灵 ,

站在我的幽灵周围，

[ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ˌem 'iː] — [ɔːl'maɪti] [gɒd] ! [ - ]
**And** **harbour** **me** **—** **almighty** **God** **!** **[** **36** **]**
和 港口 我 — 全能的 上帝 ! [ - ]

全能的上帝啊，请您庇护我！[36]

[sɒŋ]
**SONG**
歌曲

歌曲

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
**INVITING** **THE** **INFLUENCE** **OF** **A** **YOUNG** **LADY**
邀请 这 影响 的 一个 年轻的 女士

邀请一位年轻女士的影响

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [jɪə(r)]
**UPON** **THE** **OPENING** **YEAR**
之上 这 开幕 年

开幕之年

[ai]
**I**
我

我

[juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [dres]
**You** **wear** **the** **morning** **like** **your** **dress**
你 穿 这 早晨 喜欢 你的 裙子

你把早晨穿在身上，就像穿在裙子上一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['mɑːstəri] [kraʊnd] ;
**And** **are** **with** **mastery** **crowned** **;**
和 是 和 精通 加冕 ;

他们以精湛的技艺加冕；

[wen'æz] [juː; jʊ] [wɔːk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlinəs]
**Whenas** **you** **walk** **your** **loveliness**
当 你 走 你的 可爱

当你漫步时，你的美丽

[gəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
**Goes** **shining** **all** **around** **.**
去 灼灼 全部 大约 .

闪闪发光。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , ['smaɪlɪŋ] [wei]
**Upon** **your** **secret** **,** **smiling** **way**
之上 你的 秘密 , 微笑 方式

在你秘密的微笑之路

[sʌtʃ] [njuː] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
**Such** **new** **contents** **were** **found** **,**
这样的 新的 内容 是 成立 ,

人们发现了这些新内容，

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [lʌvz] [meɪd] ['hɒlədeɪ]
**The Dancing Loves made holiday**
这 跳舞 爱 制成 假期

《舞动之爱》让假期充满乐趣

[ɒn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [graʊnd] .
**On that delightful ground .**
在 那 愉快 地面 .

在那片令人愉悦的土地上。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ðen] ['sʌmən] ['eɪprəl] [fɔːθ] , [ænd; ənd][send]
**Then summon April forth , and send**
然后 召唤 四月 前进 , 和 发送

然后召唤四月降临，并派遣

[kə'mɑːndmənt] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
**Commandment through the flowers ;**
诫命 通过 这 花朵 ;

透过花朵传达诫命;

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wʊdz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪk'stend]
**About our woods your grace extend**
关于 我们的 树林 你的 优雅 延长

关于我们的树林，您的恩典延伸

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['keələs] ['aʊəz] .
**A queen of careless hours .**
一个 女王 的 粗心 小时 .

一个生活节奏随意的女王。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [nɒt]['vɪərə] [veɪld] [ɪn][reɪn] ,
**For oh , not Vera veiled in rain ,**
为了 哦 , 不是 维拉 含蓄 在 雨 ,

哦，不是雨中的维拉，

[nɔː(r)][daɪ'ænz]['seɪkrɪd] [rɪŋ] ,
**Nor Dian's sacred Ring ,**
也不 dian 的 神圣 戒指 ,

诺尔·迪安的圣戒

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [nɪmfs] [ɪn] [treɪn]
**With all her royal nymphs in train**
和 全部 她 皇家 若虫 在 火车

她带着所有皇家仙女们。

[kʊd; kəd][səʊ] [liːd] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] . [ - ]
**Could so lead on the Spring . [ 37 ]**
可以 所以 带领 在 这 春天 . [ - ]

可能会引领春天。[37]

[ðə; ði] [rɪŋ]
**THE RING**
这 戒指

午夜凶铃

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
**When I was flying before the King**
什么时候 我 曾是 飞行 前 这 国王

当我在国王面前飞行时

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [və'lɑːnj] [ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] ,

| In | the | wood | of | Valognes | in | my | hiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木头 | 的 | 瓦洛涅斯 | 在 | 我的 | 隐藏 | , |

在瓦洛涅的树林里，我躲藏着

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['eniθɪŋ]

| Although | I | had | not | anything |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 不是 | 任何事物 |

虽然我一无所有

[ai][sent][ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] .

| I | sent | a | woman | a | golden | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 女士 | 一个 | 金的 | 戒指 | . |

我送给一位女士一枚金戒指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [bɪ'jɒnd] ['liːɔn]

| A | Ring | of | the | Moors | beyond | Leon |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 的 | 这 | 沼泽地 | 超过 | 莱昂 |

莱昂之外的摩尔人环线

[wɪð] ['emərəld][ænd; ənd] [wɪð] ['daɪmənd] [stəʊn] ,

| With | emerald | and | with | diamond | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翠 | 和 | 和 | 钻石 | 石头 | , |

镶嵌祖母绿和钻石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd] [nəʊn] ,

| And | a | writing | no | man | ever | had | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 写作 | 不 | 男人 | 曾经 | 有 | 已知 | , |

以及一种从未有人知晓的文字，

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

| And | an | opal | standing | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蛋白石 | 常设 | 全部 | 独自的 | . |

还有一块孤零零的蛋白石。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][baɪnd] :

| The | shape | of | the | ring | the | heart | to | bind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 这 | 戒指 | 这 | 心 | 到 | 绑定 | : |

戒指的形状象征着心灵的纽带：

[ðə; ði]['emərəld] [tɜːnz] [frɒm; frəm][kəʊld][tuː; tə][kaɪnd] :

| The | emerald | turns | from | cold | to | kind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翠 | 转弯 | 从 | 寒冷的 | 到 | 种类 | : |

祖母绿由冷转为温柔：

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] : —

| The | writing | makes | her | sure | to | find | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 制作 | 她 | 当然 | 到 | 寻找 | : | — |

写作让她确信自己能找到：——

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l]['əʊp(ə)l] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| But | the | evil | opal | changed | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 邪恶的 | 蛋白石 | 已更改 | 她 | 头脑 | . |

但那颗邪恶的蛋白石改变了她的想法。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

| Now | when | the | King | was | dead | , | was | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 这 | 国王 | 曾是 | 死的 | , | 曾是 | 他 | , |

国王驾崩之后，他呢？

[ai] [keɪm] [bæk] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]

| I | came | back | hurriedly | over | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 后退 | 匆匆 | 超过 | 这 | 海 |

我匆匆渡海而来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [rɒks] [ɪn] ['nɔːməndi]
**From** **the** **long** **rocks** **in** **Normandy**
从 这 长的 岩石 在 诺曼底

从诺曼底的长岩石上

[tuː; tə] ['bɒʃəm] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['sɛlzi] .
**To** **Bosham** **that** **is** **by** **Selsey** **.**
到 博沙姆 那 是 经过 塞尔西 .

到博沙姆，就是塞尔西那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][klɪpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [niː] [tuː; tə] [niː] .
**And** **we** **clipt** **each** **other** **knee** **to** **knee** **.**
和 我们 剪辑 每个 其他 膝盖 到 膝盖 .

我们膝盖碰膝盖，互相撞击。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [ - ]
**But** **what** **I** **had** **was** **lost** **to** **me** **.** **[** **38** **]**
但 什么 我 有 曾是 丢失的 到 我 . [ - ]

但我所拥有的却失去了。[38]

['kʊkuː] !
**CUCKOO** **!**
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [səʊ] [lɒŋ] [taɪm][beə(r)] .
**In** **woods** **so** **long** **time** **bare** **.**
在 树林 所以 长的 时间 裸 .

在树林里待了很久，光秃秃的。

['kʊkuː] !
**Cuckoo** **!**
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)]
**Up** **and** **in** **the** **wood** **,** **I** **know** **not** **where**
向上 和 在 这 木头 , 我 知道 不是 在哪里

向上，进入树林，我不知道它在哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诗句(Verses)
# 第3/4页

[tuː] [nəʊts] [fɔːl] .
**Two notes fall .**
二 笔记 落下 .

两个音符落下。

[jet] [ai][duː; də][nɒt] ['envi] [hɪm][æt; ət][ɔːl]
**Yet I do not envy him at all**
然而 我 做 不是 嫉妒 他 在 全部

但我一点也不羡慕他。

[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] .
**His phantasy .**
他的 幻想 .

他的幻想。

['kʊkuː] !
**Cuckoo !**
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ai] [tuː] ,
**I too ,**
我 也 ,

我也是,

['sʌmweə(r)] ,
**Somewhere ,**
某处 ,

某处,

[ai][hæv; həv] [sʌŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi]
**I have sung as merrily as he**
我 有 唱 作为 兴高采烈地 作为 他

我曾像他一样欢快地歌唱。

[huː] [kæn; kən][deə(r)] ,
**Who can dare ,**
WHO 能 敢 ,

谁敢这么做?

[smɔːl] [ænd; ənd] ['keələs] ['lʌvə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][keə(r)] ,
**Small and careless lover , so to laugh at care ,**
小的 和 粗心 情人 , 所以 到 笑 在 关心 ,

小而粗心的恋人，所以才会嘲笑细心。

[ænd; ənd] [huː]
**And who**
和 WHO

还有谁

[kæn; kən][kɔːl]
**Can call**
能 称呼

可以打电话

['kʊkuː] !
**Cuckoo !**
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['wɪəri] ,
**In woods of winter weary ,**
在 树林 的 冬天 厌倦 ,

在冬日疲惫的树林里,

[ɪn] ['sentɪd] [wʊdz] , [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['wɪəri] , [kɔːl]
**In scented woods , of winter weary , call**
在 香味 树林 , 的 冬天 厌倦 , 称呼

在芬芳的树林里，疲惫的冬日呼唤

['kʊkuː] !
**Cuckoo !**
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [səʊ] [lɒŋ] [taɪm][beə(r)] . [ - ]
**In woods so long time bare . [ 39 ]**
在 树林 所以 长的 时间 裸 . [ - ]

在树林里，很久很久都没有光秃秃的。[39]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
**THE MIRROR**
这 镜子

镜子

[ðə; ði]['mɪrə(r)][held][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] , [maɪ][feə(r)] ,
**The mirror held your Fair , my Fair ,**
这 镜子 握住 你的 公平的 , 我的 公平的 ,

镜子里映照着你的美人，我的美人。

[ə; eɪ]['fɪk(ə)l]['moʊmənts] [speɪs] ;
**A fickle moment's space ;**
一个 反复无常 瞬间 空间 ;

转瞬即逝的瞬间;

[juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**You looked into mine eyes and there**
你 看起来 进入 矿 眼睛 和 那里

你凝视着我的眼睛，然后.....

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [fɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
**For ever fixed your face .**
为了 曾经 固定的 你的 脸 .

让你的脸永远焕然一新。

[kiːp] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [glɑːs]
**Keep rather to your Looking Glass**
保持 相当 到 你的 寻找 玻璃

还是待在你的镜子前吧。

[ðæn; ðən][maɪ][mɔː(r)]['feɪθf(ə)l] [aɪz] .
**Than my more faithful eyes .**
比 我的 更多的 忠实 眼睛 .

比我更忠实的眼睛还要好。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
**It told the truth .**
它 讲述 这 真相 .

它说的是实话。

[əˈlæs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [læs] !
**my** **lass** **!**
我的 小姐 !

我的姑娘!

[maɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈmeməri] [laɪz] . [ - ]
**My** **constant** **memory** **lies** **.** **[** **40** **]**
我的 持续的 记忆 谎言 . [ - ]

我的记忆总是说谎。[40]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪŋ] [meɪd]
**THE** **LITTLE** **SERVING** **MAID**
这 小的 服务 女佣

小女仆

[aɪ]
**I**
我

我

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
**There** **was** **a** **Queen** **of** **England** **,**
那里 曾是 一个 女王 的 英格兰 ,

英国曾有一位女王,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] [tuː] .
**And** **a** **good** **Queen** **too** **.**
和 一个 好的 女王 也 .

而且她还是一位好女王。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈpoʊɪs] [lænd]
**She** **had** **a** **house** **in** **Powis** **Land**
她 有 一个 房子 在 鲍伊斯 土地

她在波伊斯兰有一栋房子。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsevən] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] ;
**With** **the** **Severn** **running** **through** **;**
和 这 塞文 跑步 通过 ;

塞文河从中流过;

[ænd; ənd] [men] - [fəʊk] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] - [fəʊk]
**And** **Men** **-** **folk** **and** **Women** **-** **folk**
和 男人 - 民间 和 女性 - 民间

男人和女人

[əˈprentɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪd] ;
**Apprenticed** **to** **a** **trade** **;**
学徒 到 一个 贸易 ;

拜师学艺;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl]
**But** **the** **prettiest** **of** **all**
但 这 最漂亮的 的 全部

但最漂亮的是

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪŋ] [meɪd] .
**Was** **a** **Little** **Serving** **Maid** **.**
曾是 一个 小的 服务 女佣 .

曾是一名小女仆。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

“ [əʊ] ['mædəm] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] !
**“ Oh Madam , Queen of England !**
“ 哦 女士 , 女王 的 英格兰 !

“哦，夫人，英格兰女王!

[əʊ] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] !
**Oh will you let me go !**
哦 将要 你 让 我 去 !

哦，你愿意放我走吗!

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['lʌndən]
**For there's a Lad in London**
为了 有 一个 小伙子 在 伦敦

因为伦敦有个小伙子

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
**And he would have it so .**
和 他 会 有 它 所以 .

他希望如此。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['mædəm] ,
**And I would have it too , Madam ,**
和 我 会 有 它 也 , 女士 ,

我也想要，夫人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [ai][baɪd] ;
**And with him would I bide ;**
和 和 他 会 我 比德 ;

我愿与他同在;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [gruːm] , ['mædəm] ,
**And he will be the Groom , Madam ,**
和 他 将要 是 这 新郎 , 女士 ,

夫人，他将是新郎。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][braɪd] ! ” [ - ]
**And I shall be the Bride ! ” [ 41 ]**
和 我 将 是 这 新娘 ! ” [ - ]

我将成为新娘！”[41]

[θriː]
**III**
三、

三

“ [əʊ] [faɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**“ Oh fie to you and shame to you ,**
“ 哦 菲 到 你 和 耻辱 到 你 ,

“呸，真丢人，真可耻！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [meɪd] !
**You Little Serving Maid !**
你 小的 服务 女佣 !

你这小女仆!

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'stɒnid] ?
**And are you not astonied ?**
和 是 你 不是 惊讶 ?

难道你不感到惊讶吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][əˈfreɪd] ?

| And | are | you | not | afraid | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 不是 | 害怕的 | ? |

你难道不害怕吗?

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]

| For | never | was | it | known |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绝不 | 曾是 | 它 | 已知 |

因为这件事从未为人所知。

[sɪns] - [bɪ'gæn]

| Since | Yngelonde | began |
|---|---|---|
| 自从 | - | 开始 |

自 Yngelonde 开始

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [meɪd]

| That | a | Little | Serving | Maid |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 小的 | 服务 | 女佣 |

那个小女仆

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ə; eɪ] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !

| Should | go | a | - | meeting | of | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 去 | 一个 | - | 会议 | 的 | 一个 | 男人 | ! |

应该去参加一个男人的会议!

" [ˌaɪ 'viː]

| " | IV |
|---|---|
| " | 第四 |

"IV

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [meɪd]

| Then | the | Little | Serving | Maid |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 服务 | 女佣 |

然后是小女仆

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

| She | went | and | laid | her | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 和 | 铺设 | 她 | 向下 | , |

她走过去把她放倒了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [biːd] ,

| With | her | cross | and | her | bede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 叉 | 和 | 她 | 贝德 | , |

带着她的十字架和她的床,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kɔːtɪŋ] [gaʊn] .

| In | her | new | courting | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 新的 | 求爱 | 袍 | . |

她穿着新订婚礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn]['mʌðə(r)] ['mɛriz] [neɪm]

| And | she | called | in | Mother | Mary's | name |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 称为 | 在 | 母亲 | 玛丽的 | 姓名 |

她呼求圣母玛利亚的名字。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [ʃiː; ʃi] [saɪd] :

| And | heavily | she | sighed | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 重度 | 她 | 叹了口气 | : |

她重重地叹了口气:

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeɪm] !

| " | I | think | that | I | have | come | to | shame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 我 | 有 | 来 | 到 | 耻辱 | ! |

"我觉得我丢脸了! "

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **And** | **after** | **that** | **she** | **died** . |
| ” | 和 | 后 | 那 | 她 | 死亡 . |

“之后她就去世了。”

[viː]

| |
|---|
| **V** |
| V |

V

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **good** | **Queen** | **of** | **England** |
| 这 | 好的 | 女王 | 的 | 英格兰 |

英国善良的女王

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd][ræn] :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **women** | **came** | **and** | **ran** | **:** |
| 她 | 女性 | 来了 | 和 | 跑 | : |

她的女人们来了又跑:

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [meɪd][ɪz] [ded]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **Little** | **Serving** | **Maid** | **is** | **dead** |
| “ | 这 | 小的 | 服务 | 女佣 | 是 | 死的 |

小女仆死了

[frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ! ” [ - ]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **loving** | **of** | **a** | **man** | **!** | **”** | **[ 42 ]** | |
| 从 | 爱 | 的 | 一个 | 男人 | ! | ” | [ - ] | |

出于对男人的爱！“[42]

[sed] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Said** | **the** | **good** | **Queen** | **of** | **England** |
| 说 | 这 | 好的 | 女王 | 的 | 英格兰 |

英国善良的女王说道

“ [ðæt] [ɪz] [ɪl] [njuːz] [tuː; tə][hɪə(r)] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **is** | **ill** | **news** | **to** | **hear** **!** |
| “ | 那 | 是 | 患病的 | 消息 | 到 | 听到 ! |

“听到这个消息真是太糟糕了！”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd] [ʃraʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Take** | **her** | **out** | **and** | **shroud** | **her** | **,** |
| 拿 | 她 | 出去 | 和 | 裹尸布 | 她 | , |

将她抬出去，盖上裹尸布。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **lay** | **her** | **on** | **a** | **bier** | **.** |
| 和 | 躺 | 她 | 在 | 一个 | 柩 | . |

将她放在灵柩上。

” ['sɪksθ]

| | |
|---|---|
| **”** | **VI** |
| ” | 六年级 |

六世

[ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **laid** | **her** | **on** | **a** | **bier** | **,** |
| 他们 | 铺设 | 她 | 在 | 一个 | 柩 | , |

他们把她放在灵柩上，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɔːl] ;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **court** | **-** | **yard** | **all** | **;** |
| 在 | 这 | 法庭 | - | 院子 | 全部 | ; |

在院子里;

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] ,

| Some | came | from | Foresting | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 来了 | 从 | 森林 | , |

有些人来自林业部门，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɔ:l] .

| And | some | came | from | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 来了 | 从 | 大厅 | . |

其中一些来自霍尔。

[ænd; ənd] [greɪt] [lɔ:dz] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| And | Great | Lords | carried | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 领主 | 携带 | 她 | , |

伟大的领主们抬着她，

[ænd; ənd] [praʊd] [pri:sts] [preɪd] .

| And | proud | Priests | prayed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 自豪的 | 神父 | 祈祷 | . |

骄傲的祭司们祈祷着。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end]

| And | that | was | the | end |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 结尾 |

故事到此结束。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪŋ] [meɪd] . [ - ]

| Of | the | Little | Serving | Maid | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 服务 | 女佣 | . | [ | - | ] |

《小女仆》[43]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

| THE | END | OF | THE | ROAD |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 路 |

路的尽头

[ɪn] [ði:z] [bu:ts] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [stɑ:f]

| In | these | boots | and | with | this | staff |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 靴子 | 和 | 和 | 这 | 职员 |

穿着这双靴子，拿着这根棍子

[tu:] ['hʌndrəd] ['li:gərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]

| Two | hundred | leaguers | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 联盟球员 | 和 | 一个 | 一半 |

二百五十名联赛球员

[wɔ:kt] [ai] , [went] [ai] , [peɪst] [ai] , [trɪpt] [ai] ,

| Walked | I | , | went | I | , | paced | I | , | tripped | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 我 | , | 去 | 我 | , | 踱步 | 我 | , | 绊倒了 | 我 | , |

我走了，我走了，我踱步了，我绊倒了，

['mɑ:tʃt] [ai] , [held] [ai] , [skɛlpt] [ai] , [slɪpt] [ai] ,

| Marched | I | , | held | I | , | skelped | I | , | slipped | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 我 | , | 握住 | 我 | , | skelped | 我 | , | 滑倒了 | 我 | , |

我行军，我持守，我逃跑，我滑倒，

[pʊʃt] [ai] , [ pænt ] , [swʌŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] [ai] ;

| Pushed | I | , | panted | , | swung | and | dashed | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 我 | , | 喘息 | , | 摇摆 | 和 | 虚线 | 我 | ; |

我被推搡，气喘吁吁，摇摆不定，奋力冲刺；

[pɪkt] [ai] , [fɔ:did] , [swæm][ænd; ənd] [splæʃt] [ai] ,

| Picked | I | , | forded | , | swam | and | splashed | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 我 | , | 福特 | , | 游泳 | 和 | 溅起 | 我 | , |

我捡起它，涉水而过，游泳嬉戏，溅起水花。

[ strəul ] [ai] , [klaɪmd] [ai] , [ krɔ:l ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] ,

| **Strolled** | **I** | **,** | **climbed** | **I** | **,** | **crawled** | **and** | **scrambled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 我 | , | 攀登 | 我 | , | 爬行 | 和 | 打乱 | , |

我漫步，我攀爬，我匍匐，我跋涉，

[drɒpt] [ænd; ənd] [ dip ] [ai] , [reɪndʒd][ænd; ənd] [ 'ræmbl ] ;

| **Dropped** | **and** | **dipped** | **I** | **,** | **ranged** | **and** | **rambled** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 和 | 浸入 | 我 | , | 范围 | 和 | 漫无目的地闲聊 | ; |

我俯身、俯冲，四处游荡、漫步；

[plɔdid] [ai] , [ 'hɔbl ] [ai] , [ trʌdʒ ] [ænd; ənd] [ træmp ] [ai] ,

| **Plodded** | **I** | **,** | **hobbled** | **I** | **,** | **trudged** | **and** | **tramped** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹒跚而行 | 我 | , | 跛行 | 我 | , | 艰难跋涉 | 和 | 践踏 | 我 | , |

我蹒跚而行，我步履蹒跚，我艰难跋涉，我跋涉前行。

[ænd; ənd][ɪn] ['ləʊnli] ['spɪni] [kæmpt] [ai] ,

| **And** | **in** | **lonely** | **spinnies** | **camped** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 孤独 | 旋转 | 露营 | 我 | , |

我独自一人在偏僻的灌木丛中露营，

[ænd; ənd][ɪn] ['hɔ:ntɪd] ['paɪnwʊd] [slept] [ai] ,

| **And** | **in** | **haunted** | **pinewoods** | **slept** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 闹鬼的 | 松树林 | 睡着了 | 我 | , |

我沉睡在幽暗的松林中，

['lɪŋgəd] , [ 'lɔitə ] , [ limp ] [ænd; ənd] [krept] [ai] ,

| **Lingered** | **,** | **loitered** | **,** | **limped** | **and** | **crept** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徘徊不去 | , | 徘徊 | , | 跛行 | 和 | 悄悄地爬 | 我 | , |

我徘徊、闲逛、跛行、爬行，

[ 'klæmbə ] , ['hɔ:ltɪd] , [stept] [ænd; ənd] [lept] [ai] ;

| **Clambered** | **,** | **halted** | **,** | **stepped** | **and** | **leapt** | **I** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀爬 | , | 停止 | , | 步 | 和 | 跳跃 | 我 | ; |

我攀爬、停顿、迈步、跳跃；

['sləʊli] [ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ] , ['raʊndli] [streʊd] [ai] ,

| **Slowly** | **sauntered** | **,** | **roundly** | **strode** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 漫步 | , | 圆圆地 | 大步走 | 我 | , |

我缓缓踱步，迈着圆润的步伐，

[ænd; ənd] . . . ( [əʊ] ! ['peɪtrən] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls]

| **And** | **.** | **.** | **.** | **(** | **Oh** | **!** | **Patron** | **saints** | **and** | **Angels** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | . | . | . | ( | 哦 | ! | 赞助人 | 圣徒 | 和 | 天使 |

还有……（哦！守护圣人和天使）

[ðæt] [prə'tekt] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ɪ'vændʒel] !

| **That** | **protect** | **the** | **four** | **Evangels** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 保护 | 这 | 四 | 福音 | ! |

保护四福音书！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɒfɪts] [vel] -

| **And** | **you** | **Prophets** | **vel** | **majores** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 先知 | 维尔 | - |

你们这些先知和大先知

[vel] [ɪntʃɝ:ti] , [vel] [maɪ'nərz] ,

| **Vel** | **incerti** | **,** | **vel** | **minores** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 不确定 | , | 维尔 | 未成年人 | , |

Vel incerti, vel minores,

[vɝ:dʒənz][ˌeɪ 'si:] -

| **Virgines** | **ac** | **confessores** |
|---|---|---|
| 处女 | 空调 | - |

Virgines ac confessores

[tʃiːf] [ɒv; əv] [huːz] [pɪˈkjuːliə(r)] ['glɔːriz] [ - ]
**Chief of whose peculiar glories [ 44 ]**
首席 的 谁 奇特 荣耀 [ - ]

其独特荣耀之首[44]

[ˌiː es 'tiː][ɪn] ['ɔːlə] ['riːdʒis][steə(r)]
**Est in Aula Regis stare**
估计 在 礼堂 雷吉斯 盯

在 Aula Regis stare

[ˌætˈkwiː] - [et] -
**Atque orare et exorare**
atque - 等 -

Atque orare et exorare

[et] - [et] -
**Et clamare et conclamare**
等 - 等 -

Et clamare et conclamare

- [kʌm] -
**Clamantes cum clamoribus**
- 精液 -

Clamantes cum clamoribus

[prəʊ]['nəʊbɪz] [pɛkətɔrəbəs] . )
**Pro Nobis Peccatoribus . )**
专业版 我们 罪人 . )

Pro Nobis Peccatoribus.)

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
**Let me not conceal it . . . .**
让 我 不是 隐藏 它 . . . .

我就不隐瞒了.....

[rəʊd] [ai] .
**Rode I .**
罗德 我 .

骑我。

( [fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət]['krɪtɪks][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn]
**( For who but critics could complain**
( 为了 WHO 但 评论家 可以 抱怨

（除了批评家，还有谁会抱怨呢？）

[ɒv; əv] “ ['raɪdɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ? )
**Of “ riding ” in a railway train ? )**
的 “ 骑术 ” 在 一个 铁路 火车 ? )

是指“乘坐”火车吗?

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [lænd] ,
**Across the valley and the high - land ,**
穿过 这 谷 和 这 高的 - 土地 ,

横跨山谷和高地，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
**With all the world on either hand**
和 全部 这 世界 在 任何一个 手

两手各握一个世界

['drɪŋkɪŋ] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
**Drinking when I had a mind to ,**
喝 什么时候 我 有 一个 头脑 到 ,

想喝就喝，

['sɪŋɪŋ] [wen] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ;
**Singing** **when** **I** **felt** **inclined** **to** **;**
歌唱 什么时候 我 毛毡 倾斜 到 ;

想唱的时候就唱;

[nɔː(r)]['evə(r)] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [həʊm]
**Nor** **ever** **turned** **my** **face** **to** **home**
也不 曾经 转向 我的 脸 到 家

我从未转过脸回家。

[tɪl] [ai] [hæd; həd] [sleɪkt] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [rəʊm] . [ - ]
**Till** **I** **had** **slaked** **my** **heart** **at** **Rome** **.** **[** **45** **]**
直到 我 有 熟化 我的 心 在 罗马 . [ - ]

直到我在罗马满足了我的心。[45]

**AUVERGNAT**
奥弗涅

奥弗涅特

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [klaʊn]
**There** **was** **a** **man** **was** **half** **a** **clown**
那里 曾是 一个 男人 曾是 一半 一个 小丑

有一个人，半个是小丑

( [ɪts] [səʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [telz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ) .
**(** **It's** **so** **my** **father** **tells** **of** **it** **)** **.**
( 它是 所以 我的 父亲 讲述 的 它 ) .

(这是我父亲告诉我的)。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [klɛr'mɑːnt] [taʊn]
**He** **saw** **the** **church** **in** **Clermont** **town**
他 锯 这 教会 在 克莱蒙特 镇

他看到了克莱蒙特镇的教堂。

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**And** **laughed** **to** **hear** **the** **bells** **of** **it** **.**
和 笑了 到 听到 这 铃铛 的 它 .

听到钟声，他笑了。

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] [ðæt] [rɪŋ]
**He** **laughed** **to** **hear** **the** **bells** **that** **ring**
他 笑了 到 听到 这 铃铛 那 戒指

听到铃声，他笑了。

[ɪn] [klɛr'mɑːnt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**In** **Clermont** **Church** **and** **round** **of** **it** **;**
在 克莱蒙特 教会 和 圆形的 的 它 ;

在克莱蒙特教堂及其周围;

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [sɪŋ] ,
**He** **heard** **the** **verger's** **daughter** **sing** **,**
他 听到 这 - 女儿 唱歌 ,

他听到教堂管理员的女儿唱歌,

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**And** **loved** **her** **for** **the** **sound** **of** **it** **.**
和 喜爱 她 为了 这 声音 的 它 .

仅仅因为这个声音，我就爱上了她。

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [sed] [hɪm] [neɪ] ;
**The** **verger's** **daughter** **said** **him** **nay** **;**
这 - 女儿 说 他 不 ;

教堂管理员的女儿对他说不。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| She | had | the | right | of | choice | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 正确的 | 的 | 选择 | 在 | 它 | . |

她有权做出选择。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] :

| He | left | the | town | at | break | of | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 镇 | 在 | 休息 | 的 | 天 | : |

他黎明时分离开了小镇:

[hiː; hi] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | hadn't | had | a | voice | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 有 | 一个 | 嗓音 | 在 | 它 | . |

他没有发言权。

[ðə; ði] [rəʊd] [went] [ʌp] , [ðə; ði] [rəʊd] [went] [daʊn] ,

| The | road | went | up | , | the | road | went | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 去 | 向上 | , | 这 | 路 | 去 | 向下 | , |

这条路时而上坡，时而下坡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [endid] [ˌaɪ ˈtiː] .

| And | there | the | matter | ended | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 事情 | 结束 | 它 | . |

事情就此结束了。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [klɛrˈmɑːnt] [taʊn] ,

| He | broke | his | heart | in | Clermont | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 他的 | 心 | 在 | 克莱蒙特 | 镇 | , |

他在克莱蒙特镇伤心欲绝。

[æt; ət] - [ðeɪ] [ˈmendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . [ - ]

| At | Pontgibaud | they | mended | it | . | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他们 | 已修复 | 它 | . | [ | - | ] |

在蓬吉博，他们把它修好了。[46]

[ˈdrɪŋkɪŋ] [sɒŋ]

| DRINKING | SONG |
|---|---|
| 喝 | 歌曲 |

饮酒歌

[ɒn] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv] [ˈbɜːgəndi] [waɪn]

| ON | THE | EXCELLENCE | OF | BURGUNDY | WINE |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卓越 | 的 | 勃艮第酒红 | 葡萄酒 |

论勃艮第葡萄酒的卓越品质

[maɪ] [ˈdʒɒli] [fæt] [həʊst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] - [grɪn] ,

| My | jolly | fat | host | with | your | face | all | a | - | grin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 快乐的 | 胖的 | 主持人 | 和 | 你的 | 脸 | 全部 | 一个 | - | 咧嘴笑 | , |

我那笑容满面、胖乎乎的快乐主人，

[kʌm] , [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ɪn] .

| Come | , | open | the | door | to | us | , | let | us | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 打开 | 这 | 门 | 到 | 我们 | , | 让 | 我们 | 来 | 在 | . |

来吧，给我们开门，让我们进去。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [staʊt] [ˈfeloʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [sɪn]

| A | score | of | stout | fellows | who | think | it | no | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 的 | 肥硕 | 伙伴们 | WHO | 思考 | 它 | 不 | 罪 |

二十个身材魁梧的家伙，他们认为这不算犯罪

[ɪf] [ðeɪ] [təʊst] [tɪl] [ˈðer] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [spɪn] ,

| If | they | toast | till | they're | hoarse | , | and | they | drink | till | they | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 吐司 | 直到 | 它们是 | 嘶哑 | , | 和 | 他们 | 喝 | 直到 | 他们 | 旋转 | , |

如果他们举杯祝酒直到嗓子嘶哑，喝酒喝到晕眩，

[huːft] [ˌaɪ ˈtiː][əˈmeɪn] ,
**Hoofed** **it** **amain** **,**
有蹄的 它 主 ,

用蹄子猛地一踢，

[reɪn] [ɔː(r)][nəʊ][reɪn] ,
**Rain** **or** **no** **rain** **,**
雨 或者 不 雨 ,

无论下雨还是不下雨

[tuː; tə] [kræk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][dʒəʊks] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɔtlz] [tuː; tə][dreɪn] .
**To** **crack** **your** **old** **jokes** **,** **and** **your** **bottles** **to** **drain** **.**
到 裂缝 你的 老的 笑话 , 和 你的 瓶子 到 流走 .

讲你那些老掉牙的笑话，喝光你的酒瓶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] [ðæt] [ˈnektə(r)] [ biˈget ]
**Such** **a** **warmth** **in** **the** **belly** **that** **nectar** **begets**
这样的 一个 温暖 在 这 腹部 那 花蜜 产生

腹中涌起的那份温暖，是甘露带来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʌts] [wɪð] [ɪts][ˈhjuːmə(r)][hiː; hi] [wets] ,
**As** **soon** **as** **his** **guts** **with** **its** **humour** **he** **wets** **,**
作为 很快 作为 他的 内脏 和 它是 幽默 他 湿 ,

他一想到自己的幽默，就忍不住笑了。

[ðə; ði][ˈmaɪzə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][hɪz; ɪz] [dets] ,
**The** **miser** **his** **gold** **,** **and** **the** **student** **his** **debts** **,**
这 吝啬鬼 他的 金子 , 和 这 学生 他的 债务 ,

守财奴还他的金子，学生还他的债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhʌŋgə(r)] [ fəˈgɛt ] .
**And** **the** **beggar** **his** **rags** **and** **his** **hunger** **forgets** **.**
和 这 乞丐 他的 破布 和 他的 饥饿 忘记了 .

而乞丐则忘记了他的破烂衣衫和饥饿。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][waɪn]
**For** **there's** **never** **a** **wine**
为了 有 绝不 一个 葡萄酒

因为从来没有葡萄酒

[laɪk] [ðɪs] [ˈtɪpl] [ɒv; əv] [ðaɪn]
**Like** **this** **tipple** **of** **thine**
喜欢 这 小酌 的 你的

就像你这杯小酒一样

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ɒv; əv] [njwiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [raɪn] . [ - ]
**From** **the** **great** **hill** **of** **Nuits** **to** **the** **River** **of** **Rhine** **.** **[** **47** **]**
从 这 伟大的 爬坡道 的 努伊特 到 这 河 的 莱茵河 . [ - ]

从努伊特大山到莱茵河。[47]

[ˌaʊtˈsaɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ gʌst ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]
**Outside** **you** **may** **hear** **the** **great** **gusts** **as** **they** **go**
外部 你 可能 听到 这 伟大的 阵风 作为 他们 去

外面传来阵阵强风声。

[baɪ] [fɔɪ] , [baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] - ,
**By** **Foy** **,** **by** **Duerne** **,** **and** **the** **hills** **of** **Lerraulx** **,**
经过 福伊 , 经过 - , 和 这 丘陵 的 - ,

在福伊、杜尔讷和莱罗山丘附近，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hiː; hi] [meɪ] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [meɪ] [bləʊ] ,
**But** **the** **rain** **he** **may** **rain** **,** **and** **the** **wind** **he** **may** **blow** **,**
但 这 雨 他 可能 雨 , 和 这 风 他 可能 吹 ,

但他或许会降下雨水，或许会吹起风。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'bʌv] [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['lɪkə(r)] [bɪ'ləʊ] .

| If | the | Devil's | above | there's | good | liquor | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 魔鬼的 | 多于 | 有 | 好的 | 酒 | 以下 | . |

如果魔鬼在上，下面就有好酒。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] ,

| So | it | abound | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 盛产 | , |

所以它很普遍，

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

| Pass | it | around | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 大约 | , |

传阅一下，

['bɜːrgəndiz] ['bɜːgəndi] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] . [ - ]

| Burgundy's | Burgundy | all | the | year | round | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勃艮第的 | 勃艮第 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | . | [ | - | ] |

勃艮第一年四季都是勃艮第葡萄酒。[48]

['drɪŋkɪŋ] [dɜːdʒ]

| DRINKING | DIRGE |
|---|---|
| 喝 | 挽歌 |

饮酒挽歌

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [daɪn]

| A | thousand | years | ago | I | used | to | dine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 年 | 前 | 我 | 用过的 | 到 | 用餐 |

一千年前我曾用餐

[ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [rɪ'geɪl]

| In | houses | where | they | gave | me | such | regale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 房屋 | 在哪里 | 他们 | 给予 | 我 | 这样的 | 款待 |

在那些他们给予我如此盛情款待的家中

[ɒv; əv] [dɪə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [faɪn]

| Of | dear | companionship | and | comrades | fine |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 亲爱的 | 友谊 | 和 | 同志们 | 美好的 |

亲爱的伙伴和同志们

[ðæt] [aʊt] [aɪ] [went] [ə'ləʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] ;

| That | out | I | went | alone | beyond | the | pale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出去 | 我 | 去 | 独自的 | 超过 | 这 | 苍白 | ; |

那一天，我独自一人去了禁区之外；

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] , [lɑːft] [ænd; ənd] [deəd] [ðə; ði] [skaɪz] [mə'laɪn]

| And | riding | , | laughed | and | dared | the | skies | malign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑术 | , | 笑了 | 和 | 敢于 | 这 | 天空 | 诽谤 |

他们骑着马，笑着，挑战着邪恶的天空。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [teɪl] —

| To | show | me | all | the | undiscovered | tale | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 我 | 全部 | 这 | 未被发现的 | 故事 | — |

向我展示所有未被发现的故事——

[bʌt; bət] [maɪ] [fɪ'lɒsəfiz] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ,

| But | my | philosophy's | no | more | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 哲学的 | 不 | 更多的 | 神圣的 | , |

但我的哲学也并非神圣不可侵犯。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [eɪl] .

| I | put | my | pleasure | in | a | pint | of | ale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 乐趣 | 在 | 一个 | 品脱 | 的 | 麦芽酒 | . |

我把快乐寄托在一杯麦芽酒上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [əʊ] ! ['plez(ə)nt] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] ,

| And | you | , | my | friends | , | oh | ! | pleasant | friends | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 我的 | 朋友们 | , | 哦 | ！ | 令人愉快的 | 朋友们 | 的 | 矿 | , |

还有你们，我的朋友们，哦！我亲爱的朋友们，

[huː] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

| Who | leave | me | now | alone | , | without | avail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 离开 | 我 | 现在 | 独自的 | , | 没有 | 可用 | , |

现在谁也别想让我孤身一人，徒劳无功。

[ɒn] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [hɪlz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][waɪn] ,

| On | Californian | hills | you | gave | me | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加州人 | 丘陵 | 你 | 给予 | 我 | 葡萄酒 | , |

在加州的山丘上，你给了我美酒，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]['saɪdə(r)] - [drɪŋk][ɪn] - ;

| You | gave | me | cider | - | drink | in | Longuevaille | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 我 | 苹果酒 | - | 喝 | 在 | - | ; |

你在朗格瓦耶给了我苹果酒；

[ɪf] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][paɪn]

| If | after | many | years | you | come | to | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 后 | 许多 | 年 | 你 | 来 | 到 | 松树 |

多年以后，如果你来到这里，你会感到无比沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [teɪl] —

| For | comradeship | that | is | an | ancient | tale | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 同志情谊 | 那 | 是 | 一个 | 古老的 | 故事 | — |

至于同志情谊，那是一个古老的故事——

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][ɪn] [ded] [mænz] [tʃaɪn] .

| You'll | find | me | drinking | beer | in | Dead | Man's | Chine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 我 | 喝 | 啤酒 | 在 | 死的 | 男人的 | 中国 | . |

你会发现我在死人巷酒吧喝啤酒。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [eɪl] .

| I | put | my | pleasure | in | a | pint | of | ale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 乐趣 | 在 | 一个 | 品脱 | 的 | 麦芽酒 | . |

我把快乐寄托在一杯麦芽酒上。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['braɪni][bəʊt] [aɪv] [traɪd][ðə; ði][braɪn] ,

| In | many | a | briny | boat | I've | tried | the | brine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 一个 | 咸的 | 船 | 我已经 | 尝试 | 这 | 盐水 | , |

我曾在许多艘咸水船上尝试过盐水，

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['hɑːbə(r)] [aɪv] [set][seɪl] ,

| From | many | a | hidden | harbour | I've | set | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 一个 | 隐 | 港口 | 我已经 | 放 | 帆 | , |

我曾从许多隐秘的港湾扬帆起航，

['stɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃaɪn]

| Steering | towards | the | sunset | where | there | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向 | 这 | 日落 | 在哪里 | 那里 | 闪耀 |

朝着落日的方向驶去，那里闪耀着光芒。

[ðə; ði]['dɪstənt] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] ['aɪləndz] [peɪl] . [ - ]

| The | distant | amethystine | islands | pale | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 紫水晶 | 岛屿 | 苍白 | . | [ | - | ] |

远处的紫水晶岛屿显得黯然失色。[49]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɔːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɑː(r)] [siː] - [laɪn] ,

| There | are | no | ports | beyond | the | far | sea | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 端口 | 超过 | 这 | 远的 | 海 | - | 线 | , |

远海之外没有港口。

[nɔː(r)] ['eni] [hə'ləʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [heɪl] ;

| Nor | any | halloa | to | meet | the | mariner's | hail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 喊叫 | 到 | 见面 | 这 | 水手的 | 冰雹 | ; |

也没有人回应水手的问候;

[ai][stænd][æt; ət][həʊm][ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]['æŋkə(r)] - [laɪn] .

| I | stand | at | home | and | slip | the | anchor | - | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 在 | 家 | 和 | 滑 | 这 | 锚 | - | 线 | . |

我站在家里，解开了锚绳。

[ai][pʊt][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [eɪl] .

| I | put | my | pleasure | in | a | pint | of | ale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 乐趣 | 在 | 一个 | 品脱 | 的 | 麦芽酒 | . |

我把快乐寄托在一杯麦芽酒上。

['envɔɪ]

**ENVOI**

发送

结尾

[prɪns] !

**Prince !**

王子 !

王子!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][tuː; tə][daɪn]

| Is | it | true | when | you | go | out | to | dine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | 到 | 用餐 |

外出就餐时，这种情况属实吗?

[juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [peɪl] ?

| You | bring | your | bottle | in | a | freezing | pail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 带来 | 你的 | 瓶子 | 在 | 一个 | 冷冻 | 桶 | ? |

你把瓶子放在冰桶里带过来的?

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

| Why | then | you | cannot | be | a | friend | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 你 | 不能 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

那你为什么不能做我的朋友呢?

[ai][pʊt][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [eɪl] . [ - ]

| I | put | my | pleasure | in | a | pint | of | ale | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 乐趣 | 在 | 一个 | 品脱 | 的 | 麦芽酒 | . | [ | - | ] |

我把快乐寄托在一品脱麦芽酒上。[50]

[west] ['sʌsɪks] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ]

| WEST | SUSSEX | DRINKING | SONG |
|---|---|---|---|
| 西方 | 苏塞克斯 | 喝 | 歌曲 |

西萨塞克斯饮酒歌

[ðeɪ] [sel] [gʊd] [bɪə(r)][æt; ət] ['heɪzəlˌmɪr]

| They | sell | good | Beer | at | Haslemere |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卖 | 好的 | 啤酒 | 在 | 哈斯勒米尔 |

哈斯勒米尔的啤酒很好喝。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['gɪlfərd] [hɪl] .

| And | under | Guildford | Hill | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 吉尔福德 | 爬坡道 | . |

以及吉尔福德山下。

[æt; ət]['lɪt(ə)l][kaʊfoʊld][æz; əz] [aɪv] [biːn] [təʊld]

| At | Little | Cowfold | as | I've | been | told |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 牛栏 | 作为 | 我已经 | 到过 | 讲述 |

据我所知，那是在小考福尔德。

[ə; eɪ]['begə(r)] [meɪ] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] :
**A beggar may drink his fill :**
一个 乞丐 可能 喝 他的 充满 :

乞丐可以喝个痛快:

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bruː] [ɪn] ['ambəli] [tuː] ,
**There is a good brew in Amberley too ,**
那里 是 一个 好的 酿造 在 安伯利 也 ,

安伯利也有不错的啤酒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] ;
**And by the bridge also ;**
和 经过 这 桥 还 ;

还有桥那边;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swaɪps] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn]
**But the swipes they take in at Washington Inn**
但 这 滑动 他们 拿 在 在 华盛顿 客栈

但他们在华盛顿旅馆的刷卡消费

[ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [bɪə(r)] [ai] [nəʊ] .
**Is the very best Beer I know .**
是 这 非常 最好的 啤酒 我 知道 .

这是我喝过的最好的啤酒。

['kɔːrəs]
**Chorus**
合唱

合唱

[wɪð] [maɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
**With my here it goes , there it goes ,**
和 我的 这里 它 去 , 那里 它 去 ,

我的“来了来了”

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] :
**All the fun's before us :**
全部 这 乐趣 前 我们 :

乐趣就在眼前:

[ðə; ði] - [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] ,
**The Tipple's Aboard and the night is young ,**
这 - 船上 和 这 夜晚 是 年轻的 ,

小酒已上船，夜还很长。

[ðə; ði] [dɔːrz] [ə'dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [sprʌŋ] ,
**The door's ajar and the Barrel is sprung ,**
这 门的 半开 和 这 桶 是 弹簧 ,

门半开着，枪膛也已打开。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [best] [sɒŋ] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [sʌŋ]
**I am singing the best song ever was sung**
我 是 歌唱 这 最好的 歌曲 曾经 曾是 唱

我正在唱有史以来最棒的歌

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] .
**And it has a rousing chorus .**
和 它 有 一个 振奋人心的 合唱 .

而且它的副歌部分振奋人心。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ,
**If I were what I never can be ,**
如果 我 是 什么 我 绝不 能 是 ,

如果我成为我永远无法成为的人，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)] :

| The | master | or | the | squire | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 或者 | 这 | 乡绅 | : |

主人还是侍从:

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| If | you | gave | me | the | hundred | from | here | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 给予 | 我 | 这 | 百 | 从 | 这里 | 到 | 这 | 海 | , |

如果你给我从这里到海边的一百米路,

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] : [ - ]

| Which | is | more | than | I | desire | : | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 欲望 | : | [ | - | ] |

这比我想要的还要多:[51]

[ðen] [ɔːl][maɪ][krɒps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɑːli] [ænd; ənd][hɒps] ,

| Then | all | my | crops | should | be | barley | and | hops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 我的 | 农作物 | 应该 | 是 | 大麦 | 和 | 酒花 | , |

那么我所有的作物都应该是大麦和啤酒花。

[ænd; ənd][dɪd][maɪ] ['hɑːvɪst] [feɪl]

| And | did | my | harvest | fail |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 我的 | 收成 | 失败 |

我的收成失败了吗?

[aɪ'd] [sel] ['evri] [ruːd] [ɒv; əv][maɪn] ['eɪkəz][aɪ] [wʊd]

| I'd | sell | every | rood | of | mine | acres | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 卖 | 每一个 | rood | 的 | 矿 | 英亩 | 我 | 会 |

我会卖掉我所有的土地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beli] - [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [eɪl] .

| For | a | belly | - | full | of | good | Ale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 腹部 | - | 满的 | 的 | 好的 | 艾尔啤酒 | . |

为了痛饮一杯优质麦芽酒。

['kɔːrəs]

**Chorus**

合唱

合唱

[wɪð] [maɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,

| With | my | here | it | goes | , | there | it | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 这里 | 它 | 去 | , | 那里 | 它 | 去 | , |

我的"来了来了"

[ɔːl][ðə; ði] [fʌnz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] :

| All | the | fun's | before | us | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 乐趣 | 前 | 我们 | : |

乐趣就在眼前:

[ðə; ði] - [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] ,

| The | Tipple's | aboard | and | the | night | is | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 船上 | 和 | 这 | 夜晚 | 是 | 年轻的 | , |

小酒已上船,夜还很长。

[ðə; ði] [dɔːrz] [ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [sprʌŋ] ,

| The | door's | ajar | and | the | Barrel | is | sprung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门的 | 半开 | 和 | 这 | 桶 | 是 | 弹簧 | , |

门半开着,枪膛也已打开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][best] [sɒŋ] ['evə(r)][wɒz; wəz] [sʌŋ]

| I | am | singing | the | best | song | ever | was | sung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 歌唱 | 这 | 最好的 | 歌曲 | 曾经 | 曾是 | 唱 |

我正在唱有史以来最棒的歌

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] . [ - ]
**And** **it** **has** **a** **rousing** **chorus** **.** **[** **52** **]**
和 它 有 一个 振奋人心的 合唱 . [ - ]

这首歌还有一段振奋人心的合唱。[52]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒn] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl]
**A** **BALLAD** **ON** **SOCIOLOGICAL**
一个 民谣 在 社会学

一首关于社会学的民谣

[ˌiːkə'nɒmɪks]
**ECONOMICS**
经济学

经济学

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
**A** **while** **ago** **it** **came** **to** **pass**
一个 尽管 前 它 来了 到 经过

不久前，这件事发生了。

( ['meri] [wiː; wi]['kærəl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ) ,
**(** **Merry** **we** **carol** **it** **all** **the** **day** **)** **,**
( 欢乐 我们 颂歌 它 全部 这 天 ) ,

（我们整天都在欢唱）

[ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [æs]
**There** **sat** **a** **man** **on** **the** **top** **of** **an** **ass**
那里 卫星 一个 男人 在 这 顶部 的 一个 屁股

那里坐着一个男人，他骑在一头驴背上。

( [hɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kærəl][biː; bi] [geɪ]
**(** **Heart** **be** **happy** **and** **carol** **be** **gay**
( 心 是 快乐的 和 颂歌 是 同性恋

（心要快乐，卡罗尔要快乐）

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [heɪ] ) .
**In** **spite** **of** **the** **price** **of** **hay** **)** **.**
在 尽管如此 的 这 价格 的 干草 ) .

尽管干草价格昂贵）。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [daʊn] [ðeɪ] [huːft] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
**And** **over** **the** **down** **they** **hoofed** **it** **so**
和 超过 这 向下 他们 有蹄的 它 所以

他们沿着山坡一路奔跑。

( ['hæpi] [gəʊ] ['lʌki] [hæz; həz] [best] [ɒv; əv] [feə(r)] ) ,
**(** **Happy** **go** **lucky** **has** **best** **of** **fare** **)** **,**
( 快乐的 去 幸运的 有 最好的 的 票价 ) ,

（Happy go lucky 拥有最好的菜肴），

[ðə; ðɪ][mæn] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bruːt] [bɪ'ləʊ]
**The** **man** **up** **above** **and** **the** **brute** **below**
这 男人 向上 多于 和 这 蛮力 以下

上面的人，下面的野兽

( [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [fə'get] [tuː; tə][keə(r)]
**(** **And** **singing** **we** **all** **forget** **to** **care**
( 和 歌唱 我们 全部 忘记 到 关心

（唱歌的时候我们都忘记了在乎）

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɑːf] [ɪf] [hiː; hi][deə(r)] ) .
**A** **man** **may** **laugh** **if** **he** **dare** **)** **.**
一个 男人 可能 笑 如果 他 敢 ) .

一个人如果敢笑，他就可以笑）。

| ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['stʌbl] | [ænd; ənd] | [raʊnd] | [ðə; ði] | [krɒp] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Over** | **the** | **stubble** | **and** | **round** | **the** | **crop** |
| 超过 | 这 | 茬 | 和 | 圆形的 | 这 | 庄稼 |

在茬地上和作物周围

| ( [laɪf] | [ɪz] | [ʃɔːt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [wɜːld] | [ɪz] | [raʊnd] | ) , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **( Life** | **is** | **short** | **and** | **the** | **world** | **is** | **round** | **) ,** |
| ( 生活 | 是 | 短的 | 和 | 这 | 世界 | 是 | 圆形的 | ) , |

（人生苦短，世界是圆的）

| [ðə; ði] | ['dɒŋki] | [bɪ'niːθ] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [mæn] | [ɒn] | [tɒp] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **donkey** | **beneath** | **and** | **the** | **man** | **on** | **top** |
| 这 | 驴 | 下面 | 和 | 这 | 男人 | 在 | 顶部 |

下面是驴，上面是人

| ( [əʊ] | ! [let] | [gʊd] | [eɪl] | [biː; bi] | [faʊnd] | , [biː; bi] | [faʊnd] , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **( Oh** | **!** | **let** | **good** | **ale** | **be** | **found** | **,** | **be** | **found** | **,** |
| ( 哦 | ！ | 让 | 好的 | 麦芽酒 | 是 | 成立 | , | 是 | 成立 | , |

（哦！愿好啤酒被人发现，被人发现，）

| ['meri] | [gʊd] | [eɪl] | [ænd; ənd] | [saʊnd] | ) . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Merry** | **good** | **ale** | **and** | **sound** | **) .** |
| 欢乐 | 好的 | 麦芽酒 | 和 | 声音 | ) . |

（快乐的好啤酒和声音）。

| [ˌaɪ 'tiː] | ['hæpənd] | [ə'gen] | [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | ['hæpənd] | [bɪ'fɔː(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **happened** | **again** | **as** | **it** | **happened** | **before** |
| 它 | 发生 | 再次 | 作为 | 它 | 发生 | 前 |

事情再次发生了，就像之前发生的那样。

| ( [tə'bækoʊz] | [ə; eɪ] | [buːn] | [bʌt; bət] | [eɪl] | [ɪz] | [blɪs] | ) , [ - ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **( Tobacco's** | **a** | **boon** | **but** | **ale** | **is** | **bliss** | **) , [ 53 ]** |
| ( 烟草的 | 一个 | 恩惠 | 但 | 麦芽酒 | 是 | 极乐 | ) , [ - ] |

（烟草是福，但啤酒是乐）[53]

| [ðə; ði] | [məʊk] | [ɪn] | [ðə; ði] | [dɪtʃ] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [mæn] | [ɒn] | [ðə; ði] | [flɔː(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **moke** | **in** | **the** | **ditch** | **and** | **the** | **man** | **on** | **the** | **floor** |
| 这 | 驴 | 在 | 这 | 沟 | 和 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 地面 |

沟里的烟雾和地板上的男人

| ( [ænd; ənd] | [ðæt] | [ɪz] | [ðə; ði] | ['mɒrəl] | [tuː; tə] | [ðɪs] | , [tuː; tə] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **( And** | **that** | **is** | **the** | **moral** | **to** | **this** | **,** | **to** | **this** |
| ( 和 | 那 | 是 | 这 | 道德 | 到 | 这 | , | 到 | 这 |

（这就是这件事的寓意，这就是这件事的寓意）

| [rɪ'mɑːkəb(ə)l] | ['ɑːtɪfɪs] | ) . [ - ] |
|---|---|---|
| **Remarkable** | **artifice** | **) . [ 54 ]** |
| 卓越 | 技巧 | ) . [ - ] |

精妙绝伦的技艺）。[54]

| [æn; ən] | ['ɒrəkl] |
|---|---|
| **AN** | **ORACLE** |
| 一个 | 神谕 |

神谕

| [ðæt] | [wɔːnd] | [ðə; ði] | ['raɪtə(r)] | [wen] | [ɒn] |
|---|---|---|---|---|---|
| **THAT** | **WARNED** | **THE** | **WRITER** | **WHEN** | **ON** |
| 那 | 警告 | 这 | 作家 | 什么时候 | 在 |

那警告了作者。

| ['pɪlgrɪmɪdʒ] |
|---|
| **PILGRIMAGE** |
| 朝圣 |

朝圣

| - | ['ædɛst]['uːbi]['vespə(r)] | , | [et] | - | [tiː] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Matutinus** | **adest** | **ubi** | **Vesper** | **,** | **et** | **accipiens** | **te** |
| - | 阿德斯特 | 育碧 | 黄昏 | , | 等 | - | te |

Matutinus adest ubi Vesper, et accipiens te

| [siːp] | - | ['vəʊsiːz] | - | ['hɑːspiːz] |
|---|---|---|---|---|
| **Saepe** | **recusatum** | **voces** | **intelligit** | **hospes** |
| 萨佩 | - | 声音 | - | 医院 |

智能医院之声

| ['rʌstɪkəs] | - | ['nəutə] , [ˌeɪ 'siː][fluːmənə] ['teləs] |
|---|---|---|
| **Rusticus** | **ignotas** | **notas** | **,** | **ac** | **flumina** | **tellus** |
| 鲁斯蒂克斯 | - | 备注 | , | 空调 | 流域 | 告诉我们 |

Rusticus ignotas notas, ac flumia Tellus

| - | — | [ɪn]['sæŋktoʊ] | [tʌm] | , | [tʌm] | , | [ʃtɑːns] | [ɛd] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Occupat** | **—** | **In** | **sancto** | **tum** | **,** | **tum** | **,** | **stans** | **Aede** | **caveto** |
| - | — | 在 | 圣徒 | 汤 | , | 汤 | , | 斯坦 | AEDE | - |

职业——In saintto tum, tum, stans Aede Caveto

| - | - | ['kæpɪtɪs] , ['vaɪə] | - | - |
|---|---|---|---|---|
| **Tonsuram** | **Hirsuti** | **Capitis** | **,** | **via** | **namque** | **pedestrem** |
| - | - | 头 | , | 通过 | - | - |

Tonsuram Hirsuti Capitis，通过 namque pedestrem

| ['fɛriə] | - | - | , | ['perɪgrɪn] | , | [lebrəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ferrea** | **praeveniens** | **cursum** | **,** | **peregrine** | **,** | **laborem** |
| 铁 | - | - | , | 游隼 | , | 实验室 |

Ferrea praeveniens cursum、游隼、Laborem

| [prəʊ] | - | ['tuːə] | - | - | , [æ'mɔːreɪ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Pro** | **pietate** | **tua** | **inceptum** | **frustratur** | **,** | **amore** |
| 专业版 | - | 图阿 | - | - | , | 爱 |

Pro Pietate tua inceptum frusstratur, amore

| [æntɪkwi] | ['riːtəs] | ['æltəʊ] | [sʌb] | ['nuːmɪˌnaɪn] | ['roʊmiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Antiqui** | **Ritus** | **alto** | **sub** | **Numine** | **Romae** | **.** |
| 安提基 | 仪式 | 阿尔托 | 子 | 努米内 | 罗马 | . |

Antiqui Ritus 中音 sub Numine Romae。

| [trænz'leɪʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ə'bʌv] | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| **Translation** | **of** | **the** | **above** | **:** | **—** |
| 翻译 | 的 | 这 | 多于 | : | — |

以上内容的翻译：—

| [wen] | ['ɜːli] | ['mɔːnɪŋ] | [ siːm ] | [bʌt; bət] | [iːv] |
|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **early** | **morning** | **seems** | **but** | **eve** |
| 什么时候 | 早期的 | 早晨 | 似乎 | 但 | 前夕 |

清晨仿佛只是黄昏

| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [ðæt] | [stɪl] | [rɪ'fjuːz] | [rɪ'siːv] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **they** | **that** | **still** | **refuse** | **receive** | **:** |
| 和 | 他们 | 那 | 仍然 | 拒绝 | 收到 | : |

那些仍然拒绝的人将得到：

| [wen] | [spiːtʃ] | [ˌʌn'nəʊn] | [men] | [ˌʌndə'stænd] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **speech** | **unknown** | **men** | **understand** | **;** |
| 什么时候 | 演讲 | 未知 | 男人 | 理解 | ; |

当陌生人也能听懂他们的言语时；

| [ænd; ənd] | [flʌdz] | [ɑː(r); ə(r)] | [krɒst] | [ə'pɒn] | [draɪ] | [lænd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **floods** | **are** | **crossed** | **upon** | **dry** | **land** | **.** |
| 和 | 洪水 | 是 | 交叉 | 之上 | 干燥 | 土地 | . |

人们在旱地上渡过洪水。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɔ:lz] [bɪ'weə(r)]
**Within the Sacred Walls beware**
之内 这 神圣 墙 提防

在圣墙之内，务必小心

[ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] [ðæt] [bəʊsts] [ɒv; əv][heə(r)] ,
**The Shaven Head that boasts of Hair ,**
这 剃光 头 那 吹嘘 的 头发 ,

光头却拥有浓密的头发

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][rəʊd] [ ə'tein ] [ðə; ði][reɪl]
**For when the road attains the rail**
为了 什么时候 这 路 达到 这 轨

当公路与铁路相连时

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [greɪt] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][feɪl] . [ - ]
**The Pilgrim's great attempt shall fail . [ 55 ]**
这 朝圣者的 伟大的 试图 将 失败 . [ - ]

朝圣者的伟大尝试将会失败。[55]

['herətɪks] [ɔ:l]
**HERETICS ALL**
异端 全部

所有异端

['herətɪks] [ɔ:l] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
**Heretics all , whoever you be ,**
异端 全部 , 谁 你 是 ,

所有异端分子，无论你是谁。

[ɪn] [tarbs] [ɔ:(r)] [ni:m] , [ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ,
**In Tarbes or Nimes , or over the sea ,**
在 塔布斯 或者 尼姆 , 或者 超过 这 海 ,

在塔布或尼姆，或者在海上，

[ju:; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
**You never shall have good words from me .**
你 绝不 将 有 好的 字 从 我 .

你永远别想从我这里听到好话。

['kærɪtɑ:s][nɒn] - [ˌem 'i:] .
**Caritas non conturbat me .**
明爱 非 - 我 .

Caritas non conturbat me.

[bʌt; bət] ['kæθlɪk] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɒn] [waɪn]
**But Catholic men that live upon wine**
但 天主教 男人 那 居住 之上 葡萄酒

但那些以酒为生的天主教男人

[ɑ:(r); ə(r)] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd] [faɪn] ;
**Are deep in the water , and frank , and fine ;**
是 深的 在 这 水 , 和 坦率 , 和 美好的 ;

深水区，坦率真诚，美好；

[weər'evə(r)][ai]['træv(ə)l][ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,
**Wherever I travel I find it so ,**
无论 我 旅行 我 寻找 它 所以 ,

无论我走到哪里，我都发现情况如此。

[bɛnɛdɪkeɪməs] ['dɒmɪnəʊ] .
**Benedicamus Domino .**
本尼迪卡姆斯 骨牌 .

赞美主。

[ɒn] ['tʃaɪldɪŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'lɔːn] ,
**On childing women that are forlorn ,**
在 育儿 女性 那 是 绝望 ,

那些孤独无助的育儿妇女，

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [swet] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɔːn] :
**And men that sweat in nothing but scorn :**
和 男人 那 汗 在 没有什么 但 轻蔑 :

还有那些满怀蔑视、汗流浃背的人：

[ðæt] [ɪz] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
**That is on all that ever were born ,**
那 是 在 全部 那 曾经 是 出生 ,

这是对所有曾经出生的人的判决。

[ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] ['dɒmɪnɪ] .
**Miserere Domine .**
求主垂怜 支配 .

求主怜悯。

[tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [self] [ɒn] [maɪ] ['deθbed] ,
**To my poor self on my deathbed ,**
到 我的 贫穷的 自己 在 我的 临终 ,

致临终前的自己

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [dɪə(r)] [kəm'pænjənz] [ded] ,
**And all my dear companions dead ,**
和 全部 我的 亲爱的 同伴 死的 ,

我所有已故的挚友们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
**Because of the love that I bore them ,**
因为 的 这 爱 那 我 钻孔 他们 ,

因为我曾给予他们爱，

['dəʊnə] [iː aɪ'ɛs] ['rekwiəm; 'rekwiem] . [ - ]
**Dona Eis Requiem . [ 56 ]**
多娜 冰 安魂曲 . [ - ]

Dona Eis Requiem.[56]

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [kən'feʃ(ə)n]
**THE DEATH AND LAST CONFESSION**
这 死亡 和 最后的 忏悔

死亡与最后的忏悔

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['piːtə(r)]
**OF WANDERING PETER**
的 漫游 彼得

流浪的彼得

[wen] ['piːtə(r)] - [wɒz; wəz] [jʌŋ]
**When Peter Wanderwide was young**
什么时候 彼得 - 曾是 年轻的

彼得·万德怀德年轻的时候

[hiː; hi] [ 'wɔndə ] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [wʊd] :
**He wandered everywhere he would :**
他 漫步 到处 他 会 :

他四处游荡，想去哪儿就去哪儿：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
**And all that he approved was sung ,**
和 全部 那 他 得到正式认可的 曾是 唱 ,

凡是他认可的，都被唱了出来。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] .
**And** **most** **of** **what** **he** **saw** **was** **good** **.**
和 最多 的 什么 他 锯 曾是 好的 .

他所看到的绝大部分都是美好的。

[wen] ['piːtə(r)] - [wɒz; wəz] [θrəʊn]
**When** **Peter** **Wanderwide** **was** **thrown**
什么时候 彼得 - 曾是 抛掷

当彼得·万德怀德被扔出去的时候

[baɪ] [deθ] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [ɔː'sɛr] ,
**By** **Death** **himself** **beyond** **Auxerre** **,**
经过 死亡 他自己 超过 欧塞尔 ,

死神亲自降临在欧塞尔之外

[hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ɪn][hə'rəʊɪk] [təʊn]
**He** **chanted** **in** **heroic** **tone**
他 吟诵 在 英勇 语气

他用英雄般的语气高声吟唱。

[tuː; tə] [priːsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ðeə(r)] :
**To** **priests** **and** **people** **gathered** **there** **:**
到 神父 和 人们 聚集 那里 :

对聚集在那里的神父和民众:

“ [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [siːn]
**“** **If** **all** **that** **I** **have** **loved** **and** **seen**
“ 如果 全部 那 我 有 喜爱 和 已见

“如果我所爱和所见的一切都已成真

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
**Be** **with** **me** **on** **the** **Judgment** **Day** **,**
是 和 我 在 这 判断 天 ,

审判日与我同在,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [bɪ'twiːn]
**I** **shall** **be** **saved** **the** **crowd** **between**
我 将 是 已保存 这 人群 之间

我将从人群中得救。

[frɒm; frəm] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faʊl] [ə'reɪ] .
**From** **Satan** **and** **his** **foul** **array** **.**
从 撒但 和 他的 犯规 大批 .

来自撒旦及其邪恶的列队。

“ [ɔːl'maɪti] [gɒd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kraɪ] ,
**“** **Almighty** **God** **will** **surely** **cry** **,**
“ 全能者 上帝 将要 一定 哭 ,

全能的上帝一定会哭泣,

- [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] !
**'** **St** **.** **Michael** **!**
- 英石 . 迈克尔 !

圣米迦勒!

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [stændz]
**Who** **is** **this** **that** **stands**
WHO 是 这 那 站立

这位站在那里的人是谁?

[wɪð] ['aɪələnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] [aɪ] ,
**With** **Ireland** **in** **his** **dubious** **eye** **,**
和 爱尔兰 在 他的 可疑 眼睛 ,

他对爱尔兰抱有怀疑态度,

[ænd; ənd]['pɛrɪˌgɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , “

| And | Perigord | between | his | hands | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩里戈尔 | 之间 | 他的 | 双手 | , | “ |

佩里戈尔在他手中。

- [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ðə; ði] ['stɪrəp] - [θɒŋz] ,

| ' | And | on | his | arm | the | stirrup | - | thongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在 | 他的 | 手臂 | 这 | 镫 | - | 丁字裤 | , |

“他的手臂上戴着马镫带，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] , [ - ]

| And | in | his | gait | the | narrow | seas | , | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 步态 | 这 | 狭窄的 | 海域 | , | [ | - | ] |

在他的步伐中，狭窄的海域[57]

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɜː'gʌndiən] [sɔːŋz] ,

| And | in | his | mouth | Burgundian | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 嘴 | 勃艮第 | 歌曲 | , |

他嘴里唱着勃艮第歌曲，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ? -

| But | in | his | heart | the | Pyrenees | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 心 | 这 | 比利牛斯山脉 | ? | - |

但他心中却永远眷恋着比利牛斯山脉?

“ [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðen] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [raɪt]

| “ | St | . | Michael | then | will | answer | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 英石 | . | 迈克尔 | 然后 | 将要 | 回答 | 正确的 |

“圣米迦勒会给出正确的答案。”

( [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn'dʒelɪk] [ʃeɪm] ) ,

| ( | And | not | without | angelic | shame | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 不是 | 没有 | 天使般的 | 耻辱 | ) | , |

（而且并非毫无羞耻之心），

- [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [saɪt] :

| ' | I | seem | to | know | his | face | by | sight | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 似乎 | 到 | 知道 | 他的 | 脸 | 经过 | 视线 | : |

我好像一眼就认出了他的脸:

[ai] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . . ? -

| I | cannot | recollect | his | name | . | . | . | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 追忆 | 他的 | 姓名 | . | . | . | ? | - |

我记不起他的名字了.....?

“ [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [wɪl] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] [ðen] ,

| “ | St | . | Peter | will | befriend | me | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 英石 | . | 彼得 | 将要 | 交朋友 | 我 | 然后 | , |

“那时圣彼得会与我成为朋友的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [neɪm] [ɪz]['piːtə(r)] [tuː] :

| Because | my | name | is | Peter | too | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我的 | 姓名 | 是 | 彼得 | 也 | : |

因为我的名字也叫彼得:

- [ai] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][pv; əv][men]

| ' | I | know | him | for | the | best | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 他 | 为了 | 这 | 最好的 | 的 | 男人 |

我知道他是最优秀的人。

[ðæt] ['evə(r)] [ 'wɔləp ] ['bɑːli] [bruː] . “

| That | ever | walloped | barley | brew | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 猛击 | 大麦 | 酿造 | . | “ |

那款曾经劲头十足的大麦酒。

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wel]
' **And** **though** **I** **did** **not** **know** **him** **well**
- 和 尽管 我 做过 不是 知道 他 出色地

虽然我对他并不十分了解。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][səʊl][wɜː(r); wə(r)] [klɑːgd] [wɪð] [sɪn] ,
**And** **though** **his** **soul** **were** **clogged** **with** **sin** **,**
和 尽管 他的 灵魂 是 堵塞 和 罪 ,

尽管他的灵魂被罪恶所充斥，

[ai][həʊld][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
**I** **hold** **the** **keys** **of** **Heaven** **and** **Hell** **.**
我 抓住 这 钥匙 的 天堂 和 地狱 .

我掌握着天堂和地狱的钥匙。

[biː; bi] ['welkəm] , ['nəʊb(ə)l]['piːtərˌkɪn] . -
**Be** **welcome** **,** **noble** **Peterkin** **.** **'**
是 欢迎 , 高贵 彼得金 . -

欢迎您，尊贵的彼得金。

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [spred] [maɪ] ['neɪtɪv] [wɪŋz]
**“** **Then** **shall** **I** **spread** **my** **native** **wings**
“ 然后 将 我 传播 我的 本国的 翅膀

“那时我便可展开我与生俱来的双翼。”

[ænd; ənd] [tred] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [flɔː(r)] ,
**And** **tread** **secure** **the** **heavenly** **floor** **,**
和 踏 安全的 这 天上 地面 ,

踏上天国的地面，稳稳当当。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['daʊtf(ə)l] [θɪŋz]
**And** **tell** **the** **Blessed** **doubtful** **things**
和 告诉 这 蒙福 疑 事物

将疑惑之事告诉蒙福者。

[ɒv; əv][væl][dɑːræn][ænd; ənd]['pɛrɪˌgɔːrd] .
**Of** **Val** **d'Aran** **and** **Perigord** **.**
的 瓦尔 达兰 和 佩里戈尔 .

来自瓦尔达兰和佩里戈尔。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['sɒləm] [dʒest]
**”** **This** **was** **the** **last** **and** **solemn** **jest**
” 这 曾是 这 最后的 和 庄严 笑话

这是最后一个，也是最严肃的玩笑。

[ɒv; əv] ['wɪəri] ['piːtə(r)] - .
**Of** **weary** **Peter** **Wanderwide** **.**
的 厌倦 彼得 - .

疲惫的彼得·万德怀德。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [zest] ,
**He** **spoke** **it** **with** **a** **failing** **zest** **,**
他 辐 它 和 一个 失败 热情 ,

他说这话时，热情已然消退。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][daɪd] . [ - ]
**And** **having** **spoken** **it** **,** **he** **died** **.** **[** **58** **]**
和 拥有 说 它 , 他 死亡 . [ - ]

说完这句话，他就去世了。[58]

['dedɪkətəri] [əʊd]
**DEDICATORY** **ODE**
献词 颂

献词颂歌

[ai] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ]
**I mean to write with all my strength**
我 意思是 到 写 和 全部 我的 力量

我打算竭尽全力去写作。

( [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] [hæz; həz] [biːn] [ˈsædli] [ˈweɪnɪŋ] ) ,
**( It lately has been sadly waning ) ,**
( 它 最近 有 到过 令人遗憾的是 减弱 ) ,

（但近来令人惋惜的是，它正在逐渐衰落）

[ə; eɪ][ˈbæləd][ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [leŋkθ; leŋθ] —
**A ballad of enormous length —**
一个 民谣 的 巨大的 长度 —

一首篇幅极长的民谣——

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [niːd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] . [ [wʌn] ]
**Some parts of which will need explaining . [ 1 ]**
一些 部分 的 哪个 将要 需要 解释 . [ 1 ]

其中一些部分需要解释。[1]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ( [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][men]
**Because ( unlike the bulk of men**
因为 ( 与此不同 这 大部分 的 男人

因为（与大多数男性不同）

[huː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɔː(r)][ˈpʌblɪk] [endz] ) ,
**Who write for fame or public ends ) ,**
WHO 写 为了 名声 或者 民众 结束 ) ,

（为了名利或公众目的而写作的人）

[ai] [tɜːn] [ə; eɪ][læks][ænd; ənd][ˈfluːənt][pen]
**I turn a lax and fluent pen**
我 转动 一个 松散 和 流利 笔

我变成了一支松散而流畅的笔

[tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [frendz] . [ [ˌtuːˈtuː] ]
**To talking of my private friends . [ 2 ]**
到 说 的 我的 私人的 朋友们 . [ 2 ]

谈到我的私人朋友。[2]

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [dɪˈklaɪn] ,
**For no one , in our long decline ,**
为了 不 一 , 在 我们的 长的 衰退 ,

在我们漫长的衰落过程中，没有人.....

[səʊ] [ˈdʌsti] , [ˈspaɪtf(ə)l][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] ,
**So dusty , spiteful and divided ,**
所以 尘土飞扬 , 恶毒的 和 分割 ,

如此尘土飞扬、充满恶意和分裂，

[hæd; həd][kwaɪt] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [frendz] [æz; əz][maɪn] ,
**Had quite such pleasant friends as mine ,**
有 相当 这样的 令人愉快的 朋友们 作为 矿 ,

我曾拥有过像我这样令人愉快的朋友，

[ɔː(r)] [lʌvd] [ðem; ðəm][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] . [ - ]
**Or loved them half as much as I did . [ 59 ]**
或者 喜爱 他们 一半 作为 很多 作为 我 做过 . [ - ]

或者说，他们爱他们的程度只有我的一半。[59]

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ ˈæmbl ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] ,
**The Freshman ambles down the High ,**
这 大一新生 漫步 向下 这 高的 ,

大一新生沿着高街漫步而下，

[ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ,
**In love with everything he sees ,**
在 爱 和 一切 他 看到 ,

他热爱他所看到的一切，

[hiː; hi] [nəʊts] [ðə; ði] ['veri] ['mɪdlənd] [skaɪ] ,
**He notes the very Midland sky ,**
他 笔记 这 非常 米德兰 天空 ,

他注意到米德兰地区特有的天空，

[hiː; hi] [ snif ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɪdlənd] [briːz] .
**He sniffs a more than Midland breeze .**
他 嗅嗅 一个 更多的 比 米德兰 微风 .

他嗅到了比米德兰更浓郁的微风。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['ɒksfəd] ?
**“ Can this be Oxford ?**
“ 能 这 是 牛津 ?

“这是牛津吗？”

[ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?
**This the place ?**
这 这 地方 ?

这里是地方吗?

” ( [hiː; hi] [kraɪz] ) “ [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed]
**” ( He cries ) “ of which my father said**
” ( 他 哭泣 ) “ 的 哪个 我的 父亲 说

（他哭着说）“我父亲说过

[ðə; ði] ['tjuːtə(r)ɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæmd] [dɪs'greɪs] ,
**The tutoring was a damned disgrace ,**
这 辅导 曾是 一个 该死的 耻辱 ,

那次辅导简直是耻辱，

[ðə; ði] [kriːd] [ə; eɪ] ['mʌməri] , [stʌft] [ænd; ənd] [ded] ?
**The creed a mummery , stuffed and dead ?**
这 信条 一个 哑剧 , 填充 和 死的 ?

信条是哑剧表演，是填充的尸体吗?

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl]
**“ Can it be here that Uncle Paul**
“ 能 它 是 这里 那 叔叔 保罗

“保罗叔叔会在这里吗？”

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [gluːm] ,
**Was driven by excessive gloom ,**
曾是 驱动 经过 过多的 愁云 ,

被过度的悲观情绪所驱使，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [det] , [ænd; ənd] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**To drink and debt , and , last of all ,**
到 喝 和 债务 , 和 , 最后的 的 全部 ,

酗酒、负债，以及，最后，

[tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] ['əʊpiəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ?
**To smoking opium in his room ?**
到 吸烟 鸦片 在 他的 房间 ?

他是不是在房间里吸食鸦片?

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] ,
**“ Is it from here the people come ,**
“ 是 它 从 这里 这 人们 来 ,

“人们是从这里来的吗？”

[huː] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , [ænd; ənd] [rəʊl] [ðeə(r)] [aɪz] ,
**Who talk so loud , and roll their eyes ,**
WHO 讲话 所以 大声 , 和 卷 他们的 眼睛 ,

那些说话声音很大、还翻白眼的人，

[ænd; ənd] ['stæmə(r)] ?
**And stammer ?**
和 结巴 ?

还会结巴吗?

[haʊ] [ɪk'striːmli] [rʌm] !
**How extremely rum !**
如何 极其 朗姆酒 !

真是太棒了!

[haʊ] ['kjʊəriəs] !
**How curious !**
如何 好奇的 !

真奇怪!

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .
**What a great surprise .**
什么 一个 伟大的 惊喜 .

真是个惊喜。

“ [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəublə] [deɪ]
**“ Some influence of a nobler day**
“ 一些 影响 的 一个 更高贵 天

“受到更崇高时代的某种影响”

[ðæn; ðən] [ðeəz] ( [aɪ] [miːn] [ðæn; ðən] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] ) ,
**Than theirs ( I mean than Uncle Paul's ) ,**
比 他们的 ( 我 意思是 比 叔叔 保罗的 ) ,

比他们的（我是说比保罗叔叔的）要好，

[hæz; həz] [raʊzd] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'keɪ] ,
**Has roused the sleep of their decay ,**
有 唤醒 这 睡觉 的 他们的 衰变 ,

唤醒了它们腐朽的沉睡，

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [laɪt] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .
**And flecked with light their ancient walls .**
和 有斑点的 和 光 他们的 古老的 墙壁 .

古老的墙壁上点缀着斑驳的光影。

“ [əʊ] ! [dɪə(r)] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
**“ O ! dear undaunted boys of old ,**
“ 哦 ! 亲爱的 无所畏惧 男孩们 的 老的 ,

“哦！亲爱的无畏老兵们，

[wʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːv(ə)n] [hɪə(r)] , [ - ]
**Would that your names were carven here , [ 60 ]**
会 那 你的 姓名 是 卡文 这里 , [ - ]

但愿你们的名字能刻在这里，[60]

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] [stæmps] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
**For all the world in stamps of gold ,**
为了 全部 这 世界 在 邮票 的 金子 ,

用金邮票装点全世界，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'vɪə(r)] .
**That I might read them and revere .**
那 我 可能 读 他们 和 尊敬 .

愿我能阅读它们并心生敬畏。

“ [huː] [rɔːt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
“ **Who wrought and handed down for me**
“ WHO 锻 和 递交 向下 为了 我

“谁为我创造并传承了它？”

[ðɪs] ['ɒksfəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [eə(r)] ,
**This Oxford of the larger air ,**
这 牛津 的 这 更大的 空气 ,

这所牛津大学拥有更广阔的空气，

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [friː] ,
**Laughing , and full of faith , and free ,**
笑 , 和 满的 的 信仰 , 和 自由的 ,

欢笑，充满信仰，自由自在，

[wɪð] [juːθ] [rɪ'splendənt] ['evriweə(r)] ?
**With youth resplendent everywhere ?**
和 青年 灿烂 到处 ?

到处都洋溢着青春的光芒?

” [ðen] [lɜːn] : [ðaʊ] [ɪl] - [ɪn'strʌktɪd] , [blaɪnd] ,
” **Then learn : thou ill - instructed , blind ,**
” 然后 学习 : 你 患病的 - 指示 , 瞎的 ,

“那么，你这无知、盲目的人啊，当明白：

[jʌŋ] , ['kæləʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'tjuːtəd] [mæn] ,
**Young , callow , and untutored man ,**
年轻的 , 卡洛 , 和 未经训练的 男人 ,

年轻、稚嫩、未经教化的男子

[ðeə(r)] ['praɪvət] [nems] [wɜː(r); wə(r)] . . . [ [θriː] ]
**Their private names were . . . [ 3 ]**
他们的 私人的 姓名 是 . . . [ 3 ]

他们的私人姓名是……[3]

[ðeə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz] [kɔːld] [rɪ'pʌblɪkən] .
**Their club was called REPUBLICAN .**
他们的 俱乐部 曾是 称为 共和党人 .

他们的俱乐部名叫共和党。

[weə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [laɪ] ,
**Where on their banks of light they lie ,**
在哪里 在 他们的 银行 的 光 他们 说谎 ,

它们躺在光之岸边，

[ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'twiːn] ,
**The happy hills of Heaven between ,**
这 快乐的 丘陵 的 天堂 之间 ,

天堂之间快乐的山丘，

[ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ]
**The Gods that rule the morning sky**
这 神 那 规则 这 早晨 天空

主宰晨曦的神灵

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [jʌŋ] , [nɔː(r)] [mɔː(r)] [sə'riːn]
**Are not more young , nor more serene**
是 不是 更多的 年轻的 , 也不 更多的 安详

并不更年轻，也不更宁静

[ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [fɔː(r)] [ðæt] [stænd] ,
**Than were the intrepid Four that stand ,**
比 是 这 强悍 四 那 站立 ,

比那勇敢的四人组还要强大，他们屹立不倒。

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [deəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [driːm] .

| The | first | who | dared | to | live | their | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | WHO | 敢于 | 到 | 居住 | 他们的 | 梦 | . |

第一个敢于实现梦想的人。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˌʌnkən'dʒiːniəl][lænd]

| And | on | this | uncongenial | land |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 忤 | 土地 |

在这片不适宜居住的土地上

[tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [θɛliːm] . [ - ]

| To | found | the | Abbey | of | Theleme | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 成立 | 这 | 修道院 | 的 | 特勒姆 | . | [ | - | ] |

创建泰勒梅修道院。[61]

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn][plæn] : [ [fɔːr] ]

| We | kept | the | Rabelaisian | plan | : | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 这 | 拉伯雷式 | 计划 | : | [ | 4 | ] |

我们保留了拉伯雷的计划：[4]

[wiː; wi] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] [ 'klɔistə ]

| We | dignified | the | dainty | cloisters |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 凝重 | 这 | 纤巧 | 修道院 |

我们赋予了精致的回廊以尊严

[wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,

| With | Natural | Law | , | the | Rights | of | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然的 | 法律 | , | 这 | 权利 | 的 | 男人 | , |

通过自然法，人权，

[spŋ] , ['stəʊɪsɪzəm] , [waɪn] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] .

| Song | , | Stoicism | , | Wine | and | Oysters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | , | 斯多葛主义 | , | 葡萄酒 | 和 | 牡蛎 | . |

歌曲、斯多葛主义、葡萄酒和牡蛎。

[ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][məʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] :

| The | library | was | most | inviting | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | 曾是 | 最多 | 邀请 | : |

图书馆非常吸引人：

[ðə; ði] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃelvz]

| The | books | upon | the | crowded | shelves |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 之上 | 这 | 挤 | 货架 |

拥挤的书架上摆满了书籍。

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['raɪtɪŋ] :

| Were | mainly | of | our | private | writing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 主要 | 的 | 我们的 | 私人的 | 写作 | : |

主要都是我们的私人写作：

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɑː'selvz] .

| We | kept | a | school | and | taught | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 一个 | 学校 | 和 | 教授 | 我们自己 | . |

我们开办了一所学校，自学成才。

[wiː; wi] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz]

| We | taught | the | art | of | writing | things |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 教授 | 这 | 艺术 | 的 | 写作 | 事物 |

我们教授写作的艺术

[ɒn] [men] [wiː; wi] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['θrɒtl] :

| On | men | we | still | should | like | to | throttle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 男人 | 我们 | 仍然 | 应该 | 喜欢 | 到 | 风门 | : |

对于男人，我们仍然想掐死他们：

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz]
**And** **where** **to** **get** **the** **Blood** **of** **Kings**
和 在哪里 到 得到 这 血 的 国王

以及哪里可以获得王者之血

[æt; ət] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
**At** **only** **half** **a** **crown** **a** **bottle** **.**
在 仅有的 一半 一个 王冠 一个 瓶子 .

每瓶只要半克朗。

['iːˌhɪuː] - !
**Eheu** **Fugaces** **!**
呃 - !

Eheu Fugaces!

- !
**Postume** **!**
- !

申请!

( [æn; ən] [əʊld] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [məʊd] ) ;
**(** **An** **old** **quotation** **out** **of** **mode** **)** **;**
( 一个 老的 引述 出去 的 模式 ) ;

（一句过时的旧引语）

[maɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz] ['stəʊlən] [ə'weɪ]
**My** **coat** **of** **dreams** **is** **stolen** **away**
我的 外套 的 梦境 是 被盗 离开

我的梦想之袍被偷走了

[maɪ] [juːθ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . [ - ]
**My** **youth** **is** **passing** **down** **the** **road** **.** **[** **62** **]**
我的 青年 是 通过 向下 这 路 . [ - ]

我的青春正在消逝。[62]

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [juːθ] , [wiː; wi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
**The** **wealth** **of** **youth** **,** **we** **spent** **it** **well**
这 财富 的 青年 , 我们 花费 它 出色地

我们好好利用了青春的财富。

[ænd; ənd] ['diːsntli] , [æz; əz] ['veri] [fjuː] [kæn; kən] .
**And** **decently** **,** **as** **very** **few** **can** **.**
和 体面地 , 作为 非常 很少 能 .

而且做得体面，这可是极少数人能做到的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ?
**And** **is** **it** **lost** **?**
和 是 它 丢失的 ?

它丢失了吗?

[aɪ] ['kænɒt] [tel] :
**I** **cannot** **tell** **:**
我 不能 告诉 :

我无法判断:

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
**And** **what** **is** **more** **,** **I** **doubt** **if** **you** **can** **.**
和 什么 是 更多的 , 我 怀疑 如果 你 能 .

而且，我怀疑你是否能做到。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [waɪd] ,
**The** **question's** **very** **much** **too** **wide** **,**
这 问题 非常 很多 也 宽的 ,

这个问题范围太广了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['hɒləʊ] ,

| And | much | too | deep | , | and | much | too | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 也 | 深的 | , | 和 | 很多 | 也 | 空洞的 | , |

而且太深，太空洞了。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

| And | learned | men | on | either | side |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 男人 | 在 | 任何一个 | 边 |

两边都是博学之士

[juːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] .

| Use | arguments | I | cannot | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 论点 | 我 | 不能 | 跟随 | . |

请使用我无法理解的论点。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪs] ,

| They | say | that | in | the | unchanging | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 在 | 这 | 不变 | 地方 | , |

他们说，在永恒不变的地方，

[weə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [lʌvd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪə(r)] ,

| Where | all | we | loved | is | always | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 我们 | 喜爱 | 是 | 总是 | 亲爱的 | , |

我们所爱的一切永远都是珍贵的。

[wiː; wi] [miːt] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

| We | meet | our | morning | face | to | face |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 见面 | 我们的 | 早晨 | 脸 | 到 | 脸 |

我们早上面对面见面

[ænd; ənd] [faɪnd] [æt; ət] [lɑːst] ['aʊə(r)] ['twentiəθ] [jɪə(r)] . . . .

| And | find | at | last | our | twentieth | year | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 最后的 | 我们的 | 第二十 | 年 | . | . | . | . |

终于到了我们结婚二十周年.....

[ðeɪ] [seɪ] ( [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] [seɪ] )

| They | say | ( | and | I | am | glad | they | say | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | ( | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 说 | ) |

他们说（我很高兴他们这么说）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] :

| It | is | so | ; | and | it | may | be | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | ; | 和 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | : |

确实如此；也可能如此：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

| It | may | be | just | the | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 只是 | 这 | 其他 | 方式 | , |

也可能恰恰相反。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .

| I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | . |

我无法判断。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] :

| But | this | I | know | : |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 我 | 知道 | : |

但我知道：

[frɒm; frəm] ['kwaɪət] [hoʊmz] [ænd; ənd] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| From | quiet | homes | and | first | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 安静的 | 房屋 | 和 | 第一的 | 开始 | , |

从宁静的家园和最初的开始，

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [endz] ,
**Out** **to** **the** **undiscovered** **ends** **,**
出去 到 这 未被发现的 结束 ,

走向未知的尽头，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] ,
**There's** **nothing** **worth** **the** **wear** **of** **winning** **,**
有 没有什么 值得 这 穿 的 获胜 ,

胜利并没有什么值得我们为此付出代价。

[bʌt; bət] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] . [ - ]
**But** **laughter** **and** **the** **love** **of** **friends** **.** **[** **63** **]**
但 笑声 和 这 爱 的 朋友们 . [ - ]

但欢笑和朋友的爱。[63]

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ 'dwindl ] , [əʊ] !
**But** **something** **dwindles** **,** **oh** **!**
但 某物 逐渐减少 , 哦 !

但是有些东西正在减少，哦!

[maɪ] [pɪəz] ,
**my** **peers** **,**
我的 同龄人 ,

我的同龄人，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃiːts] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] ,
**And** **something** **cheats** **the** **heart** **and** **passes** **,**
和 某物 作弊 这 心 和 通过 ,

而有些东西欺骗了人心，悄然离去。

[ænd; ənd] [tɒm] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [jˈiəz]
**And** **Tom** **that** **meant** **to** **shake** **the** **years**
和 汤姆 那 意思是 到 摇 这 年

而汤姆，这意味着要打破岁月的痕迹。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɪəli] [ˈrætlɪŋ] [ˈglɑːsɪz] .
**Has** **come** **to** **merely** **rattling** **glasses** **.**
有 来 到 仅仅 嘎嘎作响 眼镜 .

只剩下玻璃杯碰撞的声音了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,
**And** **He** **,** **the** **Father** **of** **the** **Flock** **,**
和 他 , 这 父亲 的 这 群 ,

祂，群羊的父亲，

[ɪz] [ˈkiːpɪŋ] - [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
**Is** **keeping** **Burmesans** **in** **order** **,**
是 保持 - 在 命令 ,

维持缅甸秩序，

[æn; ən]['eksaɪl][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rɒk]
**An** **exile** **on** **a** **lonely** **rock**
一个 流亡 在 一个 孤独 岩石

孤独岩石上的流放者

[ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['bɔːdə(r)] .
**That** **overlooks** **the** **Chinese** **border** **.**
那 俯瞰 这 中国人 边界 .

从那里可以俯瞰中国边境。

[ænd; ənd][wʌn] ( [maɪ'self][ai] [miːn] — [nəʊ] [les] ) ,
**And** **One** **(** **Myself** **I** **mean** **—** **no** **less** **)** **,**
和 一 ( 我 我 意思是 — 不 较少的 ) ,

还有一人（我指的就是我自己——没错），

[ɑː] ！ — [wɪl] [pɒ'sterəti] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] —
**Ah ! — will Posterity believe it —**
啊 ！ — 将要 后人 相信 它 —

啊！——后世会相信吗？——

[nɒt] ['əʊnli][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [sək'ses] ,
**Not only don't deserve success ,**
不是 仅有的 不 应得 成功 ,

他们不仅不配获得成功，

[bʌt; bət]['hæznt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**But hasn't managed to achieve it .**
但 还没有 管理 到 达到 它 .

但他未能实现这一目标。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [taʊn]
**Not even this peculiar town**
不是 甚至 这 奇特 镇

就连这个奇特的城镇也不例外。

[hæz; həz]['evə(r)] [fɪkst] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['fɜːmə(r)] ,
**Has ever fixed a friendship firmer ,**
有 曾经 固定的 一个 友谊 更坚固 ,

还有什么比这更牢固的友谊呢？

[bʌt; bət] — [wʌn][ɪz] ['mærid] , [wʌnz] [gɒn] [daʊn] ,
**But — one is married , one's gone down ,**
但 — 一 是 已婚 , 一个人的 已消失 向下 ,

但是——一个结婚了，一个堕落了，

[ænd; ənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [dɒn] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ɪn] ['bɜːrmə] .
**And one's a Don , and one's in Burmah .**
和 一个人的 一个 大学教师 , 和 一个人的 在 缅甸 .

一个是黑帮老大，一个在缅甸。

[ænd; ənd][əʊ] !
**And oh !**
和 哦 !

哦！

[ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] ,
**the days , the days , the days ,**
这 天 , 这 天 , 这 天 ,

日子，日子，日子，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tə'geðə(r)] :
**When all the four were off together :**
什么时候全部 这 四 是 离开 一起 :

当四个人一起离开时：

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [diːp] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [heɪz] ,
**The infinite deep of summer haze ,**
这 无限 深的 的 夏天 阴霾 ,

夏日薄雾无尽深邃，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] ! [ - ]
**The roaring charge of autumn weather ! [ 64 ]**
这 咆哮 收费 的 秋天 天气 ! [ - ]

秋季天气的猛烈冲击！[64]

[ai] [wɪl] [nɒt][traɪ][ðə; ði] [riːtʃ] [ə'gen] ,
**I will not try the reach again ,**
我 将要 不是 尝试 这 抵达 再次 ,

我不会再尝试伸手了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [set] [maɪ] [seɪl] [ə'ləʊn] ,
**I will not set my sail alone ,**
我 将要 不是 放 我的 帆 独自的 ,

我不会独自扬帆起航。

[tuː; tə] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [men]
**To moor a boat bereft of men**
到 泊 一个 船 失去 的 男人

停泊一艘空无一人的船

[æt; ət] - ['taɪni] [dɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .
**At Yarnton's tiny docks of stone .**
在 - 微小的 码头 的 石头 .

在亚恩顿小小的石头码头。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
**But I will sit beside the fire ,**
但 我 将要 坐 旁 这 火 ,

但我会坐在火堆旁，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
**And put my hand before my eyes ,**
和 放 我的 手 前 我的 眼睛 ,

我用手遮住眼睛，

[ænd; ənd] [treɪs] , [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
**And trace , to fill my heart's desire ,**
和 痕迹 , 到 充满 我的 心脏的 欲望 ,

并追溯，以满足我内心的渴望，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɔdɪsiːz] .
**The last of all our Odysseys .**
这 最后的 的 全部 我们的 奥德赛 .

我们所有奥德赛之旅的最后一次。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [trɪst] :
**The quiet evening kept her tryst :**
这 安静的 晚上 保留 她 幽会 :

宁静的夜晚让她得以赴约：

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['əʊpən] [skaɪ] [wiː; wi] [rəʊd] ,
**Beneath an open sky we rode ,**
下面 一个 打开 天空 我们 骑 ,

我们在开阔的天空下骑行，

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [mɪst]
**And passed into a wandering mist**
和 通过了 进入 一个 漫游 薄雾

然后消失在迷雾之中

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['iːvənˌloʊd] .
**Along the perfect Evenlode .**
沿着 这 完美的 埃文洛德 .

沿着完美的埃文洛德。

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['iːvənˌloʊd] [ðæt] [meɪks]
**The tender Evenlode that makes**
这 投标 埃文洛德 那 制作

温柔的 Evenlode 制造

[hɜː(r); hə(r)] [medəuz] [hʌʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]
**Her meadows hush to hear the sound**
她 草地 嘘 到 听到 这 声音

她的草地静默下来，聆听着这声音。

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪks] ,
**Of** **waters** **mingling** **in** **the** **brakes** **,**
的 水 混杂 在 这 刹车 ,

刹车片中混杂着水，

[ænd; ənd][baɪndz][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .
**And** **binds** **my** **heart** **to** **English** **ground** **.**
和 结合 我的 心 到 英语 地面 .

我的心与这片英格兰的土地紧紧相连。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['rɪvə(r)] , [ɔːl][ə'ləʊn] ,
**A** **lovely** **river** **,** **all** **alone** **,**
一个 迷人的 河 , 全部 独自的 ,

一条美丽的河流，孤零零的。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][həʊldz]
**She** **lingers** **in** **the** **hills** **and** **holds**
她 徘徊不去 在 这 丘陵 和 持有

她徘徊在山间，抱着

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
**A** **hundred** **little** **towns** **of** **stones** **,**
一个 百 小的 城镇 的 石头 ,

一百座石头小镇，

[fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [wəʊldz] [ - ]
**Forgotten** **in** **the** **western** **wolds** **[** **65** **]**
被遗忘的 在 这 西 沃尔兹 [ - ]

被遗忘在西部的山丘中[65]

[ai][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ( [ðəʊ] [miːn] [p'aʊəz]
**I** **dare** **to** **think** **(** **though** **meaner** **powers**
我 敢 到 思考 ( 尽管 更卑鄙 权力

我敢于思考（尽管更卑鄙的力量）

[pə'zes] ['aʊə(r)] [θrəʊnz] , [ænd; ənd]['lesə(r)] [wɪts]
**Possess** **our** **thrones** **,** **and** **lesser** **wits**
具有 我们的 王座 , 和 较少 智慧

占据我们的王位，以及那些愚钝之人

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɜːsə] [waɪn] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,
**Are** **drinking** **worser** **wine** **than** **ours** **,**
是 喝 更糟 葡萄酒 比 我们的 ,

你喝的酒比我们的还差吗?

[ɪn] [wʌts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɔːstəlɪts] )
**In** **what's** **no** **longer** **Austerlitz** **)**
在 是什么 不 更长 奥斯特利茨 )

在如今已不再是奥斯特里茨的地方）

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [trə'mendəs] [gəʊst] ,
**That** **surely** **a** **tremendous** **ghost** **,**
那 一定 一个 巨大的 鬼 ,

那肯定是个非常可怕的鬼魂。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] - [lʌndʒd] , [ðə; ði]['bʌmpə(r)] - ['fɪlə(r)] ,
**The** **brazen** **-** **lunged** **,** **the** **bumper** **-** **filler** **,**
这 厚颜无耻 - 猛扑 , 这 保险杠 - 填料 ,

厚颜无耻之徒，保险杠填充物，

[stɪl] [sɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [təʊst] ,
**Still** **sings** **to** **an** **immortal** **toast** **,**
仍然 唱歌 到 一个 不朽 吐司 ,

依然高唱着不朽的祝酒词，

[ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

| The | Misadventures | of | the | Miller | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸遭遇 | 的 | 这 | 磨坊主 | . |

磨坊主的奇遇记。

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [bɑː(r)]

| The | unending | seas | are | hardly | bar |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无尽的 | 海域 | 是 | 几乎 | 酒吧 |

无边无际的大海几乎无法阻挡

[tuː; tə][men] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zeʃən] :

| To | men | with | such | a | prepossession | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 男人 | 和 | 这样的 | 一个 | 预感 | : |

致那些怀有这种情结的男士:

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ?

| We | were | ? |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | ? |

我们是吗?

[waɪ] [ðen] , [baɪ][gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] —

| Why | then | , | by | God | , | we | are | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | , | 经过 | 上帝 | , | 我们 | 是 | — |

那么，凭着上帝的名义，我们为何会——

['ɔːdə(r)] !

| Order | ! |
|---|---|
| 命令 | ! |

命令!

[ai][kɔːl][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] ['seʃ(ə)n] !

| I | call | the | Club | to | session | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 这 | 俱乐部 | 到 | 会议 | ! |

我召集俱乐部开会!

[juː; jʊ][duː; də] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [wiː; wi][set] ,

| You | do | retain | the | song | we | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 保持 | 这 | 歌曲 | 我们 | 放 | , |

你保留了我们选定的那首歌,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [trɪps][ænd; ənd][skænz] ?

| And | how | it | rises | , | trips | and | scans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 上升 | , | 旅行 | 和 | 扫描 | ? |

它是如何上升、绊倒和扫描的?

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['meməri] [jet] ,

| You | keep | the | sacred | memory | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 这 | 神圣 | 记忆 | 然而 | , |

你仍然保留着那份神圣的记忆,

[rɪ'pʌblɪkənz] ?

| Republicans | ? |
|---|---|
| 共和党人 | ? |

共和党人?

[rɪ'pʌblɪkənz] ?

| Republicans | ? |
|---|---|
| 共和党人 | ? |

共和党人?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ həːl ] ,

| You | know | the | way | the | words | were | hurled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 方式 | 这 | 字 | 是 | 投掷 | , |

你知道那些话是怎么脱口而出的,

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [rʌb] ?
**To** **break** **the** **worst** **of** **fortune's** **rub** **?**
到 休息 这 最差 的 命运的 擦 ?

摆脱命运最糟糕的捉弄?

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [təʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**I** **give** **the** **toast** **across** **the** **world** **,**
我 给 这 吐司 穿过 这 世界 ,

我向全世界致祝酒词，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['dʒentlmən] : [ðə; ði] [klʌb] .
**And** **drink** **it** **,** **“** **Gentlemen** **:** **the** **Club** **.**
和 喝 它 , “ 先生们 : 这 俱乐部 .

喝吧，“先生们：俱乐部。”

” ['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]
**” FOOTNOTES : [ 1 ]**
” 脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn]
**But** **do** **not** **think** **I** **shall** **explain**
但 做 不是 思考 我 将 解释

但别以为我会解释。

[tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .
**To** **any** **great** **extent** **.**
到 任何 伟大的 程度 .

在很大程度上。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
**Believe** **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

[aɪ] ['pɑːtli] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] ,
**I** **partly** **write** **to** **give** **you** **pain** **,**
我 部分 写 到 给 你 疼痛 ,

我写这篇文章的部分原因是为了让你感到痛苦，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**And** **if** **you** **do** **not** **like** **me** **,** **leave** **me** **.** **[ 2 ]**
和 如果 你 做 不是 喜欢 我 , 离开 我 . [ 2 ]

如果你不喜欢我，就离开我。[2]

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ,
**And** **least** **of** **all** **can** **you** **complain** **,**
和 至少 的 全部 能 你 抱怨 ,

你最没资格抱怨。

[rɪv'juːəz] , [huːz] [ʌn'həʊli] [treɪd] [ɪz] ,
**Reviewers** **,** **whose** **unholy** **trade** **is** **,**
评论员 , 谁 不圣洁的 贸易 是 ,

评论家，他们从事的是不光彩的职业，

[tuː; tə] [pʌf] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]
**To** **puff** **with** **all** **your** **might** **and** **main**
到 噗 和 全部 你的 可能 和 主要的

使出浑身解数，竭尽全力地吹气

[ baɪ'ɔgrəfə ] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] . [ [θriː] ]
**Biographers** **of** **single** **ladies** **.** **[ 3 ]**
传记作家 的 单身的 女士们 . [ 3 ]

单身女性的传记作者。[3]

['nevə(r)][maɪnd] . [ [fɔːr] ]
**Never** **mind** **.** **[** **4** **]**
绝不 头脑 . [ 4 ]

没关系。[4]

[ðə; ði][plæn] [fə'gɒt] ( [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,
**The** **plan** **forgot** **(** **I** **know** **not** **how** **,**
这 计划 忘了 ( 我 知道 不是 如何 ,

计划忘记了（我不知道怎么会这样，

[pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ) ,
**Perhaps** **the** **Refectory** **filled** **it** **)** **,**
也许 这 食堂 已填 它 ) ,

或许食堂把它填满了），

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ]
**To** **put** **a** **chapel** **in** **;** **and** **now**
到 放 一个 教堂 在 ; 和 现在

建一座小教堂；现在

[wɪr] [ 'mɔːgidʒ ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]
**We're** **mortgaging** **the** **rest** **to** **build** **it** **.** **[** **66** **]**
是 抵押贷款 这 休息 到 建造 它 . [ - ]

我们抵押了剩下的钱来建造它。[66]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**DEDICATION** **ON** **THE** **GIFT** **OF** **A**
奉献 在 这 礼物 的 一个

献给这份礼物

[bʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
**BOOK** **TO** **A** **CHILD**
书 到 一个 孩子

给孩子读书

[tʃaɪld] !
**Child** **!**
孩子 !

孩子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诗句(Verses)
# 第4/4页

[duː; də][nɒt] [θrəʊ] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt] !

| **do** | **not** | **throw** | **this** | **book** | **about** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 扔 | 这 | 书 | 关于 | ! |

不要乱扔这本书!

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ʌn'həʊli] ['pleʒə(r)]

| **Refrain** | **from** | **the** | **unholy** | **pleasure** |
|---|---|---|---|---|
| 避免 | 从 | 这 | 不圣洁的 | 乐趣 |

克制住那不洁的快乐

[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [aʊt] !

| **Of** | **cutting** | **all** | **the** | **pictures** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 切割 | 全部 | 这 | 图片 | 出去 | ! |

把所有图片都剪掉!

[prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃ'iːfəst] ['treʒə(r)] .

| **Preserve** | **it** | **as** | **your** | **chiefest** | **treasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 它 | 作为 | 你的 | 酋长 | 宝藏 | . |

把它当作你最珍贵的宝物来珍藏。

[tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]

| **Child** | **,** | **have** | **you** | **never** | **heard** | **it** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | 有 | 你 | 绝不 | 听到 | 它 | 说 |

孩子，你难道没听过这句话吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][eə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] ?

| **That** | **you** | **are** | **heir** | **to** | **all** | **the** | **ages** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 继承人 | 到 | 全部 | 这 | 年龄 | ? |

你是所有时代的继承人吗?

[waɪ] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd]

| **Why** | **,** | **then** | **,** | **your** | **hands** | **were** | **never** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 你的 | 双手 | 是 | 绝不 | 制成 |

那么，为什么你的双手从未被制造出来呢?

[tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] ['peɪdʒɪz] !

| **To** | **tear** | **these** | **beautiful** | **thick** | **pages** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撕 | 这些 | 美丽的 | 厚的 | 页面 | ! |

撕开这些漂亮的厚纸!

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk]

| **Your** | **little** | **hands** | **were** | **made** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 双手 | 是 | 制成 | 到 | 拿 |

你的小手天生就是用来拿东西的。

[ðə; ðɪ]['betə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [wʌnz] :

| **The** | **better** | **things** | **and** | **leave** | **the** | **worse** | **ones** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 事物 | 和 | 离开 | 这 | 更糟 | 一个 | : |

留下好的，舍弃坏的:

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪk]

| **They** | **also** | **may** | **be** | **used** | **to** | **shake** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 可能 | 是 | 用过的 | 到 | 摇 |

它们也可以用来摇晃

[ðə; ði] ['mæsɪv] [pɔ:z] [ɒv; əv]['eldə(r)] [p'ɜ:sənz] .

| The | Massive | Paws | of | Elder | Persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 爪子 | 的 | 长老 | 人 | . |

老年人的巨爪。

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [deɪ] ,

| And | when | your | prayers | complete | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你的 | 祈祷 | 完全的 | 这 | 天 | , |

当你的祈祷结束一天时，

['dɑ:lɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni][hændz]

| Darling | , | your | little | tiny | hands |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 你的 | 小的 | 微小的 | 双手 |

亲爱的，你的小手

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [preɪ]

| Were | also | made | , | I | think | , | to | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 制成 | , | 我 | 思考 | , | 到 | 祈祷 |

我认为，我们被创造出来也是为了祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)] [men] [ðæt] [lu:z] [ðeə(r)] [ 'fɛəriləndˌ] . [ - ]

| For | men | that | lose | their | fairylands | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 那 | 失去 | 他们的 | 仙境 | . | [ | - | ] |

对于那些失去仙境的人来说。[67]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk]

| DEDICATION | OF | A | CHILD'S | BOOK |
|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 的 | 一个 | 孩子的 | 书 |

儿童读物献词

[ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] [teɪlz; 'teɪli:z]

| OF | IMAGINARY | TALES |
|---|---|---|
| 的 | 假想 | 故事 |

虚构故事

[weər'ɪn] [rɒŋ] - ['du(:)əz] ['sʌfə(r)]

| WHEREIN | WRONG | - | DOERS | SUFFER |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 错误的 | - | 实干家 | 遭受 |

其中作恶者必遭惩罚

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?

| And | is | it | true | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 真的 | ? |

这是真的吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tru:] !

| It | is | not | true | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 真的 | ! |

这不是真的!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də]

| And | if | it | was | it | wouldn't | do |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 它 | 不会 | 做 |

如果真是那样，那也行不通。

[fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

| For | people | such | as | me | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 人们 | 这样的 | 作为 | 我 | 和 | 你 | , |

对于像你我这样的人来说，

[hu:] ['veri] ['nɪəli] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]

| Who | very | nearly | all | day | long |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 非常 | 几乎 | 全部 | 天 | 长的 |

谁几乎整天

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [rɒŋ] . [ - ]
**Are** **doing** **something** **rather** **wrong** **.** **[** **68** **]**
是 正在做 某物 相当 错误的 . [ - ]

他们做错了一些事情。[68]

['hɒmɪdʒ]
**HOMAGE**
尊敬

尊敬

[ai]
**I**
我

我

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
**There** **is** **a** **light** **around** **your** **head**
那里 是 一个 光 大约 你的 头

你头顶周围有一圈光。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [weə(r)] ,
**Which** **only** **Saints** **of** **God** **may** **wear** **,**
哪个 仅有的 圣徒队 的 上帝 可能 穿 ,

只有神的圣徒才能佩戴，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tred]
**And** **all** **the** **flowers** **on** **which** **you** **tread**
和 全部 这 花朵 在 哪个 你 踏

以及你踩过的所有花朵

[ɪn] ['plezəns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [hæv; həv] [fed] ,
**In** **pleasaunce** **more** **than** **ours** **have** **fed** **,**
在 愉悦 更多的 比 我们的 有 美联储 ,

比我们所拥有的更多的快乐，

[ænd; ənd] [ sʌp ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [eə(r)]
**And** **supped** **the** **essential** **air**
和 喝 这 基本的 空气

并啜饮了必要的空气

[huːz] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [pʌls] [wɪð] ['mjuːzɪk] ['evriweə(r)] .
**Whose** **summer** **is** **a** **-** **pulse** **with** **music** **everywhere** **.**
谁 夏天 是 一个 - 脉冲 和 音乐 到处 .

他们的夏天充满了音乐的律动。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
**For** **you** **are** **younger** **than** **the** **mornings** **are**
为了 你 是 年轻 比 这 早晨 是

因为你比清晨更年轻

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [breɪk] ;
**That** **in** **the** **mountains** **break** **;**
那 在 这 山脉 休息 ;

山中断裂；

[wen] ['ʌplənd] ['ʃepədz] [siː] [ðeə(r)] ['əʊnli] [stɑː(r)]
**When** **upland** **shepherds** **see** **their** **only** **star**
什么时候 高地 牧羊人 看 他们的 仅有的 星星

当高地牧羊人看到他们唯一的星星

[peɪl] [ɒn][ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd] [meɪk]
**Pale on the dawn , and make**
苍白 在 这 黎明 , 和 制作

黎明时分，面色苍白，并

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːˈsiːs] [ðə; ði] [ˈaʊəz] ,
**In his surcease the hours ,**
在 他的 停止 这 小时 ,

在他离世的几个小时里，

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˈhæpi] [ˈsɜːkɪt] [teɪk] . [ - ]
**The early hours of all their happy circuit take . [ 69 ]**
这 早期的 小时 的 全部 他们的 快乐的 电路 拿 . [ - ]

他们所有快乐的巡回演出都在清晨举行。[69]

[ˈfiːjə] - [lɑː] - [heɪn]
**FILLE - LA - HAINE**
女儿 - 洛杉矶 - 海恩

菲尔拉哈恩

[deθ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstiːpl] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
**Death went into the steeple to ring ,**
死亡 去 进入 这 尖顶 到 戒指 ,

死神走进教堂尖顶敲响了钟声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][hiː; hi] [tˈəʊld] [ə; eɪ] [nel] .
**And he pulled the rope and he tolled a knell .**
和 他 拉 这 绳索 和 他 收费 一个 丧钟 .

他拉动绳索，敲响了丧钟。

[ˈfiːjə] - [lɑː] - [heɪn] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
**Fille - la - Haine , how well you sing !**
女儿 - 拉 - 海恩 , 如何 出色地 你 唱歌 !

怒火少女，你唱得真好！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [bel] ?
**Why are they ringing the Passing Bell ?**
为什么 是 他们 铃声 这 通过 钟 ?

他们为什么要敲响通行钟?

[deθ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstiːpl] [tuː; tə] [rɪŋ] ;
**Death went into the steeple to ring ;**
死亡 去 进入 这 尖顶 到 戒指 ;

死神走进教堂尖顶敲响钟声;

[ˈfiːjə] - [lɑː] - [heɪn] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
**Fille - la - Haine , how well you sing !**
女儿 - 拉 - 海恩 , 如何 出色地 你 唱歌 !

怒火少女，你唱得真好！

[deθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
**Death went down the stream in a boat ,**
死亡 去 向下 这 溪流 在 一个 船 ,

死神乘着小船顺流而下，

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [seɪn] [went] [hiː; hi] ;
**Down the river of Seine went he ;**
向下 这 河 的 罾 去 他 ;

他顺着塞纳河而下;

[ˈfiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
**Fille - la - Haine had a pain in her throat ,**
女儿 - 拉 - 海恩 有 一个 疼痛 在 她 喉 ,

菲尔·拉·海恩喉咙痛，

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Fille | - | la | - | Haine | was | nothing | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | - | 拉 | - | 海恩 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 我 | . |

《仇恨少女》对我来说毫无意义。

[deθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ;

| Death | went | down | the | stream | in | a | boat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 去 | 向下 | 这 | 溪流 | 在 | 一个 | 船 | ; |

死神乘着小船顺流而下;

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

| Fille | - | la | - | Haine | had | a | pain | in | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | - | 拉 | - | 海恩 | 有 | 一个 | 疼痛 | 在 | 她 | 喉 | . |

菲尔·拉·海恩喉咙痛。

[deθ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt]

| Death | went | up | the | hill | in | a | cart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 在 | 一个 | 大车 |

死神乘着马车上了山。

( [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ) .

| ( | I | have | forgotten | her | lips | and | her | laughter | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 有 | 被遗忘的 | 她 | 嘴唇 | 和 | 她 | 笑声 | ) | . |

(我已经忘记了她的嘴唇和她的笑声)。

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wɒz; wəz][maɪ] ['swiːthɑːt]

| Fille | - | la | - | Haine | was | my | sweetheart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | - | 拉 | - | 海恩 | 曾是 | 我的 | 亲爱的 |

《烈火情人》是我的甜心

( [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ) .

| ( | And | all | the | village | was | following | after | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 全部 | 这 | 村庄 | 曾是 | 下列的 | 后 | ) | . |

(全村人都跟着他们走了)。

[deθ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] .

| Death | went | up | the | hill | in | a | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 在 | 一个 | 大车 | . |

死神乘着马车上了山。

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wɒz; wəz][maɪ] ['swiːthɑːt] . [ - ]

| Fille | - | la | - | Haine | was | my | sweetheart | . | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | - | 拉 | - | 海恩 | 曾是 | 我的 | 亲爱的 | . | [ | - | ] |

菲尔·拉·海恩是我的心上人。[70]

[ðə; ði] [muːnz] ['fjuːnərəl]

| THE | MOON'S | FUNERAL |
|---|---|---|
| 这 | 月亮的 | 葬礼 |

月亮的葬礼

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ded] .

| The | Moon | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 死的 | . |

月亮死了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .

| I | saw | her | die | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 死 | . |

我亲眼目睹了她的死亡。

[ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [drest] ,

| She | in | a | drifting | cloud | was | drest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一个 | 漂流 | 云 | 曾是 | 睡衣 | , |

她在一团飘浮的云朵中安然入睡，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [west] ,

| She | lay | along | the | uncertain | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 沿着 | 这 | 不确定 | 西方 | , |

她躺在不确定的西方，

[ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [siː] .

| A | dream | to | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦 | 到 | 看 | . |

美得像梦境一般。

[ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| And | very | low | she | spake | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 低的 | 她 | 说 | 到 | 我 | : |

她压低声音跟我说话：

“ [aɪ][gəʊ] [weə(r)] [nʌn] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

| “ | I | go | where | none | may | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 在哪里 | 没有任何 | 可能 | 理解 | , |

我去往无人理解的地方，

[aɪ] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪmləs] [lænd] ,

| I | fade | into | the | nameless | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 褪色 | 进入 | 这 | 无名 | 土地 | , |

我渐渐消失在无名之地，

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][laɪ] [pə'petʃuəli] .

| And | there | must | lie | perpetually | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 必须 | 说谎 | 永恒地 | . |

他将永远躺在那里。

” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ,

| ” | And | therefore | I | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 我 | , |

因此，我

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['laʊdli] , ['laʊdli] [aɪ]

| And | therefore | loudly | , | loudly | I |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 高声 | , | 高声 | 我 |

因此，我大声地、大声地.....

[ænd; ənd] [haɪ]

| And | high |
|---|---|
| 和 | 高的 |

而且高

[ænd; ənd] ['veri] ['pɪtiəsli] [meɪk] [kraɪ] :

| And | very | piteously | make | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可怜地 | 制作 | 哭 | : |

并且非常可怜地哭泣：

“ [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [ded] .

| “ | The | Moon | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 月亮 | 是 | 死的 | . |

“月亮死了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] .

| I | saw | her | die | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 死 | . |

我亲眼目睹了她的死亡。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"II

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] ?
And will she never rise again ?
和 将要 她 绝不 上升 再次 ?

她就此一蹶不振了吗?

[ðə; ði]['həʊli] [muːn] ?
The Holy Moon ?
这 圣 月亮 ?

圣月?

[əʊ] , ['nevə(r)][mɔː(r)] !
Oh , never more !
哦 , 绝不 更多的 !

哦，再也不会了!

[pə'hæps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [ʃɔː(r)]
Perhaps along the inhuman shore
也许 沿着 这 不人道 支撑

或许沿着那非人的海岸线

[weə(r)] [peɪl] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ - ]
Where pale ghosts are [ 71 ]
在哪里 苍白 鬼魂 是 [ - ]

苍白幽灵所在之处[71]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [li'θiːən] [fen]
Beyond the low lethean fen
超过 这 低的 勒西恩 分

在低矮的勒西恩沼泽之外

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][waɪd][ɪn'fɜːn(ə)l][stɑː(r)] —
She and some wide infernal star —
她 和 一些 宽的 地狱 星星 —

她和一些广阔的地狱之星——

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ,
To us who loved her never more ,
到 我们 WHO 喜爱 她 绝不 更多的 ,

对我们这些从未如此深爱她的人来说，

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] ['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] .
The Moon will never rise again .
这 月亮 将要 绝不 上升 再次 .

月亮将永远不会再升起。

[əʊ] ! ['nevə(r)][mɔː(r)][ɪn] ['naɪtli] [skaɪ]
Oh ! never more in nightly sky
哦 ! 绝不 更多的 在 每晚 天空

哦！夜空中再也看不到了

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [səʊ] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [piːp] [ænd; ənd][praɪ]
Her eye so high shall peep and pry
她 眼睛 所以 高的 将 窥视 和 撬

她那高高在上的眼睛将窥视和窥探。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .
To see the great world rolling by .
到 看 这 伟大的 世界 滚动 经过 .

看看这精彩纷呈的世界从眼前流逝。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

| For | why | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 为什么 | ? |

为什么?

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [ded] .

| The | Moon | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 死的 | . |

月亮死了。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] . [ - ]

| I | saw | her | die | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 死 | . | [ | - | ] |

我亲眼目睹了她的死亡。[72]

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['dʒɜːnəlɪst]

| THE | HAPPY | JOURNALIST |
|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 记者 |

快乐的记者

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt]

| I | love | to | walk | about | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 到 | 走 | 关于 | 在 | 夜晚 |

我喜欢晚上散步。

[baɪ]['nɑːsti] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [faʊl] ,

| By | nasty | lanes | and | corners | foul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 可恶的 | 车道 | 和 | 角落 | 犯规 | , |

糟糕的车道和弯道，

[ɔːl] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌn'frendli] [laɪt]

| All | shielded | from | the | unfriendly | light |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 屏蔽 | 从 | 这 | 不友好 | 光 |

一切都被保护起来，免受不友善的光线照射。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aʊl] .

| And | independent | as | the | owl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独立的 | 作为 | 这 | 猫头鹰 | . |

像猫头鹰一样独立。

[baɪ]['dɜːti] [ greit ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lɜːk] ;

| By | dirty | grates | I | love | to | lurk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 肮脏的 | 格栅 | 我 | 爱 | 到 | 潜伏 | ; |

我喜欢躲在肮脏的栅栏边;

[aɪ]['ɒf(ə)n] [stuːp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt]

| I | often | stoop | to | take | a | squint |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 哈腰 | 到 | 拿 | 一个 | 眯 |

我经常弯下腰眯眼看东西。

[æt; ət] ['printərz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

| At | printers | working | at | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 打印机 | 在职的 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

印刷工人正在工作。

[aɪ] [mjuːz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][rɒt] [ðeɪ] [prɪnt] .

| I | muse | upon | the | rot | they | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 沉思 | 之上 | 这 | 腐烂 | 他们 | 打印 | . |

我沉思着他们所印出的腐朽之物。

[ðə; ðɪ] ['begəz] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌd] :

| The | beggars | please | me | , | and | the | mud | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 请 | 我 | , | 和 | 这 | 泥 | : |

乞丐让我感到愉悦，泥泞也让我感到愉悦:

[ðə; ði] ['editəz] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)][læmps]
**The editors beneath their lamps**
这 编辑 下面 他们的 灯

编辑们在灯光下

[æz; əz] — ['mɪstə(r)] . [haʊl] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [blʌd] ,
**As — Mr . Howl demanding blood ,**
作为 — 先生 . 嗥 要求 血 ,

正如——豪尔先生要求鲜血一样，

[ænd; ənd] [lɔ:d] [ˌri:'tɛndər] ['sti:lɪŋ] [stæmps] ,
**And Lord Retender stealing stamps ,**
和 主 重新招标 偷窃 邮票 ,

还有雷滕德勋爵偷邮票的事，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] [ɪn'strʌktɪŋ] ['laɪəz] ,
**And Mr . Bing instructing liars ,**
和 先生 . 必应 指导 说谎者 ,

而宾先生则在教唆说谎者，

[hɪz; ɪz]['eldə(r)][sʌn] [kəm'pəʊzɪŋ] [træʃ] ;
**His elder son composing trash ;**
他的 长老 儿子 构成 垃圾 ;

他的大儿子在创作垃圾作品；

['bəʊfət] ( [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['maɪərz] )
**Beaufort ( whose real name is Meyers )**
博福特 ( 谁 真实的 姓名 是 迈耶斯 )

博福特（真名是迈尔斯）

[rɪ'fju:zɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kæʃ] . [ - ]
**Refusing anything but cash . [ 73 ]**
拒绝 任何事物 但 现金 . [ - ]

只接受现金。[73]

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['maɪərz] ,
**I like to think of Mr . Meyers ,**
我 喜欢 到 思考 的 先生 . 迈耶斯 ,

我喜欢想象迈耶斯先生的样子，

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɪŋ] .
**I like to think of Mr . Bing .**
我 喜欢 到 思考 的 先生 . 必应 .

我喜欢想象宾先生的样子。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['laɪəz] :
**I like to think about the liars :**
我 喜欢 到 思考 关于 这 说谎者 :

我喜欢思考那些说谎的人：

[ˌaɪ 'ti:] [ pli:z ] [ˌem 'i:] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
**It pleases me , that sort of thing .**
它 请 我 , 那 种类 的 事物 .

我乐意看到这样的事情。

[pə'li:smən] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ,
**Policemen speak to me , but I ,**
警察 说话 到 我 , 但 我 ,

警察跟我说话，但我，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ]['sɪvɪk] [raɪts] ,
**Remembering my civic rights ,**
记住 我的 公民 权利 ,

牢记我的公民权利，

[nɪˈglekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː; də][nɒt][rɪˈplaɪ] .

| **Neglect** | **them** | **and** | **do** | **not** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽视 | 他们 | 和 | 做 | 不是 | 回复 | . |

忽略它们，不要回复。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt][æt; ət] [naɪts] !

| **I** | **love** | **to** | **walk** | **about** | **at** | **nights** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 到 | 走 | 关于 | 在 | 夜晚 | ! |

我喜欢晚上散步！

[æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv][tuː; tə][fɔː(r)][aɪ] [bʌntʃ]

| **At** | **twenty** | **-** | **five** | **to** | **four** | **I** | **bunch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二十 | - | 五 | 到 | 四 | 我 | 束 |

差二十五分四点我聚在一起

[əˈkrɒs] [ə; eɪ][kæb][aɪ][kænt] [əˈfɔːd] .

| **Across** | **a** | **cab** | **I** | **can't** | **afford** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 一个 | 出租车 | 我 | 不能 | 买得起 | . |

坐上我负担不起的出租车。

[aɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

| **I** | **ring** | **for** | **breakfast** | **after** | **lunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 戒指 | 为了 | 早餐 | 后 | 午餐 | . |

我午饭后打电话订早餐。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] ! [ - ]

| **I** | **am** | **as** | **happy** | **as** | **a** | **lord** | **!** | **[** | **74** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 一个 | 主 | ! | [ | - | ] |

我高兴得像个大人！[74]

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɒn]

| **LINES** | **TO** | **A** | **DON** |
|---|---|---|---|
| 线条 | 到 | 一个 | 大学教师 |

致唐的信

[rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [dɒn]

| **Remote** | **and** | **ineffectual** | **Don** |
|---|---|---|---|
| 偏僻的 | 和 | 无效 | 大学教师 |

疏远且无能的唐

[ðæt] [deəd] [əˈtæk] [maɪ] [ˈtʃestətən] ,

| **That** | **dared** | **attack** | **my** | **Chesterton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 敢于 | 攻击 | 我的 | 切斯特顿 | , |

那家伙竟敢攻击我的切斯特顿！

[wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwepən] , [hɑːf] - [ɪmˈpeld] ,

| **With** | **that** | **poor** | **weapon** | **,** | **half** | **-** | **impelled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 贫穷的 | 武器 | , | 一半 | - | 被迫 | , |

凭借那件破旧的武器，半推半就，

[ʌnˈlɜːnt] , [ʌnˈstedi] , [ˈhɑːdli] [held] ,

| **Unlearnt** | **,** | **unsteady** | **,** | **hardly** | **held** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未学习 | , | 不稳定 | , | 几乎 | 握住 | , |

未经训练的，不稳定的，难以掌控的，

[ʌnˈwɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪlt] [wɪð] [men] —

| **Unworthy** | **for** | **a** | **tilt** | **with** | **men** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不配 | 为了 | 一个 | 倾斜 | 和 | 男人 | — |

不配与男人较量——

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrəʊdɪd] [pen] ;

| **Your** | **quavering** | **and** | **corroded** | **pen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 颤抖 | 和 | 腐蚀 | 笔 | ; |

你那支颤抖且锈迹斑斑的钢笔；

[dɒn] [pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][bed][ænd; ənd] [wɜːs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
**Don** **poor** **at** **Bed** **and** **worse** **at** **Table** **,**
大学教师 贫穷的 在 床 和 更糟 在 桌子 ,

床上功夫差，餐桌上更差。

[dɒn] [pɪntʃt] , [dɒn] [stɑːvd] , [dɒn] ['mɪzrəbl] ;
**Don** **pinched** **,** **Don** **starved** **,** **Don** **miserable** **;**
大学教师 捏 , 大学教师 饥饿 , 大学教师 悲惨的 ;

唐挨饿受冻，唐痛苦不堪；

[dɒn] ['stʌtərɪŋ] , [dɒn] [wɪð] ['rəʊvɪŋ] [aɪz] ,
**Don** **stuttering** **,** **Don** **with** **roving** **eyes** **,**
大学教师 口吃 , 大学教师 和 漫游 眼睛 ,

唐结结巴巴，唐眼神游移不定。

[dɒn] ['nɜːvəs] , [dɒn] [ɒv; əv] [ 'kruːditi ] ;
**Don** **nervous** **,** **Don** **of** **crudities** **;**
大学教师 紧张的 , 大学教师 的 粗俗 ;

唐很紧张，唐很粗鲁；

[dɒn] ['klerɪkl] , [dɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
**Don** **clerical** **,** **Don** **ordinary** **,**
大学教师 文员 , 大学教师 普通的 ,

唐·克莱卡尔，唐·普罗尼卡尔，

[dɒn] [self] - [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ;
**Don** **self** **-** **absorbed** **and** **solitary** **;**
大学教师 自己 - 吸收 和 孤 ;

唐恩自我中心，孤僻独居；

[dɒn] [hɪə(r)] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)] , [dɒn] [ˌepɪ'leptɪk] ;
**Don** **here** **-** **and** **-** **there** **,** **Don** **epileptic** **;**
大学教师 这里 - 和 - 那里 , 大学教师 癫痫 ;

唐到处走走，唐患有癫痫；

[dɒn] [pʌft] [ænd; ənd] ['empti] , [dɒn] [dɪs'peptɪk] ;
**Don** **puffed** **and** **empty** **,** **Don** **dyspeptic** **;**
大学教师 膨胀的 和 空的 , 大学教师 消化不良 ;

唐气喘吁吁，胃里空空如也，唐消化不良；

[dɒn] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] , [dɒn] [ˌsɪkə'fæntɪk] ,
**Don** **middle** **-** **class** **,** **Don** **sycophantic** **,**
大学教师 中间 - 班级 , 大学教师 谄媚者 ,

唐，中产阶级，唐，马屁精

[dɒn] [dʌl] , [dɒn] ['bruːtɪʃ] , [dɒn] [pɪ'dæntɪk] ;
**Don** **dull** **,** **Don** **brutish** **,** **Don** **pedantic** **;**
大学教师 乏味的 , 大学教师 野蛮的 , 大学教师 迂腐的 ;

别沉闷，别粗鲁，别迂腐；

[dɒn] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [dɒn] [bæd] ,
**Don** **hypocritical** **,** **Don** **bad** **,**
大学教师 虚伪 , 大学教师 坏的 ,

虚伪，坏。

[dɒn] ['fɜːtɪv] , [dɒn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [mæd] ;
**Don** **furtive** **,** **Don** **three** **-** **quarters** **mad** **;**
大学教师 鬼鬼祟祟 , 大学教师 三 - 四分之一 疯狂的 ;

唐偷偷摸摸的，唐四分之三疯了；

[dɒn] ( [sɪns] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][end] ) ,
**Don** **(** **since** **a** **man** **must** **make** **an** **end** **)** **,**
大学教师 ( 自从 一个 男人 必须 制作 一个 结尾 ) ,

唐（因为人总要有个结局），

[dɒn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [frend] . [ - ]
**Don that shall never be my friend . [ 75 ]**
大学教师 那 将 绝不 是 我的 朋友 . [ - ]

唐永远不会是我的朋友。[75]

[dɒn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['riːgl] [dɔnz] !
**Don different from those regal Dons !**
大学教师 不同的 从 那些 尊贵 唐斯 !

唐和那些高高在上的唐截然不同!

[wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [lʌŋz] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
**With hearts of gold and lungs of bronze ,**
和 心 的 金子 和 肺 的 青铜 ,

他们拥有金子般的心和铜一样的肺，

[huː] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːl]
**Who shout and bang and roar and bawl**
WHO 喊 和 砰 和 吼 和 呶

谁在呐喊、敲打、咆哮、嚎啕大哭

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] ,
**The Absolute across the hall ,**
这 绝对 穿过 这 大厅 ,

隔壁的The Absolute酒吧，

[ɔː(r)][seɪl][ɪn]['æmpli] [be'ləuɪŋ] [gaʊn]
**Or sail in amply bellowing gown**
或者 帆 在 充足的 咆哮 袍

或者穿着宽大飘逸的长袍航行

[ɪ'nɔːməs] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [taʊn] ,
**Enormous through the Sacred Town ,**
巨大的 通过 这 神圣 镇 ,

穿过圣城，规模宏大，

['beərɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]
**Bearing from College to their homes**
轴承 从 大学 到 他们的 房屋

从大学到家

[diːp] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [təʊmz] ;
**Deep cargoes of gigantic tomes ;**
深的 货物 的 巨大 巨著 ;

满载巨著的深海货船;

[dɔnz] ['ædmərəb(ə)l] !
**Dons admirable !**
唐斯 令人钦佩的 !

唐斯真令人钦佩!

[dɔnz] [ɒv; əv] [mait] !
**Dons of Might !**
唐斯 的 可能 !

强大的唐斯!

['ʌpraɪzɪŋ] [ɒn][maɪ] ['ɪnwəd] [saɪt]
**Uprising on my inward sight**
起义 在 我的 向内 视线

我内心深处的反抗

[kəm'pækt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [pɔːt]
**Compact of ancient tales , and port**
袖珍的 的 古老的 故事 , 和 港口

古代故事集锦，以及港口

[ænd; ənd] [sliːp] — [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
**And** **sleep** **—** **and** **learning** **of** **a** **sort** **.**
和 睡觉 — 和 学习 的 一个 种类 .

还有睡眠——以及某种形式的学习。

[dɔnz] ['ɪŋglɪʃ] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ;
**Dons** **English** **,** **worthy** **of** **the** **land** **;**
唐斯 英语 , 值得 的 这 土地 ;

唐斯·英格利希，配得上这片土地；

[dɔnz] ['ruːtɪd] ; [dɔnz] [ðæt] [ˌʌndə'stænd] .
**Dons** **rooted** **;** **Dons** **that** **understand** **.**
唐斯 根 ; 唐斯 那 理解 .

扎根于此的唐斯；理解一切的唐斯。

[gʊd] [dɔnz] [pə'petʃuəl] [ðæt] [rɪ'meɪn]
**Good** **Dons** **perpetual** **that** **remain**
好的 唐斯 永久 那 保持

优秀的教授们会一直存在。

[ə; eɪ]['lændmɑːk] , ['wɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pleɪn] —
**A** **landmark** **,** **walling** **in** **the** **plain** **—**
一个 地标 , 墙 在 这 清楚的 —

一座地标，在平原上筑起一道围墙——

[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['meməriz] —
**The** **horizon** **of** **my** **memories** **—**
这 地平线 的 我的 回忆 —

我记忆的地平线——

[laɪk] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [triːz] .
**Like** **large** **and** **comfortable** **trees** **.**
喜欢 大的 和 舒服的 树木 .

就像高大舒适的树木。

[dɒn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðiːz] ,
**Don** **very** **much** **apart** **from** **these** **,**
大学教师 非常 很多 除 从 这些 ,

除了这些之外，唐恩

[ðaʊ] ['skeɪpgəʊt] [dɒn] , [ðaʊ] [dɒn] [dɪ'vəʊtɪd] ,
**Thou** **scapegoat** **Don** **,** **thou** **Don** **devoted** **,**
你 替罪羊 大学教师 , 你 大学教师 奉献 ,

你这替罪羊唐，你这忠诚的唐，

[dɒn] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [dæm'neɪʃn] [kwəʊtid] ,
**Don** **to** **thine** **own** **damnation** **quoted** **,**
大学教师 到 你的 自己的 诅咒 引 ,

别自取灭亡（引用自"Don to your own damnation"）

[pə'plekst] [tuː; tə][faɪnd][ðaɪ] ['trɪviəl] [neɪm]
**Perplexed** **to** **find** **thy** **trivial** **name**
困惑 到 寻找 你的 琐碎的 姓名

困惑地寻找你那微不足道的名字

[ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪn][maɪ] [vɜːs] [tuː; tə] ['lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] .
**Reared** **in** **my** **verse** **to** **lasting** **shame** **.**
饲养 在 我的 诗 到 持久 耻辱 .

在我的诗歌中长大，留下了永恒的耻辱。

[dɒn] ['dredf(ə)l] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [dɒn] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] , [ - ]
**Don** **dreadful** **,** **rasping** **Don** **and** **wearing** **,** **[** **76** **]**
大学教师 可怕 , 粗糙 大学教师 和 穿着 , [ - ]

可怕的唐，沙哑的唐，穿着[76]

[rɪ'pʌlsɪv] [dɒn] — [dɒn] [pɑːst][ɔːl] ['beərɪŋ] .
**Repulsive Don — Don past all bearing .**
丑恶 大学教师 — 大学教师 过去的 全部 轴承 .

令人厌恶的唐——唐完全丧失了尊严。

[dɒn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [breθ] ,
**Don of the cold and doubtful breath ,**
大学教师 的 这 寒冷的 和 疑 气息 ,

唐恩冷冷地、带着怀疑的呼吸，

[dɒn] [dɪ'spɪkəb(ə)l] , [dɒn] [ɒv; əv] [deθ] ;
**Don despicable , Don of death ;**
大学教师 卑鄙 , 大学教师 的 死亡 ;

卑鄙的唐，死亡的唐；

[dɒn] ['nɑːsti] , ['skɪmpi] , ['saɪlənt] , ['lev(ə)l] ;
**Don nasty , skimpy , silent , level ;**
大学教师 可恶的 , 简陋 , 沉默的 , 等级 ;

唐·纳西，斯金西，沉默寡言，平淡无奇；

[dɒn] ['iːv(ə)l] ; [dɒn] [ðæt] [sɜːrvz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
**Don evil ; Don that serves the devil .**
大学教师 邪恶的 ; 大学教师 那 服务 这 魔鬼 .

别作恶；别侍奉魔鬼。

[dɒn] ['ʌgli] — [ðæt] [meɪks] ['fɪfti] [laɪnz] .
**Don ugly — that makes fifty lines .**
大学教师 丑陋的 — 那 制作 五十 线条 .

唐·尤格——这算五十行了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kænən] [wɪtʃ] ['kɒnfaɪnz]
**There is a Canon which confines**
那里 是 一个 佳能 哪个 限制

有一条教规限制了

[ə; eɪ] [raɪmd] [ˌɒktəʊsɪ'læbɪk] [kɜːs]
**A Rhymed Octosyllabic Curse**
一个 押韵 八音节的 诅咒

押韵的八音节诅咒

[ɪf] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ'æmbɪk] [vɜːs]
**If written in Iambic Verse**
如果 书面 在 抑扬格 诗

如果用抑扬格诗体写成

[tuː; tə] ['fɪfti] [laɪnz] .
**To fifty lines .**
到 五十 线条 .

至五十行。

[aɪ]['nevə(r)] [kʌt] ;
**I never cut ;**
我 绝不 切 ;

我从不割伤自己；

[aɪ][fɑː(r)][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]
**I far prefer to end it — but**
我 远的 更喜欢 到 结尾 它 — 但

我更希望就此结束——但是

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
**Believe me I shall soon return .**
相信 我 我 将 很快 返回 .

请相信我，我很快就会回来。

[maɪ]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [bæŋkt] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [bɜːn]
**My fires are banked , yet still they burn**
我的 火灾 是 银行 ，然而 仍然 他们 烧伤

我的火焰已被熄灭，但它们仍在燃烧。

[tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [dɒn]
**To write some more about the Don**
到 写 一些 更多的 关于 这 大学教师

关于唐，我还要再写一些。

[ðæt] [deəd] [ə'tæk] [maɪ] ['tʃestətən] . [ - ]
**That dared attack my Chesterton . [ 77 ]**
那 敢于 攻击 我的 切斯特顿 . [ - ]

那人竟敢攻击我的切斯特顿。[77]

['njʊdɪget] ['pəʊɪm]
**NEWDIGATE POEM**
纽迪盖特 诗

纽迪盖特诗

[ə; eɪ] [praɪz] ['pəʊɪm] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
**A PRIZE POEM SUBMITTED BY MR .**
一个 奖 诗 提交 经过 先生 .

获奖诗歌由先生提交。

['læmkɪn] [ɒv; əv] ['bɜːrfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɒn]
**LAMBKIN OF BURFORD TO THE EXAMINERS OF THE UNIVERSITY OF OXFORD ON**
羔羊 的 伯福德 到 这 考官 的 这 大学 的 牛津 在
[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [pəʊ'etɪk] [θiːm] [set] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪn] - ,
**THE PRESCRIBED POETIC THEME SET BY THEM IN 1893 ,**
这 规定 诗意的 主题 放 经过 他们 在 - ,

伯福德的兰姆金致牛津大学考官，关于他们于1893年设定的指定诗歌主题，

“ [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
**“ THE BENEFITS OF THE ELECTRIC LIGHT**
“ 这 好处 的 这 电的 光

“电灯的益处

” [heɪl] , ['hæpi] [mjuːz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [strɪŋ] !
**” Hail , Happy Muse , and touch the tuneful string !**
” 冰雹 , 快乐的 沉思 , 和 触碰 这 悦耳动听 细绳 !

“向快乐的缪斯致敬，拨动那美妙的琴弦吧！”

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [baɪ] ['saɪəns] [ [wʌn] ] [aɪ] [sɪŋ] .
**The benefits conferred by Science [ 1 ] I sing .**
这 好处 授予 经过 科学 [ 1 ] 我 唱歌 .

科学[1]带来的益处，我歌颂。

['ʌndə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɪg'zæmɪnər] - [də'rekʃ(ə)n] [ [ˌtuː'tuː] ]
**Under the kind Examiners ' direction [ 2 ]**
在下面 这 种类 考官 - 方向 [ 2 ]

在审查员的指导下[2]

[aɪ]['əʊnli] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃn]
**I only write about them in connection**
我 仅有的 写 关于 他们 在 联系

我只在与它们相关的情况下才会写它们。

[wɪð] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
**With benefits which the Electric Light**
和 好处 哪个 这 电的 光

电灯带来的好处

[kən'fɜːz] [ɒn][ˌjuː'es] ; [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

| Confers | on | us | ; | especially | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 在 | 我们 | ; | 尤其 | 在 | 夜晚 | . |

尤其在夜间，它会向我们显现。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θiːm] , [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] .

| These | are | my | theme | , | of | these | my | song | shall | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 我的 | 主题 | , | 的 | 这些 | 我的 | 歌曲 | 将 | 上升 | . |

这就是我的主题，我的歌将以此为主题而唱。

[maɪ] ['lɒfti] [hed] [ʃæl; ʃəl] [swel] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [skaɪz] . [ [θriː] ]

| My | lofty | head | shall | swell | to | strike | the | skies | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 高远 | 头 | 将 | 膨胀 | 到 | 罢工 | 这 | 天空 | . | [ | 3 | ] |

我的头颅将高高耸起，直抵苍穹。[3]

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [lʌv] [bɪ'djuː] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [aɪz] .

| And | tears | of | hopeless | love | bedew | the | maiden's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 的 | 绝望 | 爱 | 露水 | 这 | 少女的 | 眼睛 | . |

少女眼中噙满了绝望爱情的泪水。

[dɪ'send] , [əʊ][mjuːz] , [frɒm; frəm][ðaɪ][dɪ'vaɪn][ə'bəʊd] , [ - ]

| Descend | , | O | Muse | , | from | thy | divine | abode | , | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | , | 哦 | 沉思 | , | 从 | 你的 | 神圣的 | 住所 | , | [ | - | ] |

缪斯啊，请从你的神圣居所降临吧！[78]

[tuː; tə] ['ɒzniː] , [ɒn][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['brɪdʒɪz] [rəʊd] ;

| To | Osney | , | on | the | Seven | Bridges | Road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 奥斯尼 | , | 在 | 这 | 七 | 桥梁 | 路 | ; |

前往奥斯尼，在七桥路上；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] - ['sɒlətri] [ʃeɪd]

| For | under | Osney's | solitary | shade |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | - | 孤 | 阴影 |

在奥斯尼孤寂的阴影下

[ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] [meɪd] .

| The | bulk | of | the | Electric | Light | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大部分 | 的 | 这 | 电的 | 光 | 是 | 制成 | . |

大部分电灯都是这样制造的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːks] ; — [frɒm; frəm] [hens] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [fləʊz]

| Here | are | the | works | ; | — | from | hence | the | current | flows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 作品 | ; | — | 从 | 因此 | 这 | 当前的 | 流量 |

以下是作品；——由此产生了当前的潮流

[wɪtʃ] ( [səʊ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [prə'spektəs] [gəʊz] )

| Which | ( | so | the | Company's | prospectus | goes | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | ( | 所以 | 这 | 公司的 | 招股说明书 | 去 | ) |

（公司招股说明书上是这么写的）

[kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)]

| Can | furnish | to | Subscribers | hour | by | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 提供 | 到 | 订阅者 | 小时 | 经过 | 小时 |

可按小时向订户提供服务

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)l]['paʊə(r)] , [ [fɔːr] ]

| No | less | than | sixteen | thousand | candle | power | , | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 十六 | 千 | 蜡烛 | 力量 | , | [ | 4 | ] |

不少于一万六千烛光[4]

[ɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [voʊlts] .

| All | at | a | thousand | volts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 千 | 伏特 | . |

全部电压都达到一千伏。

( [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]
**( It is essential**
( 它 是 基本的

（这至关重要）

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌrənt] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l]
**To keep the current at this high potential**
到 保持 这 当前的 在 这 高的 潜在的

为了保持电流在这个高电位

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] . )
**In spite of the considerable expense . )**
在 尽管如此 的 这 大量 费用 . )

尽管费用不菲。）

[ðə; ði] ['enədʒi] [dɪ'veləpt] [ˌreprɪ'zents] ,
**The Energy developed represents ,**
这 活力 发达 代表 ,

所开发的能量代表了

[ɪk'sprest] [ɪn] [fʊt] - [tʌnz] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɔːsɪz]
**Expressed in foot - tons , the united forces**
表达 在 脚 - 吨 , 这 团结的 力量

以英尺吨为单位，联合部队

[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['hɔːsɪz] .
**Of fifteen elephants and forty horses .**
的 十五 大象 和 四十 马匹 .

十五头大象和四十匹马。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['diːteɪl] [ðʌs]
**But shall my scientific detail thus**
但 将 我的 科学 细节 因此

但是，我的科学细节是否应该如此呢?

[klɪp][ðə; ði][dɪə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] ['pegəsəs] ?
**Clip the dear wings of Buoyant Pegasus ?**
夹子 这 亲爱的 翅膀 的 浮力 飞马座 ?

剪掉轻盈飞马的可爱翅膀?

[ʃæl; ʃəl][pjʊə(r)] [stə'tɪstɪks] [dʒɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)]
**Shall pure statistics jar upon the ear**
将 纯的 统计数据 罐 之上 这 耳朵

纯粹的统计数据难道会刺耳吗?

[ðæt] [pænts][fɔː(r); fə(r)] ['lɪrɪk] ['æksents; æk'sents] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ?
**That pants for Lyric accents loud and clear ?**
那 裤子 为了 歌词 口音 大声 和 清除 ?

那条裤子是为了清晰响亮地表达歌词中的口音吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kɒmpleks]['daɪnəməʊ]
**Shall I describe the complex Dynamo**
将 我 描述 这 复杂的 发电机

我来描述一下复杂的发电机吧。

[ɔː(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ɪts] ['kɒmjuteɪtə(r)] ?
**Or write about its Commutator ?**
或者 写 关于 它是 换向器 ?

或者写写它的交换子?

[nəʊ] !
**No !**
不 !

不!

[tuː; tə] ['hæpɪə] ['fiːldz] [aɪ] [liːd] [maɪ] ['wɒntən] [pen] ,

| **To** | **happier** | **fields** | **I** | **lead** | **my** | **wanton** | **pen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 更快乐 | 字段 | 我 | 带领 | 我的 | 放肆 | 笔 | , |

我将我那恣意挥洒的笔，投向更美好的田野。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][men] .

| **The** | **proper** | **study** | **of** | **mankind** | **is** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 学习 | 的 | 人类 | 是 | 男人 | . |

对人类的真正研究对象是人。

[ə'weɪk] , [maɪ][mjuːz] !

| **Awake** | **,** | **my** | **Muse** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 醒 | , | 我的 | 沉思 | ! |

醒来吧，我的缪斯!

[pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [ - ]

| **Portray** | **the** | **pleasing** | **sight** | **[** | **79** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 写真 | 这 | 令人愉悦 | 视线 | [ | - | ] |

描绘令人愉悦的景象[79]

[ðæt] [miːts] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

| **That** | **meets** | **us** | **where** | **they** | **make** | **Electric** | **Light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 满足 | 我们 | 在哪里 | 他们 | 制作 | 电的 | 光 | . |

这就涉及到他们制造电灯的地方了。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] :

| **Behold** | **the** | **Electrician** | **where** | **he** | **stands** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 电工 | 在哪里 | 他 | 站立 | : |

瞧瞧这位电工站在这里:

[sʊt] , [ɔɪl] , [ænd; ənd]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs][ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ;

| **Soot** | **,** | **oil** | **,** | **and** | **verdigris** | **are** | **on** | **his** | **hands** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤烟 | , | 油 | , | 和 | 铜绿 | 是 | 在 | 他的 | 双手 | ; |

他手上沾满了煤烟、油污和铜绿;

[lɑːdʒ] [spɒts] [ɒv; əv] [griːs] [dɪ'faɪl] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [kləʊðz] ,

| **Large** | **spots** | **of** | **grease** | **defile** | **his** | **dirty** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 地点 | 的 | 润滑脂 | 亵渎 | 他的 | 肮脏的 | 衣服 | , |

他脏兮兮的衣服上沾满了大片油渍。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɪps] [wɪð] [əʊθs] .

| **The** | **while** | **his** | **conversation** | **drips** | **with** | **oaths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 他的 | 对话 | 滴 | 和 | 誓言 | . |

而他的谈话中却充斥着脏话。

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['perɪʃ] [ɪn][ɪts] [juːθ] ?

| **Shall** | **such** | **a** | **being** | **perish** | **in** | **its** | **youth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这样的 | 一个 | 存在 | 沦 | 在 | 它是 | 青年 | ? |

这样的生命难道要在青春年少时就陨落吗?

[ə'læs] !

| **Alas** | **!** |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] .

| **it** | **is** | **indeed** | **the** | **fatal** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 这 | 致命的 | 真相 | . |

这的确是残酷的真相。

[ɪn] [ðæt] [dʌl] [breɪn] , [bɪ'niːθ] [ðæt] [heə(r)] [ˌʌn'kempt] ,

| **In** | **that** | **dull** | **brain** | **,** | **beneath** | **that** | **hair** | **unkempt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 乏味的 | 脑 | , | 下面 | 那 | 头发 | 蓬头垢面 | , |

在那迟钝的大脑里，在那蓬乱的头发下，

[fəˌmɪli'ærəti] [hæz; həz] [bred] [kən'tempt] .

| **Familiarity** | **has** | **bred** | **contempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 熟悉 | 有 | 繁殖 | 鄙视 | . |

熟悉滋生轻蔑。

[wiː; wi] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɔːl] [tuː] [leɪt] :

| **We** | **warn** | **him** | **of** | **the** | **gesture** | **all** | **too** | **late** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 警告 | 他 | 的 | 这 | 手势 | 全部 | 也 | 晚的 | : |

我们提醒他注意这个举动时已经太晚了:

[əʊ] , ['hɑːtləs] [dʒəʊv] !

| **Oh** | **,** | **Heartless** | **Jove** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 狠心 | 朱庇特 | ! |

哦，无情的朱庇特!

[əʊ] , [ˌædə'mæntaɪn] [feɪt] !

| **Oh** | **,** | **Adamantine** | **Fate** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 金刚石 | 命运 | ! |

哦，坚不可摧的命运!

[sʌm; səm] ['rændəm] [tʌtʃ] — [ə; eɪ] ['hændz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [slɪp] —

| **Some** | **random** | **touch** | **—** | **a** | **hand's** | **imprudent** | **slip** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 随机的 | 触碰 | — | 一个 | 手的 | 轻率的 | 滑 | — |

—次偶然的触碰——手的一次不慎滑落——

[ðə; ði] ['tɜːrmənl] — [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] “ [zɪp] !

| **The** | **Terminals** | **—** | **a** | **flash** | **—** | **a** | **sound** | **like** | **“** | **Zip** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 终端 | — | 一个 | 闪光 | — | 一个 | 声音 | 喜欢 | “ | 拉链 | ! |

终端——一道闪光——发出类似“嗖！”的声音!

” [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði] ['stɑːtɪd] [eə(r)] —

| **”** | **A** | **smell** | **of** | **burning** | **fills** | **the** | **started** | **Air** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 闻 | 的 | 燃烧 | 填充 | 这 | 开始 | 空气 | — |

燃烧的空气中弥漫着一股烧焦的气味——

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] !

| **The** | **Electrician** | **is** | **no** | **longer** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电工 | 是 | 不 | 更长 | 那里 | ! |

电工已经不在了!

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [wɪð] [truː] [ɑː'tɪstɪk] [skɔːn]

| **But** | **let** | **us** | **turn** | **with** | **true** | **Artistic** | **scorn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 转动 | 和 | 真的 | 艺术 | 轻蔑 |

但让我们以真正的艺术蔑视来看待它。

[frɒm; frəm] [fækts] [fju'nɪəriəl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [v'juːz] [fə'lɔːn]

| **From** | **facts** | **funereal** | **and** | **from** | **views** | **forlorn** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 事实 | 葬礼 | 和 | 从 | 浏览 | 绝望 |

从丧葬的事实和凄凉的景象来看

[ɒv; əv] ['erɪbəs] [ænd; ənd] ['blækɪst] ['mɪdnaɪt] [bɔːn] . [ [faɪv] ]

| **Of** | **Erebus** | **and** | **Blackest** | **midnight** | **born** | **.** | **[** | **5** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 厄瑞玻斯 | 和 | 最黑的 | 午夜 | 出生 | . | [ | 5 | ] |

厄瑞玻斯与最黑暗的午夜诞生。[5]

[ə'raʊz] [ðiː] , [mjuːz] ! [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [rɪtʃ]

| **Arouse** | **thee** | **,** | **Muse** | **!** | **and** | **chaunt** | **in** | **accents** | **rich** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引起 | 你 | , | 沉思 | ! | 和 | 钱特 | 在 | 口音 | 富有的 |

唤醒你吧，缪斯！用浓郁的口音吟唱吧!

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ]

| **The** | **interesting** | **processes** | **by** | **which** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 流程 | 经过 | 哪个 |

有趣的过程

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [pɑːst] [əˈlɒŋ] :

| The | Electricity | is | passed | along | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电 | 是 | 通过了 | 沿着 | : |

电力被输送:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θiːm] : [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ][bend][maɪ] [sɒŋ] .

| These | are | my | theme | : | to | these | I | bend | my | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 我的 | 主题 | : | 到 | 这些 | 我 | 弯曲 | 我的 | 歌曲 | . |

这就是我的主题：我的歌就是为这些主题而作。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [wʊd] [ɔː(r)] [ˈpɔːrəs] [brɪk]

| It | runs | encased | in | wood | or | porous | brick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑步 | 包裹 | 在 | 木头 | 或者 | 多孔 | 砖 |

它被包裹在木头或多孔砖块中。

[θruː] [ˈkɒpə(r)][ˈwaɪərz] [tuː] [ˈmili-ˌmiːtəz] [θɪk] ,

| Through | copper | wires | two | millimetres | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 铜 | 电线 | 二 | 毫米 | 厚的 | , |

通过两毫米厚的铜线，

[ænd; ənd][ˈɪnsjuleɪtɪd][ɒn][ðeə(r)][ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ - ]

| And | insulated | on | their | dangerous | mission | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝缘的 | 在 | 他们的 | 危险的 | 使命 | [ | - | ] |

并被隔离执行危险的任务[80]

[baɪ] , [sɪlk] , [ɔː(r)][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

| By | indiarubber | , | silk | , | or | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 印度橡胶 | , | 丝绸 | , | 或者 | 作品 | . |

用印度橡胶、丝绸或合成材料制成。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [wɪð] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [fəˈlɪsəti]

| Here | you | may | put | with | critical | felicity |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 可能 | 放 | 和 | 批判的 | 费利西蒂 |

在这里，您可以带着至关重要的幸福感来放置

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkwestʃən] : “ [wɒt] [ɪz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ? ”

| The | following | question | : | “ | What | is | Electricity | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 问题 | : | “ | 什么 | 是 | 电 | ? | ” |

以下问题是：“什么是电？”

“ [məˈlekjələ(r)][ækˈtɪvəti] , ” [seɪ] [sʌm; səm] ,

| “ | Molecular | Activity | , | ” | say | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 分子 | 活动 | , | ” | 说 | 一些 | , |

有人称之为“分子活性”。

[ˈʌðə(r)z] [wen] [ɑːskt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .

| Others | when | asked | say | nothing | , | and | are | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 什么时候 | 问 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 是 | 哑的 | . |

其他人被问及时却一言不发，显得很愚钝。

[wɒtˈevə(r)] [biː; bi][ɪts][ˈneɪtʃə(r)] , [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] :

| Whatever | be | its | nature | , | this | is | clear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 它是 | 自然 | , | 这 | 是 | 清除 | : |

无论其本质是什么，有一点是明确的:

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈkʌrənt] [tʃekt] [ɪn][ɪts][kəˈrɪə(r)] ,

| The | rapid | current | checked | in | its | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速的 | 当前的 | 已检查 | 在 | 它是 | 职业 | , |

迅猛的潮流阻碍了它的职业生涯，

[bɔːk] [ɪn][ɪts] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [ [sɪks] ]

| Baulked | in | its | race | and | halted | in | its | course | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 在 | 它是 | 种族 | 和 | 停止 | 在 | 它是 | 课程 | [ | 6 | ] |

比赛受阻，比赛停止[6]

[træns'fɔ:mz] [tu:; tə] [hi:t] [ænd; ənd] [lait] [ɪts]['leɪt(ə)nt] [fɔ:s] :

| Transforms | to | heat | and | light | its | latent | force | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变换 | 到 | 热 | 和 | 光 | 它是 | 潜 | 力量 | : |

将其潜能转化为热能和光能:

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nəʊ] ['pednt] [ɪn][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [tʃeə(r)]

| It | needs | no | pedant | in | the | lecturer's | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 不 | 学究 | 在 | 这 | 讲师的 | 椅子 |

讲台上不需要迂腐的学究。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [lait] [ænd; ənd] [hi:t] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ðeə(r)] .

| To | prove | that | light | and | heat | are | present | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 那 | 光 | 和 | 热 | 是 | 展示 | 那里 | . |

为了证明那里存在光和热。

[ðə; ði][peə(r)] - [ʃeɪpt] ['vækju:m] [gləʊb] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

| The | pear | - | shaped | vacuum | globe | , | I | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梨 | - | 形状 | 真空 | 地球 | , | 我 | 理解 | , |

我了解到，那是一个梨形真空球。

[ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [hɒt][tu:; tə]['fɒnd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .

| Is | far | too | hot | to | fondle | with | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 远的 | 也 | 热的 | 到 | 挛 | 和 | 这 | 手 | . |

太烫了，根本没法用手摸。

[waɪl] , [æz; əz][ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪst] [saɪt] ,

| While | , | as | is | patent | to | the | meanest | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 是 | 专利 | 到 | 这 | 最卑鄙的 | 视线 | , |

然而，即使是最粗鄙的人也能明显看出，

[ðə; ði]['kɑ:bən] ['fɪləmənt] [ɪz] ['veri] [braɪt] .

| The | carbon | filament | is | very | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碳 | 灯丝 | 是 | 非常 | 明亮的 | . |

碳丝非常明亮。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

| As | for | the | lights | they | hang | about | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 灯 | 他们 | 悬挂 | 关于 | 这 | 镇 | , |

至于镇上悬挂的那些灯，

[sʌm; səm] [preɪz] [ðem; ðəm] ['haɪli] , ['ʌðə(r)z] [rʌn][ðem; ðəm] [daʊn] .

| Some | praise | them | highly | , | others | run | them | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 称赞 | 他们 | 高度 | , | 其他的 | 跑步 | 他们 | 向下 | . |

有人高度赞扬他们，也有人贬低他们。

[ðɪs] ['sɪstəm] ( ['teknɪkli] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɑ:k] ) ,

| This | system | ( | technically | called | the | Arc | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | ( | 技术上来说 | 称为 | 这 | 弧 | ) | , |

这个系统（技术上称为弧形系统），

[meɪks] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [tu:] [lait] , ['ʌðə(r)z] [tu:] [dɑ:k] .

| Makes | some | passages | too | light | , | others | too | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一些 | 段落 | 也 | 光 | , | 其他的 | 也 | 黑暗的 | . |

使某些段落显得过于明亮，而另一些段落则显得过于阴暗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [reɪz]

| But | in | the | house | the | soft | and | constant | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 房子 | 这 | 柔软的 | 和 | 持续的 | 射线 |

但屋内柔和而持续的光线

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [met] [wɪð] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [preɪz] . [ - ]

| Have | always | met | with | universal | praise | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 遇见 | 和 | 普遍的 | 称赞 | . | [ | - | ] |

一直以来都受到普遍好评。[81]

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [bed]

| For | instance | : | if | you | want | to | read | in | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | : 如果 | 你 | 想 | 到 | 读 | 在 | 床 |

例如：如果你想在床上看书。

[nəʊ] ['kænd(ə)l] [bɜːnz] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːrtənz] [hed] ,

| No | candle | burns | beside | your | curtain's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 蜡烛 | 烧伤 | 旁 | 你的 | 窗帘 | 头 | , |

窗帘头边没有蜡烛燃烧。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

| Far | from | some | distant | corner | of | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 一些 | 遥远 | 角落 | 的 | 这 | 房间 |

从房间遥远的某个角落。

[ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] [dɪ'spelz] [ðə; ði] [gluːm] ,

| The | incandescent | lamp | dispels | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白炽灯 | 灯 | 驱散 | 这 | 愁云 | , |

白炽灯驱散了黑暗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [prɪnt] [niːd] ['hɑːdli] [traɪ]

| And | with | the | largest | print | need | hardly | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 最大 | 打印 | 需要 | 几乎 | 尝试 |

而使用最大号字体几乎无需尝试

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['eni] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [aɪ] .

| The | powers | of | any | young | and | vigorous | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 的 | 任何 | 年轻的 | 和 | 蓬勃 | 眼睛 | . |

任何年轻而充满活力的眼睛都拥有这种能力。

[ə'rɒɪnt] [ðiː] , [mjuːz] !

| Aroint | thee | , | Muse | ! |
|---|---|---|---|---|
| 周围 | 你 | , | 沉思 | ! |

缪斯啊，降临吧！

[ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sɪŋz] !

| Inspired | the | poet | sings | ! |
|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 这 | 诗人 | 唱歌 | ! |

诗人受到启发，放声歌唱！

[aɪ] ['kænɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [θɪŋz] !

| I | cannot | help | observing | future | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 观察 | 未来 | 事物 | ! |

我不禁开始观察未来的事情！

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪl] , [ɪts] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [rʌf]

| Life | is | a | vale | , | its | paths | are | dark | and | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 一个 | 谷 | , | 它是 | 路径 | 是 | 黑暗的 | 和 | 粗糙的 |

人生如谷，道路崎岖黑暗

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] :

| Only | because | we | do | not | know | enough | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 足够的 | : |

仅仅是因为我们了解得还不够：

[wen] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

| When | Science | has | discovered | something | more |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 科学 | 有 | 发现 | 某物 | 更多的 |

当科学发现了更多东西时

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| We | shall | be | happier | than | we | were | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 更快乐 | 比 | 我们 | 是 | 前 | . |

我们会比以前更快乐。

[heɪl] , ['brɪt(ə)n] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)][meɪn] ,

| **Hail** | **,** | **Britain** | **,** | **Mistress** | **of** | **the** | **Azure** | **Main** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | , | 英国 | , | 情妇 | 的 | 这 | Azure | 主要的 | , |

向不列颠致敬，蔚蓝大海的女主人!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fliːts] [swiːp] ['əʊvə(r)] [ðiː] [ɪn][veɪn] !

| **Ten** | **thousand** | **Fleets** | **sweep** | **over** | **thee** | **in** | **vain** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 舰队 | 扫 | 超过 | 你 | 在 | 徒劳 | ! |

万千舰队横扫你也无济于事!

[heɪl] , ['maɪti] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] ,

| **Hail** | **,** | **Mighty** | **Mother** | **of** | **the** | **Brave** | **and** | **Free** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | , | 强大的 | 母亲 | 的 | 这 | 勇敢的 | 和 | 自由的 | , |

向勇敢自由的伟大母亲致敬!

[ðæt] [biːt] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| **That** | **beat** | **Napoleon** | **,** | **and** | **gave** | **birth** | **to** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 打 | 拿破仑 | , | 和 | 给予 | 出生 | 到 | 我 | ! |

那位击败了拿破仑的人，还生下了我!

[ðaʊ] [ðæt] [kænst] [ræp] [ɪn] [ðaɪn] [ɪm'bleɪznd] [rəʊb]

| **Thou** | **that** | **canst** | **wrap** | **in** | **thine** | **emblazoned** | **robe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那 | 罐 | 裹 | 在 | 你的 | 饰有 | 长袍 |

你，能以华丽的袍子包裹自己。

[wʌn] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gləʊb] .

| **One** | **quarter** | **of** | **the** | **habitable** | **globe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 四分之一 | 的 | 这 | 适宜居住 | 地球 | . |

地球适宜居住面积的四分之一。

[ðaɪ] ['maʊntənz] , [ wɑːft, wɔft, wæft ][baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] ,

| **Thy** | **mountains** | **,** | **wafted** | **by** | **a** | **favouring** | **breeze** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 山脉 | , | 飘散 | 经过 | 一个 | 偏爱 | 微风 | , |

你的群山，在和煦的微风中摇曳，

[laɪk] ['maɪti] [rɒks] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz] .

| **Like** | **mighty** | **rocks** | **withstand** | **the** | **stormy** | **seas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 强大的 | 岩石 | 经受 | 这 | 暴风雨 | 海域 | . |

就像巍峨的岩石抵御着狂风暴雨。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɒmənwelθ] ; [ænd; ənd] [jet]

| **Thou** | **art** | **a** | **Christian** | **Commonwealth** | **;** | **and** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 一个 | 基督教 | 联邦 | ; | 和 | 然而 |

你是基督教国家；然而

[biː; bi] [ðaʊ] [nɒt][ɔːl] [ʌn'θæŋkfʊl] — [nɔː(r)] [fə'get]

| **Be** | **thou** | **not** | **all** | **unthankful** | **—** | **nor** | **forget** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 全部 | 忘恩负义 | — | 也不 | 忘记 |

你们切莫忘恩负义，也切莫忘记

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][ɪm'pɪəriəl] [mait]

| **As** | **thou** | **exultest** | **in** | **Imperial** | **Might** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 欢欣 | 在 | 帝国 | 可能 |

当你欢欣鼓舞于帝国的威能时

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] .

| **The** | **Benefits** | **of** | **the** | **Electric** | **Light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好处 | 的 | 这 | 电的 | 光 | . |

电灯的好处。

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]

| **FOOTNOTES** | **:** | **[** | **1** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['fæʃ(ə)n] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| To | be | pronounced | as | a | monosyllable | in | the | Imperial | fashion | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 发音 | 作为 | 一个 | 单音节 | 在 | 这 | 帝国 | 时尚 | . | [ | 2 | ] |

发音应为单音节，符合帝国风格。[2]

['mɪstə(r)] . [pʌnt] , ['mɪstə(r)] . [haʊl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gruːˌkɑːk] ( [naʊ] , [ə'læs] , [dɪ'siːst] ) . [ [θriː]

| Mr | . | Punt | , | Mr | . | Howl | , | and | Mr | . | Grewcock | ( | now | , | alas | , | deceased | ) | . | [ | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 平底船 | , | 先生 | . | 嗥 | , | 和 | 先生 | . | 格罗科克 | ( | 现在 | , | 唉 | , | 死者 | ) | . | [ | 3 |

]

]

庞特先生、豪尔先生和格鲁科克先生（可惜，现已去世）。[3]

[ə; eɪ] [niːt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] “ - - ['sɪdərə] [vɜːtɪs] . ” [ [fɔːr] ]

| A | neat | rendering | of | “ | Sublimi | feriam | sidera | vertice | . | ” | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 渲染 | 的 | “ | - | - | 西德拉 | 顶点 | . | ” | [ | 4 | ] |

“Sublimi feriam sidera vertice”的简洁渲染。[4]

[tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] : [ðiːz] [fækts] ( [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['ækjərəsi] ) [wɜː(r); wə(r)]

| To | the | Examiners | : | These | facts | ( | of | which | I | guarantee | the | accuracy | ) | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 考官 | : | 这些 | 事实 | ( | 的 | 哪个 | 我 | 保证 | 这 | 准确性 | ) | 是 |

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] . [ [faɪv] ]

| given | me | by | a | Director | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 我 | 经过 | 一个 | 导演 | . | [ | 5 | ] |

致各位考官：这些事实（我保证其准确性）是一位董事告诉我的。[5]

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] : “ ['ef 'eiː 'es][ˌiː es 'tiː][et][ˌeɪ 'biː][hoʊst] - . ” [ [sɪks] ]

| A | reminiscence | of | Milton | : | “ | Fas | est | et | ab | hoste | doceri | . | ” | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀旧 | 的 | 米尔顿 | : | “ | 法斯 | est | 等 | ab | 主人 | - | . | ” | [ | 6 | ] |

弥尔顿的回忆：“Fas est et ab hoste doceri。”[6]

['læmkɪn] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] [laɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

| Lambkin | told | me | he | regretted | this | line | , | which | was | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羔羊 | 讲述 | 我 | 他 | 后悔 | 这 | 线 | , | 哪个 | 曾是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

[raɪm] .

| Rhyme | . |
|---|---|
| 韵 | . |

Lambkin 告诉我他后悔写了这句台词，那只是为了押韵。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] [kʊd; kəd] [kən'strʌkt]

| He | would | willingly | have | replaced | it | , | but | to | his | last | day | could | construct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 心甘情愿 | 有 | 替换 | 它 | , | 但 | 到 | 他的 | 最后的 | 天 | 可以 | 构造 |

[nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] . [ - ]

| no | substitute | . | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 代替 | . | [ | - | ] |

他本想把它换掉，但直到生命的最后一刻，他也没能造出替代品。[82]

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌstəd]

| THE | YELLOW | MUSTARD |
|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 芥末 |

黄芥菜

[əʊ] ! [jiː; ji] [ðæt] [prɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

| Oh | ! | ye | that | prink | it | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 是的 | 那 | 普林克 | 它 | 到 | 和 | 弗 | , |

哦！你们这些来回打扮的人，

[ɪn] ['pɔɪntɪd] [flaʊns] [ænd; ənd] ['fɜːbɪləʊ] ,

| In | pointed | flounce | and | furbelow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尖 | 猛冲 | 和 | 下方 | , |

尖尖的荷叶边和下摆，

[wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [nəʊn] , [wɒt] [kæn; kən][jiː; ji] [nəʊ]

| What | have | ye | known | , | what | can | ye | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 是的 | 已知 | , | 什么 | 能 | 是的 | 知道 |

你们知道什么？你们又能知道什么？

[ðæt] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['mʌstəd] [grəʊ] ?

| That | have | not | seen | the | mustard | grow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 芥末 | 生长 | ? |

难道你没见过芥菜生长吗?

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌstəd] [ɪz][nəʊ] [les]

| The | yellow | mustard | is | no | less |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 芥末 | 是 | 不 | 较少的 |

黄芥末也不逊色。

[ðæn; ðən][gɑːdz] [gʊd] [gɪft][tuː; tə] ['ləʊnlinəs] ;

| Than | God's | good | gift | to | loneliness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 神的 | 好的 | 礼物 | 到 | 孤独 | ; |

比上帝赐予孤独的礼物还要美好;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][ɪn] ['gɔːdʒəs] [pres]

| And | he | was | sent | in | gorgeous | press |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 发送 | 在 | 华丽的 | 按 |

他被派往了一家很棒的媒体。

[tuː; tə]['dʒæŋgl] [kiːz] [æt; ət][maɪ] [dɪ'stres] .

| To | jangle | keys | at | my | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 争吵 | 钥匙 | 在 | 我的 | 痛苦 | . |

在我痛苦的时候发出钥匙的叮当声。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['θrɒsəl] [kɔːl] [ə'gen] ,

| I | heard | the | throstle | call | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 画眉鸟 | 称呼 | 再次 | , |

我又听到了画眉鸟的叫声。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [peɪn] !

| Come | hither | , | Pain | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 疼痛 | ! |

痛苦，过来!

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [peɪn] !

| come | hither | , | Pain | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 疼痛 | ! |

过来，痛苦!

[tɪl] [ɔːl][maɪ] ['ʃeɪmləs] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][feɪn]

| Till | all | my | shameless | feet | were | fain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 我的 | 不要脸 | 脚 | 是 | 欣然 |

直到我所有无耻的双脚都麻木了

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn] .

| To | wander | through | the | summer | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漫步 | 通过 | 这 | 夏天 | 雨 | . |

在夏日雨中漫步。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['hjuːmən] [pleɪs] ,

| And | far | apart | from | human | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 除 | 从 | 人类 | 地方 | , |

远离人类的喧嚣，

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][vɑːst] [dɪs'greɪs] ,

| And | flaming | like | a | vast | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 炽盛 | 喜欢 | 一个 | 广阔的 | 耻辱 | , |

如同奇耻大辱般熊熊燃烧，

[ðeə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
**There struck me blinding in the face**
那里 击 我 失明 在 这 脸

脸上突然一阵剧痛，睁不开眼。

[ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstəd] [reɪs] .
**The livery of the mustard race .**
这 涂装 的 这 芥末 种族 .

芥末赛的涂装。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌstəd] [grəʊ]
**To see the yellow mustard grow**
到 看 这 黄色的 芥末 生长

看着黄芥菜生长

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] ;
**Beyond the town , above , below ;**
超过 这 镇 , 多于 , 以下 ;

城镇之外，上方，下方；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['haʊzɪz] , [əʊ] !
**Beyond the purple houses , oh !**
超过 这 紫色的 房屋 , 哦 !

越过紫色的房屋，哦！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌstəd] [grəʊ] ! [ - ]
**To see the yellow mustard grow ! [ 83 ]**
到 看 这 黄色的 芥末 生长 ! [ - ]

看到黄芥菜生长！[83]

[ɒn] ['haɪdʒiːn]
**ON HYGIENE**
在 卫生

关于卫生

[ɒv; əv][əʊld] [wen] [fəʊk] [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɔːli] [traɪd] ,
**Of old when folk lay sick and sorely tried ,**
的 老的 什么时候 民间 躺 生病的 和 非常 尝试 ,

古时人们身患重病，饱受折磨，

[ðə; ði]['dɑːktərz] [geɪv] [ðem; ðəm]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] .
**The doctors gave them medicine and they died .**
这 医生 给予 他们 药品 和 他们 死亡 .

医生给他们服药后，他们还是死了。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['hæpɪə] [eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ]
**Here is an happier age , for now we know**
这里 是 一个 更快乐 年龄 , 为了 现在 我们 知道

这是一个更幸福的时代，因为我们现在知道

[bəuθ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [sɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ] . [ - ]
**Both how to make men sick and keep them so . [ 84 ]**
两个都 如何 到 制作 男人 生病的 和 保持 他们 所以 . [ - ]

如何让男人生病并让他们一直生病。[84]

[ðə; ði] [fɔːls] [hɑːt]
**THE FALSE HEART**
这 错误的 心

虚假的心

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɑːt] , “ [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**I said to Heart , “ How goes it ?**
我 说 到 心 , “ 如何 去 它 ?

我问Heart：“你好吗？”

" [hɑ:t] [rɪ'plaɪd] :
" **Heart** **replied** **:**
" 心 回复 :

心回答道:

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪpɪn] !
" **Right** **as** **a** **Ribstone** **Pippin** **!**
" 正确的 作为 一个 肋石 皮平 !

"就像 Ribstone Pippin 一样棒!"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][laɪd; li:d] .
" **But** **it** **lied** **.**
" 但 它 撒谎了 .

但它撒谎了。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] [sed] [lɑ:dʒ] ['mɑ:dʒɪnz][dɪd][nɒt] [pli:z] [hɪm] ,
**A** **critic** **said** **large** **margins** **did** **not** **please** **him** **,**
一个 评论家 说 大的 边距 做过 不是 请 他 ,

一位评论家表示,过大的利润率让他感到不满。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɪntɪd] [dʒʌst] [tu:] [laɪnz] , [tu:; tə] [ti:z] [hɪm] .
**I** **therefore** **printed** **just** **two** **lines** **,** **to** **tease** **him** **.**
我 所以 打印 只是 二 线条 , 到 逗 他 .

因此,我只打印了两行字,想戏弄他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ,
**And** **if** **he** **still** **complains** **of** **what** **I've** **done** **,**
和 如果 他 仍然 抱怨 的 什么 我已经 完毕 ,

如果他仍然抱怨我所做的事,

[ɪn][maɪ][nekst] [bʊk] [aɪl] [fɪl] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪð] [wʌn] . [ - ]
**In** **my** **next** **book** **I'll** **fill** **a** **page** **with** **ONE** **.** **[** **85** **]**
在 我的 下一个 书 患病的 充满 一个 页 和 一 . [ - ]

在我的下一本书中,我将用一页篇幅来讲述一个故事。[85]

['sɒnɪt] [ə'pɒn] [gɒd] , [ðə; ði] [waɪn]
**SONNET** **UPON** **GOD** **,** **THE** **WINE**
十四行诗 之上 上帝 , 这 葡萄酒

赞颂上帝和葡萄酒的十四行诗

['gɪvə(r)]
**GIVER**
赠予者

给予者

( [fɔ:(r); fə(r)]['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] )
**(** **For** **Easter** **Sunday** **)**
( 为了 复活节 星期日 )

(复活节星期日)

[θɔ:t] [mæn] [meɪd] [waɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ;
**Thought** **Man** **made** **wine** **,** **I** **think** **God** **made** **it** **,** **too** **;**
想法 男人 制成 葡萄酒 , 我 思考 上帝 制成 它 , 也 ;

虽然有人认为人酿造了葡萄酒,但我认为上帝也酿造了葡萄酒;

[gɒd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [meɪd] [mæn] [meɪd] [gʊd] [waɪn] .
**God** **making** **all** **things** **,** **made** **Man** **made** **good** **wine** **.**
上帝 制作 全部 事物 , 制成 男人 制成 好的 葡萄酒 .

上帝创造万物,也创造了人,人酿造了美酒。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendrəlz] [twaɪn]
**He** **taught** **him** **how** **the** **little** **tendrils** **twine**
他 教授 他 如何 这 小的 卷须 缠绕

他教他那些小卷须是如何缠绕的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪks] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][kləʊz][ænd; ənd] [truː] .

| About | the | stakes | of | labor | close | and | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 赌注 | 的 | 劳动 | 关闭 | 和 | 真的 | . |

关于劳动利害关系，既贴近又真实。

[ðen] [nekst] , [wɪð] ['ɪntɪmət] [prə'fetɪk] ['lɑːftə(r)] ,

| Then | next | , | with | intimate | prophetic | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 下一个 | , | 和 | 亲密的 | 预言 | 笑声 | , |

然后，带着一种亲密而预言般的笑声，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [blest] ,

| He | taught | the | Man | , | in | His | own | image | blest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 这 | 男人 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 图像 | 祝福 | , |

他教导了那按着他自己形象所造的人，

[tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd]['wægən][ænd; ənd][tuː; tə] — [ɔːl][ðə; ði][rest] !

| To | pluck | and | wagon | and | to | — | all | the | rest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 采摘 | 和 | 车皮 | 和 | 到 | — | 全部 | 这 | 休息 | ! |

拔毛、拉车以及——所有其他的一切!

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['vɪntɪdʒ] ['ɑːftə(r)] .

| To | tread | the | grape | and | work | his | vintage | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 踏 | 这 | 葡萄 | 和 | 工作 | 他的 | 优质的 | 后 | . |

踩踏葡萄，然后开始酿造他的葡萄酒。

[səʊ][dɪd][gɒd] [meɪk] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [waɪn] [m'eɪkəz] ;

| So | did | God | make | us | , | making | good | wine | makers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 上帝 | 制作 | 我们 | , | 制作 | 好的 | 葡萄酒 | 制造商 | ; |

所以上帝创造了我们，让我们成为优秀的酿酒师;

[səʊ][dɪd][hiː; hi]['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [fiːld]

| So | did | He | order | us | to | rule | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 他 | 命令 | 我们 | 到 | 规则 | 这 | 场地 |

所以祂命令我们统治这片土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] ['beɪkəz] ;

| And | now | by | God | are | we | not | only | bakers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 经过 | 上帝 | 是 | 我们 | 不是 | 仅有的 | 面包师 | ; |

而现在，上帝作证，我们不仅仅是面包师;

[bʌt; bət] ['wɪnəz] ['ɔːlsəʊ]['sækrəmənts][tuː; tə] [jiːld] ;

| But | winners | also | sacraments | to | yield | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 获奖者 | 还 | 圣礼 | 到 | 屈服 | ; |

但胜利者也需要屈服;

[jet] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [strɒŋ] ['lʌvəz] , [preɪzd] [biː; bi][gɒd] !

| Yet | most | of | all | strong | lovers | , | Praised | be | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 最多 | 的 | 全部 | 强的 | 恋人 | , | 赞扬 | 是 | 上帝 | ! |

然而，最重要的是那些坚强的爱人，赞美上帝!

[huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði][waɪn] - [pres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trɒd] ! [ - ]

| Who | taught | us | how | the | wine | - | press | should | be | trod | ! | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 教授 | 我们 | 如何 | 这 | 葡萄酒 | - | 按 | 应该 | 是 | 践踏 | ! | [ | - | ] |

谁教我们如何踩踏榨酒机! [86]

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

| THE | POLITICIAN |
|---|---|
| 这 | 政治家 |

政治家

[ɔː(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɜːldəm]

| OR | THE | IRISH | EARLDOM |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 爱尔兰 | 伯爵 |

或爱尔兰伯爵领地

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,
**A** **strong** **and** **striking** **Personality** **,**
一个 强的 和 引人注目 性格 ,

个性鲜明、引人注目

[wɜːθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] —
**Worth** **several** **hundred** **thousand** **pounds** **—**
值得 一些 百 千 磅 —

价值数十万英镑——

[ɒv; əv] [strɪkt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'rælətɪ] —
**Of** **strict** **political** **Morality** **—**
的 严格的 政治的 道德 —

严格的政治道德——

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] ;
**Was** **walking** **in** **his** **park** **-** **like** **Grounds** **;**
曾是 步行 在 他的 公园 - 喜欢 理由 ;

在如同公园般的庄园里散步;

[wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːl] [pn] [hɪm]
**When** **,** **just** **as** **these** **began** **to** **pall** **on** **him**
什么时候 , 只是 作为 这些 开始 到 灵柩 在 他

正当这些事情开始让他感到厌烦时

( [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ) ,
**(** **I** **mean** **the** **Trees** **,** **and** **Things** **like** **that** **)** **,**
( 我 意思是 这 树木 , 和 事物 喜欢 那 ) ,

（我是指树木之类的东西）

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [pn] [hɪm]
**A** **Person** **who** **had** **come** **to** **call** **on** **him**
一个 人 WHO 有 来 到 称呼 在 他

一个前来拜访他的人

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
**Approached** **him** **,** **taking** **off** **his** **Hat** **.**
接近 他 , 采取 离开 他的 帽子 .

他走近他，摘下他的帽子。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [və'ræsətɪ] :
**He** **said** **,** **with** **singular** **veracity** **:**
他 说 , 和 单数 真实性 :

他以无比真诚的语气说道:

“ [aɪ] [sɜːv] ['aʊə(r)] [siː] - [gɜːt] ['mʌðə(r)] - [lænd]
**“** **I** **serve** **our** **Sea** **-** **girt** **Mother** **-** **Land**
“ 我 服务 我们的 海 - 束 母亲 - 土地

我为我们四面环海的祖国服务

[ɪn] [nəʊ] [kən'spɪkjuəs] [kə'pæsətɪ] .
**In** **no** **conspicuous** **capacity** **.**
在 不 显眼的 容量 .

并非以任何显眼身份。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'tɜːnɪ] ; [ænd; ənd]
**I** **am** **but** **an** **Attorney** **;** **and**
我 是 但 一个 律师 ; 和

我只是一名律师;

[aɪ] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentrɪ]
**I** **do** **a** **little** **elementary**
我 做 一个 小的 初级

我做一点基础教育

[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
**Negotiation , now and then ,**
谈判 , 现在 和 然后 ,

偶尔进行谈判

[æz; əz]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'mentri]
**As Agent for a Parliamentary**
作为 代理人 为了 一个 议会

作为议会代理人

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][en] . . . .
**Division of the Town of N . . . .**
分配 的 这 镇 的 N . . . .

N镇的部门....

“ ['mɪəli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərət] —
**“ Merely as one of the Electorate —**
“ 仅仅 作为 一 的 这 选民 —

“仅仅作为选民之一——

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənˌwi:l] — [ - ]
**A member of the Commonweal — [ 87 ]**
一个 成员 的 这 公理 — [ - ]

联邦成员——[87]

[bɪ'fɔ:(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [maɪ][də'rektərət; daɪ'rektərət] ,
**Before completing my Directorate ,**
前 完成 我的 董事会 ,

在我完成我的董事工作之前,

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [fi:l]
**I want to know the way you feel**
我 想 到 知道 这 方式 你 感觉

我想知道你的感受

[ɒn] ['mætəz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ;
**On matters more or less debatable ;**
在 事情 更多的 或者 较少的 有争议的 ;

关于一些或多或少存在争议的问题;

[æz; əz] — ['weðə(r)] ['aʊə(r)][ɪm'pɪəriəl] [praɪd]
**As — whether our Imperial Pride**
作为 — 无论 我们的 帝国 自豪

至于——我们的帝国骄傲

[kæn; kən] [tri:t] [æz; əz]['tæksəb(ə)l][ɔ:(r)]['reɪtəb(ə)l]
**Can treat as taxable or rateable**
能 对待 作为 应税 或者 应税

可视为应税或应税率

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] . . .
**The Gardens of . . .**
这 花园 的 . . .

花园.....

” [hɪz; ɪz][həʊst] [rɪ'plaɪd] :
**” His host replied :**
” 他的 主持人 回复 :

他的主人回答说:

“ [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪnɪ'braɪəti]
**“ The Ravages of Inebriety**
“ 这 蹂躏 的 醉酒

醉酒的蹂躏

( [ə'læs] ! [ɪn'kri:sɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ! )
**( Alas ! increasing day by day ! )**
( 唉 ! 增加 天 经过 天 ! )

（唉！而且一天比一天严重！）

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɔ:l] [sə'saɪəti] .
**Are undermining all Society .**
是 破坏 全部 社会 .

正在破坏整个社会。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ]
**I do not hesitate to say**
我 做 不是 犹豫 到 说

我毫不犹豫地说

[maɪ] ['kʌntri] ['skwɔndəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] ,
**My country squanders her abilities ,**
我的 国家 挥霍 她 能力 ,

我的国家浪费了自己的能力，

[əb'zɜ:v] [haʊ] [ˌmɒntɪ'ni:grəʊ] [tri:ts]
**Observe how Montenegro treats**
观察 如何 黑山 款待

观察黑山是如何对待.....

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] . . . . . .
**Her Educational Facilities . . . . . .**
她 教育 设施 . . . . . .

她的教育设施.....

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ di'fi:t ] ,
**As to the African defeats ,**
作为 到 这 非洲 失败 ,

至于非洲的失败，

“ [aɪ] ['bɪtəli] [di'plɔ:d] [ðeə(r)] ['fri:kwənsi] ;
**“ I bitterly deplored their frequency ;**
“ 我 苦涩地 令人遗憾 他们的 频率 ;

“我对此深感痛惜；

[ɒn] ['kænədə] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] ,
**On Canada we are agreed ,**
在 加拿大 我们 是 同意 ,

关于加拿大问题，我们意见一致。

[ðə; ði] [lɔ:z] [prə'tektɪŋ] ['pʌblɪk] ['di:s(ə)nsi]
**The Laws protecting Public Decency**
这 法律 保护 民众 体面

保护公共道德的法律

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [læks] [ɪn'di:d] !
**Are very , very lax indeed !**
是 非常 , 非常 松散 的确 !

真是非常非常松懈！

[ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti]
**The Views of most of the Nobility**
这 浏览 的 最多 的 这 贵族

大多数贵族的观点

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ,
**Are very much the same as mine ,**
是 非常 很多 这 相同的 作为 矿 ,

和我的非常相似，

[ɒn] - [ˌelɪdʒə'bɪləti] . . .
**On Thingumbob's eligibility . . .**
在 - 合格 . . .

关于Thingumbob的参赛资格.....

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [daɪn] ? ” [ - ]
**I trust that you remain to dine ? ” [ 88 ]**
我 相信 那 你 保持 到 用餐 ? ” [ - ]

我相信您会留下来用餐吧？”[88]

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [prest] [wɪð] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,
**His Lordship pressed with importunity ,**
他的 领主 按下 和 恳求 ,

阁下恳切地追问：

[æz; əz] ['reəli] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [bɪ'fɔː(r)] .
**As rarely he had pressed before .**
作为 很少 他 有 按下 前 .

这是他以前很少遇到的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
**It gave them both an opportunity**
它 给予 他们 两个都 一个 机会

这给了他们俩一个机会

[tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['vælјuː][mɔː(r)] . [ - ]
**To know each other's value more . [ 89 ]**
到 知道 每个 其他的 价值 更多的 . [ - ]

为了更了解彼此的价值。[89]

[ʃɔːt] ['bæləd] [ænd; ənd]
**SHORT BALLAD AND**
短的 民谣 和

短歌谣和

['pəʊstskrɪpt] [ɒn] [kən'sɒlz]
**POSTSCRIPT ON CONSOLS**
后记 在 控制台

关于控制台的后记

[aɪ]
**I**
我

我

[dʒaɪ'gæntɪk] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
**Gigantic daughter of the West**
巨大 女儿 的 这 西方

西方的巨女

( [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [ˌteni'səuniən] ) , [huː]
**( The phrase is Tennysonian ) , who**
( 这 短语 是 丁尼生式 ) , WHO

（这句话是丁尼生式的），谁

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [brest]
**From this unconquerable breast**
从 这 不可征服的 胸部

从这不可征服的胸膛

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [mɪlk] [ɒv; əv] ['friːdəm] [druː]
**The vigorous milk of Freedom drew**
这 蓬勃 牛奶 的 自由 画

自由的旺盛乳汁

— [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][krest]

| — | We | gave | it | freely | — | shall | the | crest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 给予 | 它 | 自由 | — | 将 | 这 | 波峰 |

—我们慷慨地给予了它—将成为顶峰

[ɒv; əv]['empaɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [truː] ,

| Of | Empire | in | your | keeping | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 帝国 | 在 | 你的 | 保持 | 真的 | , |

帝国在你心中永存，

[ʃæl; ʃəl] ['ɪŋglənd] — [ai] [fə'get] [ðə; ði][rest] ,

| Shall | England | — | I | forget | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 英格兰 | — | 我 | 忘记 | 这 | 休息 | , |

英格兰——其余的我都忘了，

[bʌt; bət] [kən'sɒlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - .

| But | Consols | are | at | 82 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 控制台 | 是 | 在 | - | . |

但 Consols 指数为 82。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɪn'vest] ,

| Now | why | should | any | one | invest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为什么 | 应该 | 任何 | 一 | 投资 | , |

那么，为什么有人应该投资呢?

[æz; əz]['iːv(ə)n] ['sɪti] ['piːp(ə)l][duː; də]

| As | even | City | people | do |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 甚至 | 城市 | 人们 | 做 |

即使是城里人也会这样做

( [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ) ,

| ( | His | Lordship | did | among | the | rest | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他的 | 领主 | 做过 | 之中 | 这 | 休息 | ) | , |

(阁下也参与其中)，

[wen] [stɒks] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| When | stocks | — | but | what | is | that | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 股票 | — | 但 | 什么 | 是 | 那 | 到 | 你 | ? |

股票——但这跟你又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [huː] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest]

| And | then | , | who | ever | could | have | guessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | WHO | 曾经 | 可以 | 有 | 猜对了 |

谁又能想到呢?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌnz] — [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː] ! —

| About | the | guns | — | and | horses | too | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 枪支 | — | 和 | 马匹 | 也 | ! | — |

关于枪支——还有马匹！——

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [best] ,

| Besides | , | they | knew | their | business | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 知道 | 他们的 | 商业 | 最好的 | , |

此外，他们最了解自己的业务。

[ænd; ənd] [kən'sɒlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - . [ - ]

| And | Consols | are | at | 82 | . | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 控制台 | 是 | 在 | - | . | [ | - | ] |

而 Consols 为 82。[90]

[θriː]
**III**
三、

三

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [nəʊ] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][ˈprəʊtest] ,
**It** **serves** **no** **purpose** **to** **protest** **,**
它 服务 不 目的 到 反对 ,

抗议毫无用处。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈmænəz] [tuː; tə] [hæˈluː]
**It** **isn't** **manners** **to** **halloo**
它 不是 礼仪 到 你好

向人打招呼是不礼貌的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [mest] —
**About** **the** **way** **the** **thing** **was** **messed** **—**
关于 这 方式 这 事物 曾是 搞砸了 —

事情搞砸的方式——

[ɔː(r)] [ˈveɪgli] [kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][dʒuː] .
**Or** **vaguely** **call** **a** **man** **a** **Jew** **.**
或者 依稀 称呼 一个 男人 一个 犹 .

或者含糊地称某人为犹太人。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [ˈkænɒt] [dʒest]
**A** **gentleman** **who** **cannot** **jest**
一个 绅士 WHO 不能 笑话

一位不会开玩笑的绅士

[ riˈmɑːk ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmʌd(ə)l] [θruː]
**Remarked** **that** **we** **should** **muddle** **through**
评论 那 我们 应该 混乱 通过

他指出我们应该勉强应付过去。

( [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] ) ,
**(** **The** **continent** **was** **much** **impressed** **)** **,**
( 这 大陆 曾是 很多 印象深刻 ) ,

(整个大陆都印象深刻)

[ænd; ənd] [kənˈsɒlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - .
**And** **Consols** **are** **at** **82** **.**
和 控制台 是 在 - .

而 Consols 指数为 82。

[ˈenvɔɪ]
**Envoi**
发送

致谢

[ænd; ənd] , [ˈboʊθə] [leɪ] [æt; ət] [ˈpɪlgrɪmz] [rest]
**And** **,** **Botha** **lay** **at** **Pilgrim's** **Rest**
和 , 博塔 躺 在 朝圣者的 休息

博塔安息于朝圣者安息处。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəˈruː]
**And** **Myberg** **in** **the** **Great** **Karroo**
和 - 在 这 伟大的 卡鲁

还有大卡鲁的迈伯格

( [ə; eɪ] [ˈdezət] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ) ,
**(** **A** **desert** **to** **the** **south** **and** **west** **)** **,**
( 一个 沙漠 到 这 南 和 西方 ) ,

(南部和西部是沙漠)

[ænd; ənd] [kən'sɒlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - .

| And | Consols | are | at | 82 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 控制台 | 是 | 在 | - | . |

而 Consols 指数为 82。

['pəʊstskrɪpt]

**Postscript**

后记

后记

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] —

| Permit | me | — | if | you | do | not | mind | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | — | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 头脑 | — |

请允许我——如果您不介意的话——

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fʌn]

| To | add | it | would | be | screaming | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 它 | 会 | 是 | 尖叫 | 乐趣 |

再加上它，那简直太有趣了！

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] , [ai][faɪnd]

| If | , | after | printing | this | , | I | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 后 | 印刷 | 这 | , | 我 | 寻找 |

如果打印出来之后，我发现

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl][æt; ət] - . [ - ]

| Them | after | all | at | 81 | . | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后 | 全部 | 在 | - | . | [ | - | ] |

他们毕竟活到了 81 岁。[91]

[ɔː(r)] - [ɔː(r)] - ,

| Or | 70 | or | 63 | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 或者 | - | , |

或者70岁或63岁，

[ɔː(r)] - [ɔː(r)] - ,

| Or | 55 | or | 44 | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 或者 | - | , |

或者55岁或44岁，

[ɔː(r)] - [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [friː] ,

| Or | 39 | and | going | free | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 和 | 去 | 自由的 | , |

或者39岁，然后获得自由，

[ɔː(r)] - — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

| Or | 28 | — | or | even | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | — | 或者 | 甚至 | 更多的 | . |

或者 28 个，甚至更多。

[nəʊ]['mætə(r)] — [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)][əd'vaɪs]

| No | matter | — | take | no | more | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | — | 拿 | 不 | 更多的 | 建议 |

没关系——别再听任何建议了。

[frɒm; frəm] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [men] .

| From | doubtful | and | intriguing | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 疑 | 和 | 引人入胜 | 男人 | . |

来自那些令人怀疑又充满神秘感的人。

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

| Refuse | the | stuff | at | any | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 这 | 东西 | 在 | 任何 | 价格 | , |

无论如何都不要那东西。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə] - .
**And slowly watch them fall to 10 .**
和 缓慢地 手表 他们 落下 到 - .

然后慢慢地看着它们降到 10。

['miːnwaɪl] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [zest]
**Meanwhile I feel a certain zest**
同时 我 感觉 一个 肯定 热情

与此同时，我感到某种兴奋。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [njuː]
**In writing once again the new**
在 写作 一次 再次 这 新的

再次写下新的

[rɪ'freɪn] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ,
**Refrain that all is for the best ,**
避免 那 全部 是 为了 这 最好的 ,

不要说一切都是最好的安排，

[ænd; ənd] [kən'sɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] - .
**And Consols are at 82 .**
和 控制台 是 在 - .

而 Consols 指数为 82。

[-] [nəʊts] :
**TRANSCRIBER'S NOTES :**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪz]
**The cover image for this eBook was created by the transcriber and is**
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
**entered into the public domain .**
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神